叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 156 .
沃尔 . - .

第156卷。

[dʒuːn] - , - .
June 11 , 1919 .
六月 - , - .

1919年6月11日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 453]
[页 -]

[第453页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" ['evri] ['brɪtɪʃ] ['wɜːkɪŋ] [mæn][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [æz; əz]['eni]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt]
" Every British working man has as much right as any Member of Parliament
" 每一个 英国 在职的 男人 有 作为 很多 正确的 作为 任何 成员 的 议会
[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] £400 [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
to be paid £400 a year ,
到 是 有薪酬的 £400 一个 年 ,

"每个英国劳动者都和任何一位国会议员一样，有权每年领取400英镑的薪水。"

" [steɪts] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['leɪbə(r)]['peɪpə(r)] .
" states a well - known Labour paper .
" 各州 一个 出色地 - 已知 劳动 纸 .

一份知名的工党报纸如此写道。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] ['kwestʃənd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
We have never questioned this for a moment .
我们 有 绝不 被质问 这 为了 一个 片刻 .

我们从未对此提出过任何质疑。

" ['wɪmɪn] , " [sez] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['dʒɜːn(ə)l] ,
" Women , " says a technical journal ,
" 女性 , " 说道 一个 技术的 杂志 ,

一家技术期刊写道："女性"，

" [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪv] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə]['məʊtərɪsts][ɪn] ['kraʊdɪd] ['sɪti] [striːts] .
" are a source of grave danger to motorists in crowded city streets .
" 是 一个 来源 的 严重 危险 到 驾车者 在 挤 城市 街道 .

"对拥挤的城市街道上的驾车者构成严重危险。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪəd] [ɪn][sʌm; səm] ['kwɔːtəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] .

"	It	is	feared	in	some	quarters	that	they	will	have	to	be	abolished	.
"	它	是	害怕	在	一些	四分之一	那	他们	将要	有	到	是	废除	.

"有人担心它们最终将被废除。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [staʊt] ? " [ɑːsks][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [kən'temp(ə)rəri] .

"	Are	you	getting	stout	?	"	asks	a	Sunday	contemporary	.
"	是	你	获得	肥硕	?	"	问	一个	星期日	当代的	.

"你是不是喝多了？"一位周日当代作家问道。

['əʊnli] ['veri] [ə'keɪʒnəli] , [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] .

Only	very	occasionally	,	we	regret	to	say	.
仅有的	非常	偶尔	,	我们	后悔	到	说	.

很遗憾，这种情况只偶尔发生。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'presɪv] [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['tæksi] - ['draɪvə(r)][æt; ət]

The	heat	was	so	oppressive	in	London	the	other	day	that	a	taxi	-	driver	at
这	热	曾是	所以	压迫性的	在	伦敦	这	其他	天	那	一个	出租车	-	司机	在

['juːstən]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'destriən] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi]

Euston	Station	was	seen	to	go	up	to	a	pedestrian	and	ask	him	if	he
尤斯顿	车站	曾是	已见	到	去	向上	到	一个	行人	和	问	他	如果	他

[kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][raɪd] .

could	do	with	a	ride	.
可以	做	和	一个	骑	.

前几天伦敦天气酷热难耐，有人看到尤斯顿车站的一名出租车司机走到一位行人面前，问他是否需要搭车。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [pɪnd] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm] ['kɒliːgz] [ænd; ənd]['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə]

He	was	eventually	pinned	down	by	some	colleagues	and	handed	over	to
他	曾是	最终	已置顶	向下	经过	一些	同事	和	递交	超过	到

[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .

the	care	of	his	relatives	.
这	关心	的	他的	亲属	.

最终他被几位同事制服，并交由亲属照顾。

" [aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)][ə; eɪ] [strɔː] [ə'baʊt] ['tɜːki] , " [raɪts] ['mɪstə(r)] . ['lʌvət] ['freɪzə(r)][ɪn][ðə; ði] ['deɪli]

"	I	do	not	care	a	straw	about	Turkey	,	"	writes	Mr	.	LOVAT	Fraser	in	The	Daily
"	我	做	不是	关心	一个	稻草	关于	火鸡	,	"	写	先生	.	洛瓦特	弗雷泽	在	这	日常的

[meɪl] .

Mail	.
邮件	.

"我对土耳其一点也不关心，"弗雷泽先生在《每日邮报》上写道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [deə(r)] - ['dev(ə)l]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

It	is	this	dare	-	devil	spirit	which	has	made	us	the	nation	we	are	.
它	是	这	敢	-	魔鬼	精神	哪个	有	制成	我们	这	国家	我们	是	.

正是这种敢于冒险的精神造就了今天的我们。

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] [ɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt] , [sez] [ə; eɪ] [west] [end][ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)]

Superstition	in	regard	to	marriage	is	dying	out	,	says	a	West	End	registrar
迷信	在	看待	到	婚姻	是	垂死	出去	,	说道	一个	西方	结尾	注册员

.

:

.

一位西区婚姻登记员表示，有关婚姻的迷信正在逐渐消失。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [gets] ['mærid] [bɪ'twiːn] ['dʒænjuəri] 1st

Nevertheless	the	superstition	that	a	man	who	gets	married	between	January	1st
尽管如此	这	迷信	那	一个	男人	WHO	获得	已婚	之间	一月	1st

[ænd; ənd][dɪ'sembə(r)] 31st [ɪz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [stɪl] ['waɪdli] [held] .

and	December	31st	is	asking	for	trouble	is	still	widely	held	.
和	十二月	31st	是	问	为了	麻烦	是	仍然	广泛	握住	.

然而，认为男子在1月1日至12月31日之间结婚会招致厄运的迷信说法仍然广为流传。

['mɪstə(r)] . [væn]['ɪndʒən] , [ə; eɪ] [nju:] [jɔ:k] ['bɪznəs] [mæn] ,
Mr . **VAN** **INGEN** , **a** **New** **York** **business** **man** ,
先生 . VAN 英根 , 一个 新的 约克 商业 男人 ,

VAN INGEN先生，纽约商人，

[hæz; həz][dʒʌst] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪkstiəθ]
has **just** **started** **to** **cross** **the** **Atlantic** **for** **the** **one** **hundred** **and** **sixtieth**
有 只是 开始 到 叉 这 大西洋 为了 这 一 百 和 第六十
[taɪm] .
time .
时间 .

这艘船刚刚开始它的第一百六十次横渡大西洋之旅。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [nəʊn] ['weðə(r)] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][tu:; tə] [li:v] [nju:] [jɔ:k]
It **is** **not** **known** **whether** **the** **major** **ambition** **of** **his** **life** **is** **to** **leave** **New** **York**
它 是 不是 已知 无论 这 主要的 志向 的 他的 生活 是 到 离开 新的 约克
[ɔ:(r)][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:st] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
or **go** **back** **and** **have** **a** **last** **look** **at** **it** .
或者 去 后退 和 有 一个 最后的 看 在 它 .

尚不清楚他毕生的最大愿望是离开纽约，还是回去最后看一眼这座城市。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['laɪklihʊd] , " [sez] [ðə; ði] [fu:d] - [kən'trəʊlə(r)] , " [ɒv; əv] [tʃi:z] ['rʌnɪŋ] [aʊt]
" **There** **is** **no** **likelihood** **,** **"** **says** **the** **FOOD** **-** **CONTROLLER** **,** **"** **of** **cheese** **running** **out**
" 那里 是 不 可能性 , " 说道 这 食物 - 控制器 , " 的 奶酪 跑步 出去
['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntə(r)] .
during **the** **coming** **winter** .
期间 这 未来 冬天 .

食品监管员表示："奶酪在即将到来的冬季不太可能出现短缺。"

" [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tə(r)][left][ɪn][ðə; ði]['lɑ:də(r)] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'vent] [ɪts] ['rʌnɪŋ] [aʊt]
" **A** **pan** **of** **drinking** **water** **left** **in** **the** **larder** **will** **always** **prevent** **its** **running** **out**
" 一个 平底锅 的 喝 水 左边 在 这 食品储藏室 将要 总是 防止 它是 跑步 出去
[ænd; ənd]['baɪtɪŋ] ['sʌmwʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][dɒg] - [deɪz] .
and **biting** **someone** **during** **the** **dog** **-** **days** .
和 咬 某人 期间 这 狗 - 天 .

"在食品储藏室里放一盆饮用水，就能防止在酷暑难耐的日子里水用完而烫伤人。"

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['ridər] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪkspəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd]
Sympathetic **readers** **will** **be** **glad** **to** **hear** **that** **the** **little** **sixpence** **which** **was** **found**
交感神经 读者 将要 是 高兴的 到 听到 那 这 小的 六便士 哪个 曾是 成立
['wɒndərɪŋ] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜ:kəs][hæz; həz] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [həʊm][baɪ][æn; ən] [ˌæbə'di:n]
wandering **in** **Piccadilly** **Circus** **has** **been** **given** **a** **good** **home** **by** **an** **Aberdeen**
漫游 在 皮卡迪利 马戏团 有 到过 给定 一个 好的 家 经过 一个 阿伯丁
['dʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

同情的读者会很高兴听到，在皮卡迪利广场发现的那枚流浪的六便士硬币，已经被一位阿伯丁的绅士收养了。

['eərəpleɪn] ['pæsndʒər] [ɑ:(r); ə(r)][əd'vaɪzd][baɪ][wʌn] ['entəpraɪzɪŋ] ['wi:kli] [nɒt][tu:; tə] [θrəʊ] ['bɔtlz]
Aeroplane **passengers** **are** **advised** **by** **one** **enterprising** **weekly** **not** **to** **throw** **bottles**
飞机 乘客 是 建议 经过 一 进取 每周 不是 到 扔 瓶子
[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
out **of** **the** **machine** .
出去 的 这 机器 .

一家颇具创意的周刊建议飞机乘客不要把瓶子扔出自动售货机。

[ðɪs] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [gʊd] [əd'vaɪs] .
This **is** **certainly** **good** **advice** .
这 是 当然 好的 建议 .

这确实是个好建议。

[ðə; ði] ['bɔtlz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][æpt][tu:; tə][get]['brəʊkən] .

The	bottles	are	so	apt	to	get	broken	.
这	瓶子	是	所以	易于	到	得到	破碎的	.

这些瓶子很容易被打碎。

['dʒɜ:məni] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spektɪd] , [wɪl] [saɪn][ðə; ði] [pi:s] ['tri:ti] [ðɪs] [wʌns] ,

Germany	,	it	is	expected	,	will	sign	the	Peace	treaty	this	once	,
德国	,	它	是	预期的	,	将要	符号	这	和平	条约	这	一次	,

预计德国这一次将签署和平条约。

[bʌt; bət] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['hæpən] [ə'gen] .

but	points	out	that	we	must	not	allow	it	to	happen	again	.
但	积分	出去	那	我们	必须	不是	允许	它	到	发生	再次	.

但指出我们绝不能让这种事情再次发生。

[ɒv; əv] [tu:] ['bɜ:glə(r)] [tʃɑ:dʒd] [æt; ət] ['strætfəd] [wʌn][təʊld][ðə; ði] [bentʃ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]

Of	two	burglars	charged	at	Stratford	one	told	the	Bench	that	he	intended	to
的	二	窃贼	带电	在	斯特拉特福德	一	讲述	这	长椅	那	他	故意的	到

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒli:g] [ɪn]['fju:tʃə(r)] .

have	nothing	further	to	do	with	his	colleague	in	future	.
有	没有什么	更远	到	做	和	他的	同事	在	未来	.

在斯特拉特福德被指控的两名窃贼中，一人告诉法官，他以后打算不再与他的同伙有任何瓜葛。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [hi:; hi][faindz][ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [hɪm] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['nɑ:sti]

It	is	said	that	he	finds	it	impossible	to	work	with	him	owing	to	his	nasty
它	是	说	那	他	发现	它	不可能的	到	工作	和	他	欠款	到	他的	可恶的

['grɑ:spɪŋ] [weɪz] .

grasping	ways	.
抓握	方式	.

据说，由于对方卑鄙贪婪的性格，他根本无法与对方共事。

['sɪksti] - ['sev(ə)n]['fju:ə(r)] ['beɪbiz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [ɪn][wʌn] ['sʌri] ['vɪlɪdʒ] [lɑ:st][jɪə(r)][ðæn; ðən][ɪn]

Sixty	-	seven	fewer	babies	were	born	in	one	Surrey	village	last	year	than	in
六十	-	七	更少	婴儿	是	出生	在	一	萨里	村庄	最后的	年	比	在

['pri:viəs] [j'iəz] .

previous	years	.
以前的	年	.

去年萨里郡一个村庄的新生儿数量比往年减少了 67 人。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [nems] .

It	would	be	interesting	to	have	their	names	.
它	会	是	有趣的	到	有	他们的	姓名	.

如果能知道他们的名字就太好了。

[ə; eɪ]['grəʊsə(r)] , ['kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['li:g(ə)l]['raɪtə(r)] ,

A	grocer	,	according	to	a	legal	writer	,
一个	杂货商	,	根据	到	一个	合法的	作家	,

据一位法律撰稿人称，一位杂货商

[ɪz][nɒt] [kəm'peld] [tu:; tə] [teɪk] [gʊdz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] .

is	not	compelled	to	take	goods	out	of	the	window	to	oblige	a	customer	.
是	不是	被迫	到	拿	商品	出去	的	这	窗户	到	必须	一个	顾客	.

没有义务为了迎合顾客而将商品从橱窗里拿出来。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ə; eɪ]['grəʊsə(r)][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] ['enibɒdi] [ɪn]['eni] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪz]

The	suggestion	that	a	grocer	is	expected	to	oblige	anybody	in	any	circumstances	is
这	建议	那	一个	杂货商	是	预期的	到	必须	任何人	在	任何	情况	是

['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ]['nɒv(ə)lti] .

certainly	a	novelty	.
当然	一个	新奇	.

认为杂货店老板应该在任何情况下都满足任何人的要求，这确实是一种新奇的想法。

['ʌksbɹɪʤ] , [sez] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [njuːz] , [hæz; həz][nəʊ]['bændstænd] .

Uxbridge	**,**	**says**	**The**	**Evening**	**News**	**,**	**has**	**no**	**bandstand**	**.**
阿克斯布里奇	,	说道	这	晚上	消息	,	有	不	乐队演奏台	.

《晚间新闻》报道称，阿克斯布里奇没有乐队演奏台。

[nɔː(r)][hæv; həv][wiː; wi] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪk] [nəʊ] [fʌs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Nor	**have**	**we**	**,**	**but**	**we**	**make**	**no**	**fuss**	**about**	**it**	**.**
也不	有	我们	,	但	我们	制作	不	大惊小怪	关于	它	.

我们也没有，但我们对此并不在意。

[ðə; ði] ['bɔlʃivist] [ɪn] ['rʌʃə] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ['səʊɪŋ] [siːdz] [ɒv; əv] [sɪ'dɪʃ(ə)n] .

The	**Bolshevists**	**in**	**Russia**	**,**	**we**	**are**	**told**	**,**	**are**	**busy**	**sowing**	**seeds**	**of**	**sedition**	**.**
这	布尔什维克	在	俄罗斯	,	我们	是	讲述	,	是	忙碌的	播种	种子	的	煽动叛乱	.

据称，俄罗斯的布尔什维克分子正忙于散播煽动叛乱的种子。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔlʃivist] [wɜː(r); wə(r)][ʌp]

For	**some**	**time**	**it**	**has**	**been**	**suspected**	**that**	**the**	**Bolshevists**	**were**	**up**
为了	一些	时间	它	有	到过	怀疑	那	这	布尔什维克	是	向上

[tuː; tə][nəʊ] [gʊd] .

to	**no**	**good**	**.**
到	不	好的	.

人们早就怀疑布尔什维克分子图谋不轨。

['hɜːbət] [welʃ] , [eɪdʒd]['sɪksti] - ['sev(ə)n] , [hæz; həz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [frɒm; frəm] [njuː] ['dʒɜːzi]

HERBERT	**WELSH**	**,**	**aged**	**sixty**	**-**	**seven**	**,**	**has**	**started**	**to**	**walk**	**from**	**New**	**Jersey**
赫伯特	威尔士语	,	老年人	六十	-	七	,	有	开始	到	走	从	新的	球衣

[tuː; tə] [njuː] ['hæmpʃɪə] ,

to	**New**	**Hampshire**	**,**
到	新的	汉普郡	,

67岁的赫伯特·韦尔什已经开始从新泽西州步行前往新罕布什尔州。

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

U	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**,**	**a**	**distance**	**of**	**five**	**hundred**	**miles**	**.**
U	.	S	.	一个	.	,	一个	距离	的	五	百	英里	.

美国，距离五百英里。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['fʊlə(r)]['diːteɪlz][wiː; wi] [ə'sjuːm] [ðæt] ['hɜːbət] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst]

In	**the**	**absence**	**of**	**fuller**	**details**	**we**	**assume**	**that**	**HERBERT**	**must**	**have**	**lost**
在	这	缺席	的	更丰满	细节	我们	认为	那	赫伯特	必须	有	丢失的

[hɪz; ɪz][treɪn] .

his	**train**	**.**
他的	火车	.

由于缺乏更详细的信息，我们推测赫伯特一定是错过了火车。

" ['pəʊstɪdʒ][stæmps] , " [sez] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['snipits] ['peɪpə(r)] , " [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ɔːl]

"	**Postage**	**stamps**	**,**	**"**	**says**	**a**	**weekly**	**snippets**	**paper**	**,**	**"**	**can**	**be**	**obtained**	**at**	**all**
"	邮资	邮票	,	"	说道	一个	每周	片段	纸	,	"	能	是	获得	在	全部

[pəʊst] - ['ɑː.fɪsɪz] .

post	**-**	**offices**	**.**
邮政	-	办公室	.

一份每周新闻简报称："邮票可以在所有邮局购买。"

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['lɛtəz] [tuː; tə] [raɪt] .

"	**This**	**should**	**prove**	**a**	**boon**	**to**	**those**	**who**	**have**	**letters**	**to**	**write**	**.**
"	这	应该	证明	一个	恩惠	到	那些	WHO	有	信件	到	写	.

"这对那些需要写信的人来说应该是一件好事。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ɪf] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [wel] - [nəʊn] [dʒʌdʒ] [dʌz] [nɒt] [suːn] [ɑːsk] , " [wɒt] [ɪz] ['wɪski] ?

It	**is**	**thought**	**if**	**a**	**certain**	**well**	**-**	**known**	**judge**	**does**	**not**	**soon**	**ask**	**,**	**"**	**What**	**is**	**whisky**	**?**
它	是	想法	如果	一个	肯定	出色地	-	已知	法官	做	不是	很快	问	,	"	什么	是	威士忌酒	?

人们认为，如果某位著名的法官不尽快提出"什么是威士忌？"这个问题，那将是多么令人震惊的事情。

" [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['kɒntent][hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst] [tens] .
" he will have to content himself with the past tense .
" 他 将要 有 到 内容 他自己 和 这 过去的 紧张 .

他只能接受过去式了。

" [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [wɒsp] " [ɪz][ə; eɪ] ['hedlaɪn] [ɪn][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] .
" What to do with a Wasp " is a headline in a contemporary .
" 什么 到 做 和 一个 黄蜂 " 是 一个 标题 在 一个 当代的 .

“如何处理黄蜂”是当代报纸的一则标题。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [riːd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ,
We have not read the article ,
我们 有 不是 读 这 文章 ,

我们还没有读过这篇文章。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [əʊn] [plæn] [wɪð] [wɒsps] [ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɒdʒ] [ðem; ðəm] .
but our own plan with wasps is to try to dodge them .
但 我们的 自己的 计划 和 黄蜂 是 到 尝试 到 躲闪 他们 .

但我们对付黄蜂的策略是尽量躲避它们。

[wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [meɪ] [ə'raɪz][frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [mis'teik] [meɪd] [æt; ət]
We hear that complications may arise from an unfortunate mistake made at
我们 听到 那 并发症 可能 出现 从 一个 不幸 错误 制成 在
[ə; eɪ][dʒæz] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [held][ɪn] ['lʌndən] [lɑːst] [wiːk] .
a Jazz Competition held in London last week .
一个 爵士乐 竞赛 握住 在 伦敦 最后的 星期 .

我们听说，上周在伦敦举行的一场爵士乐比赛中发生的不幸失误可能会引发一些复杂情况。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt][ðə; ði][praɪz][wɒz; wəz] [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪ'stɪəriə]
It appears that the prize was awarded to a lady suffering from hysteria
它 出现 那 这 奖 曾是 获奖 到 一个 女士 痛苦 从 歇斯底里
[huː] [wɒz; wəz][nɒt] [kəm'piːtɪŋ] .
who was not competing .
WHO 曾是 不是 竞争 .

看来这个奖项颁给了患有癔症但并未参赛的女士。

[ə; eɪ]['tæksi] - ['draɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɒz; wəz] ['mærid] [lɑːst] [wiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]
A taxi - driver in a suburb of London was married last week to a
一个 出租车 - 司机 在 一个 市郊 的 伦敦 曾是 已婚 最后的 星期 到 一个
['ləʊk(ə)l] ['telɪfəʊn] ['ɒpəreɪtə(r)] .
local telephone operator .
当地的 电话 操作员 .

上周，伦敦郊区的一名出租车司机与当地的一名电话接线员喜结连理。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [raɪf] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd]
Speculation is now rife as to which will be the first to break down and
推测 是 现在 普遍存在 作为 到 哪个 将要 是 这 第一的 到 休息 向下 和
[seɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] .
say " Thank you .
说 " 感谢 你 .

现在人们纷纷猜测，谁会第一个崩溃并说“谢谢”。

" [ðə; ði] [pres] [rɪ'pɔːts] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [rɪ'siːvd] [slaɪt] ['ɪndʒəriz][frɒm; frəm]
" The Press reports the case of a young lady who received slight injuries from
" 这 按 报告 这 案件 的 一个 年轻的 女士 WHO 已收到 轻微 受伤 从
[ə; eɪ][slæb][ɒv; əv] ['siːlɪŋ] [wɪtʃ] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][bed] ,
a slab of ceiling which fell on her head whilst she was asleep in bed ,
一个 板 的 天花板 哪个 跌倒 在 她 头 而 她 曾是 睡着了 在 床 ,

据媒体报道，一名年轻女子在床上睡觉时，一块天花板板材掉落在她的头部，导致她受了轻伤。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] ['dæmɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

but	was	saved	from	further	damage	by	the	thickness	of	her	hair	.
但	曾是	已保存	从	更远	损害	经过	这	厚度	的	她	头发	.

但多亏了她浓密的头发，才避免了进一步的伤害。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [huː] [ə'dɒpt][ðə; ði] ['sɪli] ['hæbɪt][ɒv; əv]

This	should	act	as	a	warning	to	those	ladies	who	adopt	the	silly	habit	of
这	应该	行为	作为	一个	警告	到	那些	女士们	WHO	采纳	这	愚蠢的	习惯	的

[rɪ'muːvɪŋ] [ðeə(r)] ['tresɪz] [ɒn][rɪ'taɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

removing	their	tresses	on	retiring	for	the	night	.
移除	他们的	头发	在	退休	为了	这	夜晚	.

这应该给那些养成睡前摘掉头发这种愚蠢习惯的女士们敲响警钟。

['hɒspɪt(ə)l] ['ɔːdəli] (['teɪkɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [njuː] ['peɪʃ(ə)nt]) . " [neɪm] , [sɜː(r)] ?

Hospital	Orderly	(	taking	particulars	of	new	patient	)	.	"	NAME	,	SIR	?
医院	秩序	(	采取	细节	的	新的	病人	)	.	"	姓名	,	先生	?

医院勤杂工（登记新病人信息）“先生，您叫什么名字？”

" ['peɪʃ(ə)nt] .

"	Patient	.
"	病人	.

“病人。

" [sɜː(r)] [bruːs] - .

"	SIR	BRUCE	BLAZEAWAY	.
"	先生	布鲁斯	-	.

“布鲁斯·布莱泽威爵士。”

" ['hɒspɪt(ə)l] ['ɔːdəli] .

"	Hospital	Orderly	.
"	医院	秩序	.

医院勤杂工。

" [ræŋk] ?

"	RANK	?
"	秩	?

“秩?

" ['peɪʃ(ə)nt] .

"	Patient	.
"	病人	.

“病人。

" [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	LIEUTENANT	-	GENERAL	.
"	中尉	-	一般的	.

“中将。

" ['hɒspɪt(ə)l] ['ɔːdəli] .

"	Hospital	Orderly	.
"	医院	秩序	.

医院勤杂工。

" [bə'tæliən] ?

"	BATTALION	?
"	营	?

“营?

" [tuː; tə][saɪn][ɔː(r)][nɒt][tuː; tə][saɪn] ?

"	To	Sign	or	not	to	Sign	?
"	到	符号	或者	不是	到	符号	?

签还是不签?

[æz; əz] [kaʊnt] [brɑːkdɔrf] - ['ræntzaʊ] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːmən] [trænz'leɪʃ(ə)n]

As	Count	BROCKDORFF	-	RANTZAU	puts	it	,	quoting	from	his	German	translation
作为	数数	布罗克多夫	-	兰佐	放置	它	,	引用	从	他的	德语	翻译

[ɒv; əv] ['hæmlət] : " [saɪn] ['əʊdə(r)] [nɪxt] [saɪn] ,

of	Hamlet	:	"	Sein	oder	nicht	sein	,
的	村庄	:	"	塞因	或	尼赫特	塞因	,

正如布罗克多夫-兰佐伯爵引用他的德文版《哈姆雷特》所说：“Sein oder nicht sein，

[dɑːs] [ɪst] ['haɪər] [daɪ] [freɪʒ] . "

dass	ist	hier	die	Frage	.	"
达斯	是	这里	死	弗拉格	.	"

dass ist hier die Frage."

" [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛrəm] [kə'mɪti] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [bɪ'twiːn]

"	The	recommendations	of	the	Jerram	Committee	came	before	a	conference	between
"	这	建议	的	这	杰拉姆	委员会	来了	前	一个	会议	之间

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ləʊə(r)] [dek] ['reɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [huː]

a	representative	body	of	lower	deck	ratings	and	members	of	Parliament	who
一个	代表	身体	的	降低	甲板	评分	和	成员	的	议会	WHO

[sɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪv(ə)l] [kən'stɪtʃuːənsiːz] .

sit	for	naval	constituencies	.
坐	为了	海军	选区	.

“杰拉姆委员会的建议提交给了下层甲板水兵代表机构和代表海军选区的国会议员之间的会议。

[ðə; ði] ['vetnri] [tʃiːf] ['peti] ['ɒfɪsə(r)] [prɪ'zaɪdɪd] . " — ['sʌndeɪ]

The	veterinary	chief	petty	officer	presided	.	"	—	Sunday
这	兽医	首席	小气	官	主持	.	"	—	星期日

兽医首席士官主持了会议。——星期日

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

纸。

[ðə; ði] [ræŋk] [ɪz] [njuː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;

The	rank	is	new	to	us	;
这	秩	是	新的	到	我们	;

这个军衔对我们来说是新的；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [siː]

but	he	must	be	just	the	man	to	look	after	the	interests	of	our	sea
但	他	必须	是	只是	这	男人	到	看	后	这	兴趣	的	我们的	海

- [dɒgz] .

-	dogs	.
-	狗	.

但他一定是维护我们水手们利益的最佳人选。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] " [træn'zækʃnz] " [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] [sə'saɪəti] : —

From	the	"	Transactions	"	of	a	photographic	society	:	—
从	这	"	交易	"	的	一个	摄影	社会	:	—

摘自某摄影学会的《会刊》：——

" ['mɪstə(r)] . — — ['steɪtɪd] [ðæt] [æz; əz] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [fə'tɒgrəfi] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

"	Mr	.	—	—	stated	that	as	Architectural	Photography	covered	a	large	and
"	先生	.	—	—	声明	那	作为	建筑	摄影	涵盖	一个	大的	和

['veərid] [fiːld] [hiː; hi] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːk] [məʊst]

varied	field	he	purposed	to	confine	his	remarks	to	the	line	of	work	most
多种多样	场地	他	目的	到	局限	他的	评论	到	这	线	的	工作	最多

[fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,

familiar	to	him	,
熟悉的	到	他	,

“——先生表示，由于建筑摄影涵盖的领域非常广泛，他打算将发言范围限制在他最熟悉的领域内。”

['neɪmli] , [ðə; ði] [ɪn'tɪriərz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnɪstər] .

namely	,	The	Interiors	of	some	of	the	great	English	Ministers	.
即	,	这	室内	的	一些	的	这	伟大的	英语	部长们	.

具体而言，是英国一些伟大牧师的内景。

" [naʊ] [æt; ət][lɑ:st][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [hɑ:t] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

"	Now	at	last	we	shall	know	if	the	Government's	heart	is	in	the	right	place	.
"	现在	在	最后的	我们	将	知道	如果	这	政府的	心	是	在	这	正确的	地方	.

“现在我们终于可以知道政府的出发点是否正确了。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	454	]
[	页	-	]

[第454页]

[tu:; tə] ['rɒbət] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:s] .

TO	ROBERT	OF	THE	FORCE	.
到	罗伯特	的	这	力量	.

致罗伯特警官。

[sɪns] [fɜ:st][ju:; jʊ] [lu:m] [ə'pɒn][maɪ]['ɪnfənt] [ken]

Since	first	you	loomed	upon	my	infant	ken
自从	第一的	你	迫近	之上	我的	婴儿	肯

自从你第一次出现在我幼小的肯恩面前

[maɪ][fɜ:m] [bɪ'li:f] [hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

My	firm	belief	has	ever	been	,	and	still	it	is	,
我的	公司	信仰	有	曾经	到过	,	和	仍然	它	是	,

我一直以来都坚信，而且现在依然如此，

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['fæʃ(ə)nd] [nɒt][æz; əz]['ʌðə(r)][men]

That	you	are	fashioned	not	as	other	men
那	你	是	造型	不是	作为	其他	男人

你的造型与其他人不同

(['sʌbdʒɪkt] , [æt; ət][best] , [tu:; tə]['mɔ:t(ə)l] [dɪsə'bɪlətɪz]) ,

(	Subject	,	at	best	,	to	mortal	disabilities	)	,
(	主题	,	在	最好的	,	到	凡人	残疾	)	,

（充其量也只是会遭受致命的残疾）

[bʌt; bət] [kʌm] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['hju:mən][kɪn] ,

But	come	of	more	than	human	kin	,
但	来	的	更多的	比	人类	亲属	,

但它并非源自人类血缘关系，

[ɪ'mju:n] , [ɔ:(r)] ['præktɪkli] [səʊ] , [frɒm; frəm][sɪn] .

Immune	,	or	practically	so	,	from	sin	.
免疫	,	或者	几乎	所以	,	从	罪	.

几乎不会受到罪恶的影响。

['gɒdlaɪk] [ðə; ði] [pɔɪz] [ðæt] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['beərɪŋ] [lend]

Godlike	the	poise	that	to	your	bearing	lends
神一般的	这	沉着	那	到	你的	轴承	借贷

你举手投足间流露出的神一般的沉着冷静

[ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['taʊə(r)] [ðæt] ['nevə(r)] ['tɔtə] ;

The	aspect	of	a	tower	that	never	totters	;
这	方面	的	一个	塔	那	绝不	蹒跚学步	;

一座永不摇晃的塔楼的景象；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪ'vɪnəti] [hæθ] [ʃeɪpt] [jɔ:(r); jə(r)][endz]

There's	a	divinity	hath	shaped	your	ends
有	一个	神	有	形状	你的	结束

冥冥之中自有神意塑造了你的结局

([rʌf] - [hju:n] , [pə'hæps] — [ɪ'speʃəli] [jɔ:(r); jə(r)] ['trɒtəz]) ;
(Rough - hewn , perhaps — especially your trotters) ;
(粗糙的 - 凿 , 也许 — 尤其 你的 蹄子) ;

（或许粗糙不堪——尤其是你的蹄子）;

[jɔ:(r); jə(r)] ['æmpl] [tʃest] , [jɔ:(r); jə(r)] ['dʒenərəs] [gɜ:θ]
Your ample chest , your generous girth
你的 充足 胸部 , 你的 慷慨的 周长

你丰满的胸膛，你魁梧的身躯

[hæv; həv][nəʊ] [prɪ'saɪs] [sɪ'mɪlɪtju:d] [ɒn] [ɜ:θ] .
Have no precise similitude on earth .
有 不 精确的 相似性 在 地球 .

地球上没有完全相同的类似物。

[ai] ['kænɒt] ['pɪktʃə(r)][ju:; jʊ] ([ðəʊ] [ai][hæv; həv] [traɪd])
I cannot picture you (though I have tried)
我 不能 图片 你 (尽管 我 有 尝试)

我无法想象你的模样（尽管我努力尝试过）。

['weərɪŋ] [ə; eɪ]['bəʊlə(r)][hæt][ænd; ənd] [twi:d] [ə'pærəl] ,
Wearing a bowler hat and tweed apparel ,
穿着 一个 保龄球手 帽子 和 粗花呢 服饰 ,

他头戴圆顶礼帽，身穿粗花呢服装，

[ɔ:(r)] ['kreɪvɪŋ] ['sʌstənəns] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˌɪn'saɪd]
Or craving sustenance for your inside
或者 渴望 维持 为了 你的 里面

或者渴望滋养你的内心

[drɔ:n] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɔ:(r)][ðə; ði] ['bærəl] ;
Drawn either from the oven or the barrel ;
绘制 任何一个 从 这 烤箱 或者 这 桶 ;

无论是从烤箱还是桶中取出;

['skeəsli] [ju:; jʊ]['fɪgə(r)][ɪn][maɪ] [aɪ]
Scarcely you figure in my eye
几乎 你 数字 在 我的 眼睛

你几乎不在我的视线里

[æz; əz]['laɪəb(ə)l] , [ɪn] ['neɪtʃərz] [kɔ:s] , [tu:; tə][daɪ] .
As liable , in Nature's course , to die .
作为 容易 , 在 自然的 课程 , 到 死 .

按照自然规律，终将死亡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] ['ɔ:lməʊst] [fel] [frɒm; frəm] [greɪs] ,
And it was you who almost fell from grace ,
和 它 曾是 你 WHO 几乎 跌倒 从 优雅 ,

而差点失宠的却是你。

['straɪkɪŋ] , [laɪk]['lu:sɪfə(r)] , [ə'genst] [ɔ:'θɒrəti] ,
Striking , like Lucifer , against authority ,
引人注目 , 喜欢 路西法 , 反对 权威 ,

像路西法一样，反抗权威

['li:vɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [pleɪs]
Leaving your Heaven for another place
离开 你的 天堂 为了 其他 地方

离开天堂，前往另一个地方

[nɒt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)][ten] - [tu:; tə] - [wʌn][mə'dʒɒrəti] ,
Not mentioned by your ten - to - one majority ,
不是 提及 经过 你的 十 - 到 - 一 多数 ,

你们十比一的多数票中没有提到这一点。

[ænd; ənd] [du:md] , [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd][peɪn] ,

And	doomed	,	to	your	surprise	and	pain	,
和	注定失败	,	到	你的	惊喜	和	疼痛	,

而注定如此，令你既惊讶又痛苦的是，

['nevə(r)] , [laɪk]['lu:sɪfə(r)] , [tu:; tə][raɪz] [ə'gen] .

Never	,	like	Lucifer	,	to	rise	again	.
绝不	,	喜欢	路西法	,	到	上升	再次	.

永远不会像路西法那样再次复活。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][waɪz] , [maɪ] ['rɒbət] , [waɪz][ɪn][taɪm] ;

But	you	were	wise	,	my	Robert	,	wise	in	time	;
但	你	是	明智的	,	我的	罗伯特	,	明智的	在	时间	;

但你很明智，我的罗伯特，你很有远见；

[ænd; ənd][ai] , [hu:] [set][ju:; jʊ][fɑ:(r)] [ə'bʌv] [hju:'mænəti] ,

And	I	,	who	set	you	far	above	humanity	,
和	我	,	WHO	放	你	远的	多于	人类	,

而我，将你置于远超人类之上的人，

[haɪ] - ['pedɪst(ə)l] [ə'pɒn][maɪ] ['lɒfti] [raɪm] ,

High	-	pedestalled	upon	my	lofty	rhyme	,
高的	-	基座	之上	我的	高远	韵	,

我高高在上，吟诵着我高贵的诗句，

[rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [ju:; jʊ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'kʌvəd] ['sænəti] ;

Rejoice	with	you	in	your	recovered	sanity	;
麾	和	你	在	你的	恢复	理智	;

为你恢复理智而感到高兴；

[tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['mætəd]

To	me	I	feel	it	would	have	mattered
到	我	我	感觉	它	会	有	重要

我觉得这很重要。

[ɪ'nɔ:məsli] [tu:; tə] [si:] [maɪ]['aɪdl] ['ʃætəd] .

Enormously	to	see	my	idol	shattered	.
非常	到	看	我的	偶像	破碎	.

看到我的偶像陨落，我感到无比痛苦。

[bʌt; bət] - [weə(r)][ðə; ði] - , [hu:] [feɪn] [wʊd] [lʊə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t]

But	'	ware	the	Bolsh	,	who	fain	would	lure	your	feet
但	-	仓库	这	-	,	WHO	欣然	会	饵	你的	脚

但要提防布尔什维克，他们企图引诱你落入圈套

[tu:; tə] [kən'dʌkt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɒpə(r)] ;

To	conduct	unbecoming	in	a	copper	;
到	执行	不体面	在	一个	铜	;

在铜器中做出不雅行为；

[wʌns] [ju:; jʊ] [bɪ'treɪd] [ˌju: 'es] , ['gəʊɪŋ] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [bi:t] ,

Once	you	betrayed	us	,	going	off	your	beat	,
一次	你	背叛	我们	,	去	离开	你的	打	,

你背叛了我们，偏离了你的轨道，

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:v] ['nɪəli] [kʌm] [ə'nʌðə(r)] ['krɒpə(r)] ;

And	now	you've	nearly	come	another	cropper	;
和	现在	你已经	几乎	来	其他	农作物	;

现在你差点又一次栽跟头了；

[ɪf] , ['temptɪd] [θraɪs] , [ju:; jʊ] [breɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [trʌst] ,

If	,	tempted	thrice	,	you	break	your	trust	,
如果	,	受诱惑	三次	,	你	休息	你的	相信	,

如果你受到三次诱惑后，还是背弃了信任，

[jʊl] [hæv; həv][nəʊ]['heɪləʊ][left][tuː; tə][ˌriːə'dʒʌst] .

You'll	have	no	halo	left	to	readjust	.
你会	有	不	光环	左边	到	重新调整	.

你将不再需要调整光环。

[əʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

EMBARRASSMENT	AND	THE	LAWYER	.
尴尬	和	这	律师	.

尴尬与律师。

['wɒts(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bærɪstə(r)] [huː] [ɪz] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] .

Watson	is	a	young	barrister	who	is	feeling	rather	pleased	with	himself	.
沃森	是	一个	年轻的	律师	WHO	是	感觉	相当	高兴	和	他自己	.

沃森是一位年轻的律师，他对自己颇为满意。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	confess	that	he	has	deserved	it	.
我	承认	那	他	有	应得的	它	.

我承认他罪有应得。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] .

The	situation	was	as	follows	.
这	情况	曾是	作为	跟随	.

情况如下。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [briːfs] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]

Before	the	War	he	had	had	no	briefs	,	but	had	always	had	a
前	这	战争	他	有	有	不	内裤	,	但	有	总是	有	一个

['kɒnʃəns] .

conscience	.
良心	.

战前他没有做过任何公务，但他一直都很有良知。

[ə; eɪ] ['həʊpləs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

A	hopeless	state	of	affairs	.
一个	绝望	状态	的	事务	.

令人绝望的局面。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd] [ʃed] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]

Then	he	went	to	the	War	and	shed	his	conscience	somewhere	in	the
然后	他	去	到	这	战争	和	棚	他的	良心	某处	在	这

['bɔːlkənz; 'bɒlkənz] .

Balkans	.
巴尔干	.

然后他去了战场，在巴尔干半岛的某个地方抛弃了他的良心。

[səʊ][fɑː(r)][səʊ] [gʊd] .

So	far	so	good	.
所以	远的	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][dɪm'əʊbəl,aɪzd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [stɒk] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn]

when	he	was	demobilised	and	began	to	take	stock	of	what	had	been
什么时候	他	曾是	已复员	和	开始	到	拿	库存	的	什么	有	到过

['hæpənɪŋ] [æt; ət][həʊm][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,

happening	at	home	in	the	meanwhile	,
发生	在	家	在	这	同时	,

当他退伍后，开始回顾这段时间家乡发生的事情时，

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [hæd; həd] [ə'gen] [biːn] [θrʌst] [ə'pɒn][hɪm][baɪ]

he	found	to	his	horror	that	a	conscience	had	again	been	thrust	upon	him	by
他	成立	到	他的	恐怖	那	一个	良心	有	再次	到过	推力	之上	他	经过

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] .

the	General	Council	of	the	Bar	.
这	一般的	理事会	的	这	酒吧	.

他惊恐地发现，律师公会又一次强迫他承担起良心的责任。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][wʌn] [θruː]

Such	was	the	situation	he	had	to	face	,	and	he	has	won	through
这样的	曾是	这	情况	他	有	到	脸	,	和	他	有	韩元	通过

.

:

.

这就是他所面临的处境，但他最终取得了胜利。

[haʊ] , [juː; jʊ][ɑːsk] , [dɪd][ðə; ði][dʒiː] . [siː] . [biː] . [pleɪ] [ðɪs] [trɪk] [ɒn][hɪm] ?

How	,	you	ask	,	did	the	G	.	C	.	B	.	play	this	trick	on	him	?
如何	,	你	问	,	做过	这	G	.	C	.	B	.	玩	这	诡计	在	他	?

你可能会问，GCB 是如何对他使出这招的?

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	happened	in	this	way	.
它	发生	在	这	方式	.

事情就是这样发生的。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də]['djʊərɪŋ] ['wɑːtsənz] ['æbsəns] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]

Having	nothing	better	to	do	during	Watson's	absence	and	at	a	critical
拥有	没有什么	更好的	到	做	期间	屈臣氏	缺席	和	在	一个	批判的

['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

moment	of	the	War	,
片刻	的	这	战争	,

在沃森不在的这段时间里，又正值战争的关键时刻，他无事可做。

[ðiːz] ['aɪd(ə)l] ['eldəli] [wel] - [fed] ['lɔɪərz] ['sɒləmli] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fæn'tæstɪk]

these	idle	elderly	well	-	fed	lawyers	solemnly	deliberated	upon	the	following	fantastic
这些	闲置的	老年	出色地	-	美联储	律师	庄严地	深思熟虑	之上	这	下列的	极好的

['prɒbləm] : —

problem	:	—
问题	:	—

这些闲散的、吃得饱饱的老年律师们一本正经地思考着下面这个奇特的问题：——

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['kaʊnsl] [huː] [ɪz] [dɪ'fendɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒn][ə; eɪ] [pliː] [ɒv; əv] [nɒt]

"	What	is	the	duty	of	counsel	who	is	defending	a	prisoner	on	a	plea	of	Not
"	什么	是	这	责任	的	法律顾问	WHO	是	防守	一个	囚犯	在	一个	恳求	的	不是

['gɪlti] [wen] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [kən'fes] [tuː; tə] ['kaʊnsl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [kə'mɪt] [ðə; ði] [ə'fens]

Guilty	when	the	prisoner	confesses	to	counsel	that	he	did	commit	the	offence
有罪的	什么时候	这	囚犯	坦白	到	法律顾问	那	他	做过	犯罪	这	罪行

[tʃɑːdʒd] ?

charged	?
带电	?

"当被告人以无罪辩护时，如果被告人向辩护律师承认自己犯下了被指控的罪行，那么辩护律师的职责是什么？"

" [wɪð] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [pɑːst] [ðiːz] ['spfɪsts] [prəu'paund] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
" With a cynical disregard of their own past these sophists propounded the following
" 和 一个 愤世嫉俗 漠视 的 他们的 自己的 过去的 这些 诡辩家 提出的 这 下列的
['ɑːnsə(r)] : —
answer : —
回答 : —

这些诡辩家们带着对自身过往的愤世嫉俗和漠视，提出了如下答案：——

" [ɪf] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [kə'menst]
" If the confession has been made before the proceedings have been commenced
" 如果 这 忏悔 有 到过 制成 前 这 诉讼程序 有 到过 开始
[ˌaɪ 'tiːt][ɪz][məʊst][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn]
it is most undesirable that an advocate to whom the confession has been
它 是 最多 不理想的 那 一个 提倡 到 谁 这 忏悔 有 到过
[meɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [dɪ'fens] ,
made should undertake the defence ,
制成 应该 承担 这 防御 ,

"如果认罪是在诉讼程序开始之前作出的，那么由认罪对象本人担任辩护律师是极其不明智的。"

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['sɪəriəsli] [ɪm'bærəst] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]
as he would most certainly be seriously embarrassed in the conduct of the
作为 他 会 最多 当然 是 严重地 尴尬的 在 这 执行 的 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

因为他处理此案的方式肯定会让他感到非常尴尬。

[ænd; ənd][nəʊ] [hɑːm] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [baɪ] [rɪ'kwestɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'teɪn]
and no harm can be done to the accused by requesting him to retain
和 不 伤害 能 是 完毕 到 这 被告 经过 请求 他 到 保持
[ə'nʌðə(r)] ['ædvəkeɪt] .
another advocate .
其他 提倡 .

要求被告人另聘律师不会对被告人造成任何伤害。

" [ðə; ði] [njuː] ['wɒts(ə)n][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ðɪs] ['dɒktrɪn] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
" The new Watson was unable to agree with this doctrine , so far as it
" 这 新的 沃森 曾是 无法 到 同意 和 这 教义 , 所以 远的 作为 它
[kən'sɜːnd] [hɪm'self] .
concerned himself .
担心的 他自己 .

"就他自身而言，新沃森无法认同这一理论。"

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .
Nevertheless he had no choice but to accept it .
尽管如此 他 有 不 选择 但 到 接受 它 .

但他别无选择，只能接受。

[ðə; ði]['liːg(ə)l] ['kɒnʃəns] [ðʌs] [grə'tjuːɪtəsli] [θrʌst] [ə'pɒn][hɪm][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][ɪts]
The legal conscience thus gratuitously thrust upon him was soon to undergo its
这 合法的 良心 因此 免费 推力 之上 他 曾是 很快 到 经历 它是
[fɜːst] [ɔː'diːl] .
first ordeal .
第一的 考验 .

他就这样被强加了法律良知，而这种良知很快就要经受第一次考验了。

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['æbsənt] - ['maɪndɪdnəs] , ['mə:də]

An	acquaintance	of	his	,	in	a	moment	of	absent	-	mindedness	,	murdered
一个	熟人	的	他的	,	在	一个	片刻	的	缺席的	-	心智	,	被谋杀

['sʌmbədi] ,

somebody	,
某人	,

他的一位熟人一时疏忽，杀了一个人。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] ['wɒts(ə)n][tu:; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['dʒʊəri] [ðæt] [hi:; hi]['hædnt] .

and	asked	Watson	to	persuade	the	inevitable	jury	that	he	hadn't	.
和	问	沃森	到	说服	这	不可避免的	陪审团	那	他	之前没有	.

并要求沃森说服必然会做出判决的陪审团，证明他没有这样做。

[ðə; ði] [sed] [ə'kweɪntəns] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə]['wɒts(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] ['sɪmpli] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi]

The	said	acquaintance	explained	to	Watson	that	he	simply	did	it	when	he
这	说	熟人	解释	到	沃森	那	他	简单地	做过	它	什么时候	他

['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] .

wasn't	thinking	.
不是	思维	.

这位熟人向沃森解释说，他当时只是没想那么多就做了这件事。

['wɒts(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][həʊl] .

Watson	was	in	a	hole	.
沃森	曾是	在	一个	洞	.

沃森陷入了困境。

['ɒbviəsli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]

Obviously	this	was	a	case	to	which	the	embarrassment	prescribed	by	the
明显地	这	曾是	一个	案件	到	哪个	这	尴尬	规定	经过	这

['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:(r)][wɒz; wəz] [ə'plɪkəb(ə)l] .

General	Council	of	the	Bar	was	applicable	.
一般的	理事会	的	这	酒吧	曾是	适用的	.

显然，这种情况适用律师公会规定的羞辱措施。

[ðɪs] ['li:g(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] , [wɪtʃ] , ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] , [ɔ:t] [nəʊ] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] , [wʊd]

This	legal	embarrassment	,	which	,	strictly	speaking	,	ought	now	to	be	his	,	would
这	合法的	尴尬	,	哪个	,	严格	请讲	,	应该	现在	到	是	他的	,	会

[nɒt] ,

not	,
不是	,

严格来说，这种法律上的尴尬现在本应由他承担，但却不会.....

[haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] ['wʌrid] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [li:st] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]

however	,	have	worried	him	in	the	least	had	it	not	been	for	another
然而	,	有	担心	他	在	这	至少	有	它	不是	到过	为了	其他

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

然而，如果不是因为其他原因，这件事丝毫没有让他感到担忧。

[sə'pəʊz] , ['ɑ:ftə(r)]['wɒts(ə)n][hæd; həd] [traɪ'ʌmfəntli] [gɒt][hɪz; ɪz]['klaɪənt] [ə'kwɪtɪd] ,

Suppose	,	after	Watson	had	triumphantly	got	his	client	acquitted	,
认为	,	后	沃森	有	凯旋而归	得到	他的	客户	无罪释放	,

假设沃森成功地为他的委托人洗脱罪名后，

[ˌaɪ 'ti:][gɒt] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] " ['ɪnəs(ə)nt] " [hæd; həd] [kən'fest] [hɪz; ɪz][kraɪm][tu:; tə] ['kaʊnsl]

it	got	about	that	the	"	innocent	"	had	confessed	his	crime	to	counsel
它	得到	关于	那	这	"	清白的	"	有	坦白	他的	犯罪	到	法律顾问

[bɪ'fɔ:hænd] ?

beforehand	?
预先	?

有传言说，这位"无辜者"事先已经向律师坦白了自己的罪行?

[ðæt] [wʊd] [miːn] [æn; ən][end][tuː; tə]['wɑːtsənz] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪə(r)] .

That	would	mean	an	end	to	Watson's	professional	career	.
那	会	意思是	一个	结尾	到	屈臣氏	专业的	职业	.

那将意味着沃森职业生涯的终结。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [ðʌs] [slaɪt] [ðə; ði]['iːdikt][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .

One	does	not	thus	slight	the	edicts	of	the	mighty	with	impunity	.
一	做	不是	因此	轻微	这	法令	的	这	强大的	和	免责	.

因此，任何人都不能肆意轻视权贵的法令而不受惩罚。

['wɒts(ə)n][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz]['klaɪənt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['dedli] ['siːkrət] ,

Watson	was	too	proud	to	ask	his	client	to	keep	the	deadly	secret	,
沃森	曾是	也	自豪的	到	问	他的	客户	到	保持	这	致命	秘密	,

沃森自尊心太强，不忍心要求他的委托人保守这个致命的秘密。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['rɪgl] [ɒv; əv] [hɪ'pɒlɪtəs] : " [maɪ] [tʌŋ] [hæθ] [swɔːn] , [bʌt; bət]

or	to	apply	the	famous	wriggle	of	Hippolytus	:	"	My	tongue	hath	sworn	,	but
或者	到	申请	这	著名的	扭动	的	希波吕托斯	:	"	我的	舌头	有	宣誓	,	但

[maɪ] [hɑːt] [rɪ'meɪnz] [ʌn'swɔːn] .

my	heart	remains	unsworn	.
我的	心	遗迹	未宣誓的	.

或者套用希波吕托斯著名的诡辩："我的舌头发过誓，但我的心却没有发誓。"

" [ˌnevəðə'les] ['wɒts(ə)n] [geɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['prɒbləm] .

"	Nevertheless	Watson	gave	his	mind	to	the	problem	.
"	尽管如此	沃森	给予	他的	头脑	到	这	问题	.

然而，华生还是全心投入到这个问题中。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪn][ɒv; əv] [dɪ'fens] : " [nɒt] ['gɪlti] ,

In	the	end	he	decided	on	the	following	line	of	defence	:	"	Not	Guilty	,
在	这	结尾	他	决定	在	这	下列的	线	的	防御	:	"	不是	有罪的	,

最后他决定采取以下辩护策略："无罪"，

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] " ['gɪlti] ['ʌndə(r)][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

"	and	in	the	alternative	"	Guilty	under	justifiable	circumstances	,
"	和	在	这	选择	"	有罪的	在下面	合理的	情况	,

或者，也可以选择"在正当情况下有罪"，

[wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] [ə'fɔːθɔːt] [bʌt; bət] [wɪð] [ɪn'tent][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['məːdə] .

without	malice	aforethought	but	with	intent	to	benefit	the	person	murdered	.
没有	恶意	预谋	但	和	意图	到	益处	这	人	被谋杀	.

并非出于预谋的恶意，而是为了使被谋杀者受益。

" ['hæpɪli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)][hæz; həz][nɒt] [jet] [ə'saɪnd] ['eni] ['mɒrəl]

"	Happily	the	General	Council	of	the	Bar	has	not	yet	assigned	any	moral
"	快乐地	这	一般的	理事会	的	这	酒吧	有	不是	然而	分配	任何	道德

[ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kaʊnsl] [huː] [pliːdz] " [nɒt] ['gɪlti] ,

embarrassment	to	a	counsel	who	pleads	"	Not	Guilty	,
尴尬	到	一个	法律顾问	WHO	恳求	"	不是	有罪的	,

"令人欣慰的是，律师公会尚未对辩称'无罪'的律师处以任何道德上的羞辱。"

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] , " ['gɪlti] .

"	and	in	the	alternative	,	"	Guilty	.
"	和	在	这	选择	,	"	有罪的	.

或者，也可以说"有罪"。

" ['wɒts(ə)n] ['ðeəfɔː(r)] ['riːzənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['dʒʊəri] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ]['vɜːdɪkt][ɒv; əv] " [nɒt] ['gɪlti] ,

"	Watson	therefore	reasoned	that	if	the	jury	returned	a	verdict	of	"	Not	Guilty	,
"	沃森	所以	有理智的	那	如果	这	陪审团	返回	一个	判决	的	"	不是	有罪的	,

因此，沃森推断，如果陪审团做出"无罪"的裁决，

" [hɪz; ɪz]['klaɪənts] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [kən'feʃ(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒf] [æz; əz][æn; ən] ['ɒbviəs] [mis'teik] ;

"	his	client's	alternative	confession	could	be	written	off	as	an	obvious	mistake	;
"	他的	客户的	选择	忏悔	可以	是	书面	离开	作为	一个	明显的	错误	;

"他的委托人的另一种供述可以被认定为明显的错误;

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] " ['gɪlti] ,

on	the	other	hand	,	if	he	were	found	"	Guilty	,
在	这	其他	手	, 如果		他	是	成立	"	有罪的	,

另一方面，如果他被判"有罪"，

" [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən]['eθɪk(ə)l]['æset] [tə'wɔ:dz] [sɪ'kjʊr] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]

"	the	fact	of	confession	would	be	an	ethical	asset	towards	securing	for	him
"	这	事实	的	忏悔	会	是	一个	伦理道德	资产	向	确保	为了	他

[ə; eɪ]['li:niənt] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

a	lenient	view	of	the	case	.
一个	宽容	看法	的	这	案件	.

"认罪的事实对于争取法官从轻发落来说，将是一个道德上的优势。"

[æz; əz][aɪ] [sed] , ['wɒts(ə)n] [bɪ'heɪvd] [wel] .

As	I	said	,	Watson	behaved	well	.
作为	我	说	,	沃森	表现	出色地	.

正如我所说，沃森表现得很好。

[hi:; hi] [pru:vd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊriz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ([wʌn]) [ðæt] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][dɪd]

He	proved	to	his	own	and	the	jury's	satisfaction	(	1	)	that	his	client	did
他	已证实	到	他的	自己的	和	这	陪审团	满意	(	1	)	那	他的	客户	做过

[nɒt] [kə'mɪt] [ðə; ði]['mɜ:də(r)] ;

not	commit	the	murder	;
不是	犯罪	这	谋杀	;

他向自己和陪审团证明（1），他的委托人没有犯下谋杀罪;

([ˌtu:'tu:]) [ðæt] [ɔ:l'tɜ:nətɪvli] [hi:; hi][dɪd] [kə'mɪt] [ðə; ði]['mɜ:də(r)] ,

(	2	)	that	alternatively	he	did	commit	the	murder	,
(	2	)	那	或者	他	做过	犯罪	这	谋杀	,

（2）或者，他确实犯下了谋杀罪，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][səʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['evribɒdi] [kən'sɜ:nd] ;

but	that	he	did	so	for	the	good	of	everybody	concerned	;
但	那	他	做过	所以	为了	这	好的	的	大家	担心的	;

但他这样做是为了所有相关人员的利益;

[ænd; ənd] ([θri:]) [ðæt] [ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [hi:; hi]['nevə(r)] [ment] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

and	(	3	)	that	in	either	case	he	never	meant	to	do	it	.
和	(	3	)	那	在	任何一个	案件	他	绝不	意思是	到	做	它	.

（3）无论哪种情况，他都不是故意要这么做的。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [ə'kwɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][steɪn][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ɔ:(r)]

In	the	event	the	prisoner	was	acquitted	without	a	stain	upon	his	character	or
在	这	事件	这	囚犯	曾是	无罪释放	没有	一个	弄脏	之上	他的	特点	或者

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ædvəˌkeɪts] .

upon	his	advocate's	.
之上	他的	倡导者的	.

如果囚犯被判无罪，且其本人及其辩护律师的品格均未受到任何损害。

['wɒts(ə)n][ɪz] [naʊ] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði][lɑ:st][həʊp][ɒv; əv] [ə'bændənd] ['kɔ:zɪz] .

Watson	is	now	well	established	as	the	last	hope	of	abandoned	causes	.
沃森	是	现在	出色地	已确立的	作为	这	最后的	希望	的	弃	原因	.

沃森如今已然成为被遗弃事业的最后希望。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] ['krɪmɪnlz] [ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪd] [θrɒŋ] [tu:; tə][hɪm] .

He	is	a	specialist	in	defence	,	and	criminals	of	every	shade	throng	to	him	.
他	是	一个	专家	在	防御	,	和	罪犯	的	每一个	阴影	人群	到	他	.

他是防卫方面的专家，形形色色的罪犯都蜂拥而至。

[wen] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn] [swɪmz] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ken] ['wɒts(ə)n] [mi:ts] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd]
When **a** **new** **one** **swims** **into** **his** **ken** **Watson** **meets** **him** **on** **the** **threshold** **and**
什么时候 一个 新的 一 游泳 进入 他的 肯 沃森 满足 他 在 这 临界点 和
[sez] ,
says **,**
说道 ,

当一只新鱼游进他的肯斯时，沃森在门口迎接它，说道：

" [doʊnt] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
" **Don't** **speak** **a** **word** **.**
" 不 说话 一个 单词 .

“一个字都别说。”

[ri:d] [ðɪs] ; " [ænd; ənd] [hi:; hi] [pʊts] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [slɪp] .
Read **this** **;** **"** **and** **he** **puts** **into** **his** **hand** **a** **printed** **slip** **.**
读 这 ; " 和 他 放置 进入 他的 手 一个 打印 滑 .

“读一下这个;”说着，他把一张打印好的纸条放在手里。

[ðə; ði] [slɪp] [ri:dz] : —
The **slip** **reads** **:** **—**
这 滑 阅读 : —

纸条上写着：—

" [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ædvəkəsi] .
" **Conditions** **of** **Advocacy** **.**
" 状况 的 倡导 .

辩护条件。

" ([wʌn]) [ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] ['ɪntu:] [maɪ] [hændz] [ˌaɪ 'ti:] [si:sɪz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd]
" **(** **1** **)** **If** **you** **put** **your** **case** **into** **my** **hands** **it** **ceases** **at** **once** **and**
" (1) 如果 你 放 你的 案件 进入 我的 双手 它 停止 在 一次 和
[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eni] [kən'sɜ:n] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .
from **that** **moment** **to** **be** **any** **concern** **of** **your** **own** **.**
从 那 片刻 到 是 任何 忧虑 的 你的 自己的 .

（1）如果你把你的案子交给我，那么从那一刻起，它就不再是你自己的事了。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'taɪtld] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
You **are** **not** **entitled** **,** **for** **instance** **,**
你 是 不是 标题 , 为了 实例 ,

例如，您无权……

[tu:; tə] [ɪk'spres] ['eni] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [kraɪm] [ɔ:(r)] [nɒt] .
to **express** **any** **opinion** **as** **to** **whether** **you** **committed** **the** **alleged** **crime** **or** **not** **.**
到 表达 任何 观点 作为 到 无论 你 坚定的 这 据称 犯罪 或者 不是 .

表达任何关于你是否犯下所指控罪行的意见。

[ðæt] [ɪz] [maɪ] [ə'feə(r)] [ɪk'sklu:sɪvli] .
That **is** **my** **affair** **exclusively** **.**
那 是 我的 事务 只 .

那是我个人的事。

" ([ˌtu:'tu:]) [ɪf] [haʊ'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [laɪz] [səʊ] ['hevɪli] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [ðæt]
" **(** **2** **)** **If** **however** **there** **is** **anything** **which** **lies** **so** **heavily** **on** **your** **conscience** **that**
" (2) 如果 然而 那里 是 任何事物 哪个 谎言 所以 重度 在 你的 良心 那
[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [aʊt] ['su:nə(r)] [ɔ:(r)] ['leɪtə(r)] ,
it **must** **out** **sooner** **or** **later** **,**
它 必须 出去 很快 或者 之后 ,

（2）然而，如果有什么事让你良心不安，迟早必须说出来，

[let] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['leɪtə(r)] .
let **it** **be** **later** **.**
让 它 是 之后 .

以后再说吧。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [kən'feʃnz] [æt; ət]['eni] [taɪm]['ɑːftə(r)] [prə'siːdɪŋz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] .

I	am	open	to	receive	confessions	at	any	time	after	proceedings	have	begun	.
我	是	打开	到	收到	忏悔	在	任何	时间	后	诉讼程序	有	开始	.

庭审开始后，我随时接受忏悔。

" [ɪf] [juː; jʊ][ək'sept] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [gʊd] ; [ɪf] [nɒt] , [gəʊ] .

"	If	you	accept	these	conditions	,	good	;	if	not	,	go	.
"	如果	你	接受	这些	状况	,	好的	;	如果	不是	,	去	.

“如果你接受这些条件，很好；如果不接受，那就走吧。”

" ['wɒts(ə)n] [sez] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ək'sept][ðem; ðəm] , [səʊ][hiː; hi]['nevə(r)] ['wʌrɪs] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

"	Watson	says	they	always	accept	them	,	so	he	never	worries	about	the	General
"	沃森	说道	他们	总是	接受	他们	,	所以	他	绝不	担忧	关于	这	一般的

['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] .

Council	of	the	Bar	.
理事会	的	这	酒吧	.

沃森说他们总是接受这些申请，所以他从不担心律师公会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	455	]
[	页	-	]

[第455页]

[ðə; ði] [njuː] ['ɪʃuː] .

THE	NEW	ISSUE	.
这	新的	问题	.

最新一期。

[ɔɪl] ['dʒiːni] (['gʌʃ.ɪŋ.li] , [tuː; tə] [kəʊl] - ['əʊnə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['smɪli]) .

OIL	GENIE	(	gushingly	,	to	Coal	-	Owner	and	Mr	.	SMILLIE	)	.
油	精灵	(	滔滔不绝	,	到	煤炭	-	所有者	和	先生	.	微笑	)	.

石油精灵（热情洋溢地对煤炭所有者和斯米利先生说）。

" [kæn; kən][ai][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtəz] ?

"	CAN	I	DO	ANYTHING	TO	ALLAY	THE	TROUBLED	WATERS	?
"	能	我	做	任何事物	到	巷	这	麻烦	水	?

“我能做些什么来平息这场风波吗？”

" [[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ɔɪl][ɪn]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] , [wɪtʃ] ['θretnz] [ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi]

"	[	The	discovery	of	oil	in	Derbyshire	,	which	threatens	the	supremacy
"	[	这	发现	的	油	在	德比郡	,	哪个	威胁	这	霸权

[ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['ɪndəstri] ,

of	the	mining	industry	,
的	这	矿业	行业	,

德比郡石油的发现威胁到了采矿业的霸主地位，

[meɪ] [ə'fekt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [naʊ] [ɪn][dɪ'spjuːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kəʊl] [kə'mɪʃ(ə)n] .]

may	affect	the	questions	now	in	dispute	before	the	Coal	Commission	.	]
可能	影响	这	问题	现在	在	争议	前	这	煤炭	委员会	.	]

可能会影响目前煤炭委员会正在讨论的争议问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	456	]
[	页	-	]

[第456页]

[hə'ræst; 'hærəst]['mʌðə(r)] (['hævɪŋ] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][hɑːf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [ɒn][læps]

Harassed	Mother	(	having	distributed	half	of	her	offspring	on	laps
骚扰	母亲	(	拥有	分布式	一半	的	她	后代	在	圈数

[ɒv; əv] ['pæsndʒər]) .

of	passengers	)	.
的	乘客	)	.

疲惫不堪的母亲（将一半的孩子分放在乘客的腿上）。

" [kʌm] [ɒn] , - ['ɛnəri] .
" COME ON , ' ENERY .
" 来 在 , - 能源 .

“加油，能量。”

[skwiːz] [ɪn] ['sʌmweə(r)] .
SQUEEZE IN SOMEWHERE .
挤 在 某处 .

想办法挤进去。

- [teɪnt] - - [aʊ]
' TAIN'T EXAC'LY ' OW
- 污点 - - OW

不完全是

[ai] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [bʌt; bət] [spəʊz] [wiːl; wil] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I LOIKES TO TRAVEL , BUT S'POSE WE'LL ' AVE TO PUT UP WITH IT .
我 点赞 到 旅行 , 但 假设 出色地 - 大道 到 放 向上 和 它 .

我喜欢旅行，但看来我们只能忍受了。

" [æn; ən] ['erə(r)] [ɪn] ['tæktɪks] .
" AN ERROR IN TACTICS .
" 一个 错误 在 策略 .

“战术上的失误。”

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː'reɪ][diː] - [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][spɒt] [kɔːld] [rɒnd] [ˌdiː'juː] - - ['leʊ]
In the heart of the Forêt de Roumare there is a spot called Rond du Chêne à Leu
在 这 心 的 这 森林 德 - 那里 是 一个 点 称为 圆 杜 - - 刘
,
,
,

在鲁马雷森林 (Forêt de Roumare) 的中心地带，有一个地方叫 Rond du Chêne à Leu，

[weə(r)] [eɪt] [pɑːðz] [miːt] .
where eight paths meet .
在哪里 八 路径 见面 .

八条路在此交汇。

[waɪ] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] , [wʌn][kænt][ɪ'mædʒɪn] .
Why they choose to meet there , unless it is for company , one can't imagine .
为什么 他们 选择 到 见面 那里 , 除非 它 是 为了 公司 , 一 不能 想象 .

除非是为了作伴，否则很难想象他们为什么会选择在那里见面。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][æn; ən][es'tæmɪneɪ] [wɪ'ðɪn] [faɪv]['kɪlə,miːtəz; kɪ'lɒmɪtəz] ['nʌlifai] [ɪts]['vælju:]
The fact that there is not an estaminet within five kilometres nullifies its value
这 事实 那 那里 是 不是 一个 依斯胺 之内 五 公里 无效 它是 价值
[æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlətri] [əb'dʒektɪv] .
as a military objective .
作为 一个 军队 客观的 .

方圆五公里内没有小兵营，这使得它作为军事目标的价值荡然无存。

['ðeəfɔː(r)] , ['hævɪŋ] [biːn] ['diːkɔi, di'kɔi] ['ðɪðə(r)] [baɪ][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] [gaɪd] - [bʊk] ,
Therefore , having been decoyed thither by a plausible guide - book ,
所以 , 拥有 到过 诱饵 那里 经过 一个 合情合理 指导 - 书 ,

因此，他们被一本看似合理的旅游指南诱骗到了那里，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [sə'praɪz] [ðæt] [aɪ] [bɪ'held] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

it	was	with	surprise	that	I	beheld	an	ancient	representative	of	the	British
它	曾是	和	惊喜	那	我	观看	一个	古老的	代表	的	这	英国

['ɑːmi] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz]

Army	smoking	his	pipe	with	the	air	of	having	been	in	possession	for	centuries
军队	吸烟	他的	管道	和	这	空气	的	拥有	到过	在	拥有	为了	几个世纪

.

:

.

我惊讶地看到一位年迈的英国陆军代表抽着烟斗，那烟斗仿佛已经拥有了几个世纪之久。

" [bɪt] ['ləʊnli] [hɪə(r)] , " [aɪ] [sed] .

"	Bit	lonely	here	,	"	I	said	.
"	少量	孤独	这里	,	"	我	说	.

“这里有点冷清，”我说。

" - [mɔː(r)][ɒn][ə; eɪ][wet] ['fraɪdeɪz] ['bɪzi] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'fætɪkli] .

"	Rumble's	Moor	on	a	wet	Friday's	busy	to	it	,	"	he	said	emphatically	.
"	-	泊	在	一个	湿的	星期五的	忙碌的	到	它	,	"	他	说	强调地	.

“在潮湿的星期五，隆布尔沼泽地总是很热闹，”他强调说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [riːt] [ðə; ði] [wɔːrz] ['əʊvə(r)] ? "

"	Is	it	reet	the	War's	over	?	"
"	是	它	里特	这	战争的	超过	?	"

“战争真的结束了吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [hiː; hi] [pʌft] [hɪz; ɪz][paɪp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [səʊkt] [ɪn] .

"	He	puffed	his	pipe	for	a	few	minutes	while	the	information	soaked	in	.
"	他	膨胀的	他的	管道	为了	一个	很少	分钟	尽管	这	信息	浸泡过	在	.

他抽了几分钟烟斗，消化这些信息。

" [huː] [wʌn] ? "

"	Who	won	?	"
"	WHO	韩元	?	"

谁赢了？

" [ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] .

"	The	Peace	Conference	haven't	decided	yet	.
"	这	和平	会议	还没有	决定	然而	.

“和平会议尚未做出决定。”

" [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] .

"	Conversation	languished	until	I	remembered	the	guide	-	book	.
"	对话	萎靡不振	直到	我	记得	这	指导	-	书	.

“谈话陷入了沉寂，直到我想起了那本旅游指南。”

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][trə'dɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l] [spɒt] [ðæt] ['rɑːloʊ]

"	According	to	tradition	,	"	I	said	,	"	it	was	at	this	identical	spot	that	ROLLO
"	根据	到	传统	,	"	我	说	,	"	它	曾是	在	这	完全相同的	点	那	罗洛

,

,

,

“按照传统，”我说，“正是在这个地方，罗洛……”

[fɜːst] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] ,

first	Duke	of	Normandy	,
第一的	公爵	的	诺曼底	,

第一任诺曼底公爵

[hʌŋ] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [tʃeɪn] [ɒn][ə; eɪ][saɪn] - [pəʊst][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
hung his golden chain on a sign - post for a whole year without having it
悬挂 他的 金的 链 在 一个 符号 - 邮政 为了 一个 所有的 年 没有 拥有 它
['stəʊlən] . "
stolen . "
被盗 . "

他把金项链挂在路标上整整一年都没被偷走。

" [ðə] - [æt; ət][ʌd][bi:; bi] [ə'fɔ:] [wi:; wi] [brɔ:t] ['aʊə(r)] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['leɪbə(r)] [gæŋ] ['felɪŋ] ['tɪmbə(r)] , "
" Tha - at ud be afore we brought our Chinese Labour gang felling timber , "
" tha - 在 ud 是 之前 我们 带来 我们的 中国人 劳动 帮派 感觉 木材 , "
[hi:; hi] [sed] ['fɜ:mli] ;
he said firmly ;
他 说 牢牢 ;

“那是在我们派中国劳工队来伐木之前的事了，”他坚定地说；

" [ai] - [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][faɪv] ['mɪnɪts] [naʊ] . "
" I wudden give it five minutes now . "
" 我 - 给 它 五 分钟 现在 . "

“我再等五分钟。”

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , [tu:] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk]['ru:ɪn] [ˌhɪərə'baʊts] . "
" I understand , too , that there is a historic ruin hereabouts . "
" 我 理解 , 也 , 那 那里 是 一个 历史性 废墟 附近 . "

“我还听说这附近有一处历史遗迹。”

" [ðɪər] [wɒz; wəz] , " [hi:; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [hi:z] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l] . "
" Theer was , " he said ; " but he's in hospital . "
" 他们的 曾是 , " 他 说 ; " 但 他是 在 医院 . "

“确实有，”他说；“但他现在在医院。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" ['ræti] [bɪ'sloʊ] ; [maɪ] [aʊd] ['kɒli:g] [æn; ən] - ['spɑ:rɪŋ] ['pɑ:dnə(r)] .
" Ratty Beslow ; my owd colleague an ' sparring pardner .
" 老鼠 慢 ; 我的 owd 同事 一个 - 陪练 伙伴 .

“拉蒂·贝斯洛；我的老同事兼陪练伙伴。

[ɪts] - [ɪm][ju:; jʊ] [w'iə] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] , [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
It's ' im you weer talking of , ain't it ? "
它是 - 我是 你 威尔 说 的 , 不是 它 ? "

你说的就是他，对吧?

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ; [bʌt; bət][aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm] , " [ai] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][lɒgz]
" It wasn't ; but I'm interested in him , " I said , sitting down on a pile of logs
" 它 不是 ; 但 我是 感兴趣的 在 他 , " 我 说 , 坐着 向下 在 一个 桩 的 日志
.
:
.

“不是的；但我对他很感兴趣，”我说着，坐在了一堆木头上。

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi][get][tu:; tə]['hɒspɪt(ə)l] ? "
" How did he get to hospital ? "
" 如何 做过 他 得到 到 医院 ? "

他是怎么到医院的?

" [θru:] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] - - ['ɪstəri] .
" Through a mistake in Nacheral ' Istory .
" 通过 一个 错误 在 - - 故事 .

“由于纳切拉尔历史中的一个错误。

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

[ˌem 'iː][æn; ən] - ['ræti] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [wɔː(r)][ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [taɪm] [æn; ən] - [hɑː] - [æd] [lɒst]
me **an** **'** **Ratty** **had** **been** **in** **th** **'** **War** **a** **goodish** **time** **an** **'** **ha** **-** **ad** **lost**
我 一个 - 老鼠 有 到过 在 th - 战争 一个 还不错 时间 一个 - 哈 - 广告 丢失的
['aʊə(r)][əʊ] - ['rɪdʒɪnəl] [fə'rəuʃəsnis] .
our **o** **-** **riginal** **ferociousness** **.**
我们的 o - 原版 凶猛 .

我和拉蒂在战争中待了相当长一段时间，已经失去了我们原本的凶猛。

[səʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] [tʃɪŋk] ['leɪbə(r)] [gæŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rest] - [kjʊə(r)] .
So **they** **put** **us** **to** **this** **Chink** **Labour** **gang** **for** **a** **rest** **-** **cure** **.**
所以 他们 放 我们 到 这 中国 劳动 帮派 为了 一个 休息 - 治愈 .

所以他们把我们送到这个中国劳工队那里进行疗养。

['laɪkwaɪz] ['ræti] - [æd] [gɒt] [tuː] [fɑː] - [eɪməs] [æz; əz][ə; eɪ]['tɪmbə(r)] - ['skraʊndʒə(r)] [uːp] ['ti 'eɪtʃ] - [laɪn] ,
Likewise **Ratty** **'** **ad** **got** **too** **fa** **-** **amous** **as** **a** **timber** **-** **scrounger** **oop** **th** **'** **line** **,**
同样地 老鼠 - 广告 得到 也 法 - 阿穆斯 作为 一个 木材 - 乞丐 哎呀 th - 线 ,

同样，Ratty 也因为偷木材而名声大噪，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] - [iː][wɒz; wəz][left][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɒrɪst] ,
and **it** **was** **thought** **that** **if** **'** **e** **was** **left** **in** **th** **'** **middle** **of** **a** **forest** **,**
和 它 曾是 想法 那 如果 - e 曾是 左边 在 th - 中间 的 一个 森林 ,

人们认为，如果"他被遗弃在"森林中央，

[wɪr] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)][ə; eɪ] [dæŋ] [ɪf] [hiː; hi] [skraundʒ] [wʊd] [frɑː] - - [tuː; tə] [tə'tuː] ,
wheer **it** **didn't** **matter** **a** **dang** **if** **he** **scrounged** **wood** **fra** **'** **revally** **to** **tattoo** **,**
哪里 它 没有 事情 一个 当 如果 他 四处搜罗 木头 fra - - 到 纹身 ,

即使他从雷瓦利四处搜罗木头来纹身，也丝毫不在意。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [rɪ'fɔːm] [hɪm] .
it **might** **reform** **him** **.**
它 可能 改革 他 .

或许能让他有所改变。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dedli] [dʌl] .
But **it** **was** **deadly** **dull** **.**
但 它 曾是 致命 乏味的 .

但它实在无聊透顶。

[wiː; wi] [traɪd] [ə; eɪ] ['swiːpsteɪk] [fr] ['ti 'eɪtʃ] - [wʌn][æz; əz][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [məʊst] [tʃɪŋks] [æt; ət] [saɪt] ,
We **tried** **a** **sweepstake** **f'r** **th** **'** **one** **as** **could** **recognise** **most** **Chinks** **at** **sight** **,**
我们 尝试 一个 抽奖 f'r th - 一 作为 可以 认出 最多 裂缝 在 视线 ,

我们尝试举办一个抽奖活动，奖品是能一眼认出大多数中国人的奖品。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ræf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [ges] [haʊ] ['meni] [triːz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ;
and **a** **raffle** **for** **who** **could** **guess** **how** **many** **trees** **in** **a** **circle** **;**
和 一个 抽奖 为了 WHO 可以 猜测 如何 许多 树木 在 一个 圆圈 ;

并举行抽奖活动，让猜出圆圈内有多少棵树的人参加；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [spaɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but **there** **wasn't** **much** **spice** **in** **it** **.**
但 那里 不是 很多 香料 在 它 .

但它没什么香料味。

[səʊ][æt; ət][lɑːst] ['ræti] [sə'dʒestid] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['pəʊtʃɪŋ] .
So **at** **last** **Ratty** **suggested** **we** **should** **try** **a** **bit** **o** **'** **poaching** **.**
所以 在 最后的 老鼠 建议 我们 应该 尝试 一个 少量 o - 偷猎 .

最后，拉蒂建议我们应该尝试一下偷猎。

" - [ɑː] - [nəʊ] ['ti 'eɪtʃ] - [fɜːst] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , - [ai] [sez] ; - [ɑːm] [taʊn] [bred] .
" ' Ah doan't know th ' first thing about it , ' I says ; ' Ah'm town bred .
" - 啊 - 知道 th - 第一的 事物 关于 它 , - 我 说道 ; - 啊 镇 繁殖 .

"我对此一无所知，"我说；"我是城里人。"

['nɒbət] [ɑː] [kʊd; kəd] [nɒk] [ə; eɪ] [fjuː] ['ræbɪts] ['əʊvə(r)] [ɪf] [æːd] [gɒt][ə; eɪ] ['luːɪs] [gʌn] ['hændi] . -
Nobbut Ah could knock a few rabbits over if Ah'd got a Lewis gun handy . '
不 啊 可以 敲 一个 很少 兔子 超过 如果 啊 得到 一个 刘易斯 枪 便利 . -

但是，如果我手边有把刘易斯机枪，我倒是可以打倒几只兔子。

" - - [biː; bi] [dæŋd] ! - [sez] [hiː; hi] ; - [ɑːv] [nəʊ][juːz] [fr] [sʌtʃ] ['vɜːmɪn] .
" ' Rabbuts be danged ! ' says he ; ' Ah've no use f'r such vermin .
" - - 是 该死的 ! - 说道 他 ; - 啊， 不 使用 f'r 这样的 害虫 .

"该死的兔子！"他说，"我才不需要这些害虫呢。"

- [stæg] , [səʊ] [ɑːv] [hɪd] [tel] , [ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] . -
Theer's stags , so Ah've heerd tell , in this forest . '
- 雄鹿 , 所以 啊， 听见 告诉 , 在 这 森林 . -

据我所知，这片森林里有雄鹿。

" - [ɑː] - [seɪ] [nəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːntʃ] [əʊ] - ['venɪsn; 'venɪzn] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] ; - [bʌt; bət][stæg]
" ' Ah wudden say no to a haunch o ' venison , ' I answered ; ' but stags
" - 啊 - 说 不 到 一个 臀部 o - 鹿肉 , - 我 回答 ; - 但 雄鹿
[ɪz] [ɑː'tɪləri] [wɜːk] . -
is artillery work . '
是 炮兵 工作 . -

"啊，我不会拒绝一块鹿腿肉，"我回答说；"但是猎杀雄鹿是炮兵的工作。"

" - [ðeɪ] [ɪz][nɒt] , - [sez] ['ræti] . -
" ' They is not , ' says Ratty . '
" - 他们 是 不是 , - 说道 老鼠 . -

"'他们不是，'"拉蒂说。

[nɔː(r)] [jet] ['raɪflz][nɔː(r)] [bɒmz] . -
Nor yet rifles nor bombs . '
也不 然而 步枪 也不 炸弹 . -

既没有步枪也没有炸弹。

" - [ɑː] [spəʊz] [juː; jʊ] [stɒps] [ðɪər] [həʊlz] [æn; ən] - [pʊts] [ɪn][ə; eɪ] ['ferɪt] , - [sez] [ai] ,
" ' Ah s'pose you stops theer holes an ' puts in a ferret , ' says I ,
" - 啊 假设 你 停止 他们的 孔 一个 - 放置 在 一个 雪貂 , - 说道 我 ,

"'假设你把那些洞堵上，然后放一只雪貂进去，'我说，"

[sɑː'kæstɪk] ; - [ɔː(r)] [els] [træps] - [ɪm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tʃiːz] . -
sarcastic ; ' or else traps ' em wi ' cheese . '
讽刺的 ; - 或者 别的 陷阱 - 呃 wi - 奶酪 . -

讽刺地；"否则就用奶酪困住他们。"

" - [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][əʊ] - ['hʌntɪŋ] [juːv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] , - [rɪ'plaɪz] ['ræti] .
" ' That's the only kind o ' hunting you've bin used to , ' replies Ratty .
" - 那就是 这 仅有的 种类 o - 打猎 你已经 垃圾桶 用过的 到 , - 回复 老鼠 .

"'那是你唯一习惯的狩猎方式，'"拉蒂回答道。

- [stæg][ɪz] [kɔːt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['tæktɪks] , [ə; eɪ][trɪp] - ['waɪə(r)][æn; ən] - [ə; eɪ][læ'suː] . -
' Stags is caught wi ' tactics , a trip - wire an ' a lasso . '
- 雄鹿 是 捕捉 wi - 策略 , 一个 旅行 - 金属丝 一个 - 一个 套索 . -

"雄鹿被困住了，它用了绊线和套索。"

" - [wel] , [lɑː] - [æd] , - [ai] [sez] , - [jʊd] [best][duː; də]['ti 'eɪtʃ] - [læ'suːɪŋ] .
" ' Well , la - ad , ' I says , ' you'd best do th ' lassoing .
" - 出色地 , 拉 - 广告 , - 我 说道 , - 你会 最好的 做 th - 套索 .

"'好吧，小伙子，'我说，'你最好去套索。'"

[ai] - [nəʊ] [ðə; ði]['hæbɪts][əʊ] - [stæg] . -
I doan't know the habits o ' stags . '
我 - 知道 这 习惯 o - 雄鹿 . -

我不了解雄鹿的习性。

" ['ræti] [skraundʒ] [ə; eɪ][praɪm][rəʊp][frɑ:] - - , [æn; ən] - [wi:; wi] [kri:ps] [aʊt]['ɑ:ftə(r)]
" Ratty scrounges a prime rope fra ' somewheers , an ' we creeps out after
" 老鼠 乞丐 一个 主要的 绳索 fra - - , 一个 - 我们 令人毛骨悚然 出去 后
['naɪtfɔ:l] .
nightfall .
黄昏 .

"老鼠从某个地方弄到了一根上好的绳子，我们在夜幕降临后悄悄溜了出去。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dri:] [naɪt] , [ðə; ði] [aʊd] ['brækən] [ˌʌndə'fʊt] [dæmp][æn; ən] - ['sɒd(ə)n] ,
It was a dree night , the owd bracken underfoot damp an ' sodden ,
它 曾是 一个 德莉 夜晚 , 这 owd 蕨类植物 脚下 潮湿 一个 - 烂 ,

那是一个阴冷的夜晚，脚下的旧蕨类植物潮湿而泥泞。

[æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [tɔ:l][fɜ:rz] ['lʊkɪŋ] [grɪm][æn; ən] - [goʊ] - [ɑ:stli]
an ' th ' tall firs looking grim an ' gho - ostly
一个 - th - 高的 杉树 寻找 严峻 一个 - 俺 - 大部分

高大的冷杉看起来阴森恐怖，像鬼屋一样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 457]
[页 -]

[第457页]

[ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [glu:m] .
in th ' gloom .
在 th - 愁云 .

在昏暗中。

[su:n] [ðɪər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [əʊ] - [twɪgz] , [laɪk][ə; eɪ][tæŋk] ['skaʊtɪŋ] [ɒn]['tɪptəʊ] .
Soon theer was a crackling o ' twigs , like a tank scouting on tiptoe .
很快 他们的 曾是 一个 噼啪作响 o - 树枝 , 喜欢 一个 坦克 侦察 在 脚尖 .

很快，就传来树枝噼啪作响的声音，就像坦克踮着脚尖侦察一样。

" - [bɔ:ʃ] [pə'trəʊl][hɑ:f] - [left] ! - ['wɪspərz] [ai] .
" ' Bosch patrol half - left ! ' whispers I .
" - 博世 巡逻 一半 - 左边 ! - 低语 我 .

"'博世巡逻队向左半边走！'我低声说道。

" - [stəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] ['blaɪtə(r)] , - [sez] ['ræti] . -
" ' Stow it , you blighter , ' says Ratty . '
" - 斯托 它 , 你 讨厌鬼 , - 说道 老鼠 . -

"'收起来，你这混蛋！'"拉蒂说道。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪəriəs] .
This is serious .
这 是 严肃的 .

这很严重。

[kænt] [ju:; jʊ] [si:] ['ti 'eɪtʃ] - [stæg] ? -
Can't you see th ' stag ? '
不能 你 看 th - 麀 ? -

你没看到那只雄鹿吗?

" [ai] [pi:ps] [raʊnd] [ænd; ənd] , - - [ɪn][ðə; ði][ˌdi: 'eɪ] - - ,
" I peeps round and , loomin ' in the da - arkness ,
" 我 人群 圆形的 和 , - - 在 这 达 - - ,

我四处张望，在黑暗中若隐若现，

[siː] ['ti 'eɪtʃ] - [ˌhaɪnd'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][stæg] ['stɪkɪŋ] [aʊt][eɪ'jænt][ə; eɪ] [triː] .
see **th** **'** **hindquarters** **of** **a** **stag** **sticking** **out** **ayant** **a** **tree** **.**
看 th - 后腿 的 一个 麋 粘性 出去 亚扬特 一个 树 .

看到一头雄鹿的后腿从树上伸出来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [bɪgə(r)] - [en] [ɑː] - [viː] [siːn] - [ɪm] [ɪn] ['pɪktʃəz] ,
It **looked** **bigger** **'** **n** **Ah** **'** **ve** **seen** **'** **em** **in** **pictures** **,**
它 看起来 大 - n 啊 - ve 已见 - 呃 在 图片 ,

它看起来比我在照片里看到的要大。

[bʌt; bət] [ɑː] - [viː] ['nəʊtɪst] [frɪts] [lʊk] [bɪgə(r)] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [dɑːk] .
but **Ah** **'** **ve** **noticed** **Fritzes** **look** **bigger** **in** **th** **'** **dark** **.**
但 啊 - ve 注意到 弗里茨 看 大 在 th - 黑暗的 .

但是我注意到，弗里茨在黑暗中看起来更大。

" - [naʊz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] , [lɑː] - [æd] , - [aɪ] ['wɪspərz] .
" **'** **Now's** **your** **chance** **,** **la** **-** **ad** **,** **'** **I** **whispers** **.**
" - 现在是 你的 机会 , 拉 - 广告 , - 我 低语 .

“现在是你的机会了，小伙子，”我低声说道。

- [trɪp] [raʊnd] [æn; ən] - [slɪp]['ti 'eɪtʃ] - [nuːs] ['əʊvə(r)] - [ɪz] [hɔːnz] . -
' **Trip** **round** **an** **'** **slip** **th** **'** **noose** **over** **'** **is** **horns** **.** **'**
- 旅行 圆形的 一个 - 滑 th - 套索 超过 - 是 角 . -

“绕一圈，把套索套在它的角上。”

" - [nɒt] [ˌem 'iː] , - [graul] ['bæti] .
" **'** **Not** **me** **,** **'** **growls** **Batty** **.**
" - 不是 我 , - 咆哮 疯狂 .

“‘不是我，’”巴蒂咆哮道。

- ['tʌðər] ['ɛndz] [sefə] . -
' **T'other** **end's** **safer** **.** **'**
- 另一个 结束的 更安全 . -

“另一端更安全。”

" [hiː; hi] [krɔːl] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['ti 'eɪtʃ] - [rəʊp] [ɔːl] ['redi] ,
" **He** **crawls** **up** **to** **it** **wi** **'** **th** **'** **rope** **all** **ready** **,**
" 他 爬行 向上 到 它 wi - th - 绳索 全部 准备好 ,

他爬过去，绳子已经准备好了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][slɪp][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪts][leg][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]
but **just** **as** **he** **was** **going** **to** **slip** **it** **over** **its** **leg** **it** **seemed** **to**
但 只是 作为 他 曾是 去 到 滑 它 超过 它是 腿 它 似乎 到
[stænd][ɒn][ɪts] [hed] ,
stand **on** **its** **head** **,**
站立 在 它是 头 ,

正当他准备把它套在它腿上时，它却好像翻了个身。

[feɪnt]
feint
佯攻

佯攻

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɪts] [left] [æn; ən] - [get] [æn; ən] ['ʌpə(r)] - [kʌt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɪts] [raɪt] ['ʌndə(r)] - [tʃɪn] .
wi **'** **its** **left** **an** **'** **get** **an** **upper** **-** **cut** **wi** **'** **its** **right** **under** **Ratty's** **chin** **.**
wi - 它是 左边 一个 - 得到 一个 上 - 切 wi - 它是 正确的 在下面 - 下巴 .

用左拳，然后用右拳打在老鼠的下巴上。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [pɑːst] [ə'krɒs] ['ti 'eɪtʃ] - [fɑː] - [eɪs] [əʊ] - [ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [ai] [dʒʌdʒd] [tuː; tə] [biː; bi]
A **shadow** **passed** **across** **th** **'** **fa** **-** **ace** **o** **'** **the** **moon** **,** **which** **I** **judged** **to** **be**
一个 阴影 通过了 穿过 th - 法 - 高手 o - 这 月亮 , 哪个 我 评判 到 是
['ræti] .
Ratty **.**
老鼠 .

一道影子掠过月亮的表面，我判断那是老鼠的影子。

" - - ['ɑːftə(r)] ['æltɪtjuːd] ['rekɔːdz] , - [sez] [ai] [tuː; tə] [miː'self] ,
" **'** **Ratty's** **after** **altitude** **records** **,** **'** **says** **I** **to** **meself** **,**
" - - 后 高度 记录 , - 说道 我 到 我自己 ,

"拉蒂想要打破海拔纪录，"我自言自语道。

- [æn; ən] - [ðɛəl] [biː; bi] ['ti 'eɪtʃ] - - [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɪf] [ðæt] [roʊps] [lɒst] . -
' **an** **'** **there'll** **be** **th** **'** **ellanall** **of** **a** **row** **if** **that** **rope's** **lost** **.** **'**
- 一个 - 将会 是 th - - 的 一个 排 如果 那 绳子的 丢失的 . -

"如果那根绳子丢了，肯定会引起一场轩然大波。"

" [haʊ'evə(r)] ,
" **However** **,**
" 然而 ,

"然而，

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] [æn; ən] - [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm]
in **a** **few** **minutes** **he** **started** **to** **descend** **an** **'** **made** **a** **good** **landing** **in** **some**
在 一个 很少 分钟 他 开始 到 下降 一个 - 制成 一个 好的 降落 在 一些
[sɒft] ['brækən] .
soft **bracken** **.**
柔软的 蕨类植物 .

几分钟后，他开始下降，并在柔软的蕨丛中安全着陆。

[baɪ] ['ti 'eɪtʃ] - [taɪm] [aɪ'd] [felt] [hɪm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,
By **th** **'** **time** **I'd** **felt** **him** **all** **over** **,**
经过 th - 时间 ID 毛毡 他 全部 超过 ,

当我感受到他全身的触感时，

[æn; ən] - [faʊnd] - [iːd] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - ['mɔːnɪŋ] , ['ti 'eɪtʃ] - [stæg]
an **'** **found** **'** **e'd** **be** **fit** **to** **go** **to** **hospital** **in** **th** **'** **morning** **,** **th** **'** **stag**
一个 - 成立 - 埃德 是 合身 到 去 到 医院 在 th - 早晨 , th - 麾
[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] . "
had **disappeared** **.** **"**
有 消失 . "

发现他第二天早上可以去医院时，那只雄鹿已经不见了。

" [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [stæg] ['kɪkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , " [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **I** **never** **heard** **of** **stags** **kicking** **like** **that** **before** **,** **"** **I** **interrupted** **.**
" 我 绝不 听到 的 雄鹿 踢 喜欢 那 前 , " 我 中断 .

"我以前从没听说过雄鹿会那样踢人，"我打断道。

" [nɔː(r)] ['hædnt] ['ræti] , " [sed] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɒriə(r)] .
" **Nor** **hadn't** **Ratty** **,** **"** **said** **the** **ancient** **warrior** **.**
" 也不 之前没有 老鼠 , " 说 这 古老的 战士 .

"拉蒂也没有，"这位古老的战士说道。

" [ɑː] [toʊd] [juː; jʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] - - ['ɪstəri] .
" **Ah** **towd** **you** **he** **made** **a** **mistake** **in** **Nacheral** **'** **Istory** **.**
" 啊 拖车 你 他 制成 一个 错误 在 - - 故事 .

"啊，我告诉你，他在纳切拉尔的历史中犯了一个错误。"

" [ðə; ði][nekst] [naɪt] , ['fiːlɪŋ] ['maɪti] ['ləʊnli] , [ɑː] [wɔːkt] [faɪv]['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz][tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] -
" The next night , feeling mighty lonely , Ah walked five kilometres to th '
" 这 下一个 夜晚 , 感觉 强大的 孤独 , 啊 步行 五 公里 到 th -
['nɪərɪst] [es'tæmɪneɪ] ,
nearest estaminet ,
最近的 依斯胺 ,

“第二天晚上，我感到非常孤独，于是走了五公里路去最近的小酒馆。”

[ðə; ði] - - [diː] ['tʃeisəz] , - [æn; ən] - [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [væŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ruːʒ] .
the ' Rondyvoo de Chasers , ' an ' looked upon the vang while it was rouge .
这 - - 德 追逐者 , - 一个 - 看起来 之上 这 旺 尽管 它 曾是 胭脂 .

“Rondyvoo de Chasers”看着那辆破旧的敞篷车。

[wen] [aɪ'd] [dʌn] ['lʊkɪn] - [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [həʊm]['ti 'eɪtʃ] - ['fɒrɪst] [lʊkt] [mɔː(r)][goʊ] - [ˌoʊ'ɛs'tiː] - [laɪk]
When I'd done lookin ' and started home th ' forest looked more gho - ost - like
什么时候 ID 完毕 在看 - 和 开始 家 th - 森林 看起来 更多的 唯 - 最 - 喜欢
[ðæn; ðən]['evə(r)][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['ti 'eɪtʃ] - [jʌŋ] [fɜːrz] ['bəʊɪŋ] [æn; ən] - ['sweɪɪŋ] ,
than ever wi ' th ' young firs bowing an ' swaying ,
比 曾经 wi - th - 年轻的 杉树 鞠躬 一个 - 摇晃 ,

当我看完东西开始往家走的时候，森林看起来比以往任何时候都更加阴森恐怖，幼小的冷杉树都在弯曲摇曳。

[ænd; ənd] [drɪfts] [əʊ] - [klaʊd] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
and drifts o ' cloud peeping through the branches .
和 漂移 o - 云 偷窥 通过 这 分支 .

朵朵云从树枝间探出头来。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ai] [hɪd] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [əʊ] - [twɪgz] [laɪk]['ti 'eɪtʃ] - [naɪt] [ə'fɔː] ,
All at once I heerd a crackling o ' twigs like th ' night afore ,
全部 在 一次 我 听见 一个 噼啪作响 o - 树枝 喜欢 th - 夜晚 之前 ,

我突然听到树枝断裂的噼啪声，就像昨晚一样。

[æn; ən] - [ðen] ['sʌmwʌn] [stəʊl] [əkrɔst] ['ti 'eɪtʃ] - [rəʊd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][rəʊp] .
an ' then someone stole acrost th ' road carrying a rope .
一个 - 然后 某人 偷窃 横跨 th - 路 携带 一个 绳索 .

然后有人拿着绳子偷偷穿过马路。

" [ɑː] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ɪts] [wʌn][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [tʃɪŋks] ['pəʊtʃɪŋ] ,
" Ah says to myself , ' It's one of th ' Chinks poaching ,
" 啊 说道 到 我 , - 它是 一 的 th - 裂缝 偷猎 ,

我心想，‘这是中国人偷猎的其中一起事件。’

[æn; ən] - [ɪts] - ['ɛvɪn] - ['iːˌɛl'piː] - [ɪm] [ɪf] - [iː] - [es]['ɑːftə(r)] [wɒt] ['ræti] ['nɪəli] [kɔːt] [lɑːst] [naɪt] ! -
an ' it's ' evin ' elp ' im if ' e ' s after what Ratty nearly caught last night ! '
一个 - 它是 - 埃文 - 帮助 - 我是如果 - e - s 后 什么 老鼠 几乎 捕捉 最后的 夜晚 ! -

如果他想要的是拉蒂昨晚差点抓到的那只，那就帮帮他吧！

" ['siːmɪŋli] - [iː][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] - [iː] ['ti 'eɪtʃ] - [nɔɪz] , [æn; ən] - [ɑː] - [ɪm] —
" Seemingly ' e was , for ' e follered th ' noise , an ' Ah follered ' im —
" 似乎 - e 曾是 , 为了 - e 跟随 th - 噪音 , 一个 - 啊 跟随 - 我是 —
[æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .
at a safe distance .
在 一个 安全的 距离 .

“看起来他确实是，因为他循着声音而去，我也循着声音而去——保持着安全的距离。”

[ðen] , - [æn; ən] - ['luːmɪŋ] [bɪg] , [ɑː] [sɔː] ['ti 'eɪtʃ] - [stæg] , [æn; ən] - [ðə; ði] [tʃɪŋk] ['stiːlɪŋ] [ʌp]
Then , dimlike an ' looming big , Ah saw th ' stag , an ' the Chink stealing up
然后 , - 一个 - 迫在眉睫 大的 , 啊 锯 th - 麂 , 一个 - 这 中国 偷窃 向上
[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
behind it .
在后面 它 .

然后，我看见一头雄鹿，它隐隐约约地高高耸立着，而那个中国人正悄悄地跟在它身后。

" - ['tʌðə(r)] [end] , [ju:; jʊ] [fu:l] ! -
" ' Tother end , you fool ! '
" - 其他 结尾 , 你 傻子 ! -

"另一端，你这个傻瓜！"

[ai] ['wɪspəd] ; [æn; ən] - [hi:; hi][dʒʌmps] [raʊnd] [tu:; tə][ɪts] [hed] ,
I whispered ; an ' he jumps round to its head ,
我 低声说道 ; 一个 - 他 跳跃 圆形的 到 它是 头 ,

我低声说着；他便跳到它的头上，

[slɪps]['ti 'eɪtʃ] - [nu:s] [raʊnd] [ɪts] [nek] [æn; ən] - [li:dz] [ɪf] [ɒf] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] . "
slips th ' noose round its neck an ' leads if off as quiet as a lamb . "
滑倒 th - 套索 圆形的 它是 脖子 一个 - 线索 如果 离开 作为 安静的 作为 一个 羊肉 . "

把绳索套在它的脖子上，像牵着羔羊一样悄无声息地把它牵走了。

" [ju:; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] , " [ai][brəʊk][ɪn] [ɪn'dɪgnəntli] ,
" You don't expect me to believe , " I broke in indignantly ,
" 你 不 预计 我 到 相信 , " 我 打破 在 愤慨地 ,

"你不会指望我相信吧？"我愤愤不平地打断道。

" [ðæt][ə; eɪ][stæg][kæn; kən][bi:; bi][led][laɪk][ə; eɪ] ['pu:dl] [ɒn][ə; eɪ] [li:d] ? "
" that a stag can be led like a poodle on a lead ? "
" 那 一个 麀 能 是 引领 喜欢 一个 贵宾犬 在 一个 带领 ? "

"雄鹿可以像贵宾犬一样被牵着走吗？"

" [nɒt][stæg] , " [sed] [ðə; ði] ['vetərən] , [ɹɪl'aɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
" P'r'aps not stags , " said the veteran , relighting his pipe .
" p'r'aps 不是 雄鹿 , " 说 这 老将 , 重新点燃 他的 管道 .

"是鹿，不是雄鹿，"老兵一边说着，一边重新点燃了烟斗。

" [ðæts] [w'iə] ['ræti] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ðæt] [sent] - [ɪm][tu:; tə]['hɒspɪt(ə)l] .
" That's weer Ratty made the mistake that sent ' im to hospital .
" 那就是 威尔 老鼠 制成 这 错误 那 发送 - 我是 到 医院 .

"这就是拉蒂犯下导致他住院的错误。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['trænspɔ:t] [mju:l] [wʌts] [brəʊk]
But you can do it now and then with a transport mule what's broke
但 你 能 做 它 现在 和 然后 和 一个 运输 骡子 是什么 打破
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

但偶尔你可以用一头脱缰的骡子来运送那些挣脱缰绳的骨头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪŋk] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .
and the Chink done it .
和 这 中国 完毕 它 .

是那个中国人干的。

" [fə'tɒgrəfə(r)] ([tu:; tə] ['dʌgləs] ['devəru:] , [ðə; ði] [wɜ:ld] - ['feɪməs] ['sɪnəmə] - ['æktə(r)]) .
" Photographer (to Douglas Devereux , the world - famous cinema - actor) .
" 摄影师 (到 道格拉斯 德弗罗 , 这 世界 - 著名的 电影 - 演员) .

"摄影师（对世界著名电影演员道格拉斯·德弗罗说）。

" [taɪk] [jə(r)] ['fəʊtəʊ] , [sɜ:(r)] ?
" TIKE YER PHOTO , SIR ?
" 小孩 你的 照片 , 先生 ?

"先生，喜欢您的照片吗？"

" [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['kændə(r)] .
" Commercial Candour .
" 商业的 坦率 .

商业坦诚。

" [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][tuː; tə][hænd] ,

"	In	reply	to	your	letter	to	hand	,
"	在	回复	到	你的	信	到	手	,

“回复您递交的来信，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌmpə(r)] ,

we	are	very	sorry	for	the	delay	in	sending	the	Jumper	,
我们	是	非常	对不起	为了	这	延迟	在	发送	这	套头衫	,

对于延迟寄送跳线衫，我们深表歉意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trəˈmendəs] [dɪˈmɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [hæz; həz][dɪˈnjuːdɪd]['aʊə(r)] [stɒk] .

but	the	tremendous	demand	for	these	has	denuded	our	stock	.
但	这	巨大的	要求	为了	这些	有	赤裸裸的	我们的	库存	.

但由于市场对这些产品的巨大需求，我们的库存已经告罄。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ]['fɜːðə(r)] [dɪˈleɪ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] .

We	are	,	however	,	expecting	a	further	delay	now	in	a	day	or	so	.
我们	是	,	然而	,	期待	一个	更远	延迟	现在	在	一个	天	或者	所以	.

然而，我们预计未来一两天内还会出现进一步的延误。

[jɔːz] [əˈbiːdiəntli] ,

Yours	obediently	,
此致	顺从地	,

谨遵您的旨意，

['brʌðəz] , ['limitid] . "

BROTHERS	,	LTD	.	"
兄弟	,	有限公司	.	"

兄弟有限公司

" [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][hɒt] ['weðə(r)] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə][maɪ'greɪt]

"	The	spell	of	hot	weather	is	causing	large	numbers	of	the	public	to	migrate
"	这	拼写	的	热的	天气	是	导致	大的	数字	的	这	民众	到	迁移

[tuː; tə][ðə; ði] [kent] [kəʊst] .

to	the	Kent	coast	.
到	这	肯特	海岸	.

“持续高温天气导致大量民众涌向肯特海岸。”

['θænɪt] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['greɪtli] [ɪmˈpruːvd] ['trævəlɪŋ] [fəˈsɪlətiz] , [ɪz] ['biːɪŋ] ['speʃəli] ['fleɪvəd] .

Thanet	,	owing	to	greatly	improved	travelling	facilities	,	is	being	specially	flavoured	.
萨尼特	,	欠款	到	非常	改进	旅行	设施	,	是	存在	特别	调味	.

由于交通设施的极大改善，萨尼特岛正逐渐展现出独特的魅力。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [wel] [nəʊ] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] ['θænɪt] [eə(r)] .

The	public	well	know	the	magical	properties	of	Thanet	air	.
这	民众	出色地	知道	这	神奇	特性	的	萨尼特	空气	.

公众熟知萨内特空气的神奇功效。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .

"	—	Evening	Paper	.
"	—	晚上	纸	.

“-晚报。

[ðen] [waɪ] ['bɒðə(r)][ə'baʊt] ['fleɪvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Then	why	bother	about	flavouring	it	?
然后	为什么	打扰	关于	调味	它	?

那为什么还要费劲去调味呢?

" [ðə; ði] [fuːd] [kənˈtrəʊlə(r)] [əˈnaʊnst] [ðæt] [kænd] ['sæmən][ɪz] [naʊ] [friː] [ɒv; əv][kənˈtrəʊl] ,

"	The	Food	Controller	announced	that	canned	salmon	is	now	free	of	control	,
"	这	食物	控制器	宣布	那	罐装	三文鱼	是	现在	自由的	的	控制	,

食品监管部门宣布，罐装鲑鱼现已解除管制。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃɔkəlits] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [swi:t'mi:ts] [wɪl] [bi:; bi] [fri:d] [ɒn][dʒʊ'laɪ][wʌn] .

and	that	chocolates	and	other	sweetmeats	will	be	freed	on	July	1	.
和	那	巧克力	和	其他	甜食	将要	是	自由	在	七月	1	.

巧克力和其他甜食将于7月1日解禁。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [ðæt] [kænd] ['sæmən] [ɪz] [naʊ] [fri:] [ɒv; əv][kən'trəʊl] ,

He	also	intimates	that	canned	salmon	is	now	free	of	control	,
他	还	亲密	那	罐装	三文鱼	是	现在	自由的	的	控制	,

他还暗示，罐装鲑鱼现在已经不受监管了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃɔkəlits] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [swi:t'mi:ts] [wɪl] [bi:; bi] [fri:d] [ɒn][dʒʊ'laɪ][wʌn] . " — ['deɪli]

and	that	chocolates	and	other	sweetmeats	will	be	freed	on	July	1	.	"	—	Daily
和	那	巧克力	和	其他	甜食	将要	是	自由	在	七月	1	.	"	—	日常的

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

巧克力和其他甜食将于7月1日解禁。"——《每日报》

[wi:; wi] [həʊp] [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌns] [mɔ:(r)] ,

We	hope	he	will	say	it	once	more	,
我们	希望	他	将要	说	它	一次	更多的	,

我们希望他能再说一遍。

[ɒn][ðə; ði] [bɛlmənz] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] " [wɒt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [θri:] [taɪmz] [ɪz] [tru:] .

on	the	Bellman's	principle	that	"	what	I	tell	you	three	times	is	true	.
在	这	门童的	原则	那	"	什么	我	告诉	你	三	时代	是	真的	.

基于贝尔曼的原则："我告诉你三遍的话就是真的。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	pg	458	]
"	[	页	-	]

[第458页]

['kɔ:rəs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ([tu:; tə]['peərənt] , [leɪt] [lu:'tenənt] - [kɒl] . [ɑ:(r)] . [ef] . [ə; eɪ] . , [di:] . [es] . [əʊ] . ,

Chorus	of	children	(	to	parent	,	late	Lieut	-	Col	.	R	.	F	.	A	.	,	D	.	S	.	O	.	,
合唱	的	孩子们	(	到	父母	,	晚的	中尉	-	上校	.	拉	.	F	.	一个	.	,	D	.	S	.	哦	.	,

[em] . [si:] . [ænd; ənd][bɑ:(r)]) .

M	.	C	.	and	Bar	)	.
M	.	C	.	和	酒吧	)	.

儿童合唱团（献给已故的皇家野战炮兵中校，DSO，MC 和勋章获得者）。

" [doʊnt] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['dædi] ; [ʃɪl] ['əʊnli] [pek] [jɔ:(r); jə(r)] [legz] .

"	DON'T	BE	FRIGHTENED	,	DADDY	;	SHE'LL	ONLY	PECK	YOUR	LEGS	.
"	不	是	害怕	,	爸爸	;	壳	仅有的	啄	你的	腿	.

"爸爸，别害怕；她只会啄你的腿。"

" [hɪnts] [ɒn] [sɪ'lektɪŋ] [æn; ən] ['eərəpleɪn] .

"	HINTS	ON	SELECTING	AN	AEROPLANE	.
"	提示	在	选择	一个	飞机	.

"选择飞机的提示。"

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv][əd'vaɪs][ɒn] [tʃu:zɪŋ]

As	all	the	world	will	soon	be	in	the	air	a	few	words	of	advice	on	choosing
作为	全部	这	世界	将要	很快	是	在	这	空气	一个	很少	字	的	建议	在	选择

[æn; ən]['eərɪəl] [stɪ:d] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [ɪn'tendɪŋ] ['flaɪə(r)] [hu:] [hæv; həv][səʊ][fɑ:(r)]

an	aerial	steed	may	be	of	assistance	to	intending	fliers	who	have	so	far
一个	天线	骏马	可能	是	的	协助	到	意图	传单	WHO	有	所以	远的

[hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spɪərɪəns] [æz; əz]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [wɪŋd] [krɑ:ft] .

had	no	experience	as	owners	of	winged	craft	.
有	不	经验	作为	所有者	的	有翅膀的	工艺	.

鉴于全世界很快都将飞上天空，对于那些迄今为止还没有飞行器拥有经验的准飞行员来说，关于如何选择飞行器的一些建议可能会有所帮助。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ləʊˈkeɪt][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [pɑːk] ,

The	first	thing	is	to	locate	the	whereabouts	of	the	best	park	,
这	第一的	事物	是	到	定位	这	下落	的	这	最好的	公园	,

首先要找到最好的公园在哪里，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [spiːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːk] [ɒv; əv] ['ɛərəpleinz] [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [spiːks] [ɒv; əv][ə; eɪ]

for	one	speaks	of	a	park	of	aeroplanes	just	as	one	speaks	of	a
为了	一	说话	的	一个	公园	的	飞机	只是	作为	一	说话	的	一个

[skuːl] [ɒv; əv] [weɪlz] ,

school	of	whales	,
学校	的	鲸鱼	,

人们谈到飞机公园时，就像谈到鲸鱼群时一样。

[ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv]['wɔmbət, -bæt][ɔː(r)][ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] ['liːtʃɪz] .

a	grove	of	wombats	or	a	suite	of	leeches	.
一个	树林	的	袋熊	或者	一个	套房	的	水蛭	.

一群袋熊或一群水蛭。

['hævɪŋ] [əˈraɪvd] (['weərɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][waɪz] , [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [tʃek] [kæp] ,

Having	arrived	(	wearing	,	if	you	are	wise	,	a	full	-	grown	check	cap	,
拥有	到达的	(	穿着	,	如果	你	是	明智的	,	一个	满的	-	生长	查看	帽	,

到达目的地后（如果你够明智，可以戴上一顶格子呢大帽子），

[wɪð] [ðə; ði] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːk] [prəˈtektɪŋ] [ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek]

with	the	back	to	the	front	and	the	peak	protecting	the	nape	of	the	neck
和	这	后退	到	这	正面	和	这	顶峰	保护	这	颈背	的	这	脖子

[frɒm; frəm][ðə; ði] [baɪts] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['vendəz]) ,

from	the	bites	of	savage	vendors	)	,
从	这	咬	的	野蛮的	供应商	)	,

（帽檐朝前，帽尖保护颈后免受野蛮商贩的撕咬），

[teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] [juː; jʊ] ['nəʊɪŋli] .

take	a	deep	breath	and	look	round	you	knowingly	.
拿	一个	深的	气息	和	看	圆形的	你	明知	.

深吸一口气，意味深长地环顾四周。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [pɪə(r)] , [ˌprɒfɪˈtɪə(r)] , [ɔː(r)][pleɪn]['peɪtə(r)] - [fəˈmɪliəs] ['lʊkɪŋ]

By	the	way	,	what	are	you	—	peer	,	profiteer	,	or	plain	pater	-	familias	looking
经过	这	方式	,	什么	是	你	—	同伴	,	奸商	,	或者	清楚的	父亲	-	家庭	寻找

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fæməli][eə(r)] - [bʌs] ?

for	a	family	air	-	bus	?
为了	一个	家庭	空气	-	公共汽车	?

顺便问一下，您是同行、投机者，还是只是想找辆家庭飞机的普通一家之主？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][ədˈvaɪz][juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [pleɪn] [wɪˈðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)]

It	is	impossible	to	advise	you	how	to	select	a	plane	without	knowing	whether
它	是	不可能的	到	建议	你	如何	到	选择	一个	飞机	没有	会心	无论

[juː; jʊ] [wɒnt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] - ['dɪstəns] ['dʒɜːrniz] ([wɪð] [nɒn] - ['stɑrtɪŋ] [əˈtætʃmənt]) ,

you	want	one	for	long	-	distance	journeys	(	with	non	-	starting	attachment	)	,
你	想	一	为了	长的	-	距离	旅程	(	和	非	-	开始	依恋	)	,

如果不了解您是否需要用于长途旅行（且不带起落架）的飞机，就无法建议您如何选择飞机。

[fɔː(r); fə(r)] ['stʌntɪŋ] , [ɔː(r)] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['gædɪŋ] [əˈbaʊt][ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ɪn][ɒn][jɔː(r); jə(r)]

for	stunting	,	or	merely	for	gadding	about	and	dropping	in	on	your
为了	发育迟缓	,	或者	仅仅	为了	加丁	关于	和	下降	在	在	你的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

为了炫耀，或者只是四处闲逛，顺便拜访朋友。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][sæd] ['stɔːri] [ə'fləʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [bɔːt] [æn; ən][eə(r)] - [bʌs] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

There	is	a	sad	story	afloat	of	a	man	who	bought	an	air	-	bus	the	other
那里	是	一个	伤心	故事	漂浮	的	一个	男人	WHO	买	一个	空气	-	公共汽车	这	其他

[deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] - ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][ænd; ənd]['əʊnli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɒv; əv] ['kʌbədz]

day	for	world	-	touring	and	only	discovered	the	insufficiency	of	cupboards
天	为了	世界	-	巡演	和	仅有的	发现	这	不足	的	橱柜

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm]['ɑːftə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['meɪdn] [trɪp][tuː; tə]

and	the	want	of	a	bathroom	after	starting	on	his	maiden	trip	to
和	这	想	的	一个	浴室	后	开始	在	他的	少女	旅行	到

[ˌpætə'goʊniə] ([weə(r)] [ðə; ði] [nʌts] [drɒp] [ɒf]) .

Patagonia	(	where	the	nuts	drop	off	)	.
巴塔哥尼亚	(	在哪里	这	坚果	降低	离开	)	.

流传着一个令人悲伤的故事：前几天，一个男人买了一架空中巴士准备环游世界，结果在首次前往巴塔哥尼亚（坚果掉落的地方）旅行时才发现车厢橱柜不足，而且没有浴室。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['hevɪə] - [ðæn; ðən] - [eə(r)]

Let	us	suppose	that	you	are	one	of	the	majority	of	heavier	-	than	-	air
让	我们	认为	那	你	是	一	的	这	多数	的	较重	-	比	-	空气

[p'ɜːsənz] [huː] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['stedi] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə]['eni]

persons	who	will	shortly	be	wanting	a	good	steady	machine	to	rise	to	any
人	WHO	将要	不久	是	想要	一个	好的	稳定的	机器	到	上升	到	任何

['ɔːd(ə)n(ə)ri][ə'keɪʒ(ə)n] .

ordinary	occasion	.
普通的	场合	.

假设您是大多数比空气重的人之一，您很快就需要一台性能稳定、性能优良的机器来应对任何普通场合。

[wel] , [ðen] , [lʊk] [raʊnd] [juː; jʊ] ['keəfəli] .

Well	,	then	,	look	round	you	carefully	.
出色地	,	然后	,	看	圆形的	你	小心	.

那么，仔细看看你周围吧。

[əb'zɜːv] [ðə; ði] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [trɔt] [aʊt] ([ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜːm]

Observe	the	demeanour	of	the	machines	that	are	trotted	out	(	if	such	a	term
观察	这	风度	的	这	机器	那	是	小跑	出去	(	如果	这样的	一个	学期

[meɪ] [biː; bi] [juːst]) [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

may	be	used	)	for	your	inspection	.
可能	是	用过的	)	为了	你的	检查	.

观察一下被推出来供你检查的机器（如果可以用这个词的话）的运行情况。

[ðə; ði] [flɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][teɪl] ,

The	flick	of	a	tail	,
这	轻弹	的	一个	尾巴	,

尾巴轻轻一甩，

[ðə; ði][pɜː(r)][ɒv; əv][æn; ən]['endʒɪn][ɔː(r)][ðə; ði][sləʊp][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪŋ] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði] [əb'zɜːvənt] [ə; eɪ]

the	purr	of	an	engine	or	the	slope	of	a	wing	may	give	the	observant	a
这	呼噜声	的	一个	引擎	或者	这	坡	的	一个	翼	可能	给	这	观察者	一个

[kluː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən]['eəriəl] ['pegəsəs] .

clue	as	to	the	disposition	of	an	aerial	Pegasus	.
线索	作为	到	这	处置	的	一个	天线	飞马座	.

发动机的轰鸣声或机翼的倾斜角度，或许能让细心的人对空中飞马的姿态有所了解。

[bʌt; bət][haʊˈevə(r)][ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnəri] ['kæntə(r)] [meɪ] [biː; bi] ([tuː; tə] ['bɒrəʊ] [əˈnʌðə(r)]

But	however	reassuring	a	preliminary	canter	may	be	(	to	borrow	another
但	然而	令人安心	一个	初步的	慢跑	可能	是	(	到	借	其他

['hɔːsi] ['sɪməli]) [ɪnˈsɪst][ɒn][ə; eɪ] ['θʌrə] ['pɜːsən(ə)l][ɪnˈspekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

horsey	simile	)	insist	on	a	thorough	personal	inspection	of	all	parts	of	the
马	明喻	)	坚持	在	一个	彻底	个人的	检查	的	全部	部分	的	这

[məˈʃiːn] .

machine	.
机器	.

但是，无论初步的慢跑多么令人放心（借用另一个关于马的比喻），都要坚持对机器的所有部件进行彻底的个人检查。

[test] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][kəˈpæsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] [ɪnˈtæŋglmənt] ,

Test	the	musical	capacity	of	the	wire	entanglement	,
测试	这	音乐	容量	的	这	金属丝	纠缠	,

测试电线缠绕物的音乐性能，

[skruː] [ænd; ənd] [ˌʌnˈskruː] [ðə; ði] ['tɜːnbʌkl] [tɪl] [ðə; ði]['selə(r)][kraɪz][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,

screw	and	unscrew	the	turnbuckles	till	the	seller	cries	for	mercy	,
拧紧	和	拧开	这	拉紧螺丝	直到	这	卖方	哭泣	为了	怜悯	,

反复拧紧和松开拉紧螺丝，直到卖家求饶为止。

[ænd; ənd] [rʌn] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [wel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] ([ðə; ði] - ,

and	run	your	hands	well	over	the	body	(	the	aeroplane's	,
和	跑步	你的	双手	出色地	超过	这	身体	(	这	-	,

然后用手仔细地抚摸机身（飞机的，

[ɒv; əv] [kɔːs]) [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [səˈpɔːt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [jɔːˈself] ,

of	course	)	to	make	quite	sure	that	it	will	support	the	weight	of	yourself	,
的	课程	)	到	制作	相当	当然	那	它	将要	支持	这	重量	的	你自己	,

当然，要确保它能够承受你自身的重量。

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pærəˌsaɪt] — [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃn]

of	your	family	and	of	your	parasites	—	remembering	in	this	connection
的	你的	家庭	和	的	你的	寄生虫	—	记住	在	这	联系

[ðæt] [ɑːnt] [luˈiːzə] [kɪks] [ðə; ði] [biːm] [æt; ət] - . ['sɛvən] .

that	Aunt	Louisa	kicks	the	beam	at	15	.	7	.
那	阿姨	路易莎	踢	这	光束	在	-	.	7	.

你的家人和你的寄生虫——在此联系中记住，路易莎阿姨在 15.7 时踢了平衡木。

[meɪk] [ʃʊə(r)]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪl] [nɒt] [pɑːt] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks]

Make	sure	also	that	the	body	will	not	part	company	with	the	rest	of	the	box
制作	当然	还	那	这	身体	将要	不是	部分	公司	和	这	休息	的	这	盒子

[ɒv; əv] [trɪks] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔːkwəd] ['kɔːnəs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

of	tricks	at	one	of	those	awkward	corners	in	the	sky	.
的	技巧	在	一	的	那些	尴尬的	角落	在	这	天空	.

还要确保身体不会在天空某个尴尬的角落里与其余的零件分离。

['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['endʒɪn] ,

Also	,	if	you	have	time	,	it	might	be	well	to	glance	at	the	engine	,
还	,	如果	你	有	时间	,	它	可能	是	出色地	到	瞥一眼	在	这	引擎	,

另外，如果您有时间，不妨也看一下发动机。

[ðə; ði]['petrəl][tæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːd] - [paɪp] , [æz; əz]['ekspɜːts][kənˈsɪdə(r)] [ðiːz] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .

the	petrol	tank	and	the	feed	-	pipe	,	as	experts	consider	these	of	importance	.
这	汽油	坦克	和	这	喂养	-	管道	,	作为	专家	考虑	这些	的	重要性	.

专家认为，汽油箱和输油管非常重要。

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [jɔː'self] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][best]
Having satisfied yourself that all these things are as they should be in the best
拥有 使满意 你自己 那 全部 这些 事物 是 作为 他们 应该 是 在 这 最好的
[ɒv; əv][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] ['ɛərəpleinz] ,
of all possible aeroplanes ,
的 全部 可能的 飞机 ,

在确认所有这些方面都符合所有可能最好的飞机应有的标准之后，

[ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪ] - [stɪk] [wɜːks] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz][ə; eɪ][bɪə(r)] - [pʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
that the joy - stick works as smoothly as a beer - pull , and that the
那 这 喜悦 - 戳 作品 作为 顺利 作为 一个 啤酒 - 拉 , 和 那 这
['ʌndə(r)] - ['kærɪdʒ] [hæz; həz][ðə; ði] ['nesəsəri] [wiːlz] ,
under - carriage has the necessary wheels ,
在下面 - 运输 有 这 必要的 车轮 ,

操纵杆操作起来像拉啤酒一样顺畅，底盘也配备了必要的轮子。

['ækslz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌndə(r)] - ['kærɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪsnst] [tuː; tə] ['kæri] ,
axles and other things that under - carriages are licensed to carry ,
车轴 和 其他 事物 那 在下面 - 马车 是 获得许可的 到 携带 ,

车轴以及底盘经许可可以承载的其他物品，

['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['nəʊzdaɪv] [fɔː(r); fə(r)]
little remains but to pay for the machine and make a nosedive for
小的 遗迹 但 到 支付 为了 这 机器 和 制作 一个 俯冲 为了
[həʊm] .
home .
家 .

除了支付机器费用和飞速赶回家之外，剩下的就只有这些了。

[ə; eɪ][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['diːteɪld] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " [haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [stʌnt] ,
A longer and more detailed article on " How to Choose a Stunter ,
一个 更长 和 更多的 详细的 文章 在 " 如何 到 选择 一个 特技演员 ,

一篇更长、更详细的关于"如何选择特技演员"的文章

" [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['səʊldə(r)][ænd; ənd][mæn] ,
" by the Bishop of Solder and Man ,
" 经过 这 主教 的 焊接 和 男人 ,

由索尔德和曼的主教

[wɪð] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] " [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [ɒn] ['bæŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz] , " [baɪ][sɜː(r)] [dʒɒn]
with which is incorporated " A Few Hints on Banking for Beginners , " by Sir JOHN
和 哪个 是 公司 " 一个 很少 提示 在 银行业 为了 初学者 , " 经过 先生 约翰
['brædb(ə)ri] ,
BRADBURY ,
布拉德伯里 ,

其中收录了约翰·布拉德伯里爵士所著的《银行业入门指南》。

[wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][nekst] [wiːks] ['ɪʃuː] .
will appear in next week's issue .
将要 出现 在 下一个 本周 问题 .

将在下周刊登。

[[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — [ed] .]
[This is the first I have heard of it . — ED .]
[这 是 这 第一的 我 有 听到 的 它 . — ED .]

[我也是第一次听说这件事。——编者注]

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['menjuː] : —
From a Menu : —
从 一个 菜单 : —

菜单上的内容：—

" ['speʃ(ə)l] [ðɪs] [deɪ] : [bɔɪld] ['ræbaɪ][ænd; ənd] [pɔ:k] .
" **Special** **this** **day** **:** **Boiled** **Rabbi** **and** **Pork** **.**
" 特别的 这 天 : 煮沸 拉比 和 猪肉 .

今日特供：水煮拉比肉和猪肉。

" [ə; eɪ][klɪə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə]['ɪndʒəri] .
" **A** **clear** **case** **of** **adding** **insult** **to** **injury** **.**
" 一个 清除 案件 的 添加 侮辱 到 受伤 .

"这显然是雪上加霜。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **459** **]**
[页 -]

[第459页]

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:bi] .
UNDER **THE** **SHADOW** **OF** **THE** **DERBY** **.**
在下面 这 阴影 的 这 德比 .

在德比大赛的阴影下。

[nɜ:s] .
Nurse **.**
护士 .

护士。

" [pli:z] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [grænd] [pə'reɪd] ?
" **PLEASE** **IS** **THIS** **THE** **WAY** **TO** **THE** **GRAND** **PARADE** **?**
" 请 是 这 这 方式 到 这 盛大 游行 ?

"请问这是通往盛大游行的路吗？"

" ['sauəd] ['spɪnstə(r)] .
" **Soured** **Spinster** **.**
" 变质 单身女子 .

"心怀怨恨的老处女。"

" [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [θɪŋ] , [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ˌem 'i:] [wɪð] [hɑ:f] - [ə; eɪ] -
" **DON'T** **MENTION** **THE** **HORRID** **THING** **,** **YOUNG** **WOMAN** **,** **AND** **ME** **WITH** **HALF** **-** **A** **-**
" 不 提到 这 可怕的 事物 , 年轻的 女士 , 和 我 和 一半 - 一个 -
[mʌnθs] ['penʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['pænθə(r)] .
MONTH'S **PENSION** **ON** **THE** **PANTHER** **.**
月份 养老金 在 这 豹 .

"别提那件可怕的事了，年轻女子，还有我那半个月的养老金，都花在黑豹身上了。"

" [bæ'lɑ:d] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['bɔ:ldnəs] .
" **BALLADE** **OF** **APPROACHING** **BALDNESS** **.**
" 叙事曲 的 接近 秃顶 .

"秃顶的叙事诗。"

[aɪm] [bæk] [ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf] , [ɔ:l] [brɔ:n] [ænd; ənd] [tʃest] ,
I'm **back** **in** **civil** **life** **,** **all** **brawn** **and** **chest** **,**
我是 后退 在 民用 生活 , 全部 膂力 和 胸部 ,

我重返文明社会，浑身肌肉，胸膛宽阔。

[lʌŋz] [meɪd] [ɒv; əv] ['leðə(r)] , [hɑ:t] [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][reɪn] ;
Lungs **made** **of** **leather** **,** **heart** **as** **right** **as** **rain** **;**
肺 制成 的 皮革 , 心 作为 正确的 作为 雨 ;

肺如皮革，心如雨露般纯净；

[aɪ] [stɪl] [kʊd; kəd][daɪn] [ɒf] ['bʊli] - [bi:f] [wɪð] [zest] ;
I **still** **could** **dine** **off** **bully** **-** **beef** **with** **zest** **;**
我 仍然 可以 用餐 离开 欺负 - 牛肉 和 热情 ;

我依然能津津有味地享用罐头牛肉；

[aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɔ:(r)] [stɪtʃ] [ɔ:(r)][spreɪn] ;
I've never had a scratch or stitch or sprain ;
我已经 绝不 有 一个 划痕 或者 缝 或者 扭伤 ;

我从未受过擦伤、缝过针或扭伤;

[laɪf] [si:m] [tu:; tə] [θrɒb] [ɪn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][veɪn] .
Life seems to throb in every single vein .
生活 似乎 到 搏动 在 每一个 单身的 静脉 .

生命仿佛在每一根血管里涌动。

[jet] [aɪm][ə; eɪ]['hwaɪtɪd] ['seplkə(r)] , [ɪn] [bri:f] ;
Yet I'm a whited sepulchre , in brief ;
然而 我是 一个 漂白 坟墓 , 在 简短的 ;

简而言之，我是一座粉饰过的坟墓;

[aɪv] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [aɪm][ɒn][ðə; ði] [weɪn] ,
I've one foot in the grave , I'm on the wane ,
我已经 一 脚 在 这 严重 , 我是 在 这 衰落 ,

我一只脚已经踏进了坟墓，我正在走下坡路。

[aɪm] ['hedɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪə] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [li:f] .
I'm heading for the sere and yellow leaf .
我是 标题 为了 这 塞雷 和 黄色的 叶子 .

我要去看看枯黄的叶子。

[frɒm; frəm][mɒnz][tu:; tə]['dʒerɪkəʊ] [aɪv] [bɔ:n] [maɪ][krest]
From Mons to Jericho I've borne my crest
从 蒙斯 到 耶利哥 我已经 出生 我的 波峰

从蒙斯到耶利哥，我一直佩戴着我的徽章

[ænd; ənd] [bæk] [frɒm; frəm]['dʒerɪkəʊ][tu:; tə][mɒnz] [ə'gen] ;
And back from Jericho to Mons again ;
和 后退 从 耶利哥 到 蒙斯 再次 ;

然后从耶利哥返回蒙斯;

[aɪv] ['sæmpl] [smelz] [ɪn]['ærəbi][ðə; ði] [blest]
I've sampled smells in Araby the Blest
我已经 抽样 气味 在 阿拉比 这 祝福

我在阿拉比圣地品尝过各种气味

[wʊd] [bɜ:st] [ə; eɪ]['bɔɪlə(r)][ɔ:(r)] [kə'rəʊd] [ə; eɪ][dreɪn] ;
Would burst a boiler or corrode a drain ;
会 爆裂 一个 锅炉 或者 腐蚀 一个 流走 ;

会导致锅炉爆裂或排水管腐蚀;

[ðə; ði] - [hæv; həv][ə; eɪ] [pɔ:t] [ðæt] ['reɪzɪz] [keɪn] —
The Blankshires - have a port that raises Cain —
这 - 有 一个 港口 那 提高 该隐 —

布兰克希尔有一个港口，那里会招来该隐——

[aɪv] [mest] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] ;
I've messed with them and never come to grief ;
我已经 搞砸了 和 他们 和 绝不 来 到 悲伤 ;

我跟他们打过交道，但从来没出过事;

[ænd; ənd] [jet] [aɪm] ['dæʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][nɒn] - [stɒp] [treɪn]
And yet I'm dashing like a non - stop train
和 然而 我是 帅气 喜欢 一个 非 - 停止 火车

然而，我却像一列不停歇的火车一样飞驰。

[fʊl] [sti:m] ['ɪntu:][ðə; ði] [sɪə] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [li:f] .
Full steam into the sere and yellow leaf .
满的 蒸汽 进入 这 塞雷 和 黄色的 叶子 .

全速蒸熟枯黄的叶子。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ˌem 'iː] [hɑːd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai] [drest]

It	caught	me	hard	this	morning	when	I	dressed
它	捕捉	我	难的	这	早晨	什么时候	我	穿着

今天早上我穿衣服的时候，这件事让我措手不及。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['mɪrərz] ['vɜːdɪkt] .

And	read	the	mirror's	verdict	.
和	读	这	镜子的	判决	.

再看看《镜报》的评价。

[ɑː] , [ðə; ði][peɪn]

Ah	,	the	pain
啊	,	这	疼痛

啊，这痛苦

[ɪz] ['nɔːɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['kæŋkə(r)][æt; ət][maɪ] [brest] ,

Is	gnawing	like	a	canker	at	my	breast	,
是	啃咬	喜欢	一个	溃疡	在	我的	胸部	,

就像溃疡一样啃噬着我的胸口，

[ɪz] ['biːtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ɪn][maɪ][breɪn] ;

Is	beating	like	a	hammer	in	my	brain	;
是	殴打	喜欢	一个	锤	在	我的	脑	;

感觉脑子里像锤子一样砰砰直跳;

[ai][mʌst; məst] [spiːk] [aʊt][ɔː(r)] [breɪk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][streɪn] .

I	must	speak	out	or	break	beneath	the	strain	.
我	必须	说话	出去	或者	休息	下面	这	拉紧	.

我必须说出真相，否则就会在压力下崩溃。

[aɪm]['gəʊɪŋ][bɔːld][ɒn][tɒp] .

I'm	going	bald	on	top	.
我是	去	秃	在	顶部	.

我头顶开始秃了。

[əʊ]['kruːəl] [riːf]

O	cruel	reef
哦	残忍的	礁

哦，残酷的礁石

[weə(r)] ['juːθfl] [həʊps] [laɪ] [rekt] !

Where	youthful	hopes	lie	wrecked	!
在哪里	青春	希望	说谎	损毁	!

青春的希望在此破碎!

[əʊ]['dɪzməl] [leɪn]

O	dismal	lane
哦	惨淡	车道

凄凉的小路

[huːz] [end][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [sɪə] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [liːf] !

Whose	end	is	but	the	sere	and	yellow	leaf	!
谁	结尾	是	但	这	塞雷	和	黄色的	叶子	!

谁的结局不过是枯黄的叶子!

['envɔɪ] .

ENVOI	.
发送	.

结尾。

[prɪns] (['mɪstə(r)] . [pʌntʃ]) !

Prince	(	Mr	.	Punch	)	!
王子	(	先生	.	冲床	)	!

王子（潘趣先生）!

[ɒn] [ɑːrməgɛdənz] [pleɪn]
on **Armageddon's** **plain**
在 末日之战 清楚的

在哈米吉多顿平原上

[maɪ] [lʌv] - [lɒks] [fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [taɪm] , [ðə; ði] [θiːf] .
My **love** **-** **locks** **fell** **a** **prey** **to** **Time** **,** **the** **thief** **.**
我的 爱 - 锁 跌倒 一个 猎物 到 时间 , 这 贼 .

我的爱情锁最终还是落入了时间这个窃贼的手中。

[rɪ'grets] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] , ['ʌŋgwənt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][veɪn] ;
Regrets **are** **useless** **,** **unguents** **are** **in** **vain** **;**
遗憾 是 无用 , 药膏 是 在 徒劳 ;

后悔无济于事，药膏也无济于事;

['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [sɪə] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [liːf] .
Only **remains** **the** **sere** **and** **yellow** **leaf** **.**
仅有的 遗迹 这 塞雷 和 黄色的 叶子 .

只剩下枯黄的叶子。

[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [tʌtʃ] .
The **Commercial** **Touch** **.**
这 商业的 触碰 .

商业触感。

" [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnsət] ['gɪv(ə)n][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] — — [ɑːt] [klʌbz] ['ænjuəl]
" **Presiding** **at** **the** **concert** **given** **in** **connection** **with** **the** **—** **—** **Art** **Club's** **annual**
" 主持 在 这 音乐会 给定 在 联系 和 这 — — 艺术 俱乐部的 年度的
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] ,
exhibition **of** **oil** **and** **water** **-** **colours** **,**
展览 的 油 和 水 - 颜色 ,

"主持与——艺术俱乐部年度油画和水彩画展相关的音乐会，

['mɪstə(r)] . — — [kən'grætʃuˌleit] [ðə; ði] [klʌb] [ɒn] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ɪts] ['peɪntɪŋz] , [wɪtʃ] , [hiː; hi]
Mr **.** **—** **—** **congratulated** **the** **club** **on** **the** **quality** **of** **its** **paintings** **,** **which** **,** **he**
先生 . — — 恭喜 这 俱乐部 在 这 质量 的 它是 绘画 , 哪个 , 他
[θɔːt] ,
thought **,**
想法 ,

——先生祝贺俱乐部绘画作品的质量，他认为，

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [tʃiːp] [wen] ['kɒgnɪz(ə)ns] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [haɪ] [praisiz]
were **remarkably** **cheap** **when** **cognisance** **was** **taken** **of** **the** **present** **high** **prices**
是 非常 便宜的 什么时候 认知 曾是 已采取 的 这 展示 高的 价格
[ɒv; əv] [mə'tɪərɪəlz] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
of **materials** **.** **"** **—** **Provincial** **Paper** **.**
的 材料 . " — 省级 纸 .

考虑到目前材料价格高昂，它们的价格非常便宜。"——省报。

[ðɪs] ['krɪtɪk] [hæz; həz] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɑːt] ['dʒɑːgən] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə; eɪ] [naɪs] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['vælјuːz] .
This **critic** **has** **,** **as** **the** **Art** **jargon** **puts** **it** **,** **"** **a** **nice** **feeling** **for** **values** **.**
这 评论家 有 , 作为 这 艺术 行话 放置 它 , " 一个 好的 感觉 为了 值 .
"
"
"

这位评论家用艺术术语来说就是"对价值有着敏锐的感知"。

" [haʊ] [aɪ] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
" **HOW** **I** **DIFFER** **FROM** **MY** **MOTHER** **.**
" 如何 我 不同 从 我的 母亲 .

我与母亲的不同之处。

" [baɪ][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['wʊmən] .
" By A Modern Woman .
" 经过 一个 现代的 女士 .

"一位现代女性的自述。"

- ['wɪmɪn] ['dɪfə(r)][baɪ][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] . -
' Women differ by the width of Heaven from what their mothers were . '
- 女性 不同 经过 这 宽度 的 天堂 从 什么 他们的 母亲们 是 . -
— ['mɪstə(r)] .
— MR .
— 先生 .

"女性与她们的母亲相比，简直天壤之别。"——MR.

['dʒʌstɪs] ['dɑːlɪŋ] .
JUSTICE DARLING .
正义 亲爱的 .

亲爱的正义。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [sməʊk] [ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt][weə(r)][beə(r)] - [bæk] [dresɪz] ,
" I do not smoke and I do not wear bare - back dresses ,
" 我 做 不是 抽烟 和 我 做 不是 穿 裸 - 后退 连衣裙 ,

"我不抽烟，也不穿露背装。"

[bʌt; bət][aɪ] [ə'griː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ['dɑːlɪŋ] — [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] ['hev(ə)n]
but I agree with Mr . Justice Darling — there is the width of Heaven
但 我 同意 和 先生 . 正义 亲爱的 — 那里 是 这 宽度 的 天堂
[bɪ'twiːn] [maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][aɪ] . " — ['iːvnɪŋ] [njuːz] .
between my mother and I . " — Evening News .
之间 我的 母亲 和 我 . " — 晚上 消息 .

但我同意达林法官先生的观点——我和我母亲之间隔着天堂的距离。"——《晚间新闻》

[lets] [həʊp][səʊ] , [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['græmə(r)] .
Let's hope so , in the matter of grammar .
我们来吧 希望 所以 , 在 这 事情 的 语法 .

但愿如此，至少在语法方面是这样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 460]
[页 -]

[第460页]

- ['leɪbə(r)] [lɒst] .
HUMOUR'S LABOUR LOST .
- 劳动 丢失的 .

幽默的劳动成果付诸东流。

- , [en] . [biː] .
Lochtermachty , N . B .
- , N . B .

新不伦瑞克省洛赫特马赫蒂

[meɪ] 29th , - .
May 29th , 1919 .
可能 29th , - .

1919年5月29日。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] .
DEAR MR .
亲爱的 先生 .

尊敬的先生：

[pʌntʃ] ,
PUNCH **,**
冲床 ,

冲床，

— [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv]['fɔ:lən] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kwestʃən] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['lɪtərəri]
— **My** **father** **and** **I** **have** **fallen** **out** **over** **the** **question** **of** **your** **literary**
— 我的 父亲 和 我 有 倒下 出去 超过 这 问题 的 你的 文学
['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] .
judgment **and** **sense** **of** **humour** **.**
判断 和 感觉 的 幽默 .

—我和父亲因为你的文学鉴赏力和幽默感而闹翻了。

[ɪf] [ai] [wɜ:rnt] [ə; eɪ]['fɪliəl] ['dɔ:tə(r)] [aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [hi:z] [ə; eɪ] — — ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ,
If **I** **weren't** **a** **filial** **daughter** **I'd** **say** **that** **he's** **a** **—** **—** **;** **but** **I** **am** **,**
如果 我 不是 一个 孝 女儿 ID 说 那 他是 一个 — — ; 但 我 是 ,

如果我不是个孝顺的女儿，我会说他是个——；但我就是。

[səʊ][ai][woʊnt][kɔ:l][hɪm] [nems] .
so **I** **won't** **call** **him** **names** **.**
所以 我 惯于 称呼 他 姓名 .

所以我不会骂他。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ðæt] , [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['pɑ:dreɪ] ,
The **fact** **is** **that** **,** **before** **he** **became** **a** **professional** **Padre** **,**
这 事实 是 那 , 前 他 成为 一个 专业的 神父 ,

事实上，在他成为职业神父之前，

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['sensɪz] [ɒv; əv]['hju:mə(r)][ɪg'zɪstɪd] .
he **didn't** **know** **that** **such** **things** **as** **senses** **of** **humour** **existed** **.**
他 没有 知道 那 这样的 事物 作为 感官 的 幽默 存在 .

他以前根本不知道幽默感这种东西的存在。

[ɔ:l] [ðæt] ['mætəd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wɜ:(r); wə(r)]['lætɪn][ænd; ənd] [gri:k] [ænd; ənd] ['hi:bru:] [ænd; ənd][ðə; ði]
All **that** **mattered** **in** **his** **life** **were** **Latin** **and** **Greek** **and** **Hebrew** **and** **the**
全部 那 重要 在 他的 生活 是 拉丁 和 希腊语 和 希伯来语 和 这
['ʌðə(r)] [pə'sju:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['skɒlə(r)] .
other **pursuits** **of** **the** **classical** **scholar** **.**
其他 追求 的 这 古典 学者 .

他一生中最重要的就是拉丁语、希腊语、希伯来语以及其他古典学者所追求的事物。

[haʊ'evə(r)] ,
However **,**
然而 ,

然而，

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [hi:; hi][hæz; həz] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][ə'kwaɪə(r)]
during **his** **wanderings** **with** **the** **Army** **he** **has** **somehow** **managed** **to** **acquire**
期间 他的 漫游 和 这 军队 他 有 不知何故 管理 到 获得
[wɒt] [hi:; hi][kɔ:lz] " [æn; ən] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑ:fəbl] .
what **he** **calls** **"** **an** **appreciation** **of** **the** **laughable** **.**
什么 他 呼叫 " 一个 欣赏 的 这 可笑 .

在随军漂泊的日子里，他不知何故获得了他所谓的"对可笑之事的欣赏"。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪ'vaɪdɪd] [haʊs] .
" **And** **that** **is** **the** **cause** **of** **our** **divided** **house** **.**
" 和 那 是 这 原因 的 我们的 分割 房子 .

这就是我们家庭分裂的原因。

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ,
This **morning** **at** **breakfast** **,**
这 早晨 在 早餐 ,

今天早上吃早餐时，

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
while **he** **was** **reading** **out** **the** **account** **of** **the** **proceedings** **of** **the** **General**
尽管 他 曾是 阅读 出去 这 帐户 的 这 诉讼程序 的 这 一般的
[ə'sembliz] ,
Assemblies **,**
组件 ,

当他宣读大会会议记录时，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['steɪtmənt] — [ˌvɔlən'tiəd] [baɪ][æn; ən] ['emɪnənt] ['edɪnbrə]
he **came** **upon** **the** **interesting** **statement** **—** **volunteered** **by** **an** **eminent** **Edinburgh**
他 来了 之上 这 有趣的 陈述 — 自愿 经过 一个 杰出 爱丁堡
[dɪ'vaɪn] — [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːk] [hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn] [weɪt] ['djʊərɪŋ]
divine **—** **that** **all** **the** **ministers** **of** **the** **Kirk** **have** **lost** **a** **stone** **in** **weight** **during**
神圣的 — 那 全部 这 部长们 的 这 柯克 有 丢失的 一个 石头 在 重量 期间
[ðə; ði][wɔː(r)] ,
the **War** **,**
这 战争 ,

他偶然听到一位爱丁堡著名神职人员主动提供的有趣说法——教会的所有牧师在战争期间都减重了一英石（约6.35公斤）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɜːks] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv][faɪv] [tʌnz] [ɒv; əv][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [fleʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
and **that** **this** **works** **out** **at** **a** **loss** **of** **five** **tons** **of** **ministerial** **flesh** **to** **the**
和 那 这 作品 出去 在 一个 损失 的 五 吨 的 部长 肉 到 这
[juˈnaɪtɪd] [friː] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
United **Free** **Church** **of** **Scotland** **.**
团结的 自由的 教会 的 苏格兰 .

这样一来，苏格兰联合自由教会就损失了五吨牧师。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['testɪd] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd]
Then **,** **after** **he** **had** **tested** **the** **accuracy** **of** **the** **statistics** **,** **which** **he** **found**
然后 , 后 他 有 测试 这 准确性 的 这 统计数据 , 哪个 他 成立
[kwaɪt] [ˌɪnkə'rekt] ,
quite **incorrect** **,**
相当 错误 ,

然后，在他检验了这些统计数据的准确性之后，他发现这些统计数据完全错误。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['mediteɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv]['mætə(r)] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ][ðə; ði][pə'rent(ə)l]
and **I** **had** **meditated** **upon** **the** **bulk** **of** **matter** **encircled** **by** **the** **parental**
和 我 有 冥想 之上 这 大部分 的 事情 包围 经过 这 父母
[sæm] [braʊn] ,
Sam **Browne** **,**
山姆 布朗 ,

我曾仔细思考过父母萨姆·布朗所代表的大部分内容，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [siːzd] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [sed] " [pʌntʃ] !
we **were** **both** **seized** **with** **an** **idea** **,** **and** **said** **"** **Punch** **!**
我们 是 两个都 查获 和 一个 主意 , 和 说 " 冲床 !

我们俩突然想到一个主意，于是说：“打拳！”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
" **at** **the** **same** **instant** **.**
" 在 这 相同的 立即的 .

“同时。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['mɑːməleɪd] ,
It **took** **us** **some** **time** **to** **get** **rid** **of** **the** **accumulation** **of** **marmalade** **,**
它 采取 我们 一些 时间 到 得到 摆脱 的 这 积累 的 果酱 ,

我们花了好一会儿才清除掉积聚的橘子酱。

[ˌmɑːdʒə'riːn][ænd; ənd]['beɪkən][fæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'mæst] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə][lɪŋk] ['fɪŋgəz]
margarine and bacon fat which we amassed in our attempts to link fingers
人造黄油 和 熏肉 胖的 哪个 我们 积累 在 我们的 尝试 到 关联 手指
[ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
across the table ;
穿过 这 桌子 ;

我们在试图将手指在桌子上连接起来的过程中，积攒了人造黄油和培根油；

[bʌt; bət][ə'baʊt] - . - [ɔː(r)][səʊ][wiː; wi][gɒt]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] .
but about 10 . 30 or so we got settled down to work on your behalf .
但 关于 - . - 或者 所以 我们 得到 定居 向下 到 工作 在 你的 代表 .

但大约在 10 点 30 分左右，我们开始为您工作。

[ʌn'tɪl] [lʌntʃ] - [taɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][aɪ'diəz][ænd; ənd] [ðen]
Until lunch - time we were fully occupied in giving each other ideas and then
直到 午餐 - 时间 我们 是 完全 占领 在 给予 每个 其他 想法 和 然后
[ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [wɜːk] .
explaining why they wouldn't work .
解释 为什么 他们 不会 工作 .

直到午饭时间，我们都忙着互相提出想法，然后再解释为什么这些想法行不通。

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ðə; ði]['pɑːdreɪ][rɪ'taɪəd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] , [hiː; hi] [sed] ,
After lunch the Padre retired to his study to work out , he said ,
后 午餐 这 神父 退休 到 他的 学习 到 工作 出去 , 他 说 ,

他说，午饭后，神父回到书房锻炼身体。

[ə; eɪ]['sætaɪə(r)] — ['ɑːftə(r)] [ˌærə'stɒfəniːz] — [wɪtʃ] [wʊd] [ə'fɔːd] [hɪm][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
a satire — after ARISTOPHANES — which would afford him an opportunity of
一个 讽刺 — 后 阿里斯托芬 — 哪个 会 买得起 他 一个 机会 的
[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntərbɛriz] [spiːtʃ] ,
introducing the Archbishop of CANTERBURY'S speech ,
介绍 这 大主教 的 坎特伯雷的 演讲 ,

这是一部模仿阿里斯托芬的讽刺剧，它将使他有机会引出坎特伯雷大主教的演讲。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['wɪmzɪk(ə)l] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪd] [læm]
and making some whimsical allusions to the legend of the strayed lamb
和 制作 一些 异想天开 暗示 到 这 传奇 的 这 迷路了 羊肉
[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [liːn] [skɒtʃ] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd]
come back to tell his lean Scotch brethren of the green meadows and
来 后退 到 告诉 他的 倾斜 苏格兰威士忌 弟兄们 的 这 绿色的 草地 和
['lʌʃəs] ['fiːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɔːdəz] .
luscious feeding to be had across the Borders .
甜美 喂养 到 是 有 穿过 这 边界 .

并异想天开地引用了迷路羔羊的传说，这只羔羊回到苏格兰，告诉它瘦弱的兄弟们边境对面有绿色的草地和美味的食物。

[maɪ] [əʊn] [æm'bɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtə(r)] .
My own ambitions were slighter .
我的 自己的 抱负 是 略微 .

我自己的抱负则小得多。

[aɪ] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [pə'hæps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] [ænd; ənd]
I would do a conversation perhaps between the shades of JOHNSON and
我 会 做 一个 对话 也许 之间 这 色调 的 约翰逊 和
[hɪz; ɪz] [bɑːzi] ,
his BOZZY ,
他的 博兹 ,

我或许会安排约翰逊和他的儿子博兹之间的一段对话，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['lɪmərɪk] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][dʒʌst][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['wɪti] [rɪ'mɑːk] , [ɔː(r)] , ['feɪlɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv]

or	a	Limerick	,	or	even	just	an	original	witty	remark	,	or	,	failing	all	of
或者	一个	利默里克	,	或者	甚至	只是	一个	原来的	机智	评论	,	或者	,	失败	全部	的

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

或者一首五行打油诗，或者一句原创的妙语，或者，如果以上都不行的话，

[aɪ] [wʊd] [sɪ'lekt] [æn; ən] " [æpt][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .

I	would	select	an	"	apt	quotation	.
我	会	选择	一个	"	易于	引述	.

我会选择一句"恰当的引言"。

" [ə'baʊt] [tiː] - [taɪm][aɪ][rɪ'taɪəd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] , [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd]

"	About	tea	-	time	I	retired	to	the	garden	with	a	notebook	,	a	pencil	and
"	关于	茶	-	时间	我	退休	到	这	花园	和	一个	笔记本	,	一个	铅笔	和

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][kwoʊ'teɪʃənz] .

a	book	of	quotations	.
一个	书	的	引文	.

"下午茶时间，我带着笔记本、铅笔和一本名言录来到花园里。"

[baɪ][sɪks] . - [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd] [tuː] ,

By	6	.	30	I	had	a	list	of	one	hundred	and	two	,
经过	6	.	-	我	有	一个	列表	的	一	百	和	二	,

到6点30分，我已经列出了102个名单。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pærədi][ɒn] " [sʌm; səm][heɪ]

and	was	wavering	over	the	final	choice	of	a	parody	on	"	Some	hae
和	曾是	摇摆不定	超过	这	最终的	选择	的	一个	戏仿	在	"	一些	哈

[miːt] [wɑː] ['kænə] [iːt] ,

meat	wha	canna	eat	,
肉	世界卫生大会	美人蕉	吃	,

并且还在犹豫最终选择模仿"有些肉不能吃"

" [ænd; ənd][æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] " [biː; bi] - , ['deɪvi] , [ɪn] [θɪŋz] [ˌɪmə'tɪəriəl] ,

"	and	an	adaptation	of	"	Be	sooople	,	Davie	,	in	things	immaterial	,
"	和	一个	适应	的	"	是	-	,	戴维	,	在	事物	无关紧要	,

以及改编自"Be sooople, Davie, in things unmaterial,

" [wen] [maɪ]['peərənt] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːn] , [flʌʃt] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ,

"	when	my	parent	came	out	to	the	lawn	,	flushed	and	excited	,
"	什么时候	我的	父母	来了	出去	到	这	草地	,	酡	和	兴奋的	,

"当我的父母面色潮红、激动地走到草坪上时，

[wɪð] [hɪz; ɪz][lɑːst] [θriː] [heəz] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ['brændɪʃ] [ə; eɪ]['dɒkjumənt][ɪn][maɪ]

with	his	last	three	hairs	triumphantly	erect	,	and	brandished	a	document	in	my
和	他的	最后的	三	头发	凯旋而归	直立	,	和	挥舞	一个	文档	在	我的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他最后三根头发高高竖起，得意洋洋地在我面前挥舞着一份文件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊd] , ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] — [æn; ən][əʊd][faɪv] (['fuːlskæp]) ['peɪdʒɪz] [lɒŋ] ,

It	was	an	ode	,	Mr	.	Punch	—	an	ode	five	(	foolscap	)	pages	long	,
它	曾是	一个	颂	,	先生	.	冲床	—	一个	颂	五	(	活页纸	)	页面	长的	,

['rɪt(ə)n] [ɪn] [griːk] !

written	in	Greek	!
书面	在	希腊语	!

潘趣先生，那是一首颂歌——一首长达五页（一字纸）的颂歌，是用希腊语写的！

[ai] [geɪv] [hɪm] [best] [æt; ət] [wʌns] ,

I	gave	him	best	at	once	,
我	给予	他	最好的	在	一次	,

我立刻把最好的都给了他。

[ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['dʒentli] [sə'dʒestid] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [nɒt] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt]

and	then	very	gently	suggested	that	his	composition	might	not	in	its	present
和	然后	非常	轻轻地	建议	那	他的	作品	可能	不是	在	它是	展示

[ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [fɔːm] [biː; bi] [kwaɪt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [teɪsts] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪərmənts] .

unmitigated	form	be	quite	suited	to	your	tastes	and	requirements	.
未加缓解的	形式	是	相当	适合	到	你的	口味	和	要求	.

然后非常委婉地暗示，他的作品目前未经修改的形式可能不太符合您的口味和要求。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [speə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['kɒntrəvɜːsi] ,

I	shall	spare	you	the	details	of	the	ensuing	controversy	,
我	将	空闲的	你	这	细节	的	这	随后	争议	,

我将不赘述随后发生的争议细节。

[bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [speəd] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [els] ,

but	I	want	you	to	know	that	I	have	spared	you	much	else	,
但	我	想	你	到	知道	那	我	有	幸存	你	很多	别的	,

但我希望你知道，我已经为你省去了许多其他麻烦。

[ænd; ənd] [ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] [hæv; həv] ['fɔːfitid] [nɒt] ['əʊnli] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [ə'fekʃn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪd]

and	in	so	doing	have	forfeited	not	only	my	father's	affection	but	a	projected
和	在	所以	正在做	有	丧失	不是	仅有的	我的	父亲的	感情	但	一个	预计

[əd'vɑːns] [ɒn] [maɪ] [nekst] ['kwɔːtə(r)] - [bʌt; bət] - [θriz] [dres] [ə'laʊəns] .

advance	on	my	next	quarter	-	but	-	three's	dress	allowance	.
进步	在	我的	下一个	四分之一	-	但	-	三的	裙子	津贴	.

这样做不仅让我失去了父亲的爱，还让我失去了下个季度零三个月服装津贴的预付款。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [niːd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'vəʊʃn] .

I	hope	you	need	no	further	proof	of	my	devotion	.
我	希望	你	需要	不	更远	证明	的	我的	虔诚	.

我希望你不需要我进一步证明我的忠诚。

[jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Yours	,	etc	.	,
此致	,	ETC	.	,

此致，等等。

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæns] .

A	DAUGHTER	OF	THE	MANSE	.
一个	女儿	的	这	牧师住宅	.

牧师的女儿。

[piː] . [es] . — [ai] [wɒz; wəz] [fər'get] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [bɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

P	.	S	.	—	I	was	forgetting	to	say	that	you	will	find	the	bit	about	the
P	.	S	.	—	我	曾是	遗忘	到	说	那	你	将要	寻找	这	少量	关于	这

['mɪnɪstər] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] ['kɒləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tenθ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['θɜrzˌdeɪz]

ministers	near	the	bottom	of	the	third	column	of	the	tenth	page	of	Thursday's
部长们	靠近	这	底部	的	这	第三	柱子	的	这	第十	页	的	星期四的

['skɒtsmən] .

Scotsman	.
苏格兰人	.

PS——我忘了说，关于部长们的那部分内容可以在周四《苏格兰人报》第十页第三栏的底部找到。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fʌni] ['triːtmənt] [jɔː'self] .

Perhaps	you	can	think	of	a	funny	treatment	yourself	.
也许	你	能	思考	的	一个	有趣的	治疗	你自己	.

或许你可以自己想出一个有趣的治疗方法。

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['simlə] .
SONGS OF SIMLA .
歌曲 的 西姆拉 .

西姆拉之歌。

[θriː] . — [ðə; ði] ['fʌrɪə(r)] .
III . — THE FURRIER .
三、 . 一 这 皮货商 .

三、皮货商。

['ækbɑː][ðə; ði]['fʌrɪə(r)][skwɑːts][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
Akbar the furrier squats on the floor
阿克巴 这 皮货商 深蹲 在 这 地面

皮货商阿克巴蹲在地板上

['sʌkɪŋ] [æn; ən] ['iːstən] [paɪp] ,
Sucking an Eastern pipe ,
吸吮 一个 东 管道 ,

吸吮东方管道，

['θʌmɪŋ] [ðə; ði] [læk] [ðæt] [hiːz] [meɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
Thumbing the lakhs that he's made of yore ,
拇指 这 十万 那 他是 制成 的 昔时 ,

他摩挲着自己过去积累的巨额财富，

[læk] [wɪtʃ] [kriːp] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] - [driːmd] [krɔː(r)]
Lakhs which creep to the long - dreamed crore
十万 哪个 潜行者 到 这 长的 - 梦见 千万

数十万逐渐接近梦寐以求的千万。

[ɪn][ə; eɪ]['ledʒə(r)][ɒv; əv] ['westən] [taɪp] .
In a ledger of Western type .
在 一个 账簿 的 西 类型 .

在西式账簿中。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [sweɪ] ,
And all around him the wild beasts sway ,
和 全部 大约 他 这 荒野 野兽 摇摆 ,

他周围野兽摇曳，

[kjʊəd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɔːt(ə)l] [il] —
Cured of their mortal ills —
治愈 的 他们的 凡人 疾病 —

治愈了他们的绝症——

['flaɪɪŋ] ['skwirəlz] [frɒm; frəm] ['sikim] [wei] ,
Flying squirrels from Sikkim way ,
飞行 松鼠 从 锡金 方式 ,

来自锡金的飞鼠

['sɪlvə(r)] [fɔksiz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ]
Silver foxes that used to play
银 狐狸 那 用过的 到 玩

曾经玩耍的银狐

[ʌp] [ɒn][ðə; ði][ˌkæʃ'mɪə(r)] [hɪlz] .
Up on the Kashmir hills .
向上 在 这 克什米尔 丘陵 .

在克什米尔的山上。

[ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌbəd] [ə; eɪ]['pəʊlkæt][laɪz]
On the shelf of a cupboard a polecat lies
在 这 架子 的 一个 橱柜 一个 臭鼬 谎言

橱柜的架子上躺着一只臭鼬

['lɑːfɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ,
Laughing between his paws ,
笑 之间 他的 爪子 ,

他用爪子夹着嘴笑，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv][ə'mjuːzd] [sə'praɪz]
And there's more than a hint of amused surprise
和 有 更多的 比 一个 暗示 的 觉得好笑 惊喜

而且，其中还夹杂着一丝不易察觉的惊喜。

[ɪn][ðə; ðɪ] [geɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɪŋks] , [ɪn][ðə; ðɪ]['mɑːrtənz] [aɪz] ,
In the gape of the lynx , in the marten's eyes ,
在 这 张开 的 这 猞猁 , 在 这 貂的 眼睛 ,

在猞猁的嘴里，在貂的眼里，

[ɪn][ðə; ðɪ] [pɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪ] [wʊlfs] [klɔːz] .
In the poise of the grey wolf's claws .
在 这 沉着 的 这 灰色的 狼的 爪子 .

如同灰狼利爪般蓄势待发。

[ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]['entə(r)][əʊld]['ækbɑːrz][leə(r)]
And , should you enter old Akbar's lair
和 , 应该 你 进入 老的 阿克巴的 巢穴

而且，如果你闯入老阿克巴的巢穴.....

[ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][skɪnz] ,
And hear what he wants for his skins ,
和 听到 什么 他 想要 为了 他的 皮肤 ,

听听他想要多少钱来换他的兽皮，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['skwirəlz] [steə(r)] ,
You will know why the little red squirrels stare ,
你 将要 知道 为什么 这 小的 红色的 松鼠 盯 ,

你就会明白为什么小红松鼠会盯着你看。

[waɪ] [ðə; ðɪ][ˌben'gɔːl]['taɪgə(r)][gɑːsps][fɔː(r); fə(r)][eə(r)]
Why the Bengal tiger gasps for air
为什么 这 孟加拉 老虎 喘息 为了 空气

为什么孟加拉虎会喘不过气来

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gɔːnt] [snəʊ] - ['lepəd] [grɪnz] .
And the gaunt snow - leopard grins .
和 这 瘦削 雪 - 豹 咧嘴笑 .

那只瘦骨嶙峋的雪豹咧嘴一笑。

[dʒeɪ] . [em] . [es] .
J . M . S .
J . M . S .

JMS

[ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] [gɜːrlz]['mɒtəʊ] : ['nʌlə] ['lɪnɪə] [saɪn][daɪ] — " ['nʌmbə(r)][ɪn'geɪdʒd] ; [rɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd]
The Telephone Girl's motto : Nulla linea sine die — " Number engaged ; ring again and
这 电话 女孩们 座右铭 : 空 线 正弦 死 — " 数字 已订婚的 ; 戒指 再次 和
[ə'gen] , [pliːz] .
again , please .
再次 , 请 .

电话女孩的座右铭：Nulla linea sine die——“号码占线；请再按一次。”

" [ə'læs] !
" ALAS !
" 唉 !

“唉！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['pænθə(r)] .
POOR **PANTHER** **.**
贫穷的 豹 .

可怜的黑豹。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dɑːbi] ['fʊli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] — [ðə; ðɪ] ['pænθə(r)] .
I **went** **to** **the** **Derby** **fully** **intending** **to** **back** **the** **favourite** **—** **The** **Panther** **.**
我 去 到 这 德比 完全 意图 到 后退 这 最喜欢的 — 这 豹 .

我去参加德比大赛，完全是打算支持夺冠热门——"黑豹"。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [krɒs] - ['kʌrənts] [ɪ'miːdiətli] [set] [ɪn] — [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .
But **the** **cross** **-** **currents** **immediately** **set** **in** **—** **as** **they** **always** **do** **.**
但 这 叉 - 电流 立即地 放 在 — 作为 他们 总是 做 .

但各种暗流立刻涌现——一如既往。

[aɪ] [bɪ'gæn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɔː-kɑːsts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ekspɜːts] —
I **began** **by** **making** **the** **mistake** **of** **reading** **the** **forecasts** **of** **all** **the** **experts** **—**
我 开始 经过 制作 这 错误 的 阅读 这 预测 的 全部 这 专家 —
[ðə; ðɪ] ['gælənt] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [m'eɪdʒəz] ,
the **gallant** **Captains** **and** **Majors** **,**
这 英勇 队长 和 专业 ,

我一开始犯了个错误，那就是阅读了所有专家的预测——那些英勇的上尉和少校们的预测，

[ðə; ðɪ] [men] [ɒn] [ðə; ðɪ] [kɔːs] , [ðə; ðɪ] [men] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hiːθ] , [ðə; ðɪ] [men] [ɒn] [ðə; ðɪ] [spɒt] — [ɔːl] [ɒv; əv]
the **Men** **on** **the** **Course** **,** **the** **Men** **on** **the** **Heath** **,** **the** **Men** **on** **the** **Spot** **—** **all** **of**
这 男人 在 这 课程 , 这 男人 在 这 希思 , 这 男人 在 这 点 — 全部 的
[huːm] ,
whom **,**
谁 ,

球场上的男人们，荒野上的男人们，现场的男人们——所有这些人，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['məʊstli] ['feɪvəd] [ðə; ðɪ] ['pænθə(r)] , [hæd; həd] ['sɪəriəs] [v'juːz] [æz; əz] [tuː; tə] ['deɪndʒərəs]
although **they** **mostly** **favoured** **The** **Panther** **,** **had** **serious** **views** **as** **to** **dangerous**
虽然 他们 大多 受青睐 这 豹 , 有 严肃的 浏览 作为 到 危险的
['raɪvlz] ,
rivals **,**
竞争对手 ,

虽然他们大多支持黑豹党，但对危险的竞争对手也持有严肃的看法。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] ['ʌn,kɔntrə'vəː təbl] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .
supported **by** **what** **looked** **like** **uncontrovertible** **arguments** **.**
有 经过 什么 看起来 喜欢 无可争议的 论点 .

有看似无可辩驳的论据支持。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[ai]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][æn; ən] ['ɜ:li] ['i:vnɪŋ] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv] ['fɔ:-kɑ:sts] ,

I	also	had	an	early	evening	paper	with	a	summary	of	forecasts	,
我	还	有	一个	早期的	晚上	纸	和	一个	概括	的	预测	,

我傍晚还收到了一份报纸，上面有天气预报的摘要。

[nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ([æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [tɜ:n] [aʊt]) ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['wɪnə(r)][æt; ət][ɔ:l] .

none	of	which	(	as	it	was	to	turn	out	)	mentioned	the	winner	at	all	.
没有任何	的	哪个	(	作为	它	曾是	到	转动	出去	)	提及	这	优胜者	在	全部	.

事实证明，这些报道都没有提到获胜者。

[ai][wɒz; wəz]['i:v(ə)n][səʊ] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][tu:; tə] [glɑ:ns] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt]

I	was	even	so	foolish	as	to	glance	at	some	of	the	advertisements
我	曾是	甚至	所以	愚蠢	作为	到	瞥一眼	在	一些	的	这	广告

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzədz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['redi] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ]

of	the	wizards	who	are	so	ready	to	put	the	benefit	of	their	knowledge
的	这	巫师	WHO	是	所以	准备好	到	放	这	益处	的	他们的	知识

[æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd] [meɪk] ['fɔ:tʃənz] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)z]['rɑ:ðə(r)] (

at	the	service	of	the	public	and	make	fortunes	for	others	rather	(
在	这	服务	的	这	民众	和	制作	财富	为了	其他的	相当	(

[ə'pærəntli]) [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

apparently	)	than	for	themselves	,
显然	)	比	为了	他们自己	,

我甚至愚蠢地瞥了一眼那些巫师的广告，他们如此热衷于将自己的知识用于服务公众，并为他人创造财富（表面上）而不是为自己创造财富。

[ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [hint] [æt; ət][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [lɒŋ] - [praɪst] [ˌaʊt'saɪdə(r)] [hu:z] [mɪ'rækjələs]

all	of	whom	hinted	at	some	mysterious	long	-	priced	outsider	whose	miraculous
全部	的	谁	暗示	在	一些	神秘	长的	-	定价	局外人	谁	神奇

['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [spi:d] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['si:krət] .

qualities	of	speed	were	a	secret	.
品质	的	速度	是	一个	秘密	.

他们都暗示着某个神秘的、身价极高的外来者，他惊人的速度能力是个秘密。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə]['prɒfɪt][baɪ] [ði:z] ; [ðeɪ] ['mɪəli] [ʌn'setld] [ˌem 'i:] .

But	of	course	I	was	too	late	to	profit	by	these	;	they	merely	unsettled	me	.
但	的	课程	我	曾是	也	晚的	到	利润	经过	这些	;	他们	仅仅	不安的	我	.

当然，我错过了从中获利的最佳时机；它们只会让我心神不宁。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] [ai][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɪn]

Not	content	with	this	I	was	forced	to	overhear	the	conversation	of	others	in
不是	内容	和	这	我	曾是	强制	到	无意中听到	这	对话	的	其他的	在

['aʊə(r)] [kəm'pɑ:tmənt] ,

our	compartment	,
我们的	隔间	,

但这还不够，我还被迫偷听了我们车厢里其他人的谈话。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [hu:m] ['fænsid] [ə; eɪ] ['seprət] ['ænɪm(ə)l] , ['ɑ:gju:ɪŋ] [wɪð] ['ri:z(ə)nz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt]

each	of	whom	fancied	a	separate	animal	,	arguing	with	reasons	that	could	not
每个	的	谁	幻想	一个	分离	动物	,	争论	和	原因	那	可以	不是

[bi:; bi] [ˌgeɪn'sed] .

be	gainsaid	.
是	盖赛德	.

他们各自喜欢不同的动物，并提出了无可辩驳的理由。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pænθə(r)] [wʊd] [wɪn][ɪn][ə; eɪ]['kæntə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]

In	this	way	I	learned	that	The	Panther	would	win	in	a	canter	and	would	be
在	这	方式	我	学习	那	这	豹	会	赢	在	一个	慢跑	和	会	是

['bædli] ['biːt(ə)n] ;

badly	beaten	;
糟糕	被打败	;

就这样，我了解到黑豹会以慢跑的方式获胜，但最终会被打得很惨；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['epsəm] [kɔːs] ; [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi]

that	he	was	a	stranger	to	the	Epsom	course	;	that	he	was	ready
那	他	曾是	一个	陌生人	到	这	埃普索姆	课程	;	那	他	曾是	准备好

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ;

for	anything	;
为了	任何事物	;

他对埃普索姆赛道并不熟悉；他已经做好了应对任何情况的准备；

[ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [sɒft] ['gəʊɪŋ] ;

that	he	liked	soft	going	;
那	他	喜欢	柔软的	去	;

他喜欢平缓的路面；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [huːf] ['ræt(ə)l] ;

that	he	was	no	good	except	when	he	could	hear	his	hoofs	rattle	;
那	他	曾是	不	好的	除了	什么时候	他	可以	听到	他的	蹄子	嘎嘎作响	;

只有当他能听到蹄子发出嘎嘎声时，他才算好动；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒɒki] [wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒɒki] [wɒz; wəz][aɪ'diːəl] ;

that	his	jockey	was	not	strong	enough	;	that	his	jockey	was	ideal	;
那	他的	骑师	曾是	不是	强的	足够的	;	那	他的	骑师	曾是	理想的	;

他的骑师不够强壮；他的骑师非常理想；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['saʊndə(r)][ðæn; ðən]['eni] [hɔːs] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['trʌb(ə)l]

that	he	was	sounder	than	any	horse	had	ever	been	,	and	that	trouble
那	他	曾是	探鱼器	比	任何	马	有	曾经	到过	,	和	那	麻烦

[wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] .

was	brewing	.
曾是	酿造	.

他比任何一匹马都更健康，但麻烦也即将到来。

[ɔːl] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli][left][ˌem 'iː] ['ʃeɪkən] [æz; əz][tuː; tə][maɪ][fɜːst][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

All	this	naturally	left	me	shaken	as	to	my	first	decision	.
全部	这	自然	左边	我	摇晃	作为	到	我的	第一的	决定	.

这一切自然让我对自己的第一个决定产生了动摇。

[wɒz; wəz][ai][waɪz] , [ai] [ɑːskt] [maɪ'self] , [tuː; tə] [trʌst] [ɔːl][maɪ] [egz] ([fə'gɪv] , [sɜː(r)] ['ælɪk] [blæk] ,

Was	I	wise	,	I	asked	myself	,	to	trust	all	my	eggs	(	forgive	,	Sir	ALEC	BLACK	,
曾是	我	明智的	,	我	问	我	,	到	相信	全部	我的	鸡蛋	(	原谅	,	先生	亚历克	黑色的	,

我问自己，我是否明智，把所有的鸡蛋都相信了（请原谅，亚历克·布莱克爵士，

[ðə; ði]['pɔːnəs; 'pʊənəs][ɒv; əv] [ðɪs] ['metəfə(r)]) [tuː; tə][wʌn] ['daʊtf(ə)l] ['bɑːskɪt] ?

the	poorness	of	this	metaphor	)	to	one	doubtful	basket	?
这	贫穷	的	这	隐喻	)	到	一	疑	篮子	?

这个比喻太拙劣了）到一只可疑的篮子里?

['hævɪŋ] [əd'mɪtɪd] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [daʊt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] ['evri] [sə'spɪʃ(ə)n]

Having	admitted	an	element	of	doubt	I	was	the	prey	of	every	suspicion
拥有	承认	一个	元素	的	怀疑	我	曾是	这	猎物	的	每一个	怀疑

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kændɪdəts] .

and	began	to	consider	the	other	candidates	.
和	开始	到	考虑	这	其他	候选人	.

承认自己心存疑虑之后，我成了众人怀疑的对象，并开始考虑其他候选人。

[ɔːl] [əˈləʊn] [ˈhedɪd] [ðə; ði][lɪst] .
All Alone headed the list .
全部 独自的 标题 这 列表 .

《孤身一人》位居榜首。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [neɪm] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [kəˈrɒlәri] : [ðə; ði][rest][ˈnəʊweə(r)] .
I liked the name , because it suggested the corollary : the rest nowhere .
我 喜欢 这 姓名 , 因为 它 建议 这 推论 : 这 休息 无处 .

我喜欢这个名字，因为它暗示了其推论：其余部分无处可寻。

[ˈɔːlsəʊ][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] — [tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈleɪdi][ˈəʊnə(r)] ,
Also it belonged to a lady — to the only lady owner ,
还 它 属于 到 一个 女士 — 到 这 仅有的 女士 所有者 ,

而且它曾属于一位女士——它是唯一一位女主人。

[ɪn][fækt] — [ænd; ənd][ˈleɪdi] — [ˈəʊnə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [sed] ([baɪ][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [bɪəd]
in fact — and lady — owners were said (by a man with a red beard
在 事实 — 和 女士 — 所有者 是 说 (经过 一个 男人 和 一个 红色的 胡须
[ˈɒpəzɪt] [ˌem ˈiː] [huː] [smәʊkt] [ˈsɪgәret] [səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ˈsɜːt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd]
opposite me who smoked cigarettes so short that I was certain it was made
对面的 我 WHO 熏制 香烟 所以 短的 那 我 曾是 肯定 它 曾是 制成
[ɒv; əv] [daɪd] [æsˈbestɒs]) [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌk] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] .
of dyed asbestos) to be in luck this season .
的 染色 石棉) 到 是 在 运气 这 季节 .

事实上，（坐在我对面的一位留着红胡子的男人，他抽的香烟短得我确信是用染色的石棉做的）说，女主人和男主人本季运气都很好。

" [ˈɔːlweɪz] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [lʌk] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" Always follow the luck , " he added .
" 总是 跟随 这 运气 , " 他 额外 .

"永远要听从运气，"他补充道。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['lʌki] [ðæn; ðən] ['kɜːn(ə)l] ['bʌkən]
But then , on the other hand , what could be more lucky than Colonel BUCHAN
但 然后 , 在 这 其他 手 , 什么 可以 是 更多的 幸运的 比 上校 布坎
,
,
,

但另一方面，还有谁比布坎上校更幸运呢?

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['stænd,fɑːst][ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , ['ɪntuː]
author of Mr . Standfast and an excellent History of the War , into
作者 的 先生 . 坚定不移 和 一个 出色的 历史 的 这 战争 , 进入

《坚守先生》的作者，以及一部优秀的战争史的作者，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 461]
[页 -]

[第461页]

[huːz] [læp][səʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːl] ?
whose lap so many good things fall ?
谁 膝 所以 许多 好的 事物 落下 ?

谁的膝上落下了这么多美好的事物?

[waɪ] [nɒt] [bæk] [ə; eɪ] [hɔːs] [nemd] ['ɑːftə(r)][hɪm] ?
Why not back a horse named after him ?
为什么 不是 后退 一个 马 命名 后 他 ?

为什么不投资一匹以他名字命名的马呢?

[bɪ'saɪdz] , [wɒz; wəz][nɒt] ['bʌkən] [θɜːd] ['feɪvərɪt] ?

Besides	**,**	**was**	**not**	**Buchan**	**third**	**favourite**	**?**
除了	,	曾是	不是	布坎	第三	最喜欢的	?

此外，布坎不是排名第三的候选人吗?

[aɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv] ['bjuːkənz] [kleɪmz] ,

I	**was**	**making**	**a**	**note**	**of**	**Buchan's**	**claims**	**,**
我	曾是	制作	一个	笔记	的	布坎的	索赔	,

我当时正在记下布坎的说法，

[wen] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɜːməs] [flɑːsk] [læʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪz] [də'mɪnjən]

when	**a**	**man**	**with**	**a**	**Thermos**	**flask**	**lashed**	**to**	**his**	**side**	**began**	**to**	**praise**	**Dominion**
什么时候	一个	男人	和	一个	热水瓶	烧瓶	鞭打	到	他的	边	开始	到	称赞	自治领

.

:

.

当一个腰间绑着保温瓶的男人开始赞美统治者时。

[də'mɪnjən] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wɒz; wəz] [θɜːd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['gini] — ['əʊnli][dʒʌst][bɪ'haɪnd]

Dominion	**,**	**it**	**seems**	**,**	**was**	**third**	**in**	**the**	**Two**	**Thousand**	**Guineas**	**—**	**only**	**just**	**behind**
自治领	,	它	似乎	,	曾是	第三	在	这	二	千	几内亚	—	仅有的	只是	在后面

['bʌkən] ,

Buchan	**,**
布坎	,

多米尼恩似乎在两千坚尼锦标赛中排名第三——仅次于布坎。

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pænθə(r)] .

who	**was**	**just**	**behind**	**The**	**Panther**	**.**
WHO	曾是	只是	在后面	这	豹	.

就在黑豹身后。

['meni] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðə; ði]['pænθə(r)][ˌʌn'djuːli] ['lʌki] [ðæt] [deɪ] .

Many	**people**	**thought**	**The**	**Panther**	**unduly**	**lucky**	**that**	**day**	**.**
许多	人们	想法	这	豹	过度	幸运的	那	天	.

那天，许多人都认为"黑豹"运气好得过分了。

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kɔːs] , [tuː] , [æt; ət] ['njuːˌmɑːkɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] [æt; ət]['epsəm] .

A	**very**	**different**	**course**	**,**	**too**	**,**	**at**	**Newmarket**	**from**	**that**	**at**	**Epsom**	**.**
一个	非常	不同的	课程	,	也	,	在	纽马克特	从	那	在	埃普索姆	.

纽马克特赛道和埃普索姆赛道的路线也截然不同。

['ɒbviəsli] [də'mɪnjən] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] .

Obviously	**Dominion**	**must**	**be**	**remembered**	**.**
明显地	自治领	必须	是	记得	.

显然，我们必须记住"统治"二字。

[mɔːr'əʊvə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['greɪtli] ['fænsid] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best]['dʒʌdʒɪz]

Moreover	**he**	**was**	**being**	**greatly**	**fancied**	**and**	**some**	**of**	**the**	**best**	**judges**
而且	他	曾是	存在	非常	幻想	和	一些	的	这	最好的	法官

[lʊkt] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [bluː] ['rɪbənd] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] - .

looked	**to**	**him**	**to**	**win**	**the**	**Blue**	**Riband**	**for**	**Lord**	**GLANELY**	**.**
看起来	到	他	到	赢	这	蓝色的	丝带	为了	主	-	.

此外，他备受看好，一些最优秀的评委都认为他能为格兰尼利勋爵赢得蓝丝带奖。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [lɔːd] - [druː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði]['bɔːltɪk] [swiːp] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə]

The	**fact**	**that**	**Lord**	**GLANELY**	**drew**	**his**	**own**	**horse**	**in**	**the**	**Baltic**	**Sweep**	**was**	**not**	**to**
这	事实	那	主	-	画	他的	自己的	马	在	这	波罗的海	扫	曾是	不是	到

[biː; bi] [sniːzd] [æt; ət]['aɪðə(r)] ,

be	**sneezed**	**at**	**either**	**,**
是	打喷嚏	在	任何一个	,

格兰利勋爵亲自挑选马匹参加波罗的海帆船赛，这件事也不容小觑。

[sed] [sʌm; səm][wʌn] .
said **some** **one** **.**
说 一些 一 .

有人说道。

[ðæts] [æn; ən]['əʊmən] [ɪf] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz][wʌn] !
That's **an** **omen** **if** **there** **ever** **was** **one** **!**
那就是 一个 预兆 如果 那里 曾经 曾是 一 !

这绝对是一个不祥之兆!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] [aʊt] [lɔːd] - ['ʌðə(r)] [hɔːs] , [grænd] [pə'reɪd] .
And **it** **knocked** **out** **Lord** **GLANELY'S** **other** **horse** **,** **Grand** **Parade** **.**
和 它 敲门 出去 主 - 其他 马 , 盛大 游行 .

它还击倒了格莱尼勋爵的另一匹马，大游行。

" [wel] , [hɪrz] [ə; eɪ][tɪp] , " [kraɪd][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [frɒk] - [kəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] [hæt] .
" **Well** **,** **here's** **a** **tip** **,** **"** **cried** **a** **man** **with** **a** **frock** **-** **coat** **and** **a** **straw** **hat** **.**
" 出色地 , 这里是 一个 提示 , " 哭 一个 男人 和 一个 连衣裙 - 外套 和 一个 稻草 帽子 .

"给你个建议，"一个穿着礼服外套、戴着草帽的男人喊道。

" [blest] [ɪf] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kɔɪn] [left] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['peɪpə(r)] ['mʌni] .
" **Blest** **if** **I've** **got** **a** **single** **coin** **left** **—** **nothing** **but** **paper** **money** **.**
" 祝福 如果我已经 得到 一个 单身的 硬币 左边 — 没有什么 但 纸 钱 .

"如果我身上只剩下一枚硬币——全是纸币——那就算我走运了。"

[ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
That's **good** **enough** **for** **me** **.**
那就是 好的 足够的 为了 我 .

对我来说这就足够了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [bæk] ['peɪpə(r)] ['mʌni] .
I **shall** **back** **Paper** **Money** **.**
我 将 后退 纸 钱 .

我支持纸币。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'griːd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti] .
" **The** **carriage** **agreed** **that** **that** **was** **his** **duty** **.**
" 这 运输 同意 那 那 曾是 他的 责任 .

"马车同意，那是他的职责。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [ðeɪ] [sed] .
" **Of** **course** **you** **must** **,** **"** **they** **said** **.**
" 的 课程 你 必须 , " 他们 说 .

"当然必须这样做，"他们说。

" [wen] ['evriwʌn] [ˌdisə'griː] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði]['ekspɜːts][duː; də] ,
" **When** **everyone** **disagrees** **in** **the** **way** **that** **the** **experts** **do** **,**
" 什么时候 每个人 不同意 在 这 方式 那 这 专家 做 ,

"当所有人都像专家那样意见不一致时，

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ə; eɪ][tɪp] [laɪk] [ðæt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
you **might** **as** **well** **take** **a** **tip** **like** **that** **as** **anything** **.**
你 可能 作为 出色地 拿 一个 提示 喜欢 那 作为 任何事物 .

你完全可以把这样的建议当成什么都听进去。

" ['peɪpə(r)] ['mʌni] [hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][maɪ][lɪst][ɒv; əv] ['pɒsəb(ə)l] .
" **Paper** **Money** **had** **therefore** **to** **be** **added** **also** **to** **my** **list** **of** **possibles** **.**
" 纸 钱 有 所以 到 是 额外 还 到 我的 列表 的 可能 .

因此，纸币也必须被列入我的考虑范围。

" [bɪ'saɪdz] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , " ['dɑːnəˌhjuː] [raɪdz] [hɪm] ; ['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] ['dʒɒki] , [juː; jʊ] [nəʊ]

"	Besides	,	"	said	another	man	,	"	DONOGHUE	rides	him	;	our	leading	jockey	,	you	know
"	除了	,	"	说	其他	男人	,	"	多诺霍	骑行	他	;	我们的	领导	骑师	,	你	知道

.

:

.

"此外，"另一个人说，"多诺霍骑着他；你知道，他是我们最优秀的骑师。"

" [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɔki] - [nems] .

"	I	had	forgotten	to	look	at	the	jockeys	'	names	.
"	我	有	被遗忘的	到	看	在	这	骑师	-	姓名	.

"我忘了看骑师的名字。"

[haʊ] [əb'sɜːd] !

How	absurd	!
如何	荒诞	!

真是荒谬！

[ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn][mʌst; məst] [bæk] ['dɑːnəˌhjuː] .

Of	course	one	must	back	DONOGHUE	.
的	课程	一	必须	后退	多诺霍	.

当然，我们必须支持多诺霍。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] , " [gɪv] [ˌem 'iː] ['wɔːli] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][æs'bestɒs] [bɪəd] ,

But	just	then	,	"	Give	me	WHALLEY	,	"	said	the	man	with	the	asbestos	beard	,
但	只是	然后	,	"	给	我	惠利	,	"	说	这	男人	和	这	石棉	胡须	,

但就在这时，那个留着石棉胡子的男人说："把沃利给我。"

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['wɔːli] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [beɪ] [ɒv; əv] ['neɪplz] , [ai][hæd; həd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɪm]

and	,	as	WHALLEY	was	riding	Bay	of	Naples	,	I	had	to	consider	him
和	,	作为	惠利	曾是	骑术	湾	的	那不勒斯	,	我	有	到	考虑	他

[tuː] .

too	.
也	.

而且，由于 WHALLEY 骑着 Bay of Naples，我也不得不把他考虑在内。

['neɪplz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli] [pleɪs] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fʌn] [ðeə(r)] .

Naples	was	a	jolly	place	and	I	had	had	a	lot	of	fun	there	.
那不勒斯	曾是	一个	快乐的	地方	和	我	有	有	一个	很多	的	乐趣	那里	.

那不勒斯是个令人愉快的地方，我在那里玩得很开心。

['hædnt] [ai]['betə(r)] [meɪk] [ðæt] [maɪ][tɪp] ?

Hadn't	I	better	make	that	my	tip	?
之前没有	我	更好的	制作	那	我的	提示	?

难道我不应该把那笔钱作为小费吗?

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒt] [ə'baʊt] [tæn'dʒɪrz] ?

But	,	on	the	other	hand	,	what	about	Tangiers	?
但	,	在	这	其他	手	,	什么	关于	丹吉尔	?

但另一方面，丹吉尔又如何呢?

[ai][hæd; həd][hæd; həd] [fʌn] [ðeə(r)] [tuː] ,

I	had	had	fun	there	too	,
我	有	有	乐趣	那里	也	,

我在那里也玩得很开心。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['feləʊ] - ['pæsɪndʒə(r)][hæd; həd] ['dɑːkli] [hint] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	more	than	one	fellow	-	passenger	had	darkly	hinted	that	this	was	a
和	更多的	比	一	同伴	-	乘客	有	黑暗	暗示	那	这	曾是	一个

[mʌtʃ] ['betə(r)]['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən]['pʌblɪk] [fɔːm] [prə'kleɪmd] .

much	better	animal	than	public	form	proclaimed	.
很多	更好的	动物	比	民众	形式	宣布	.

不止一位同车乘客曾暗示，这头动物比表面上看起来要好得多。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələz] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] " [ræn] ['gæləpə(r)] [laɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hed] ;

Looking	for	particulars	,	I	found	that	he	once	"	ran	Galloper	Light	to	a	head	;
寻找	为了	细节	,	我	成立	那	他	一次	"	跑	疾驰者	光	到	一个	头	;

寻找细节时，我发现他曾经"驾驶 Galloper Light 到达了终点；

" [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [saʊnd] .

"	which	had	a	promising	sound	.
"	哪个	有	一个	有前途	声音	.

"这听起来很有希望。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [treɪnd] [æt; ət] ['læmbɔːrn] [tuː] , [ænd; ənd][ai][laɪk] ['læmbɔːrn] .

He	was	trained	at	Lambourne	too	,	and	I	like	Lambourne	.
他	曾是	受过训练	在	兰伯恩	也	,	和	我	喜欢	兰伯恩	.

他也是兰伯恩训练的，我很喜欢兰伯恩。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn] [ðeə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [wɔːk] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːs] [hɪl] .

There	is	a	good	inn	there	and	it	is	a	fine	walk	to	White	Horse	Hill	.
那里	是	一个	好的	客栈	那里	和	它	是	一个	美好的	走	到	白色的	马	爬坡道	.

那里有一家不错的旅馆，而且步行到白马山也是个不错的选择。

" [wel] , " [sed] [ə'nʌðə(r)][mæn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['bɒrəʊɪŋ] ['mætʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	Well	,	"	said	another	man	,	who	had	been	borrowing	matches	from	his
"	出色地	,	"	说	其他	男人	,	WHO	有	到过	借贷	比赛	从	他的

['neɪbə(r)] ['evə(r)] [sɪns] [vɪk'tɔːriə] ,

neighbour	ever	since	Victoria	,
邻居	曾经	自从	维多利亚	,

"嗯，"另一个男人说道，他从维多利亚时代起就一直向邻居借火柴。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [kəʊlt] .

"	I	always	had	a	feeling	for	a	Marcovil	colt	.
"	我	总是	有	一个	感觉	为了	一个	-	小马	.

"我一直对马尔科维尔的幼驹情有独钟。"

- [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['saɪə(r)] .

Marcovil	is	a	good	sire	.
-	是	一个	好的	父系	.

马尔科维尔是一匹优秀的种公马。

[aɪ] - [viː][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['mɪlt(ə)n] , [ðə; ði] - [kəʊlt] , [tuː; tə] -

I	'	ve	had	some	very	special	information	about	Milton	,	the	Marcovil	colt	,	to	-
我	-	ve	有	一些	非常	特别的	信息	关于	米尔顿	,	这	-	小马	,	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

今天我得到了一些关于马科维尔小马驹米尔顿的非常特别的消息。

" ['mɪlt(ə)n] ! — [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['poʊəts] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['æskwɪθs]

"	MILTON	!	—	one	of	my	favourite	poets	,	and	also	one	of	Mr	.	ASQUITH'S
"	米尔顿	!	—	一	的	我的	最喜欢的	诗人	,	和	还	一	的	先生	.	阿斯奎斯的

,

,

,

"弥尔顿！——我最喜欢的诗人之一，也是阿斯奎斯先生最喜欢的诗人之一，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðæt] ['lektʃə(r)][lɑːst] [wiːk] .

as	he	said	in	that	lecture	last	week	.
作为	他	说	在	那	演讲	最后的	星期	.

正如他上周在那次演讲中所说。

[jes] , [bʌt; bət][ɪz]['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [ɪg'zæktli] ['lʌki] [dʒʌst] [naʊ] ?

Yes	,	but	is	Mr	.	ASQUITH	exactly	lucky	just	now	?
是的	,	但	是	先生	.	阿斯奎斯	确切地	幸运的	只是	现在	?

没错，但阿斯奎斯先生现在真的走运吗?

[pə'hæps] [nɒt] .
Perhaps **not** **.**
也许 不是 .

或许并非如此。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['mɪlt(ə)n] [raɪt] ['pærədaɪs] [lɒst] ?
And **did** **not** **MILTON** **write** **Paradise** **Lost** **?**
和 做过 不是 米尔顿 写 天堂 丢失的 ?

弥尔顿难道不是《失乐园》的作者吗?

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi] [rəʊt] ['pærədaɪs][ri'gein, riː-] .
But **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **he** **wrote** **Paradise** **Regained** **.**
但 , 在 这 其他 手 , 他 写道 天堂 恢复 .

但另一方面，他又写了《复乐园》。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [tɪp] - ['hʌntɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] !
You **see** **how** **difficult** **tip** **-** **hunting** **can** **be** **!**
你 看 如何 难的 提示 - 打猎 能 是 !

你看，寻找内幕消息有多难!

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][ænd; ənd][aɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['epsəm] [daʊnz] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]
And **so** **it** **went** **on** **and** **I** **emerged** **from** **the** **Epsom** **Downs** **station** **in** **a**
和 所以 它 去 在 和 我 出现 从 这 埃普索姆 唐斯 车站 在 一个
[meɪz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,
maze **of** **indecision** **,**
迷宫 的 优柔寡断 ,

事情就这样继续下去，我走出埃普索姆唐斯车站时，内心充满了犹豫不决。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][fækt][ænd; ənd][wʌn]['əʊnli] [ʃɒn] [wɪð] ['krɪst(ə)l] ['klɪənəs] ,
in **which** **one** **fact** **and** **one** **only** **shone** **with** **crystal** **clearness** **,**
在 哪个 一 事实 和 一 仅有的 闪耀 和 水晶 清晰度 ,

其中只有一个事实清晰无比地闪耀着光芒。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs]
and **that** **was** **that** **whatever** **won** **the** **race**
和 那 曾是 那 任何 韩元 这 种族

那就是比赛的最终结果。

[ðə; ði]['pænθə(r)][hæd; həd][nəʊ]['betə(r)] [tʃɑːns] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['feɪvərɪt]
The **Panther** **had** **no** **better** **chance** **,** **even** **though** **it** **had** **been** **made** **favourite**
这 豹 有 不 更好的 机会 , 甚至 尽管 它 有 到过 制成 最喜欢的
, [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .
, **than** **any** **other** **.**
, 比 任何 其他 .

尽管黑豹被视为夺冠热门，但它的胜算并不比其他任何对手更大。

" [bɪ'saɪdz] , " [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [sæt][ɒn][maɪ] [niːz] [hæd; həd] [sed] ,
" **Besides** **,** **"** **as** **one** **of** **the** **two** **men** **who** **sat** **on** **my** **knees** **had** **said** **,**
" 除了 , " 作为 一 的 这 二 男人 WHO 卫星 在 我的 膝盖 有 说 ,

“此外，”坐在我膝盖上的两个男人之一说道，“

" [wʌts] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['eniweɪ] ?
" **What's** **a** **favourite** **anyway** **?**
" 是什么 一个 最喜欢的 反正 ?

“到底什么是最爱呢？”

['veri] ['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [hɔːs] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [baɪ][ðə; ði] ['bʊkiz] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

Very	often	a	horse	is	made	a	favourite	by	the	bookies	,	in	conjunction	with	the
非常	经常	一个	马	是	制成	一个	最喜欢的	经过	这	博彩公司	,	在	连词	和	这

[pres] ,

Press	,
按	,

很多时候，博彩公司会联合媒体，使一匹马成为夺冠热门。

[dʒʌst][səʊ][æz; əz] ['evriwʌn] [wɪl] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] .

just	so	as	everyone	will	back	it	.
只是	所以	作为	每个人	将要	后退	它	.

这样大家都会支持。

[nəʊ] , [nəʊ] ['feɪvərɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

No	,	no	favourites	for	me	.
不	,	不	收藏夹	为了	我	.

不，我没有偏爱。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['laɪkli] [ˌaʊt'saɪdə(r)][æt; ət] [gʊd] [ɒdz] .

Give	me	a	likely	outsider	at	good	odds	.
给	我	一个	可能	局外人	在	好的	赔率	.

给我推荐一位赔率不错的冷门选手。

[lʊk] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði]['pænθə(r)][tuː; tə][wɪn] ['eniθɪŋ] .

Look	what	you	have	to	put	on	The	Panther	to	win	anything	.
看	什么	你	有	到	放	在	这	豹	到	赢	任何事物	.

看看你得给黑豹装上什么才能赢得比赛。

" [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ai] [bækt] — [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] " ['ɔːlsəʊ]

"	In	the	result	I	backed	—	well	,	I	am	not	going	to	tell	you	;	but	they	"	also
"	在	这	结果	我	支持的	—	出色地	,	我	是	不是	去	到	告诉	你	;	但	他们	"	还

[ræn] .

ran	.
跑	.

"至于我支持的结果——好吧，我不会告诉你；但他们也参加了比赛。

" [ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn] — [ɪz]['aɪðə(r)][dəʊnt][bet][æt; ət][ɔːl] ,

"	The	moral	of	this	story	—	if	it	has	one	—	is	either	don't	bet	at	all	,
"	这	道德	的	这	故事	—	如果	它	有	一	—	是	任何一个	不	赌注	在	全部	,

"这个故事的寓意——如果真有寓意的话——要么就是根本不要下注，

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][bet] , [drɔː] [ðə; ði] [hɔːs] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hæt][æt; ət]['rændəm] ,

or	,	if	you	do	bet	,	draw	the	horse	from	a	hat	at	random	,
或者	,	如果	你	做	赌注	,	画	这	马	从	一个	帽子	在	随机的	,

或者，如果你要下注，就随机从帽子里抽取一匹马。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	,	having	drawn	it	,	stick	to	it	.
和	,	拥有	绘制	它	,	戳	到	它	.

画好了，就要坚持下去。

[nəʊ][wʌn] , [æz; əz][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pænθə(r)] [pruːvz] , [kæn; kən] ['pɒsəbli] [nəʊ] [mɔː(r)]

No	one	,	as	the	failure	of	The	Panther	proves	,	can	possibly	know	more
不	一	,	作为	这	失败	的	这	豹	证明	,	能	可能	知道	更多的

[ðæn; ðən][juː; jʊ] .

than	you	.
比	你	.

正如《黑豹》的失败所证明的那样，没有人比你更了解情况。

['dæfni] .

Daphne	.
芫	.

芫。

" [ai] ['mʌsnt] [hæv; həv] ['eni] [keɪk] [tɪl] [ai] [doʊnt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst][ai] ?
" I MUSTN'T HAVE ANY CAKE TILL I DON'T ASK FOR IT , MUST I ?
" 我 不得 有 任何 蛋糕 直到 我 不 问 为了 它 , 必须 我 ?

"除非我开口要，否则我绝对不能吃蛋糕，对吧？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 462]
" [页 -]

[第462页]

[waɪf] .
Wife .
妻子 .

妻子。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['siːˌheɪvən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ?
" HOW ABOUT SEAHAVEN FOR THE HOLIDAYS ?
" 如何 关于 海港 为了 这 假期 ?

"假期去海港镇怎么样？"

[ai] [hɪə(r)] [ɪts] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] .
I HEAR IT'S VERY PICTURESQUE .
我 听到 它是 非常 如画 .

我听说那里风景如画。

" [ˌprɒfɪ'tɪə(r)] .
" Profiteer .
" 奸商 .

"奸商。

" [nɒt] ['aʊə(r)] [klɑːs] , [maɪ] [dɪə(r)] .
" NOT OUR CLASS , MY DEAR .
" 不是 我们的 班级 , 我的 亲爱的 .

"亲爱的，不是我们这一类。"

[tuː] ['kwaɪət] — [sɔːt] [əʊ] - [pleɪs] [ðə; ði] [ˌnuː'voʊ] [poʊvz] [gəʊ][tuː; tə] .
TOO QUIET — SORT O ' PLACE THE NOUVEAUX PAUVRES GO TO .
也 安静的 — 种类 哦 - 地方 这 新 穷人 去 到 .

太安静了——新贵们该去的地方。

" ['teknɪk(ə)l] [tɜːmz] .
" TECHNICAL TERMS .
" 技术的 条款 .

"技术术语。

[wen] ['ɜːnɪst] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)][ai] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
When Ernest asked me to take a run in his car I took advantage of the
什么时候 欧内斯特 问 我 到 拿 一个 跑步 在 他的 车 我 采取 优势 的 这
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [laɪf][ɪz] [les] ['dʒɔɪfl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
invitation because there are times when I think that life is less joyful without a
邀请 因为 那里 是 时代 什么时候 我 思考 那 生活 是 较少的 快乐 没有 一个
[kɑː(r)][ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [slɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [bai] [wʌn] .
car and that one day I shall slip out and buy one .
车 和 那 一 天 我 将 滑 出去 和 买 一 .

当欧内斯特邀请我开他的车兜风时，我欣然接受了邀请，因为有时我觉得没有车的生活会少很多乐趣，而且总有一天我会偷偷溜出去买一辆车。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][grɪp][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

I	should	love	to	grip	the	wheel	and	sweep	the	countryside	and	listen	to
我	应该	爱	到	紧握	这	车轮	和	扫	这	农村	和	听	到

[ðə; ði] [sɒft] [pɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] .

the	soft	purr	of	the	engine	.
这	柔软的	呼噜声	的	这	引擎	.

我真想握住方向盘，驰骋在乡间，聆听引擎轻柔的低吟。

[səʊ][wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , ['ɜːnɪst] [ænd; ənd][ai] ;

So	we	started	sweeping	the	countryside	,	Ernest	and	I	;
所以	我们	开始	扫荡	这	农村	,	欧内斯特	和	我	;

于是，我和欧内斯特开始在乡间四处搜寻；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [swept] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sɒft][pɜː(r)] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]

but	we	had	not	swept	very	much	of	it	before	the	soft	purr	developed	a
但	我们	有	不是	扫荡	非常	很多	的	它	前	这	柔软的	呼噜声	发达	一个

[kaɪnd][ɒv; əv] [kɒf] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] .

kind	of	cough	and	the	car	stopped	.
种类	的	咳嗽	和	这	车	停止	.

但我们还没来得及扫干净多少，那轻柔的呼噜声就变成了咳嗽声，汽车停了下来。

['ɜːnɪst] [kəuks] [ænd; ənd] ['petɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Ernest	coaxed	and	petted	her	.
欧内斯特	哄骗	和	被宠爱	她	.

厄内斯特哄着她，抚摸着她。

[hiː; hi] [traɪd] ['kaɪndnəs] , [waɪl] [ai] [helpt] [hɪm] [wɪð] ['sɑːkæzəm] .

He	tried	kindness	,	while	I	helped	him	with	sarcasm	.
他	尝试	仁慈	,	尽管	我	帮助	他	和	讽刺	.

他试图用善意待他，而我则用讽刺帮助他。

[hiː; hi] [traɪd] [əʊ'tɜː(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæd]['tempə(r)] .

He	tried	hauteur	and	then	a	little	bad	temper	.
他	尝试	高	和	然后	一个	小的	坏的	脾气	.

他先是摆出一副傲慢的样子，然后又有点坏脾气。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['məʊtə(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

Eventually	he	decided	to	send	for	the	local	motor	engineer	,
最终	他	决定	到	发送	为了	这	当地的	发动机	工程师	,

最终他决定请当地的汽车工程师来帮忙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ə'raɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meit] [ðæt] [ai][dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

and	it	was	when	this	gentleman	arrived	with	his	mate	that	I	decided	that
和	它	曾是	什么时候	这	绅士	到达的	和	他的	伴侣	那	我	决定	那

['məʊtərɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɒn]

motoring	was	not	for	me	and	that	I	should	have	to	fall	back	on
汽车	曾是	不是	为了	我	和	那	我	应该	有	到	落下	后退	在

['fretwɜːk] [ɔː(r)] [teɪm] [maɪs][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

fretwork	or	tame	mice	for	my	recreation	.
格子	或者	驯服	小鼠	为了	我的	娱乐	.

正是这位先生和他的同伴到来之后，我才决定开车不适合我，我应该回归木工或驯鼠之类的娱乐方式。

" [hɪə(r)] , [bɪl] , " [sed] ['əʊvərɔːlz] - [ɪn] - [tʃiːf] , " [dʒʌst][həʊld][ʌp][ðə; ði] [dɪŋ] - [dɒŋ] .

"	Here	,	Bill	,	"	said	Overalls	-	in	-	Chief	,	"	just	hold	up	the	Ding	-	dong	.
"	这里	,	账单	,	"	说	连体工作服	-	在	-	首席	,	"	只是	抓住	向上	这	丁	-	董	.

“比尔，”总管说，“拿着叮咚。”

" [hɪz; ɪz] [meit] [dɪd][æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd][ʌp] [went][ðə; ði] [dɪŋ] - [dɒŋ] .

"	His	mate	did	as	instructed	and	up	went	the	Ding	-	dong	.
"	他的	伴侣	做过	作为	指示	和	向上	去	这	丁	-	董	.

“他的同伴按照指示做了，叮咚就升了起来。”

" [naʊ] [hænd][ˌem ˈiː][ðə; ði] [duː] - [dɑːl] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ;
" Now hand me the Doo - dal , " he went on ;
" 现在 手 我 这 嘟 - 达尔 , " 他 去 在 ;

“现在把杜达尔给我，”他继续说道；

" [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [tjuːn] [ʌp] [ðə; ði] [əʊld] [dʒɪg] - [dʒɪg] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] - - [pɪp] [ænd; ənd] [kliːn]
" and while I tune up the old Jig - jig you get the Pipety - pip and clean
" 和 尽管 我 调 向上 这 老的 夹具 - 夹具 你 得到 这 - - 管道 和 干净的
[ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
it out .
它 出去 .

“在我调试老式吉格吉格琴的时候，你去把皮皮蒂皮普琴清理干净。”

" [naʊ] [get] [ðə; ði] [tɪk] - [tɪk] [ænd; ənd] [dʒʌst] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [tæp] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [uː] - [dʒɑː] ,
" Now get the Tick - tick and just give me a tap here with the Ooh - jah ,
" 现在 得到 这 打钩 - 打钩 和 只是 给 我 一个 轻敲 这里 和 这 哦 - 贾 ,

“现在，用滴答声和哦耶声轻轻敲一下这里，

[waɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] - [ə; eɪ] - [ˌem ˈiː] - [taɪt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [nɒb] .
while I give the Thing - a - me - tight a couple for his nob .
尽管 我 给 这 事物 - 一个 - 我 - 紧的 一个 夫妻 为了 他的 旋钮 .

我给那家伙几个小弟弟打了打屁股。

" [siː] [ðæt] ?
" See that ?
" 看 那 ?

看到了吗?

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .
" he shouted at me .
" 他 喊叫 在 我 .

他冲我大喊。

" [wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Would you believe it ?
" 会 你 相信 它 ?

你相信吗?

[ˈiːzi] [æz; əz] [ˈwɪŋkɪŋ] .
Easy as winking .
简单的 作为 眨眼 .

易如反掌。

[siː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] .
See , it was like this .
看 , 它 曾是 喜欢 这 .

你看，事情就是这样。

[ðə; ði] [wʌts] - [ə; eɪ] - [neɪm] [hɪə(r)] , [æz; əz] [kept] [ðə; ði] [ˈtɪdli] - [ʌm; əm] - [tʌm] [ɪn] [pleɪs] , [wɒz; wəz]
The What's - a - name here , as kept the Tiddley - um - tum in place , was
这 是什么 - 一个 - 姓名 这里 , 作为 保留 这 小玩意儿 - 嗯 - 汤 在 地方 , 曾是
[sɔːt] [ɒv; əv] [ˈraɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [skwiːk] - [bɒks] ,
sort of riding on the Squeak - box ,
种类 的 骑术 在 这 吱 - 盒子 ,

这里那个叫什么名字的东西，就像是把小家伙固定住一样，有点像是骑在吱吱叫的盒子上。

[səʊ][æz; əz][ðə; ði] ['tɪdli] - [əʊm; ɒm] - [pɒm][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['dʒɪgə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [geɪv] [ðə; ði]

so	as	the	Tiddley	-	om	-	pom	and	the	other	Jigger	sort	of	gave	the
所以	作为	这	小玩意儿	-	om	-	绒球	和	这	其他	量酒器	种类	的	给予	这

[hɑːf] - ['siːz] - ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] - [ə; eɪ] - [ˌem 'iː] - [bɒb][ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] [rʌm] - [tiː] -

half	-	seas	-	over	to	the	Thing	-	a	-	me	-	bob	and	missed	the	Rum	-	ti	-
一半	-	海域	-	超过	到	这	事物	-	一个	-	我	-	鲍勃	和	错过	这	朗姆酒	-	ti	-

[tʌm] .

tum	.
汤	.

所以，Tiddley-om-pom 和另一个 Jigger 把半个海域给了 Thing-a-me-bob，错过了 Rum-ti-tum。

['sɪmp(ə)l] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['gʌvnər] ? "

Simple	,	ain't	it	,	Guv'nor	?	"
简单的	,	不是	它	,	州长	?	"

很简单，不是吗，老大?

" [jes] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [kwaɪt]['sɪmp(ə)l] .

"	Yes	,	"	I	answered	,	"	quite	simple	.
"	是的	,	"	我	回答	,	"	相当	简单的	.

"是的，"我回答说，"很简单。"

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][kɑː(r)] .

"	But	I	have	decided	to	give	up	all	idea	of	buying	a	car	.
"	但	我	有	决定	到	给	向上	全部	主意	的	购买	一个	车	.

但我已经决定放弃买车的想法。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [lɜːn] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

I	should	never	learn	the	language	.
我	应该	绝不	学习	这	语言	.

我真不该学这门语言。

['lɪt(ə)l] [greɪ] ['wɔːtə(r)] .

LITTLE	GREY	WATER	.
小的	灰色的	水	.

少量灰水。

['lɪt(ə)l] [greɪ] ['wɔːtə(r)] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ]

Little	Grey	Water	,	my	heart	is	with	you
小的	灰色的	水	,	我的	心	是	和	你

小灰水，我的心与你同在。

[ɪn][ðə; ði] [luːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] [ðə; ði] [ləʊn] ['herən] [fiːdz] ,

In	the	loop	of	the	hills	where	the	lone	heron	feeds	,
在	这	环形	的	这	丘陵	在哪里	这	孤独	苍鹭	饲料	,

在孤鹭觅食的山丘环抱处，

[weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] [ɪz][ə; eɪ] [klaʊd] [wɪð] [ə; eɪ]['laɪnɪŋ][ɒv; əv] [bluː] ,

Where	your	cloak	is	a	cloud	with	a	lining	of	blue	,
在哪里	你的	披风	是	一个	云	和	一个	衬垫	的	蓝色的	,

你的斗篷是一朵云，内衬是蓝色的，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)][ə; eɪ][wɪnd]['raɪdɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [riːdz] .

And	your	lover	a	wind	riding	over	the	reeds	.
和	你的	情人	一个	风	骑术	超过	这	芦苇	.

而你的爱人，就像一阵风，拂过芦苇。

['lɪt(ə)l] [greɪ] ['wɔːtə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ]

Little	Grey	Water	,	I	know	that	you	know
小的	灰色的	水	,	我	知道	那	你	知道

小灰水，我知道你知道

[wɒt] [ðə; ðɪ] [tiːl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blæk] [dʌk] [ɑː(r); ə(r)] ['driːmɪŋ] [æt; ət] [nuːn] ,

What	the	teal	and	the	black	duck	are	dreaming	at	noon	,
什么	这	蓝绿色	和	这	黑色的	鸭子	是	做梦	在	中午	,

正午时分，蓝绿色的鸭子和黑色的鸭子在做梦吗?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɪstf(ə)l][waɪld] [giːs] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ]

And	the	way	of	the	wistful	wild	geese	as	they	go
和	这	方式	的	这	怅惘	荒野	鹅	作为	他们	去

还有那些惆怅的野鹅，它们飞翔的方式

[θruː] [ðə; ðɪ] [heɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] [tuː; tə] [kiːp] [trɪst] [wɪð] [ðə; ðɪ] [muːn] .

Through	the	haze	of	the	hills	to	keep	tryst	with	the	moon	.
通过	这	阴霾	的	这	丘陵	到	保持	幽会	和	这	月亮	.

穿过山间的薄雾，去与月亮幽会。

['lɪt(ə)l] [greɪ] ['wɔːtə(r)] , [fəʊk] [seɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ]

Little	Grey	Water	,	folk	say	and	they	say
小的	灰色的	水	,	民间	说	和	他们	说

人们都说，小灰水镇，他们也这么说。

[ðæt] [ðə; ðɪ]['həʊmɪŋ] [hɪl] - ['ʃepəd] , [bɪ'naɪtɪd] , [hæz; həz] [hɜːd]

That	the	homing	hill	-	shepherd	,	benighted	,	has	heard
那	这	归巢	爬坡道	-	牧羊人	,	夜幕降临	,	有	听到

那位归家的山地牧羊人，蒙在鼓里，已听闻

[ə; eɪ] [spŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [riːdz] , - [twɪkst][ðə; ðɪ] [dɔːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

A	song	in	the	reeds	,	'	twixt	the	dawn	and	the	day	,
一个	歌曲	在	这	芦苇	,	-	中间	这	黎明	和	这	天	,

黎明与白昼之间，芦苇丛中传来歌声。

[ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ðə; ðɪ] [spŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [briːz] [ɔː(r)][ə; eɪ][bɜːd] .

That	was	never	the	song	of	a	breeze	or	a	bird	.
那	曾是	绝不	这	歌曲	的	一个	微风	或者	一个	鸟	.

那从来都不是微风或鸟儿的歌声。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][səʊ]['saɪlənt] , [səʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] [stɪl] ,

But	I	know	you	so	silent	,	so	silent	and	still	,
但	我	知道	你	所以	沉默的	,	所以	沉默的	和	仍然	,

但我知道你如此沉默，如此沉默，如此静止，

[ænd; ənd][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ðæt] [jʊl] ['nevə(r)] [bɪ'treɪ]

And	so	proud	of	your	trust	that	you'll	never	betray
和	所以	自豪的	的	你的	相信	那	你会	绝不	背叛

我为你对我的信任感到无比自豪，你永远不会背叛我

[wɒt] [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [ðæt] ['gæðə(r)][frɒm; frəm] - [hɪl]

What	the	fairies	that	gather	from	Grundiston	Hill
什么	这	仙女	那	收集	从	-	爬坡道

那些从格伦迪斯顿山聚集的仙女们

[tel] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

Tell	the	stars	before	morning	to	witch	them	away	.
告诉	这	明星	前	早晨	到	巫婆	他们	离开	.

天亮之前，告诉星星们，让它们被魔法驱散。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [əʊ] .

W	.	H	.	O	.
W	.	H	.	哦	.

WHO

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	463	]
[	页	-	]

[feɪθ] [rɪ'stɔːd] .
FAITH **RESTORED** **.**
信仰 恢复 .

信仰得以恢复。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] .
MR **.** **PUNCH** **.**
先生 . 冲床 .

潘趣先生。

" [stændz] ['rɒbət] [weə(r)] [hiː; hi] [dɪd] ?
" **STANDS** **ROBERT** **WHERE** **HE** **DID** **?**
" 站立 罗伯特 在哪里 他 做过 ?

罗伯特还站在他原来的地方吗?

[gʊd] !
GOOD **!**
好的 !

好的!

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [maɪ] ['aɪdl] [hæd; həd] [fiːt] [ɒv; əv] [kleɪ] .
I **WAS** **AFRAID** **FOR** **A** **MOMENT** **THAT** **MY** **IDOL** **HAD** **FEET** **OF** **CLAY** **.**
我 曾是 害怕的 为了 一个 片刻 那 我的 偶像 有 脚 的 黏土 .

我一度害怕我的偶像也有不为人知的一面。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **465** **]**
" [页 -]

[第465页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE **OF** **PARLIAMENT** **.**
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] 2nd . — [ðə; ðɪ] [lɔːdz] ['seldəm] [sɪt][daɪ] ['luːniː] ,
Monday **,** **June** **2nd** **.** **—** **The** **Lords** **seldom** **sit** **die** **Lunae** **,**
周一 , 六月 2nd . — 这 领主 很少 坐 死 月球 ,

6月2日，星期一。——诸神很少在月球上静坐。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] ['fiːlɪŋ] [wɒt] ['hʌmblə] [fəʊk][kɔːl] " ['rɑːðə(r)] ['mʌndiiʃ] " [æt; ət] ['biːɪŋ]
and **were** **perhaps** **feeling** **what** **humbler** **folk** **call** **"** **rather** **Mondayish** **"** **at** **being**
和 是 也许 感觉 什么 谦逊 民间 称呼 " 相当 星期一 " 在 存在

['sʌmənd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wiːk] - [end] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] (
summoned **from** **their** **week** **-** **end** **pleasaunces** **to** **put** **the** **Local** **Government** **(**
被召唤 从 他们的 星期 - 结尾 欢乐 到 放 这 当地的 政府 (

['aɪələnd]) [bɪl] [θruː] [ɪts]['faɪn(ə)l][steɪdʒɪz] .
Ireland **)** **Bill** **through** **its** **final** **stages** **.**
爱尔兰) 账单 通过 它是 最终的 阶段 .

他们或许会感到，用更谦逊的人的话来说，就是"星期一的心情"，因为他们被从周末的娱乐活动中召集起来，将《地方政府（爱尔兰）法案》推进到最后阶段。

['enihaʊ] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [sʌm; səm] [ɪ'lev(ə)nθ] - ['aʊə(r)][k'rɪtɪsɪzəmz] .
Anyhow **they** **developed** **some** **eleventh** **-** **hour** **criticisms** **.**
无论如何 他们 发达 一些 第十一 - 小时 批评 .

总之，他们在最后一刻提出了一些批评意见。

[ðə; ði][sæd] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbelˈfɑːst]['wɔːtə(r)] [kəˈmɪʃənəz] [əˈtræktɪd] [lɔːd] ['stjuːət] [ɒv; əv]

The	sad	case	of	the	Belfast	Water	Commissioners	attracted	Lord	STUART	OF
这	伤心	案件	的	这	贝尔法斯特	水	委员	吸引	主	斯图尔特	的

['wɜːrtli] .

WORTLEY	.
沃特利	.

贝尔法斯特水务专员的悲惨遭遇引起了沃特利勋爵斯图尔特的关注。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [wʌn] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [wɔːdz] .

There	are	fifteen	of	them	—	one	each	for	the	existing	wards	.
那里	是	十五	的	他们	—	一	每个	为了	这	现存的	病房	.

共有十五个——每个现有病房一个。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɪl] [ˌbelˈfɑːst][ɪz][tuː; tə][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː][ten] [wɔːdz] ;

But	under	the	Bill	Belfast	is	to	be	divided	into	ten	wards	;
但	在下面	这	账单	贝尔法斯特	是	到	是	分割	进入	十	病房	;

但根据该法案，贝尔法斯特将被划分为十个选区；

[ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] ['ɪntuː][ten][woʊnt][gəʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn]['aɪələnd] .

and	fifteen	into	ten	won't	go	,	even	in	Ireland	.
和	十五	进入	十	惯于	去	,	甚至	在	爱尔兰	.

即使在爱尔兰，15除以10也是行不通的。

[lɔːd] [piːl] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [waɪl] [lɔːd] ['stuːərts] [əˈrɪθmətɪk] [wɒz; wəz] [ɪmˈpekəb(ə)l] [hɪz; ɪz] [fɪəz]

Lord	PEEL	considered	that	while	Lord	STUART'S	arithmetic	was	impeccable	his	fears
主	果皮	经过考虑的	那	尽管	主	斯图尔特的	算术	曾是	完美无瑕	他的	恐惧

[wɜː(r); wə(r)][ɪgˈzædʒəreɪtɪd] .

were	exaggerated	.
是	夸张的	.

皮尔勋爵认为，虽然斯图尔特勋爵的算术无可挑剔，但他的担忧有些夸大其词。

[ɪf] [ˌbelˈfɑːst] [drɪŋks] [ɪts] ['wɪski] [niːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][wɒnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

If	Belfast	drinks	its	whiskey	neat	it	will	not	be	for	want	of	Water
如果	贝尔法斯特	饮料	它是	威士忌酒	整洁的	它	将要	不是	是	为了	想	的	水

[kəˈmɪʃənəz] .

Commissioners	.
委员	.

如果贝尔法斯特人喝的是纯威士忌，那绝不是因为缺少水务专员。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][sɜː(r)] ['ɔːklənd]

In	the	Commons	Members	were	disappointed	to	learn	from	Sir	AUCKLAND
在	这	公共领域	成员	是	失望的	到	学习	从	先生	奥克兰

[gɛdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] ['reɪlweɪ] - [feəz] [wʊd] [biː; bi]

GEDDES	that	he	had	no	idea	of	the	time	when	railway	-	fares	would	be
格德斯	那	他	有	不	主意	的	这	时间	什么时候	铁路	-	票价	会	是

[rɪˈdjuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['tɪkɪts] .

reduced	to	the	amount	printed	on	the	tickets	.
减少	到	这	数量	打印	在	这	门票	.

下议院议员们失望地得知，奥克兰·格迪斯爵士也不知道铁路票价何时才能降至车票上印制的金额。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [mʌtʃ] [kənˈsəʊl] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ðæt]

Nor	were	they	much	consoled	by	his	promise	to	consider	the	suggestion	that
也不	是	他们	很多	安慰	经过	他的	承诺	到	考虑	这	建议	那

[æz; əz][ðə; ði][feə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

as	the	fare	cannot	be	brought	down	to	the	ticket	the	ticket	shall	be
作为	这	票价	不能	是	带来	向下	到	这	票	这	票	将	是

[brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] .

brought	up	to	the	fare	.
带来	向上	到	这	票价	.

他承诺会考虑"既然票价不能降到票面价格，那就把票面价格提高到票价"的建议，但这并没有让他们感到多少安慰。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['laɪtli] [pɑːt] [wɪð] ['aʊə(r)] [fjuː] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] [ded] [deɪz] [ðæt]

We	should	not	lightly	part	with	our	few	reminders	of	the	cheap	dead	days	that
我们	应该	不是	轻轻	部分	和	我们的	很少	提醒	的	这	便宜的	死的	天	那

[ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

are	no	more	.
是	不	更多的	.

我们不应该轻易舍弃那些早已逝去的廉价而死气沉沉的日子里仅存的些许记忆。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sæljət(ə)ri] [θɪŋ] [ɪf] ['ʌðə(r)] ['treɪdzmən] ['ɪmɪteɪtɪd][ðə; ði] " [kə'mɜːʃ(ə)l]

In	fact	it	would	be	a	salutary	thing	if	other	tradesmen	imitated	the	"	commercial
在	事实	它	会	是	一个	有益的	事物	如果	其他	商人	模仿	这	"	商业的

['kændə(r)] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['relˌweɪ] [ænd; ənd] ['tikit] [ðeə(r)] [gʊdz] [wɪð] [ðə; ði]['priː] - [wɔː(r)]['vælјuː][ɪn]

candour	"	of	the	railways	and	ticketed	their	goods	with	the	pre	-	war	value	in
坦率	"	的	这	铁路	和	已售票	他们的	商品	和	这	预	-	战争	价值	在

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃɑːdʒ] .

addition	to	the	present	charge	.
添加	到	这	展示	收费	.

事实上，如果其他商人效仿铁路的"商业坦诚"，在收取当前费用的同时，也按战前价值为货物贴上标签，那将是一件有益的事情。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['dʒuːvɪˌnaɪl] [ɪm'pʌlsɪvnəs] [ə'baʊt][sɜː(r)] ['henri] [kreik] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv] "

There	is	a	juvenile	impulsiveness	about	Sir	HENRY	CRAIK	which	reminds	one	of	"
那里	是	一个	少年	冲动	关于	先生	亨利	克雷克	哪个	提醒	一	的	"

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ˌwʊdnt] [grəʊ] [ʌp] ,

the	boy	who	wouldn't	grow	up	,
这	男生	WHO	不会	生长	向上	,

亨利·克雷克爵士身上有一种孩子气的冲动，让人想起"那个永远长不大的男孩"。

" [ænd; ənd] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] .

"	and	may	account	for	his	keen	interest	in	Kensington	Gardens	.
"	和	可能	帐户	为了	他的	敏锐的	兴趣	在	肯辛顿	花园	.

这或许可以解释他对肯辛顿花园的浓厚兴趣。

[dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [wɜːks] [ðæt] [hiː; hi]

Dissatisfied	with	an	assurance	of	the	FIRST	COMMISSIONER	OF	WORKS	that	he
不满	和	一个	保证	的	这	第一的	专员	的	作品	那	他

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə][get][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['hʌtmənts] [hiː; hi]

was	doing	his	best	to	get	the	War	Office	to	clear	away	their	hutments	he
曾是	正在做	他的	最好的	到	得到	这	战争	办公室	到	清除	离开	他们的	棚屋	他

[bɜːst] [aʊt] ,

burst	out	,
爆裂	出去	,

他并不满意第一工程专员关于他正在尽最大努力让陆军部清理他们的营房的保证，于是勃然大怒。

" [kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][juːz][sʌm; səm][ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]

"	Could	he	not	attempt	to	use	some	disciplinary	action	against	the
"	可以	他	不是	试图	到	使用	一些	纪律处分	行动	反对	这

['ɒbstɪnəsi] , [ðə; ði][stjuː'pɪdəti] ,

obstinacy	,	the	stupidity	,
固执	,	这	愚蠢	,

"难道他不能尝试对这种顽固和愚蠢采取一些纪律处分吗？"

[ðə; ði] ['slæknəs] , [ðə; ði] ['keələsnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ?

the	slackness	,	the	carelessness	of	those	who	are	responsible	?
这	松懈	,	这	疏忽	的	那些	WHO	是	负责任的	?

责任人的懈怠和粗心大意？

"	[swept]	[əˈweɪ]	[baɪ]	[ðɪs]	[speɪt]	[ɒv; əv]	[ˈsɪbɪlənt]	[sɜː(r)]	[ˈælfrɪd]	[mɔːnd]	[ˈesei, eˈsei]	[nəʊ]	[ˈfɜːðə(r)]	[ˈɑːnsə(r)]
"	**Swept**	**away**	**by**	**this**	**spate**	**of**	**sibilants**	**Sir**	**ALFRED**	**MOND**	**essayed**	**no**	**further**	**answer**
"	扫荡	离开	经过	这	暴雨	的	咝音	先生	阿尔弗雷德	蒙德	尝试	不	更远	回答

.

:

.

“阿尔弗雷德·蒙德爵士被这连串的嘶嘶声淹没，没有再做任何回答。”

[əˈnʌðə(r)]	[ˈvɪzɪt]	—	[ænd; ənd]	[ɪn]	[brɔːd]	[ˈdeɪlaɪt]	.
ANOTHER	**VISIT**	**—**	**AND**	**IN**	**BROAD**	**DAYLIGHT**	**.**
其他	访问	—	和	在	广阔	日光	.

又一次拜访——而且是在光天化日之下。

[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈɒstɪn]	[ˈtʃeɪmbəlɪn]	.
MR	**.**	**AUSTEN**	**CHAMBERLAIN**	**.**
先生	.	奥斯汀	管家	.

奥斯汀·张伯伦先生。

[ˈɑːftə(r)]	[les]	[ðæn; ðən][æn; ən]	[ˈaʊərz]	[dɪˈbeɪt]	[ðə; ði]	[haʊs]	[geɪv]	[ðə; ði]	[ˈtʃɑːnsələ(r)]	[ɒv; əv][ðə; ði]
After	**less**	**than**	**an**	**hour's**	**debate**	**the**	**House**	**gave**	**the**	**CHANCELLOR**	**OF**	**THE**
后	较少的	比	一个	小时	辩论	这	房子	给予	这	校长	的	这

[ɪksˈtʃekə(r)]	[ˈpaʊə(r)][tuː; tə]	[ˈbɒrəʊ]	[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ɒv; əv]	[tuː]	[ˈhʌndrəd]	[ænd; ənd]	[ˈfɪfti]	[mˈɪliənz]	,
EXCHEQUER	**power**	**to**	**borrow**	**a**	**trifle**	**of**	**two**	**hundred**	**and**	**fifty**	**millions**	**,**
国库	力量	到	借	一个	琐事	的	二	百	和	五十	百万	,

经过不到一个小时的辩论，下议院授权财政大臣借款两亿五千万英镑。

[tuː; tə][skweə(r)]	[ðɪs]	[jɪrz]	[əˈkaʊnt]	,	[plʌs]	[æn; ən]	[ˌʌndɪˈfaɪnd]	[sʌm]	[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l]	[hɪm]	[tuː; tə]	[fʌnd]
to	**square**	**this**	**year's**	**account**	**,**	**plus**	**an**	**undefined**	**sum**	**to**	**enable**	**him**	**to**	**fund**
到	正方形	这	年	帐户	,	加	一个	不明确的	和	到	使能够	他	到	基金

[ðə; ði]	[ˈfləʊtɪŋ]	[det]	,
the	**floating**	**debt**	**,**
这	漂浮的	债务	,

为了结清今年的账目，再加上一笔数额不详的款项，以便他能够偿还浮动债务。

[naʊ]	[əˈmaunt]	[tuː; tə][kləʊz]	[ɒn]	[tuː]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[mˈɪliənz]	.
now	**amounting**	**to**	**close**	**on**	**two**	**thousand**	**millions**	**.**
现在	金额	到	关闭	在	二	千	百万	.

目前总额已接近20亿。

[ˈiːv(ə)n][sɜː(r)]	[ˈfredrɪk]	[ˈbænbəri]	[hæd; həd][nəʊ]	[ˈsɪəriəs]	[əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə]	[reɪz]	,	[hɪz; ɪz]	[tʃiːf]
Even	**Sir**	**FREDERICK**	**BANBURY**	**had**	**no**	**serious**	**objection**	**to**	**raise**	**,**	**his**	**chief**
甚至	先生	弗雷德里克	班伯里	有	不	严肃的	异议	到	增加	,	他的	首席

[æŋˈzaɪəti]	[ˈbiːɪŋ]	[ðæt]	[ˈevriwʌn]	,
anxiety	**being**	**that**	**everyone**	**,**
焦虑	存在	那	每个人	,

就连弗雷德里克·班伯里爵士也没有什么严重的反对意见，他最担心的是每个人……

[ænd; ənd][nɒt]	[ˈmɪəli]	[ðə; ði][plʊtəˈkrætɪk]	[hˈəʊldəz][ɒv; əv]	[ˈtreʒəri]	[bɪls]	,
and	**not**	**merely**	**the**	**plutocratic**	**holders**	**of**	**Treasury**	**Bills**	**,**
和	不是	仅仅	这	富豪统治	持有者	的	财政部	账单	,

不仅仅是持有国库券的富豪们，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]	[pəˈmɪtɪd]	[tuː; tə]	[səbˈskraɪb]	[tuː; tə][ðə; ði]	[njuː]	[ləʊn]	.
should	**be**	**permitted**	**to**	**subscribe**	**to**	**the**	**new**	**loan**	**.**
应该	是	允许	到	订阅	到	这	新的	贷款	.

应该允许他们认购这笔新贷款。

['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] " [let] - [ɪm] [ɔ:l]

Mr	.	CHAMBERLAIN	assured	him	that	it	was	a	case	of	"	Let	'	em	all
先生	.	管家	保证	他	那	它	曾是	一个	案件	的	"	让	-	呃	全部

[kʌm] .

come	.
来	.

张伯伦先生向他保证，情况就是"让他们都来"。

" ['tju:zdeɪ] ,

"	Tuesday	,
"	周二	,

"周二，

[dʒu:n] 3rd . — [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [wʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði]

June	3rd	.	—	According	to	the	view	of	Major	WOOD	and	his	friends	the
六月	3rd	.	—	根据	到	这	看法	的	主要的	木头	和	他的	朋友们	这

['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [ɪz] [pleɪd] [aʊt] .

Mother	of	Parliaments	is	played	out	.
母亲	的	议会	是	玩	出去	.

6月3日——伍德少校和他的朋友们认为，议会之母的时代已经结束了。

[ðə; ði][grænd] [kə'mɪtiz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'stɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)]['vɪgə(r)][hæv; həv]

The	Grand	Committees	which	were	to	have	restored	her	vigour	have
这	盛大	委员会	哪个	是	到	有	恢复	她	活力	有

[left][hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] [ɪn'fi:bld] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

left	her	more	enfeebled	than	ever	,
左边	她	更多的	虚弱的	比	曾经	,

那些本应恢复她活力的各大委员会，反而让她比以往任何时候都更加虚弱。

[ænd; ənd] [ən'les] [ʃi:; ʃi] [di'vɔlv] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['dju:tiz][ə'pɒn] [sə'bɔ:dɪnət]

and	unless	she	devolves	a	large	part	of	her	duties	upon	subordinate
和	除非	她	退化	一个	大的	部分	的	她	职责	之上	下属

[ə'sembliz] [hɜ:(r); hə(r)][end][ɪz][nɪə(r)] .

assemblies	her	end	is	near	.
组件	她	结尾	是	靠近	.

除非她将大部分职责下放给下属机构，否则她的末日就将来临。

[bʌt; bət][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] , [ɔ:l'ðəʊ] ['aɪələnd][wɒz; wəz] [ɪk'spresli] [ɪk'septɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

But	I	noticed	that	,	although	Ireland	was	expressly	excepted	from	their
但	我	注意到	那	,	虽然	爱尔兰	曾是	明确地	例外	从	他们的

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

resolution	,
解决	,

但我注意到，尽管爱尔兰被明确排除在他们的决议之外，

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɔ:kt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [els] ,

most	of	them	talked	of	little	else	,
最多	的	他们	谈话	的	小的	别的	,

他们大多数人几乎只谈论这些。

[ænd; ənd][ai]['fænsi] [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['dʌblɪn] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [hɜ:d] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

and	I	fancy	that	but	for	Dublin	we	should	not	have	heard	much	of
和	我	想要	那	但	为了	都柏林	我们	应该	不是	有	听到	很多	的

[ˌdi:və'lu:ʃn] .

devolution	.
权力下放	.

我猜想，如果不是因为都柏林，我们可能根本不会听到关于权力下放的消息。

[æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]

As	a	statesman	His	Grace	of	CANTERBURY	has	hitherto	enjoyed	the
作为	一个	政治家	他的	优雅	的	坎特伯雷	有	迄今为止	享受	这

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] " [seɪf] " ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['dæʃɪŋ] .

reputation	of	being	"	safe	"	rather	than	dashing	.
名声	的	存在	"	安全的	"	相当	比	帅气	.

作为一位政治家，坎特伯雷大法官一直以来都以"稳重"而非"潇洒"著称。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

But	that	is	evidently	a	mistake	,
但	那	是	显然	一个	错误	,

但这显然是个错误。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self]

for	in	introducing	the	Bill	which	is	to	enable	the	Church	to	free	itself
为了	在	介绍	这	账单	哪个	是	到	使能够	这	教会	到	自由的	本身

[frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['træmlz] [ɪm'pəʊzd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [hiː; hi] [begd]

from	some	of	the	trammels	imposed	upon	it	by	the	State	he	begged
从	一些	的	这	束缚	强加	之上	它	经过	这	状态	他	乞求

[hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] " [breɪv] [əd'ventʃərəs] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .

his	hearers	not	to	be	afraid	of	"	brave	adventurous	legislation	.
他的	听众	不是	到	是	害怕的	的	"	勇敢的	冒险的	立法	.

在介绍这项旨在使教会摆脱国家对其施加的一些束缚的法案时，他恳求听众不要害怕"勇敢的冒险立法"。

" [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [wɒz; wəz][kwaɪt] [lɒst] [ə'pɒn] [lɔːd] ['hɔːldeɪn] ,

"	His	appeal	was	quite	lost	upon	Lord	HALDANE	,
"	他的	上诉	曾是	相当	丢失的	之上	主	霍尔丹	,

"他的上诉完全没有打动霍尔丹勋爵。"

[huː] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒə(r)] ,

who	was	shocked	by	the	terrible	possibilities	of	the	measure	,
WHO	曾是	震惊	经过	这	糟糕的	可能性	的	这	措施	,

他被这项措施可能带来的可怕后果震惊了。

[ænd; ənd] [wɔːnd] [ðə; ði] ['praɪmeɪt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bɪl] [bɪ'keɪm] [lɔː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [saɪnd]

and	warned	the	PRIMATE	that	if	the	Bill	became	law	he	would	have	signed
和	警告	这	灵长类动物	那	如果	这	账单	成为	法律	他	会	有	签名

[ðə; ði] [deθ] - ['wɒrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

the	death	-	warrant	of	the	Establishment	.
这	死亡	-	保证	的	这	建立	.

并警告这位灵长类动物学家，如果该法案成为法律，他将签署统治阶级的死刑判决书。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [huː] [helpt] [tuː; tə] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [weɪlz] ,

Coming	from	a	Presbyterian	who	helped	to	disestablish	the	Church	in	Wales	,
未来	从	一个	长老会	WHO	帮助	到	废除	这	教会	在	威尔士	,

这番话出自一位曾帮助解散威尔士国教的长老会教徒之口。

[ðɪs] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv]['æltruɪzəm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['riːəl] [fə'lɒsəfə(r)] [meɪ] [raɪz] .

this	showed	the	heights	of	altruism	to	which	a	real	philosopher	may	rise	.
这	显示	这	高度	的	利他主义	到	哪个	一个	真实的	哲学家	可能	上升	.

这展现了真正的哲学家所能达到的利他主义的高度。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .

THE	MOTHER	OF	PARLIAMENTS	.
这	母亲	的	议会	.

议会之母。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['riːəli] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['siːnaɪl] [dɪ'keɪ] ?

"	AM	I	REALLY	SUFFERING	FROM	SENILE	DECAY	?
"	是	我	真的	痛苦	从	衰老	衰变	?

"我真的患上了老年痴呆症吗？"

" ['kɜ:n(ə)l] ['wedʒwʊd] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒkjupaɪd] ['teritəriz] ['dʒɜ:mənz]
" Colonel WEDGWOOD was shocked to learn that in the occupied territories Germans
" 上校 韦奇伍德 曾是 震惊 到 学习 那 在 这 占领 领土 德国人
[hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)][hæts] [wen] [ə'dresɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] .
had to take off their hats when addressing British officers .
有 到 拿 离开 他们的 帽子 什么时候 解决 英国 警官 .

"韦奇伍德上校震惊地得知，在被占领的地区，德国人在与英国军官交谈时必须脱帽致敬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'sɜ:n] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə]
But it would be a mistake to assume that his concern was due to
但 它 会 是 一个 错误 到 认为 那 他的 忧虑 曾是 到期的 到
['eni] ['tendənəs] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fəʊz] .
any tenderness for our foes .
任何 压痛 为了 我们的 敌人 .

但若认为他的关心是出于对敌人的任何怜悯之心，那就大错特错了。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ig'zibitid] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv]
On the contrary , it was exhibited out of regard for the feelings of
在 这 相反 , 它 曾是 展出 出去 的 看待 为了 这 情怀 的
['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] .
British officers .
英国 警官 .

相反，展出这件展品是出于对英国军官感受的顾虑。

['mɪstə(r)] . ['tʃɜ:tʃɪl] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] ,
Mr . CHURCHILL regretted the inconvenience ,
先生 . 丘吉尔 后悔 这 不便 ,

丘吉尔先生对造成的不便表示遗憾。

[bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ðə; ði] ['præktɪs] — ['i:v(ə)n][ɪn]['beldʒəm] —
but pointed out that it had always been the practice — even in Belgium —
但 尖 出去 那 它 有 总是 到过 这 实践 — 甚至 在 比利时 —
[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪg'zækt]['sɜ:t(ə)n][ækts][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
for an Army of Occupation to exact certain acts of respect from the
为了 一个 军队 的 职业 到 精确的 肯定 行为 的 尊重 从 这
[ɪn'hæbətənt] .
inhabitants .
居民 .

但他指出，即使在比利时，占领军也一直有向当地居民索取某些尊重行为的惯例。

['mɪstə(r)] . ['kɛləweɪ] , [hu:] [ə'naʊnst] [lɑ:st] [wi:k] [wɪð] [sʌtʃ] [praɪd] [ðæt] " [ðə; ði] ['gʌvənmənt]
Mr . KELLAWAY , who announced last week with such pride that " the Government
先生 . 凯拉威 , WHO 宣布 最后的 星期 和 这样的 自豪 那 " 这 政府
[hæv; həv] [strʌk] [ɔɪl] ,
have struck oil ,
有 击 油 ,

凯拉韦先生上周曾无比自豪地宣布"政府发现了石油"，

" [wɒz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði][ɔɪl][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ˌtu:'tu:] ,
" was now able to state that the oil had reached a height of 2 ,
" 曾是 现在 有能力的 到 状态 那 这 油 有 达到 一个 高度 的 2 ,

现在可以断言，石油高度已达到2,

- [fi:t] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] ['raɪzɪŋ] ['stedəli] .
400 feet and was still rising steadily .
- 脚 和 曾是 仍然 上升 稳步 .

已经上升了400英尺，而且还在稳步上升。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌendʒə'nɪr] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [bɔːrz] [æt; ət]
There **is** **some** **talk** **of** **inviting** **the** **successful** **engineers** **to** **put** **down** **bores** **at**
那里 是 一些 讲话 的 邀请 这 成功的 工程师 到 放 向下 钻孔 在
['westmɪnstə(r)] .
Westminster **.**
威斯敏斯特 .

有人提议邀请成功的工程师到威斯敏斯特进行钻探工作。

['wenzdeɪ] ,
Wednesday **,**
周三 ,

周三，

[dʒuːn] 4th . — [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz] [meɪd] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [njuː] [ruːlz] [ɒv; əv] [prə'siːdʒə(r)]
June **4th** **.** **—** **Complaint** **was** **made** **recently** **that** **under** **the** **new** **Rules** **of** **Procedure**
六月 4th . — 抱怨 曾是 制成 最近 那 在下面 这 新的 规则 的 程序
['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] .
Members **were** **expected** **to** **be** **in** **three** **places** **at** **once** **.**
成员 是 预期的 到 是 在 三 地方 在 一次 .

6月4日——最近有人抱怨，根据新的议事规则，议员们需要同时出现在三个地方。

[aɪ] ['fænsi] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['set(ə)ld] [ðeə(r)] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ] [biˈteikɪŋ]
I **fancy** **that** **a** **good** **many** **of** **them** **settled** **their** **difficulty** **to** **-** **day** **by** **betaking**
我 想要 那 一个 好的 许多 的 他们 定居 他们的 困难 到 - 天 经过 采取
[ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːθ] [pleɪs] ,
themselves **to** **a** **fourth** **place** **,**
他们自己 到 一个 第四 地方 ,

我猜想，今天他们中的很多人通过争取第四名来解决他们的困境。

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] .
not **in** **the** **precincts** **of** **the** **Palace** **of** **Westminster** **.**
不是 在 这 辖区 的 这 宫殿 的 威斯敏斯特 .

不在威斯敏斯特宫的范围内。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [grænd] [pə'reɪd] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] ['bentʃɪz] ,
There **was** **anything** **but** **a** **Grand** **Parade** **on** **the** **green** **benches** **,**
那里 曾是 任何事物 但 一个 盛大 游行 在 这 绿色的 长椅 ,

绿色长椅上根本没有盛大的游行队伍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [fjuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwestʃənz] " [ɒn] [bɪ'hɑːf]
and **the** **faithful** **few** **who** **were** **present** **put** **a** **good** **many** **questions** **"** **on** **behalf**
和 这 忠实 很少 WHO 是 展示 放 一个 好的 许多 问题 " 在 代表
[ɒv; əv] [maɪ] ['ɒnərəb(ə)l] [frend] .
of **my** **honourable** **friend** **.**
的 我的 光荣的 朋友 .

在场的少数忠实信徒代表我尊敬的朋友提出了许多问题。

" [ðə; ði] [frʌnt] ['bentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [mænd] , [haʊ'evə(r)] ,
" **The** **Front** **Benches** **were** **well** **manned** **,** **however** **,**
" 这 正面 长凳 是 出色地 有人值守 , 然而 ,

“前排议员人数充足，然而……”

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [lɒŋ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɑːndə(r)] ['bɛlˌɛrz]
and **Mr** **.** **LONG** **had** **quite** **a** **busy** **time** **explaining** **to** **Commander** **BELLAIRS**
和 先生 . 长的 有 相当 一个 忙碌的 时间 解释 到 指挥官 贝尔艾尔斯
[waɪ] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [tuː; tə] [həʊld] [kɔːts] - ['mɑːʃ(ə)l] [ɪn]
why **the** **Admiralty** **thought** **it** **inadvisable** **at** **this** **date** **to** **hold** **courts** **-** **martial** **in**
为什么 这 海军部 想法 它 不宜 在 这 日期 到 抓住 法院 - 武术 在
[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['lɒsɪz] [ɒv; əv] - .
regard **to** **the** **Naval** **losses** **of** **1914** **.**
看待 到 这 海军 损失 的 - .

朗先生花了不少时间向贝尔斯指挥官解释，为什么海军部认为此时对 1914 年海军损失进行军事审判是不明智的。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [ˌselɪ'breɪʃn] [wɪl] [ɪn'kluːd]

The	House	was	more	interested	to	hear	that	the	Peace	celebrations	will	include
这	房子	曾是	更多的	感兴趣的	到	听到	那	这	和平	庆祝活动	将要	包括

[ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [θruː] ['lʌndən] ,

a	Naval	procession	through	London	,
一个	海军	游行	通过	伦敦	,

议会更感兴趣的是，和平庆祝活动将包括在伦敦举行的海军游行。

[ænd; ənd] [ðæt]

and	that
和	那

以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	466	]
[	页	-	]

[第466页]

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðə; ði] [temz] [ɒv; əv][wɔː(r)] - [ʃɪps] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['klɑːsɪz] ,

there	will	be	a	display	in	the	Thames	of	war	-	ships	of	various	classes	,
那里	将要	是	一个	展示	在	这	泰晤士河	的	战争	-	船舶	的	各种各样的	课程	,

泰晤士河上将展出各种级别的军舰。

[ɪn'kluːdɪŋ] , ['pɒsəbli] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kæptʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

including	,	possibly	,	some	of	those	captured	from	the	enemy	.
包括	,	可能	,	一些	的	那些	捕获	从	这	敌人	.

其中可能包括一些从敌军手中缴获的人员。

[ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - [briːf] ['kɒments] [ə'pɒn]

A	feature	of	the	afternoon	was	Mr	.	MACQUISTEN'S	brief	comments	upon
一个	特征	的	这	下午	曾是	先生	.	-	简短的	评论	之上

[ˌmɪnɪ'stɪərɪəl] [rɪ'plaɪz] .

Ministerial	replies	.
部长	回复	.

下午的一个亮点是麦奎斯滕先生对部长答复的简短评论。

[dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['setɪŋ] , [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrks][æz; əz] " [fɪʃ] [ɪz] ['verɪ] [dɪə(r)] !

Divorced	from	their	setting	,	such	remarks	as	"	Fish	is	very	dear	!
离婚	从	他们的	环境	,	这样的	评论	作为	"	鱼	是	非常	亲爱的	!

脱离了他们的语境，诸如"鱼很珍贵！"之类的言论就显得荒谬了。

" (- [prə'pəʊ][ɒv; əv]['ædmərəlti] ['pɑːsɪməni] [ɪn] ['kɒmpenseɪtɪŋ] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] ['drɪftər]) [ɔː(r)] "

"	(	à	propos	of	Admiralty	parsimony	in	compensating	the	owners	of	drifters	)	or	"
"	(	-	提案	的	海军部	节俭	在	补偿	这	所有者	的	流浪者	)	或者	"

[baɪ] [θɔːt] - ['riːdɪŋ] ?

By	thought	-	reading	?
经过	想法	-	阅读	?

（关于海军部在补偿漂流船船主方面吝啬的做法）或者"通过读心术?

" ([wen] [ðə; ði][best] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] ['neɪtɪv] [ə'pɪnjən][ɒn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]

"	(	when	the	best	method	of	ascertaining	native	opinion	on	the	future	of
"	(	什么时候	这	最好的	方法	的	确定	本国的	观点	在	这	未来	的

[rəʊ'diːʃə] [wɒz; wəz][ɪn] ['kwestʃən]) ,

Rhodesia	was	in	question	)	,
罗得西亚	曾是	在	问题	)	,

（当时，要确定罗得西亚当地居民对未来看法的最佳方法尚不明确）

[meɪ] [nɒt] [saʊnd] [pə'tɪkjələli] ['fʌni] , [bʌt; bət] , [wen] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][pɪ'kju:liə(r)]

may	not	sound	particularly	funny	,	but	,	when	delivered	in	a	voice	of	peculiar
可能	不是	声音	特别	有趣的	,	但	,	什么时候	发表	在	一个	嗓音	的	奇特

[ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd] " ['skɑ:tʃinəs] ,

penetration	and	"	Scotchiness	,
渗透	和	"	苏格兰风情	,

听起来可能并不特别搞笑，但是，当用一种独特的、穿透力强且带有"苏格兰口音"的声音说出来时，

" [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [raɪt] ['momənts] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [kən'vʌls] [ðə; ði]

"	at	precisely	the	right	moments	,	they	were	sufficient	to	convulse	the
"	在	恰恰	这	正确的	时刻	,	他们	是	充足的	到	抽搐	这

['bentʃɪz] .

Benches	.
长凳	.

在恰到好处的时刻，他们足以撼动板凳席。

['mɪstə(r)] . [məkwɪstən] [mʌst; məst][bi:; bi]['keəf(ə)l][ɔ:(r)][hi:; hi] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ə; eɪ] [spɔɪld] ['dɑ:lɪŋ]

Mr	.	MACQUISTEN	must	be	careful	or	he	will	soon	be	a	spoiled	DARLING
先生	.	麦奎斯滕	必须	是	小心	或者	他	将要	很快	是	一个	被宠坏了	亲爱的

.

:

.

麦奎斯滕先生必须小心，否则他很快就会变成一个被宠坏的宝贝。

['weɪtə(r)] ([æt; ət]['pʌblɪk]['dɪnə(r)] , [tu:; tə] ['veri] [hɒt][ænd; ənd] [red] - [feɪst] ['daɪnə(r)]) .

Waiter	(	at	public	dinner	,	to	very	hot	and	red	-	faced	diner	)	.
服务员	(	在	民众	晚餐	,	到	非常	热的	和	红色的	-	面对	餐馆	)	.

服务员（在公共晚餐上，对一位脸涨得通红、非常热的用餐者）。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [naʊ] , [sɜ:(r)] .

"	I'M	GOING	NOW	,	SIR	.
"	我是	去	现在	,	先生	.

"先生，我这就走。"

['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [ai][kæn; kən] [get] [ju:; jʊ] ?

ANYTHING	MORE	I	CAN	GET	YOU	?
任何事物	更多的	我	能	得到	你	?

还有什么需要我帮忙的吗?

['brændi] [ɔ:(r)] [pɔ:t] ?

BRANDY	OR	PORT	?
白兰地	或者	港口	?

白兰地还是波特酒?

[nəʊ] , [sɜ:(r)] ?

NO	,	SIR	?
不	,	先生	?

不，先生?

[ʃæl; ʃəl] [ai] [get] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ku:l] [tʃeə(r)] , [sɜ:(r)] ? "

SHALL	I	GET	YOU	A	COOL	CHAIR	,	SIR	?	"
将	我	得到	你	一个	凉爽的	椅子	,	先生	?	"

先生，需要我给您拿把凉椅子吗?

" [sɪ'gɑ:(r)]['səʊkəz] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] [ðæt] ['lʌkʃəri] ['bi:ɪŋ]

"	Cigar	smokers	will	be	interested	very	much	in	the	likelihood	of	that	luxury	being
"	雪茄	吸烟者	将要	是	感兴趣的	非常	很多	在	这	可能性	的	那	奢华	存在

[su:n] ['dɪrər] [ðæn; ðən]['evə(r)] . . . .

soon	dearer	than	ever	.	.	.	.
很快	更贵	比	曾经	.	.	.	.

"雪茄爱好者们肯定会非常关注这种奢侈品很快就会比以往任何时候都更加昂贵的可能性....."

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [məʊst] ['laɪkli] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] - -

It	will	most	likely	develop	into	a	habit	of	getting	the	very	last	whiffff	ffffout
它	将要	最多	可能	发展	进入	一个	习惯	的	获得	这	非常	最后的	-	-

[ɒv; əv] ['evri] [sɪ'gɑː(r)] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]

of	every	cigar	.	"	—	Provincial
的	每一个	雪茄	.	"	一	省级

这很可能会养成一种习惯，那就是把每支雪茄的最后一点香味都闻干净。——省报

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

纸。

[ðə; ði]['prɪntə(r)] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪsɪŋ] [ɔːl'redi] .

The	printer	would	seem	to	be	practising	already	.
这	打印机	会	似乎	到	是	练习	已经	.

打印机似乎已经在进行练习了。

" [haʊ] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['mjuːzɪk] .

"	HOW	TO	HEAR	MUSIC	.
"	如何	到	听到	音乐	.

如何聆听音乐。

" ([wɪð] ['hʌmb(ə)l] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪk][ɒv; əv] " [ðə; ði] [taɪmz] . ")

"	(	With	humble	acknowledgments	to	the	critic	of	"	The	Times	.	"	)
"	(	和	谦逊的	致谢	到	这	评论家	的	"	这	《时代周刊》	.	"	)

（谨向《泰晤士报》的评论家致以诚挚的谢意。）

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['greɪtf(ə)l][tuː; tə]['mɪs] .

We	were	grateful	to	Mlle	.
我们	是	感激的	到	小姐	.

我们非常感谢小姐。

[snoʊk] - [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]

Snouck	Hugronje	for	giving	us	an	opportunity	of	hearing	the	Violin
斯诺克	-	为了	给予	我们	一个	机会	的	听力	这	小提琴

[kən'tʃertoʊz][ɒv; əv] - [bɪb]['doʊdə][ɪn][siː] [ʃɑːp] ['maɪnə(r)] ,

Concertos	of	Prenk	Bib	Doda	in	C	sharp	minor	,
协奏曲	的	-	围兜	多达	在	C	锋利的	次要的	,

感谢 Snouck Hugronje 让我们有机会聆听 Prenk Bib Doda 的升C小调小提琴协奏曲，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['bæzl] ['tʊlkɪŋˌhɔːrn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmpəzɪt] [kiː] [ɒv; əv][ef] . [iː] . [ðə; ði]['lætə(r)] [wɜːk] ,

and	of	Basil	Tulkinghorn	in	the	composite	key	of	F	.	E	.	The	latter	work	,
和	的	罗勒	塔尔金霍恩	在	这	合成的	钥匙	的	F	.	E	.	这	后者	工作	,

以及 Basil Tulkinghorn 在 FE 复合调中的演绎。后者作品，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spleɪn] , [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [lɔːd] ['bɜːkənˌhed] .

we	may	explain	,	is	dedicated	to	Lord	BIRKENHEAD	.
我们	可能	解释	,	是	投入的	到	主	伯肯黑德	.

我们可以解释一下，它是献给伯肯黑德勋爵的。

- [wɜːk] [ɪz][səʊ] ['reəli] [pleɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɜːnɪst] ['njuːmən] [hæz; həz] ['wɪtɪli] [sə'dʒestid]

Doda's	work	is	so	rarely	played	that	Mr	.	ERNEST	NEWMAN	has	wittily	suggested
-	工作	是	所以	很少	玩	那	先生	.	欧内斯特	纽曼	有	机智地	建议

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'neɪmd] ['dəʊdəʊ] .

that	he	ought	to	be	renamed	Dodo	.
那	他	应该	到	是	更名	渡渡鸟	.

多达的作品很少上演，以至于欧内斯特·纽曼先生曾诙谐地建议应该把他改名为多多。

[bʌt; bət][let] [ðæt] [pɑːs] .

But	let	that	pass	.
但	让	那	经过	.

但就让这件事过去吧。

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] [əˈbʌndəntli] [laɪk] [hɪmˈself] ,
Here **he** **is** **abundantly** **like** **himself** **,**
这里 他 是 大量 喜欢 他自己 ,

他在这里简直就是他本人。

[rɪtʃ] [ɪn][self] - [dɪˈtɜːmɪnɪŋ] [ˈfreɪzɪz] [wɪtʃ] [ɪˈmɜːdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈhɪntəlænd] [ɒv; əv][waɪld]
rich **in** **self** **-** **determining** **phrases** **which** **emerge** **from** **a** **Hinterland** **of** **wild**
富有的 在 自己 - 确定 短语 哪个 出现 从 一个 腹地 的 荒野
[səˈmaɪz] ,
surmise **,**
推测 ,

充满了源自天马行空的猜测的、具有自我决定性的短语，

[ænd; ənd][ˈtaʊə(r)][əˈlɒft][ɪn] [piːks] [ɒv; əv] [ˌhɪməˈleɪən] [ˈmædʒəsti][laɪk] - [ɔː(r)] - — —
and **tower** **aloft** **in** **peaks** **of** **Himalayan** **majesty** **like** **Haramokh** **or** **Siniolchum** **—** **—**
和 塔 高空 在 高峰 的 喜马拉雅山 威严 喜欢 - 或者 - — —
[ˈmɪstə(r)] . [ˈkændlə(r)] [mʌst; məst] [ˈfɪnɪʃ] [ðɪs] [ˈsentəns] .
Mr **.** **CANDLER** **must** **finish** **this** **sentence** **.**
先生 . 烛台 必须 结束 这 句子 .

巍峨耸立于喜马拉雅山脉的雄伟山峰之上，如哈拉莫克峰或锡尼奥尔丘姆峰——坎德勒先生必须完成这句话。

[ˈtʊlkɪŋˌhɔːrn] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˌtrænsenˈdentl] [ɪˈfekts] ,
Tulkinghorn **is** **also** **a** **master** **of** **transcendental** **effects** **,**
塔尔金霍恩 是 还 一个 掌握 的 超验的 效果 ,

图尔金霍恩也是超验效果的大师，

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪˈlentləs] [ɪn] [ˈpʊʃɪŋ] [həʊm] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈsmɪli] [wen]
and **as** **relentless** **in** **pushing** **home** **his** **points** **as** **Mr** **.** **SMILLIE** **when**
和 作为 狠 在 推动 家 他的 积分 作为 先生 . 微笑 什么时候
[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [djuːk] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kəʊl] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
examining **a** **duke** **before** **the** **Coal** **Commission** **.**
检查 一个 公爵 前 这 煤炭 委员会 .

他坚持己见，毫不妥协，就像斯迈利先生在煤炭委员会审问公爵时一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .
But **he** **is** **not** **always** **to** **be** **trusted** **.**
但 他 是 不是 总是 到 是 可信 .

但他并非总是值得信任。

[hiː; hi] [læk] [ðə; ði] [ˌɑːkɪtekˈtɒnɪk] [ˈfæk(ə)lti] .
He **lacks** **the** **architectonic** **faculty** **.**
他 缺乏 这 建筑学 学院 .

他缺乏建筑设计方面的天赋。

[ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈklʌstəz] [ɒv; əv][klɪə(r)] - [kʌt] [ˈfreɪzɪz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈmeni] [ˈnebjʊˌliː] [ɒv; əv]
In **between** **the** **clusters** **of** **clear** **-** **cut** **phrases** **there** **are** **too** **many** **nebulae** **of**
在 之间 这 集群 的 清除 - 切 短语 那里 是 也 许多 星云 的
[ˈgæsiəs] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈspaɪrəl] [taɪp] ,
gaseous **formation** **and** **spiral** **type** **,**
气态 形成 和 螺旋 类型 ,

在众多清晰明确的短语之间，穿插着太多由气体形成和螺旋状构成的星云。

[wɪtʃ] [dɪˈflekt] [ðə; ði][ˈɔːbɪt(ə)l] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [ˈmelədi] [ænd; ənd]
which **deflect** **the** **orbital** **movement** **of** **his** **essentially** **electronic** **melody** **and**
哪个 偏转 这 轨道 移动 的 他的 本质上 电子的 旋律 和
[ɪmˈpeə(r)][ɪts][ˈɪmpækt][ɒn][ðə; ði][ˈneɪkɪd][ɪə(r)] .
impair **its** **impact** **on** **the** **naked** **ear** **.**
妨害 它是 影响 在 这 裸 耳朵 .

这会改变他那本质上是电子旋律的轨道运动，并削弱它对裸耳的冲击力。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪs] .

But	when	Mlle	.
但	什么时候	小姐	.

但是当小姐

[snoʊk] - [pleɪz] [ju:; jʊ] [fə'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [self] - [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] , ['sɪndɪkəlɪzəm] , [gɪld] -

Snouck	Hugronje	plays	you	forget	all	about	self	-	determination	,	syndicalism	,	guild	-
斯诺克	-	演出	你	忘记	全部	关于	自己	-	决心	,	工团主义	,	公会	-

[kən'trəʊl] , [ˌprəʊlɪ'teərɪət] , ['sʌnspɑ:ts] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['smɪli] .

control	,	proletariats	,	sunspots	and	even	Mr	.	SMILLIE	.
控制	,	无产阶级	,	太阳黑子	和	甚至	先生	.	微笑	.

Snouck Hugronje 的演奏让你忘记了所有关于自决、工团主义、行会控制、无产阶级、太阳黑子，甚至还有斯迈利先生的事情。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] ['poʊəts] ['naʊədeɪz] ,

If	you	are	a	poet	,	and	we	are	all	poets	nowadays	,
如果	你	是	一个	诗人	,	和	我们	是	全部	诗人	如今	,

如果你是一位诗人，而如今我们都是诗人，

[ju:; jʊ] [dri:m] [jɔ:'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [pʌnt] [pn] [ðə; ðɪ] ['sʌnɪŋ] ['bækwɔ:tə(r)] ,

you	dream	yourself	into	a	punt	on	the	Sonning	backwater	,
你	梦	你自己	进入	一个	平底船	在	这	索宁	回水区	,

你梦见自己坐在索宁河支流上的一艘平底船上，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [səʊ] [ə'meɪzɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] , ['nɪəli] ['bi:ɪŋ] ['ʃɪprekt] [ɒn]

wondering	if	the	summer	was	ever	so	amazing	before	,	nearly	being	shipwrecked	on
好奇	如果	这	夏天	曾是	曾经	所以	惊人的	前	,	几乎	存在	遭遇海难	在

[ə; eɪ] ['sændi] [spɪt] ,

a	sandy	spit	,
一个	沙	吐	,

不禁纳闷，在差点因海难搁浅在沙洲上之前，这个夏天是否也曾如此美好。

['stɑ:tlɪŋ] ['mɔ:faʊl; 'mʊə-] [ɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['dæbˌtʃɪk] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['fri:sɒ̃] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ]

startling	moorfowl	or	it	may	be	dabchicks	,	sending	a	frisson	into	the
令人震惊	沼泽鸡	或者	它	可能	是	小鹬鹬	,	发送	一个	颤栗	进入	这

[frɪ'tɪlərɪ] ,

fritillaries	,
贝母	,

惊扰了沼泽水鸡，也可能是小鹬鹬，这让银纹蛱蝶感到一阵颤栗。

['lu:zɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'geɪn, rɪ:-] [jɔ:(r); jə(r)] [pʌnt] - [pəʊl] ,

losing	and	regaining	your	punt	-	pole	,
输	和	恢复	你的	平底船	-	极	,

丢失和重新获得你的撑杆，

['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nekst] [bend] — — ['mɪstə(r)] . ['fɪlsən] [jʌŋ] [mʌst; məst] ['ri:əli] ['fɪnɪʃ]

always	believing	that	the	next	bend	—	—	Mr	.	FILSON	YOUNG	must	really	finish
总是	相信	那	这	下一个	弯曲	—	—	先生	.	菲尔森	年轻的	必须	真的	结束

[ðə; ðɪ] ['sentəns] .

the	sentence	.
这	句子	.

始终相信下一个弯道——菲尔森·杨先生一定要把话说完。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɒkʌltɪst; ə'kʌltɪst] [ju:; jʊ] [wɪl] ,

If	you	are	a	musician	and	an	occultist	you	will	,
如果	你	是	一个	音乐家	和	一个	神秘学家	你	将要	,

如果你既是音乐家又是神秘学家，你就会.....

[baɪ] [dju:] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [paɪ'ni:əl] [glænd] [ænd; ənd] [pɪ'tju:ɪtəri] ['bɒdi] ,

by	due	concentration	of	your	pineal	gland	and	pituitary	body	,
经过	到期的	专注	的	你的	松果体	腺	和	垂体	身体	,

通过适当集中精力，使你的松果体和垂体发挥作用。

[raɪz] [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɔ:kə(r)] [tu:; tə] ['æstrəl] ['æltɪtju:dz] [ɪ'mju:n] [frɒm; frəm] [ɔ:l]
rise **with** **the** **rapidity** **of** **a** **HAWKER** **to** **astral** **altitudes** **immune** **from** **all**
上升 和 这 快速 的 一个 小贩 到 星体 海拔 免疫 从 全部
[mʌn'deɪn] [dɪs'kwaɪət] .
mundane **disquiet** **.**
平凡的 忧虑 .

像小贩一样迅速升至星空高度，远离尘世的一切烦恼。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] — — [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [best] ,
You **will** **notice** **—** **—** **However** **,** **this** **is** **best** **,**
你 将要 注意 — — 然而 , 这 是 最好的 ,

你会注意到——然而，这是最好的，

[left] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['sɪrəl] [skɒt] [ɔ:(r)] [sɜ:(r)] [rə'bɪndrənɑ:θ] [tə'gɔ:] [ɔ:(r)] [sɜ:(r)] ['ɒlɪvə] [lɒdʒ] .
left **to** **Mr** **.** **CYRIL** **SCOTT** **or** **Sir** **RABINDRANATH** **TAGORE** **or** **Sir** **OLIVER** **LODGE** **.**
左边 到 先生 . 西里尔 斯科特 或者 先生 泰戈尔 泰戈尔 或者 先生 奥利弗 小屋 .

遗赠给西里尔·斯科特先生、拉宾德拉纳特·泰戈尔爵士或奥利弗·洛奇爵士。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mɪə(r)]
But **if** **you** **are** **a** **mere**
但 如果 你 是 一个 仅仅

但如果你只是一个普通人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **467** **]**
[页 -]

[第467页]

['lɪsənə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['θæŋkfl] .
listener **you** **will** **listen** **and** **be** **thankful** **.**
听众 你 将要 听 和 是 感恩 .

听众朋友们，请听我说，并心存感激。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [gəʊ] [tu:; tə] ['kɔnsəts] [ju:; jʊ] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] ,
But **if** **you** **never** **go** **to** **concerts** **you** **will** **still** **be** **able** **,**
但 如果 你 绝不 去 到 音乐会 你 将要 仍然 是 有能力的 ,

但即使你从不去听音乐会，你仍然可以……

[baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] ['krɪtɪsɪzəm] ,
by **the** **aid** **of** **the** **New** **Criticism** **,**
经过 这 援助 的 这 新的 批评 ,

借助新批评，

[tu:; tə] [ə'teɪn] [tu:; tə] [æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [fɑ:(r)] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd]
to **attain** **to** **an** **ecstasy** **of** **appreciation** **far** **greater** **than** **if** **you** **had**
到 达到 到 一个 狂喜 的 欣赏 远的 更大的 比 如果 你 有
[rɪ'laɪd] [ɒn] [ðə; ði] [kru:d] ['mi:diəm] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['sensɪz] .
relied **on** **the** **crude** **medium** **of** **your** **senses** **.**
依赖 在 这 原油 中等的 的 你的 感官 .

从而获得一种远胜于仅凭感官粗浅体验的欣赏快感。

[ni:s] .
Niece **.**
侄女 .

侄女。

" [bʌt; bət] [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðæt] [naɪs] ['pɔ:tə(r)] [ə; eɪ] [tɪp] , ['ɑ:nti] ?
" **BUT** **AREN'T** **YOU** **GOING** **TO** **GIVE** **THAT** **NICE** **PORTER** **A** **TIP** **,** **AUNTIE** **?**
" 但 不是 你 去 到 给 那 好的 搬运工 一个 提示 , 阿姨 ?

“但是，阿姨，您难道不打算给那位好心的搬运工一些小费吗？”

[hiːz] [æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] .
HE'S **AN** **OLD** **SOLDIER** **.**
他是 一个 老的 士兵 .

他是个老兵。

" [ɑːnt] .
" Aunt .
" 阿姨 .

“阿姨。

" [ɪg'zæktli] , [maɪ] [dɪə(r)] .
" EXACTLY , MY DEAR .
" 确切地 , 我的 亲爱的 .

“没错，亲爱的。”

[mʌtʃ] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [wʌn] .
MUCH TOO POLITE TO BE UNPLEASANT TO ONE .
很多 也 有礼貌的 到 是 令人不快的 到 一 .

礼貌得让人觉得不可能对人不友好。

" [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [breɪnz] .
" THE CONSCRIPTION OF BRAINS .
" 这 征兵 的 大脑 .

“征召人才。”

['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .
PROGRESS OF THE COMMISSION .
进步 的 这 委员会 .

委员会的进展情况。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnæʃnəlaɪ'zeɪʃn] [kə'mɪʃ(ə)n] [met] [lɑːst]['fraɪdeɪ] .
The Literary section of the Nationalisation Commission met last Friday .
这 文学 部分 的 这 国有化 委员会 遇见 最后的 星期五 .

国家化委员会文学部门上周五召开会议。

[bɪ'fɔː(r)] ['evɪdəns] [wɒz; wəz]['teɪkən][ðə; ði] ['tʃeəmən] , ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['wɪljəmz] ,
Before evidence was taken the Chairman , Mr . ROBERT WILLIAMS ,
前 证据 曾是 已采取 这 主席 , 先生 . 罗伯特 威廉姆斯 ,

在收集证据之前，主席罗伯特·威廉姆斯先生

[sed] [ðæt] [æz; əz][ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði]
said that as their Report must be delivered in less than a week the
说 那 作为 他们的 报告 必须 是 发表 在 较少的 比 一个 星期 这
[kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][nɒt][tuː; tə] ['sʌmən] [lɔːd] ['mɔːrli] ,
Commission had decided not to summon Lord MORLEY ,
委员会 有 决定 不是 到 召唤 主 莫利 ,

委员会表示，由于报告必须在一周内提交，因此决定不传唤莫利勋爵。

[lɔːd] ['rəuzbəri] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['hɑːdi] , [bʌt; bət] [həʊpt] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [stɪl] [ə'veɪləb(ə)l]
Lord ROSEBERY or Mr . THOMAS HARDY , but hoped in the few days still available
主 玫瑰果 或者 先生 . 托马斯 耐寒的 , 但 希望 在 这 很少 天 仍然 可用的
,
,
,

罗斯伯里勋爵或托马斯·哈代先生，但希望能在剩下的几天时间里见到他们。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] [hɔːl] [keɪn] , ['leɪdi] ['wɒrɪk] , ['mɪsɪz] . ['bɑːkli]
to hear the evidence of Sir THOMAS HALL CAINE , Lady WARWICK , Mrs . BARCLAY
到 听到 这 证据 的 先生 托马斯 大厅 凯恩 , 女士 沃里克 , 太太 . 巴克莱银行
,
,
,

听取托马斯·霍尔·凯恩爵士、沃里克夫人、巴克莱夫人的证词，

['mɪstə(r)] . ['spækmən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['smɪli] .

Mr	.	**SPACKMAN**	**and**	**Mr**	.	**SMILLIE**	.
先生	.	斯帕克曼	和	先生	.	微笑	.

SPACKMAN 先生和 SMILLIE 先生。

['mɪstə(r)] . ['edwəd] [mɑ:ʃ] [ri:d] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'pɔ:t] [ɒn][ðə; ðɪ] [steɪt] [rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Mr	.	**EDWARD**	**MARSH**	**read**	**an**	**interesting**	**Report**	**on**	**the**	**State**	**Remuneration**	**of**
先生	.	爱德华	沼泽	读	一个	有趣的	报告	在	这	状态	报酬	的

['poʊəts] .

Poets	.
诗人	.

爱德华·马什先生宣读了一份关于国家对诗人的报酬的有趣报告。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] ['poʊəts] ,

He	**was**	**of**	**opinion**	**that**	**poets**	,
他	曾是	的	观点	那	诗人	,

他认为诗人，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɔ:'θentɪk] ['dʒɔ:dʒən] [brænd] ,

if	**they**	**could**	**be**	**shown**	**to**	**be**	**of**	**the**	**authentic**	**Georgian**	**brand**	,
如果	他们	可以	是	所示	到	是	的	这	真正的	格鲁吉亚	品牌	,

如果能够证明它们是正宗的格鲁吉亚品牌，

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['ri:znəbl] ['sæləri] [kwaɪt] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [v'ju:z] [wɪtʃ]

ought	**to**	**be**	**secured**	**a**	**reasonable**	**salary**	**quite**	**irrespective**	**of**	**the**	**views**	**which**
应该	到	是	安全	一个	合理的	薪水	相当	无论如何	的	这	浏览	哪个

[ðeɪ] [ɪk'sprest] .

they	**expressed**	.
他们	表达	.

无论他们表达了何种观点，都应该获得合理的薪水。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['nevə(r)][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]['glɔ:rɪfaɪ][ɔ:(r)] [ə'pru:v] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɑ:nsələ(r)]

They	**must**	**never**	**be**	**expected**	**to**	**glorify**	**or**	**approve**	**of**	**the**	**CHANCELLOR**
他们	必须	绝不	是	预期的	到	荣耀	或者	批准	的	这	校长

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪks'tʃekə(r)] ,

OF	**THE**	**EXCHEQUER**	,
的	这	国库	,

绝不应指望他们赞美或赞同财政大臣，

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [fri:] [tu:; tə]['krɪtɪsaɪz][ɔ:(r)] [ə'tæk] [hɪm] .

but	**should**	**be**	**perfectly**	**free**	**to**	**criticise**	**or**	**attack**	**him**	.
但	应该	是	完美	自由的	到	批评	或者	攻击	他	.

但完全可以自由地批评或攻击他。

[nəʊ] [ə'tempt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ɪm'pəʊz] ['eni] ['metrɪk(ə)l] [kən'streɪnt] [ɒn][ðeə(r)] [vɜ:s] .

No	**attempt**	**should**	**be**	**made**	**to**	**impose**	**any**	**metrical**	**constraint**	**on**	**their**	**verse**	.
不	试图	应该	是	制成	到	强加	任何	度量	约束	在	他们的	诗	.

不应试图对他们的诗歌施加任何韵律限制。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]

But	**he**	**thought**	**it**	**desirable**	**that**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**bringing**	**them**
但	他	想法	它	理想	那	为了	这	目的	的	带来	他们

[tu:; tə][ðə; ðɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][ə; eɪ] [steɪt] ['ʃæpərəʊn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][prə'vaɪd]

to	**the**	**notice**	**of**	**the**	**public**	**a**	**State**	**chaperon**	**should**	**be**	**appointed**	**to**	**provide**
到	这	注意	的	这	民众	一个	状态	监护人	应该	是	任命	到	提供

['su:təb(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['di:teɪlz] .

suitable	**introductions**	**and**	**biographical**	**details**	.
合适的	介绍	和	传记	细节	.

但他认为，为了让公众注意到他们，应该任命一位国家代表来提供适当的介绍和传记细节。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ]['ædvəkeit, 'ædvəkət][ðə; ði][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pəʊətri] [tiː] - [ʃɒps] ,

He	also	advocated	the	multiplication	of	poetry	tea	-	shops	,
他	还	倡导者	这	乘法	的	诗	茶	-	商店	,

他还提倡多开诗歌茶馆。

[weə(r)] [pjʊə(r)]['tʃaɪnə] [tiː] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [kən'fekʃənəri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'plaɪd]

where	pure	China	tea	and	wholesome	confectionery	should	be	supplied
在哪里	纯的	中国	茶	和	健康	糖果	应该	是	供应

['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs][tuː; tə][ɔːl]['poʊəts] [huːz] [wɜːks] [hæd; həd] [biːn] ['feɪvərəbli] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]

gratis	to	all	poets	whose	works	had	been	favourably	noticed	in	The
免费	到	全部	诗人	谁	作品	有	到过	有利	注意到	在	这

[taɪmz] ['lɪtərəri] ['sʌplɪmənt] .

Times	Literary	Supplement	.
《时代周刊》	文学	补充	.

凡作品在《泰晤士报文学副刊》上获得好评的诗人，均可免费获赠纯正中国茶和健康糖果。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] .

The	CHAIRMAN	.
这	主席	.

主席。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪməm][weɪdʒ][fɔː(r); fə(r)]['poʊəts] ?

What	is	your	idea	of	the	minimum	wage	for	poets	?
什么	是	你的	主意	的	这	最低限度	工资	为了	诗人	?

你认为诗人的最低工资应该是多少?

— [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]

—	In	view	of	the	present	purchasing	power	of	the	sovereign	I	should	put	it
—	在	看法	的	这	展示	购买	力量	的	这	主权	我	应该	放	它

[æt; ət] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

at	eight	hundred	pounds	a	year	.
在	八	百	磅	一个	年	.

—鉴于君主目前的购买力，我认为他的年收入应该在八百英镑左右。

['mɒd(ə)n]['poʊəts][rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən]['ekstrə] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːvəs]

Modern	poets	require	an	extra	amount	of	nourishment	,	owing	to	the	nervous
现代的	诗人	要求	一个	额外的	数量	的	营养	,	欠款	到	这	紧张的

[streɪn] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

strain	involved	in	production	,
拉紧	涉及	在	生产	,

现代诗人由于创作过程中承受着巨大的精神压力，需要额外的营养。

[ænd; ənd][ðeə(r)][rɪ'kwaɪərmənts][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [dres] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

and	their	requirements	in	the	matter	of	dress	are	often	difficult	to	satisfy
和	他们的	要求	在	这	事情	的	裙子	是	经常	难的	到	满足

.

:

.

他们在着装方面的要求往往很难满足。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]['sænd(ə)lz][hæz; həz] [gɒn] [ʌp] [tuː] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .

I	understand	that	the	price	of	sandals	has	gone	up	two	hundred	per	cent	.
我	理解	那	这	价格	的	凉鞋	有	已消失	向上	二	百	每	中心	.

我听说凉鞋的价格上涨了两倍。

['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] , [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] ,

Mr	.	CHARLES	GARVICE	,	the	next	witness	,
先生	.	查尔斯	加维斯	,	这	下一个	证人	,

下一位证人是查尔斯·加维斯先生，

['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['kwɒlətɪ][ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] [wʊd] [bi:; bi] [ˌnesə'serəli]

stated	**that**	**he**	**did**	**not**	**think**	**the**	**literary**	**quality**	**of**	**novels**	**would**	**be**	**necessarily**
声明	那	他	做过	不是	思考	这	文学	质量	的	小说	会	是	一定

[ɪm'pru:vd] [baɪ] [ˌnæʃnəlaɪ'zeɪʃn] .

improved	**by**	**nationalisation**	**.**
改进	经过	国有化	.

他表示，他认为小说的文学质量不一定会因国有化而得到提高。

['spi:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self][hi:; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'fekt] [hɪz; ɪz]['aʊtpʊt] .

Speaking	**for**	**himself**	**he**	**did**	**not**	**think**	**it**	**would**	**affect**	**his**	**output**	**.**
请讲	为了	他自己	他	做过	不是	思考	它	会	影响	他的	输出	.

就他个人而言，他认为这不会影响他的产量。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [steɪt] [tʊk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['ɪndəstri] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['lɪbərəl][ɪn][ə'fɔ:d; ə'fɔrd]

But	**if**	**the**	**State**	**took**	**over**	**this**	**industry**	**it**	**should**	**be**	**liberal**	**in**	**affording**
但	如果	这	状态	采取	超过	这	行业	它	应该	是	自由主义	在	负担得起

['nɒv(ə)l] - [prə'du:səz] [fə'sɪlətiz] [fɔ:(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [freʃ] [mə'tɪəriəl] ,

novel	**-**	**producers**	**facilities**	**for**	**obtaining**	**fresh**	**material**	**,**
小说	-	生产者	设施	为了	获得	新鲜的	材料	,

但如果国家接管这个行业，就应该慷慨地为新型药品生产商提供获取新原料的便利条件。

['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

local	**colour**	**,**	**etc**	**.**
当地的	颜色	,	ETC	.

地方特色等等。

[æt; ət][ɔ:l] [kɒsts] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] [sə'lu:briəs] [ænd; ənd] ['sedətɪv] ['fɪkʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi]

At	**all**	**costs**	**the**	**output**	**of**	**salubrious**	**and**	**sedative**	**fiction**	**must**	**be**
在	全部	成本	这	输出	的	有益健康的	和	镇静剂	小说	必须	是

[meɪn'teɪnd] [ɪf] ['əʊnli][æz; əz][æn; ən]['æntidəʊt][tu:; tə][ðə; ði] [səb'vɜ:sɪv] [ænd; ənd] [ˌrevə'lu:ʃənəri]

maintained	**if**	**only**	**as**	**an**	**antidote**	**to**	**the**	**subversive**	**and**	**revolutionary**
维持	如果	仅有的	作为	一个	解毒剂	到	这	颠覆性的	和	革命性的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [naʊ] ['fri:li] [dɪ'semɪneɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌprəʊlɪ'teərɪət] .

literature	**now**	**freely**	**disseminated**	**among**	**the**	**proletariat**	**.**
文学	现在	自由	传播	之中	这	无产阶级	.

无论如何，都必须保持有益身心、具有镇静作用的小说的产出，哪怕仅仅是为了对抗目前在无产阶级中自由传播的颠覆性和革命性文学。

['kɜ:n(ə)l] ['wedʒwʊd] .

COLONEL	**WEDGWOOD**	**.**
上校	韦奇伍德	.

韦奇伍德上校。

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['wɜ:kmən] ['ɜ:nɪŋ] ['əʊnli] [θri:] [paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [ə'fɔ:d]

HOW	**do**	**you**	**expect**	**a**	**workman**	**earning**	**only**	**three**	**pounds**	**a**	**week**	**to**	**afford**
如何	做	你	预计	一个	工人	收入	仅有的	三	磅	一个	星期	到	买得起

['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['nɒv(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [baɪz] ?

seven	**shillings**	**for**	**every**	**novel**	**that**	**he**	**buys**	**?**
七	先令	为了	每一个	小说	那	他	购买	?

你指望一个每周只挣三英镑的工人，如何能负担得起每本七先令的小说费用?

— ['pɜ:sənəli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][kɒst] [rɪ'dju:st] ,

—	**Personally**	**I**	**should**	**like**	**to**	**see**	**the**	**cost**	**reduced**	**,**
—	亲自	我	应该	喜欢	到	看	这	成本	减少	,

——我个人希望看到成本降低。

[bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [æt; ət][wʌn] ['ʃɪlɪŋ]

but	I	understand	that	if	the	price	of	novels	were	fixed	at	one	shilling
但	我	理解	那	如果	这	价格	的	小说	是	固定的	在	一	先令

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn][æn; ən][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ten] ['mɪljən] [paʊndz] ['ænjuəli] ,

it	would	involve	the	State	in	an	expenditure	of	ten	million	pounds	annually	,
它	会	涉及	这	状态	在	一个	支出	的	十	百万	磅	每年	,

但我了解到，如果小说的价格固定为一先令，那么国家每年将为此支出一千万英镑。

['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'dju:st] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] ,

even	with	the	present	reduced	output	of	novels	,
甚至	和	这	展示	减少	输出	的	小说	,

即使目前小说产量有所减少，

[wɪtʃ] [hæz; həz]['fɔ:lən]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)][tu:; tə]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] ['twenti] ['mɪljən] [tʌnz] .

which	has	fallen	during	the	War	to	little	over	twenty	million	tons	.
哪个	有	倒下	期间	这	战争	到	小的	超过	二十	百万	吨	.

战争期间，产量已降至略高于两千万吨。

['mɪstə(r)] . ['hærəld] ['bɛgbi:] [dɪ'kleəd] [hɪm'self][ə; eɪ] [həʊl] - [hɑ:tɪd] [sə'pɔ:tə(r)] [ɒv; əv]

Mr	.	HAROLD	BEGBIE	declared	himself	a	whole	-	hearted	supporter	of
先生	.	哈罗德	贝格比	声明	他自己	一个	所有的	-	心地	支持者	的

[ˌnæʃnəlaɪ'zeɪʃn] .

nationalisation	.
国有化	.

哈罗德·贝格比先生宣称自己是国有化的坚定支持者。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔ:dnrəli] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɔnsi,kreit] [wʌnz]

There	was	something	extraordinarily	uplifting	in	the	notion	of	consecrating	one's
那里	曾是	某物	非常	令人振奋	在	这	概念	的	奉献	一个人的

['tælənts][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] .

talents	to	the	State	.
天赋	到	这	状态	.

将自己的才能奉献给国家，这种想法令人无比振奋。

['pʌblɪʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['ɒf(ə)n] ['kæləs] [ˌindi'vidjuəlist, -dʒu-] .

Publishers	were	too	often	callous	individualists	.
出版商	是	也	经常	冷酷	个人主义者	.

出版商往往是冷酷无情的个人主义者。

[hɪə(r)][wʌn] [wʊd] [bi:; bi] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hju:'mænəti] .

Here	one	would	be	working	for	humanity	.
这里	一	会	是	在职的	为了	人类	.

在这里，人们的工作就是为全人类服务。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði]['kaɪzə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['ɪʃu:d] ['ʌndə(r)] [steɪt] ['sæŋkʃn] [hi:; hi]

If	his	interview	with	the	KAISER	had	been	issued	under	State	sanction	he
如果	他的	面试	和	这	凯撒	有	到过	发布	在下面	状态	制裁	他

[bɪ'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [pi:s] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [saɪnd] [mʌnθs] ['su:nə(r)] .

believed	that	the	Peace	would	have	been	signed	months	sooner	.
相信	那	这	和平	会	有	到过	签名	几个月	很快	.

他认为，如果他与德皇的会面是在国家批准下进行的，那么和平协议本可以提前几个月签署。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['kændə(r)] .

Official	Candour	.
官方的	坦率	.

官方坦诚。

" [ˌtelɪ'græfɪk] ['nəʊtɪs] .

"	TELEGRAPHIC	NOTICE	.
"	电报	注意	.

“电报通知。

['pʌblɪk] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [dɪ'leɪz] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɪn] [pʌn'dʒɑ:b; 'pʌndʒɑ:b]

Public	**is**	**hereby**	**informed**	**that**	**delays**	**to**	**and**	**from**	**offices**	**in**	**Punjab**
民众	是	特此	知情的	那	延误	到	和	从	办公室	在	旁遮普邦

[ɑ:(r); ə(r)] ['nɔ:m(ə)l] .

are	**normal**	**.**
是	普通的	.

特此通知公众，往返旁遮普邦各办公室的延误属于正常现象。

" — ['ɪndiən] ['peɪpə(r)] .

"	**—**	**Indian**	**Paper**	**.**
"	—	印度	纸	.

——印度报纸。

[seɪm] [hɪə(r)] .

Same	**here**	**.**
相同的	这里	.

同样在这里。

['aʊə(r)] ['vet(ə)rənz] .

Our	**Veterans**	**.**
我们的	退伍军人	.

我们的退伍军人。

" ['lʌndən] ['raɪf(ə)l] [brɪ'geɪd] , - [strɒŋ] , [ðv; əv] [ðə; ði] 1st [bə'tæliən] , [wɪtʃ] [went] [aʊt] [ɪn] - ,

"	**London**	**Rifle**	**Brigade**	**,**	**40**	**strong**	**,**	**of**	**the**	**1st**	**Battalion**	**,**	**which**	**went**	**out**	**in**	**1814**	**,**
"	伦敦	步枪	旅	,	-	强的	,	的	这	1st	营	,	哪个	去	出去	在	-	,

"伦敦步枪旅，40人，隶属于1814年出征的第一营，

[ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [frɒm; frəm] [frɑ:ns] [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] ['jestədeɪ] .

arrived	**in**	**London**	**from**	**France**	**at**	**mid**	**-**	**day**	**yesterday**	**.**
到达的	在	伦敦	从	法国	在	中	-	天	昨天	.

昨天中午从法国抵达伦敦。

" — ['deɪli]

"	**—**	**Daily**
"	—	日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .

Paper	**.**
纸	.

纸。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**468**	**]**
[	页	-	]

[第468页]

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['ɪntəvju:] .

A	**ROYAL**	**INTERVIEW**	**.**
一个	皇家	面试	.

皇室专访。

" ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [mɪs] .

"	**Someone**	**to**	**see**	**you**	**,**	**Miss**	**.**
"	某人	到	看	你	,	错过	.

"有人来看你，小姐。"

" [ðʌs] ['meəri][æt; ət][ə'baʊt][naɪn] [ə'klɑ:k] [ɒn][æn; ən]['eɪprəl] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ]
" Thus Mary at about nine o'clock on an April evening at the door of my
" 因此 玛丽 在 关于 九 点钟 在 一个 四月 晚上 在 这 门 的 我的
['taɪni] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
tiny sitting - room .
微小的 坐着 - 房间 .

"于是，在四月的一个傍晚九点左右，玛丽来到了我那间狭小客厅的门口。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ]['lɪt(ə)l]['kwɪvə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
There was a strange little quiver in her voice .
那里 曾是 一个 奇怪的 小的 颤动 在 她 嗓音 .

她的声音里带着一丝奇怪的颤抖。

['meəri][ɪz][səʊ] [ɪk'stri:mli] [wel] [treɪnd] , [ænd; ənd][səʊ] [ə'kʌstəmd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [tu:; tə][kwɪə(r)]
Mary is so extremely well trained , and so accustomed , moreover , to queer
玛丽 是 所以 极其 出色地 受过训练 , 和 所以 习惯 , 而且 , 到 酷儿
['vɪzɪtəz] [æt; ət][ðə; ði][flæt] ,
visitors at the flat ,
访客 在 这 平坦的 ,

玛丽训练有素，而且对公寓里来访的古怪客人也习以为常了。

[ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sə'praɪz] .
that I looked up in surprise .
那 我 看起来 向上 在 惊喜 .

我惊讶地抬起头。

" [jes] ? " [aɪ] [sed] .
" Yes ? " I said .
" 是的 ? " 我 说 .

"是的？"我问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['leɪdi] ?
" Is it a lady ?
" 是 它 一个 女士 ?

"是位女士吗？"

" ['meəri][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] [ɪ'mi:diətli] ; [ʃi:; ʃi] [si:md] [hɑ:f] - [deɪzd] .
" Mary did not reply immediately ; she seemed half - dazed .
" 玛丽 做过 不是 回复 立即地 ; 她 似乎 一半 - 茫然 .

玛丽没有立即回答；她似乎有些茫然。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['leɪdi] ?
" Is it a lady ?
" 是 它 一个 女士 ?

"是位女士吗？"

" [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑ:pli] .
" I repeated a little sharply .
" 我 重复 一个 小的 尖锐地 .

我语气略带生硬地重复道。

[maɪ]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ˌɪmpə'tɜ:bəb(ə)l] ['pɑ:ləmeɪd] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [li:v] [ɒv; əv]
My usually imperturbable parlourmaid appeared to have taken leave of
我的 通常 沉着冷静 女仆 出现 到 有 已采取 离开 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['sensɪz] .
her senses .
她 感官 .

我那平日里沉着冷静的女佣似乎失去了理智。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwi:n] , [mɪs] , " [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
" She said she was a queen , Miss , " she gasped .
" 她 说 她 曾是 一个 女王 , 错过 , " 她 倒吸一口气 .

"她说她是女王，小姐，"她喘着气说。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , ['evɪdəntli] [grəʊn] ['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

At	that	moment	the	visitor	,	evidently	grown	tired	of	waiting	,
在	那	片刻	这	游客	,	显然	生长	疲劳的	的	等待	,

这时，那位访客显然已经等得不耐烦了。

['kɑːmli] ['fləʊtɪd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən][dɔː(r)][ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] ['greɪsfəli] [ɪn][ðə; ði]

calmly	floated	in	through	the	half	-	open	door	and	settled	down	gracefully	in	the
平静地	漂浮	在	通过	这	一半	-	打开	门	和	定居	向下	优雅地	在	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gəʊld] ['kʊʃ(ə)n] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃestəfiːld] .

centre	of	a	large	gold	cushion	lying	on	the	end	of	the	Chesterfield	.
中心	的	一个	大的	金子	软垫	说谎	在	这	结尾	的	这	切斯特菲尔德	.

它平静地飘进了半开的门里，优雅地落在了切斯特菲尔德沙发末端一个金色大靠垫的中央。

['fɔːtʃənətli] [ai][grɑːsp, græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

Fortunately	I	grasped	the	situation	at	once	.
幸运的是	我	抓住	这	情况	在	一次	.

幸好我立刻就明白了是怎么回事。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['meəri] , " [ai] [sed] ,

"	Thank	you	,	Mary	,	"	I	said	,
"	感谢	你	,	玛丽	,	"	我	说	,

"谢谢你，玛丽，"我说。

[wɪð] [wɒt] [ai] [naʊ] [fiːl] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [məʊst] [kə'mendəbl] ['kuːlnəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'taɪəli]

with	what	I	now	feel	to	have	been	most	commendable	coolness	in	the	entirely
和	什么	我	现在	感觉	到	有	到过	最多	值得称赞	凉爽	在	这	完全

[ʌn'presɪdentɪd] ['sɜːkəmstənsɪz] ;

unprecedented	circumstances	;
空前的	情况	;

在当时这种前所未有的情况下，我表现出了极其值得称赞的冷静；

" [ai] [wɪl] [rɪŋ] [ɪf] [ai] [wɒnt] [tiː] ['leɪtə(r)] .

"	I	will	ring	if	I	want	tea	later	.
"	我	将要	戒指	如果	我	想	茶	之后	.

"如果我晚点想喝茶，我会打电话。"

" [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd][kləʊzd][ə'pɒn][ðə; ði] [stɪl] ['gɑːspɪŋ] ['meəri][ai] [tɜːnd] [əˌpɒlə'dʒetɪkli]

"	When	the	door	had	closed	upon	the	still	gasping	Mary	I	turned	apologetically
"	什么时候	这	门	有	关闭	之上	这	仍然	喘息	玛丽	我	转向	带着歉意地

[tuː; tə][maɪ]['vɪzɪtə(r)] .

to	my	visitor	.
到	我的	游客	.

"当门在还在喘息的玛丽身后关上时，我歉意地转向我的访客。

" [aɪm][səʊ] ['sɒri] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [ai] [sed] .

"	I'm	so	sorry	,	your	Majesty	,	"	I	said	.
"	我是	所以	对不起	,	你的	威严	,	"	我	说	.

"陛下，我深感抱歉。"我说。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ][meɪd][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'nætʃrəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] — "

"	You	see	,	my	maid	was	not	unnaturally	a	little	surprised	—	"
"	你	看	,	我的	女佣	曾是	不是	不自然地	一个	小的	惊讶	—	"

"你看，我的女佣当时确实有点惊讶——"

" [ɪts] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] ['greɪʃəsli] ;

"	It's	quite	all	right	,	"	said	the	Fairy	Queen	graciously	;
"	它是	相当	全部	正确的	,	"	说	这	仙女	女王	亲切地	;

"没关系，"仙后亲切地说；

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd][maɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] . "

"	I	thought	you	wouldn't	mind	my	coming	in	.	"
"	我	想法	你	不会	头脑	我的	未来	在	.	"

"我想你不会介意我进来。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [ai] [sed] ; " [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] .

"	Of	course	not	,	"	I	said	;	"	I	am	only	too	delighted	.
"	的	课程	不是	,	"	我	说	;	"	我	是	仅有的	也	高兴极了	.

"当然不是，"我说；"我非常高兴。"

[woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ['nɪərə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ?

Won't	you	come	nearer	the	fire	?
惯于	你	来	更近	这	火	?

你难道不愿靠近火堆吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

"	She	looked	down	at	the	cushion	on	which	she	was	sitting	,
"	她	看起来	向下	在	这	软垫	在	哪个	她	曾是	坐着	,

她低头看着自己坐着的垫子，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [smaɪld] .

then	she	looked	up	at	me	and	smiled	.
然后	她	看起来	向上	在	我	和	微笑	.

然后她抬头看着我，笑了。

" [ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ɪts] [səʊ] ['prɪti] .

"	I	don't	like	to	leave	it	,	"	she	said	;	"	it's	so	pretty	.
"	我	不	喜欢	到	离开	它	,	"	她	说	;	"	它是	所以	漂亮的	.

"我舍不得离开这里，"她说，"这里太漂亮了。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [ðə; ði] [spft] [gəʊld] [stʌf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni][hænd] .

"	And	she	stroked	the	soft	gold	stuff	with	her	tiny	hand	.
"	和	她	抚摸	这	柔软的	金子	东西	和	她	微小的	手	.

她用小手抚摸着柔软的金子。

" [jes] , " [ai] [sed] ; " [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [frɒk] [gəʊz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['bjuːtɪfli] .

"	Yes	,	"	I	said	;	"	and	your	lovely	frock	goes	with	it	so	beautifully	.
"	是的	,	"	我	说	;	"	和	你的	迷人的	连衣裙	去	和	它	所以	非常漂亮	.

"是的，"我说，"你这件漂亮的连衣裙和它搭配起来真好看。"

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ðɪs] [biː; bi] ?

But	how	would	this	be	?
但	如何	会	这	是	?

但这会是怎样的呢?

" [ai] [stuːpt] ,

"	I	stooped	,
"	我	弯腰	,

我弯下腰，

['dʒentli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts] ['delɪkət] ['bɜːd(ə)n][ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn]

gently	lifted	the	cushion	with	its	delicate	burden	and	put	it	down	on	the	floor	in
轻轻地	抬起	这	软垫	和	它是	精美的	负担	和	放	它	向下	在	这	地面	在

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

front	of	the	fire	.
正面	的	这	火	.

轻轻地拿起那只承载着轻柔重量的垫子，把它放在火炉前的地板上。

" [ðeə(r)] — [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "

"	There	—	how	is	that	?	"
"	那里	—	如何	是	那	?	"

"怎么样？"

" [ðæts] [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['feəri] [kwiːn] .

"	That's	delightful	,	"	said	the	Fairy	Queen	.
"	那就是	愉快	,	"	说	这	仙女	女王	.

"真是太好了，"仙后说道。

" [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ][laɪk][maɪ] [frɒk] , " [ʃiː; ʃi][went][ɒn] .

"	I'm	so	glad	you	like	my	frock	,	"	she	went	on	.
"	我是	所以	高兴的	你	喜欢	我的	连衣裙	,	"	她	去	在	.

“我很高兴你喜欢我的裙子，”她接着说。

" ['pærɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Paris	,	of	course	.
"	巴黎	,	的	课程	.

当然是巴黎。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] , [ðə; ði][aɪ'dɪə] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

That	is	to	say	,	the	idea	came	from	there	.
那	是	到	说	,	这	主意	来了	从	那里	.

也就是说，这个想法就源于此。

[maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l][dɪd][ðə; ði]['æktʃuəl] ['meɪkɪŋ] .

My	own	people	did	the	actual	making	.
我的	自己的	人们	做过	这	实际的	制作	.

实际制作是由我们自己人完成的。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tʌtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə]['riːəl] [ʃiːk] .

After	all	,	no	one	can	touch	the	French	when	it	comes	to	real	chic	.
后	全部	,	不	一	能	触碰	这	法语	什么时候	它	来	到	真实的	时尚	.

毕竟，论真正的优雅，没有人能与法国人相提并论。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

Don't	you	think	so	?
不	你	思考	所以	?

你不这么认为吗?

" [ai] [ˌækwi'es] .

"	I	acquiesced	.
"	我	默许	.

我默许了。

[əʊ] , [jes] , ['pærɪs][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][best] .

Oh	,	yes	,	Paris	was	certainly	the	best	.
哦	,	是的	,	巴黎	曾是	当然	这	最好的	.

哦，是的，巴黎当然是最棒的。

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [kləʊðz] , " [sed] [maɪ]['vɪzɪtə(r)] .

"	But	I	didn't	come	here	to	discuss	clothes	,	"	said	my	visitor	.
"	但	我	没有	来	这里	到	讨论	衣服	,	"	说	我的	游客	.

“但我来这里不是为了讨论衣服的，”我的访客说。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [liːnd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ,

She	made	a	quick	movement	and	leaned	suddenly	forward	on	the	cushion	,
她	制成	一个	快的	移动	和	倾斜	突然	向前	在	这	软垫	,

她动作迅速，猛地向前倾身靠在垫子上。

[hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['gəʊldən] [hed] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)][hænd] .

her	delicate	golden	head	supported	on	her	slender	hand	.
她	精美的	金的	头	有	在	她	苗条	手	.

她纤细的手托着她精致的金发。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [pʌntʃ] ?

"	Do	you	know	the	Editor	of	Punch	?
"	做	你	知道	这	编辑	的	冲床	?

你知道《Punch》杂志的编辑是谁吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'brʌptli] .

"	she	asked	abruptly	.
"	她	问	突然	.

她突然问道。

[ai] ['hezɪteɪtɪd] .
I hesitated .
我 犹豫了一下 .

我犹豫了。

" [ai] [kænt] [ɪg'zæktli] [seɪ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [hɪm] , " [ai] [sed] .
" I can't exactly say that I know him , " I said .
" 我 不能 确切地 说 那 我 知道 他 , " 我 说 .

"我不能说我了解他,"我说。

[ðə; ði] ['feəri] [kwi:n] [lʊkt] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
The Fairy Queen looked very disappointed .
这 仙女 女王 看起来 非常 失望的 .

仙后看起来很失望。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [ðen] [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] .
" Oh , dear , then I'm afraid it's no good .
" 哦 , 亲爱的 , 然后 我是 害怕的 它是 不 好的 .

"哦，天哪，恐怕不行了。"

[ai] [θɔ:t] [jʊd] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪm] . "
I thought you'd be sure to know him . "
我 想法 你会 是 当然 到 知道 他 . "

我以为你肯定认识他。

" [bʌt; bət] [ɔ:l'ðəʊ] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [hɪm] ['pɜ:sənəli] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] , " [ai]
" But although I don't know him personally I am in communication with him , " I
[sed] .
said .
说 .

"虽然我并不认识他本人，但我与他保持着联系,"我说。

" [pə'hæps] —
" Perhaps —
" 也许 —

"也许-

" [ʃi:; ʃi] ['braitən] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" She brightened up a little .
" 她 明亮 向上 一个 小的 .

她精神稍微好了一些。

" [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" I suppose you could write , " she said ;
" 我 认为 你 可以 写 , " 她 说 ;

"我想你或许会写作吧,"她说;

" [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fɑ:(r)] ['betə(r)] [tu:; tə] [si:] [hɪm] . "
" though of course it would be far better to see him . "
" 尽管 的 课程 它 会 是 远的 更好的 到 看 他 . "

"当然，如果能见到他本人就更好了。"

" [ɪts] [ə'baʊt] [ðæt] ['kʌvə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] .
" It's about that cover , " she went on .
" 它是 关于 那 覆盖 , " 她 去 在 .

"关键在于封面,"她继续说道。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['blæŋkli] .
I looked at her blankly .
我 看起来 在 她 茫然地 .

我茫然地看着她。

" [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [pʌntʃ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

"	The	cover	of	Punch	,	you	know	.
"	这	覆盖	的	冲床	,	你	知道	.

“你知道，《Punch》杂志的封面。”

" [veɪg] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑ:nsɪŋ] ['fɪgəz] , [æn; ən]['i:z(ə)l] , ['təʊbi] ,

"	Vague	pictures	of	Mr	.	Punch	surrounded	by	little	dancing	figures	,	an	easel	,	Toby	,
"	模糊的	图片	的	先生	.	冲床	包围	经过	小的	跳舞	数据	,	一个	画架	,	托比	,

“模糊的画面，潘趣先生被一群跳舞的小人围绕着，一个画架，托比，

[ə; eɪ]['laɪən] — ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪən] ['sʌmweə(r)] — [flit] [ə'krɒs] [maɪ][maɪnd] .

a	lion	—	surely	there	was	a	lion	somewhere	—	flitted	across	my	mind	.
一个	狮子	—	一定	那里	曾是	一个	狮子	某处	—	飞掠	穿过	我的	头脑	.

一头狮子——肯定有头狮子在某个地方——的身影在我脑海中一闪而过。

[wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [hæd; həd][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [pʌntʃ] [gɒt][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði]['feəri] [kwi:n] ?

What	on	earth	had	the	cover	of	Punch	got	to	do	with	the	Fairy	Queen	?
什么	在	地球	有	这	覆盖	的	冲床	得到	到	做	和	这	仙女	女王	?

《Punch》杂志的封面和仙后到底有什么关系?

[aɪ] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði]['leɪtɪst] ['kɒpi] ,

I	went	over	to	the	little	table	where	lay	the	latest	copy	,
我	去	超过	到	这	小的	桌子	在哪里	躺	这	最新的	复制	,

我走到放着最新一期杂志的小桌子旁，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .

and	came	back	with	it	in	my	hand	and	knelt	down	on	the	floor	near	the	cushion	.
和	来了	后退	和	它	在	我的	手	和	跪下	向下	在	这	地面	靠近	这	软垫	.

我拿着它回来，跪在垫子附近的地板上。

[ðə; ði]['feəri] [kwi:n] [keɪm] [kləʊz][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpə(r)] .

The	Fairy	Queen	came	close	to	me	and	peered	over	the	edge	of	the	paper	.
这	仙女	女王	来了	关闭	到	我	和	窥视	超过	这	边缘	的	这	纸	.

仙后走近我，从纸的边缘探出头来。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɛəriz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [ɪn'dɪgnənt] ['fɪŋgə(r)] .

"	Look	at	the	fairies	,	"	she	said	,	pointing	with	a	tiny	indignant	finger	.
"	看	在	这	仙女	,	"	她	说	,	指向	和	一个	微小的	愤怒	手指	.

“看，那些仙女！”她说着，用一根小小的、愤愤不平的手指指着她们。

" [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	Look	at	them	.
"	看	在	他们	.

看看他们。

['ðer] [məʊst] ['dredfəli] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] .

They're	most	dreadfully	old	-	fashioned	.
它们是	最多	极其糟糕	老的	-	造型	.

它们真是老旧得可怕。

['nəʊbədi][ɪn]['feərilænd] [lʊks] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [laɪk] [ðæt] [naʊ] .

Nobody	in	fairyland	looks	in	the	least	like	that	now	.
无人	在	仙境	看起来	在	这	至少	喜欢	那	现在	.

仙境里现在没有人长成那样了。

" [ai] [lʊkt] .
" I looked .
" 我 看起来 .

我看了。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [hæd; həd]['rɑːðə(r)][æn; ən] ['ɜːli] - [vɪk'tɔːriən] [eə(r)][ə'baʊt][ðem; ðəm] .
Certainly the little figures had rather an early - Victorian air about them .
当然 这 小的 数据 有 相当 一个 早期的 - 维多利亚时代 空气 关于 他们 .

这些小人偶确实带有一丝维多利亚早期的风格。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [trə'mendəsli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ɔː(r)] ['eniθɪŋ]
" Of course we should never dream of being tremendously fashionable or anything
" 的 课程 我们 应该 绝不 梦 的 存在 非常 时髦 或者 任何事物
[ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
of that kind .
的 那 种类 .

"当然，我们永远不应该梦想成为非常时尚的人，或者做任何类似的事情。"

[aɪ] [wʊd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] ['eni][ɒv; əv][maɪ] [kɔːt] - ['leɪdɪz] [tuː; tə]
I would not for one moment think of allowing any of my court - ladies to
我 会 不是 为了 一 片刻 思考 的 允许 任何 的 我的 法庭 - 女士们 到
[kʌt] [ðeə(r)][heə(r)] [ʃɔːt] ,
cut their hair short ,
切 他们的 头发 短的 ,

我绝不会允许我的任何一位宫女剪短头发。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɔː(r)][tuː; tə][weə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fuːlɪʃ] ['hɒb(ə)l][skɜːrts] ; [bʌt; bət]['nəʊbədi] ,
for instance , or to wear one of those foolish hobble skirts ; but nobody ,
为了 实例 , 或者 到 穿 一 的 那些 愚蠢 跛行 裙子 ; 但 无人 ,

例如，或者穿那种愚蠢的束缚裙；但没有人，

['nəʊbədi][kʊd; kəd] [ə'kjuːz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['daʊdi] .
nobody could accuse us of being dowdy .
无人 可以 控 我们 的 存在 土气的 .

谁也不会说我们衣着土气。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ɔː(r)][laɪk] [ðæt] ?
Now tell me , have you ever seen one of us looking like that , or like that ?
现在 告诉 我 , 有 你 曾经 已见 一 的 我们 寻找 喜欢 那 , 或者 喜欢 那 ?
"
"
"

现在告诉我，你见过我们当中有人长成那样吗?

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][kwaɪt][ʃʊə(r)] , " [aɪ] [sed] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
" But are you quite sure , " I said , not without hesitation ,
" 但 是 你 相当 当然 , " 我 说 , 不是 没有 犹豫 ,

"但是你真的确定吗？"我犹豫着问道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)][æn; ən] [ˌɔːtə'krætɪk] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəs] ['lɪt(ə)l]
for she was by way of being rather an autocratic and imperious little
为了 她 曾是 经过 方式 的 存在 相当 一个 专制 和 专横 小的
['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt][ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]
person and I was the least little bit afraid of her — " are you
人 和 我 曾是 这 至少 小的 少量 害怕的 的 她 — " 是 你
[kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɛəriz] ? "
quite sure that they are fairies ? "
相当 当然 那 他们 是 仙女 ? "

因为她是一个相当专横跋扈的小个子女人，我一点也不害怕她——"你确定她们是仙女吗？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ['kwɪkli] .

"	Of	course	they	are	,	"	she	replied	quickly	.
"	的	课程	他们	是	,	"	她	回复	迅速地	.

"当然是了，"她迅速回答道。

" [wɒt] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?

"	What	else	could	they	be	?
"	什么	别的	可以	他们	是	?

还能是什么呢?

['nætʃ(ə)rəli]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɛəriz] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm] .

Naturally	Mr	.	Punch	would	have	fairies	all	round	him	.
自然	先生	.	冲床	会	有	仙女	全部	圆形的	他	.

当然，潘趣先生身边会围绕着仙女。

[hiː; hi] [lʌvz] [juː 'es] .

He	loves	us	.
他	爱	我们	.

他爱我们。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['kɒmən] .

You	have	no	idea	how	much	we	have	in	common	.
你	有	不	主意	如何	很多	我们	有	在	常见的	.

你根本不知道我们有多少共同点。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][rɪˈplaɪ][æt; ət][wʌns] .

"	I	didn't	reply	at	once	.
"	我	没有	回复	在	一次	.

我没有立即回复。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][fəˈmɪliə(r)] [dɪˈzaɪn] .

I	was	engaged	in	staring	at	the	familiar	design	.
我	曾是	已订婚的	在	凝视	在	这	熟悉的	设计	.

我目不转睛地盯着那熟悉的图案。

" [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [wɪŋz] , " [aɪ] [sed] , [stɪl] ['rɑːðə(r)] ['daʊtfəli] , " [ɪk'sept] [ðɪs] [wʌn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] .

"	They	haven't	any	wings	,	"	I	said	,	still	rather	doubtfully	,	"	except	this	one	at	the	bottom	.
"	他们	还没有	任何	翅膀	,	"	我	说	,	仍然	相当	怀疑地	,	"	除了	这	一	在	这	底部	.

"它们都没有翅膀，"我还是有些怀疑地说，"除了最下面的这只。"

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['feəri] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn'diːd] .

"	But	the	Fairy	Queen	was	very	decided	indeed	.
"	但	这	仙女	女王	曾是	非常	决定	的确	.

但仙后确实非常坚定。

" [ɔːl] ['fɛəriz] [doʊnt][hæv; həv] [wɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	All	fairies	don't	have	wings	,	"	she	said	;
"	全部	仙女	不	有	翅膀	,	"	她	说	;

"并非所有仙女都有翅膀，"她说；

" [ænd; ənd] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)][wʌn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] ,

"	and	with	regard	to	that	particular	one	at	the	bottom	,
"	和	和	看待	到	那	特别的	一	在	这	底部	,

至于最底下的那个，

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌsuːpə'sɪliəsli; ˌsjuːpə'sɪliəsli][æt; ət][ðə; ði]['bʌksəm]['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði]

"	she	glanced	a	little	superciliously	at	the	buxom	lady	with	the
"	她	瞥了一眼	一个	小的	傲慢地	在	这	丰满	女士	和	这

['trʌmpɪt] ,

trumpet	,
喇叭	,

她带着几分傲慢的神情瞥了一眼那位身材丰满、拿着小号的女士。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['feəri][æt; ət][ɔːl] .

"	as	a	matter	of	fact	,	she	isn't	a	fairy	at	all	.
"	作为	一个	事情	的	事实	,	她	不是	一个	仙女	在	全部	.

事实上，她根本不是仙女。

[aɪ][doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [æn; ən]['eɪndʒl] [pə'hæps] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['feəri] ,

I	don't	quite	know	what	she	is	,	an	angel	perhaps	,	but	not	a	fairy	,
我	不	相当	知道	什么	她	是	,	一个	天使	也许	,	但	不是	一个	仙女	,

我不太清楚她是什么，也许是天使，但肯定不是仙女。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ə; eɪ]['feəri] .

certainly	not	a	fairy	.
当然	不是	一个	仙女	.

绝对不是仙女。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

But	the	others	are	,	of	course	.
但	这	其他的	是	,	的	课程	.

当然，其他的都是如此。

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'faɪəntli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] .

"	She	glanced	at	me	a	little	defiantly	with	her	bright	eyes	.
"	她	瞥了一眼	在	我	一个	小的	公然挑衅	和	她	明亮的	眼睛	.

她用明亮的眼睛略带挑衅地看了我一眼。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ]['feəri] [wen] [aɪ] [siː] [wʌn] .

"	Surely	,	my	dear	,	I	ought	to	know	a	fairy	when	I	see	one	.
"	一定	,	我的	亲爱的	,	我	应该	到	知道	一个	仙女	什么时候	我	看	一	.

“亲爱的，我当然应该一眼就能认出仙女。”

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [ɔːl] [raɪt] ;

At	the	time	when	these	were	done	they	were	perfectly	all	right	;
在	这	时间	什么时候	这些	是	完毕	他们	是	完美	全部	正确的	;

当时这些事情都完全没问题；

[ðeɪ] ['əʊnli][wɒnt] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] , [laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ˌɪn'saɪd] , [ðæts] [ɔːl] .

they	only	want	bringing	up	to	date	,	like	the	pictures	inside	,	that's	all	.
他们	仅有的	想	带来	向上	到	日期	,	喜欢	这	图片	里面	,	那就是	全部	.

他们只是想更新一下，比如里面的图片，仅此而已。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

Now	you	will	see	whether	you	can	do	anything	,	won't	you	?
现在	你	将要	看	无论	你	能	做	任何事物	,	惯于	你	?

现在你就会知道你是否能做到任何事了，不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['veri] ['həʊpf(ə)l] .

"	It	was	difficult	to	refuse	,	but	I	didn't	feel	very	hopeful	.
"	它	曾是	难的	到	拒绝	,	但	我	没有	感觉	非常	充满希望	.

“拒绝很难，但我感觉希望渺茫。”

" [aɪl] [traɪ] , " [aɪ] [sed] .

"	I'll	try	,	"	I	said	.
"	患病的	尝试	,	"	我	说	.

“我会试试，”我说。

" [aɪl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] ;
" I'll write to the Editor ;
" 患病的 写 到 这 编辑 ;

我会写信给编辑；

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [nɒt] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
but I'm afraid it's not very likely that he will do anything in the matter .
但 我是 害怕的 它是 不是 非常 可能 那 他 将要 做 任何事物 在 这 事情 .

但我恐怕他不太可能在这件事上采取任何行动。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['kʌvərz] [biːn] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] .
You see the cover's been like that for years and years .
你 看 这 封面 到过 喜欢 那 为了 年 和 年 .

你看，封面多年来一直都是这样。

['ɔːlməʊst]['evə(r)] [sɪns] [pʌntʃ] [bɪ'gæn] .
Almost ever since Punch began .
几乎 曾经 自从 冲床 开始 .

几乎从《Punch》杂志创刊以来就是如此。

[ɪts] — [wel] , [ɪts] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌntʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] .
It's — well , it's part of the Punch tradition .
它是 — 出色地 , 它是 部分 的 这 冲床 传统 .

这——嗯，这是 Punch 传统的一部分。

[wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
We all love it .
我们 全部 爱 它 .

我们都很喜欢它。

['nəʊbədi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltəd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Nobody would like to see it altered ; it wouldn't seem the same thing .
无人 会 喜欢 到 看 它 已修改 ; 它 不会 似乎 这 相同的 事物 .

没有人希望看到它被改变；那样就感觉不一样了。

" [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n]
" The Fairy Queen was busy with her cloak and didn't pay much attention
" 这 仙女 女王 曾是 忙碌的 和 她 披风 和 没有 支付 很多 注意力
[tuː; tə] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
to what I was saying ,
到 什么 我 曾是 说 ,

“仙后正忙着整理她的斗篷，并没有太在意我说话。”

" [woʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
" Won't you stay a little longer and have some tea or something ?
" 惯于 你 停留 一个 小的 更长 和 有 一些 茶 或者 某物 ?

“您不打算多待一会儿，喝点茶什么的吗？”

" [aɪ] [begd] .
" I begged .
" 我 乞求 .

我苦苦哀求。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ə; eɪ] ['tʃɒklət] ?
" A chocolate ?
" 一个 巧克力 ?

一块巧克力？

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [ai] [kænt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['tʃɒklət] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I can't resist a chocolate , " she said .
" 我 不能 抵抗 一个 巧克力 , " 她 说 .

"我无法抗拒巧克力,"她说。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ænd; ənd] ['nɪbld] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ['deɪntɪli] ,
She took a very little one and nibbled at it daintily ,
她 采取 一个 非常 小的 一 和 轻咬 在 它 轻柔地 ,

她拿起一小块，轻轻地咬了一口。

['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ['mi:nwaɪl] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɹ'ɛndliəst] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]
flitting about the room meanwhile and chattering away in the friendliest fashion in
飞掠 关于 这 房间 同时 和 喋喋不休 离开 在 这 最友善 时尚 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['taɪni] [haɪ] [vɔɪs] .
her tiny high voice .
她 微小的 高的 嗓音 .

与此同时，她还在房间里来回踱步，用她那细小的、尖细的声音叽叽喳喳地说着话，语气非常友好。

" [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑ:st] .
" I must go , " she said at last .
" 我 必须 去 , " 她 说 在 最后的 .

"我必须走了,"她最后说道。

" [ai] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] [mʌtʃ] .
" I have enjoyed it so much .
" 我 有 享受 它 所以 很多 .

我非常享受这段时光。

[meɪ] [ai] [kʌm] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] ?
May I come again some day ?
可能 我 来 再次 一些 天 ?

我以后还能再来吗?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] . " . . .
I should love to come again . " . . .
我 应该 爱 到 来 再次 . " . . .

我非常乐意再次光临。

[ai] [went] [aʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lɒbi] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,
I went out with her into the little lobby and down the stairs ,
我 去 出去 和 她 进入 这 小的 大厅 和 向下 这 楼梯 ,

我陪她一起走到小门厅，然后下了楼梯。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [gəʊ] .
and stood at the hall door to watch her go .
和 站立 在 这 大厅 门 到 手表 她 去 .

然后站在大厅门口目送她离开。

" [naʊ] [doʊnt] [fə'get] , " [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:st] [wɜ:dz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['fləʊtɪd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði]
" Now don't forget , " were her last words as she floated out into the
" 现在 不 忘记 , " 是 她 最后的 字 作为 她 漂浮 出去 进入 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

"别忘了,"这是她飘入夜色中时留下的最后一句话。

" [tel] [hɪm] , [tel] [hɪm][ɪg'zæktli] [wɒt] [wiː; wi] ['riːəli] [lʊk] [laɪk] . "
" Tell him , tell him exactly what we really look like . "
" 告诉 他 , 告诉 他 确切地 什么 我们 真的 看 喜欢 . "

“告诉他，把他真正的样子说清楚。”

" [ai][kænt] , " [ai] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['despərətli] ; " [ai][kænt] .
" I can't , " I called after her desperately ; " I can't .
" 我 不能 , " 我 称为 后 她 绝望地 ; " 我 不能 .

“我做不到，”我绝望地在她身后喊道；“我做不到。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][sɒft] [heɪz] .
" But she had already disappeared in the soft haze .
" 但 她 有 已经 消失 在 这 柔软的 阴霾 .

但她已经消失在薄雾之中了。

[ai][went] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði][steəz] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['kwaɪət] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪɪŋ]
I went slowly up the stairs and back to my quiet room and the dying
我 去 缓慢地 向上 这 楼梯 和 后退 到 我的 安静的 房间 和 这 垂死
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

我缓缓走上楼梯，回到我安静的房间，以及即将熄灭的炉火。

" [ai][kænt] , " [ai] [sed] [ə'gen] .
" I can't , " I said again .
" 我 不能 , " 我 说 再次 .

“我不能，”我再次说道。

" [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] .
" I only wish I could .
" 我 仅有的 希望 我 可以 .

我只希望我能做到。

" [ɑː(r)] . [ef] .
" R . F .
" 拉 . F .

射频

" ['bændzmən] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][mjuː'nɪsɪp(ə)l][bænd] .
" Bandsmen Wanted for Municipal Band .
" 乐队成员 通缉 为了 市政 乐队 .

市政乐队招募乐手。

['səʊləʊ] ['kɔːnɪt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
Solo Cornet and others .
独奏 角膜 和 其他的 .

独奏短号及其他。

[wɜːk] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪkleɪə(r)] , ['kɑːpəntə(r)] , ['peɪntə(r)][ænd; ənd] ['peɪpəhæŋə(r)] .
Work found for bricklayer , carpenter , painter and paperhanger .
工作 成立 为了 瓦工 , 木匠 , 画家 和 壁纸工 .

为泥瓦匠、木匠、油漆工和墙纸工找到了工作。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[wɪð] [huːz] [əˈsɪstəns] [wiː; wi] [meɪ] [ɪkˈspekt] [sʌm; səm] - [ɪˈfekts] .
With whose assistance we may expect some jazzling effects .
和 谁 协助 我们 可能 预计 一些 - 效果 .

在他的协助下，我们或许能期待一些令人惊艳的效果。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 469]
[页 -]

[第469页]

[lʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .
LURE OF THE LAND .
饵 的 这 土地 .

土地的诱惑。

[wʌns] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [bɔːt] [ə; eɪ] [fɑːm] — — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
ONCE UPON A TIME THERE WAS A MAN WHO BOUGHT A FARM — — BECAUSE
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 男人 WHO 买 一个 农场 — — 因为
[æn; ən] [ˈəʊpən] - [eə(r)] [laɪf] [əˈpiːld] [tuː; tə] [hɪm] — — [ænd; ənd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [wʌn]
AN OPEN - AIR LIFE APPEALED TO HIM — — AND BECAUSE IT MADE ONE
一个 打开 - 空气 生活 上诉 到 他 — — 和 因为 它 制成 一
[wʌnz] [əʊn] [ˈmɑːstə(r)] —
ONE'S OWN MASTER —
一个人的 自己的 掌握 —

从前，有一个人买了一座农场——因为他向往户外生活——也因为这种生活能让他成为自己的主人——

— [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [mɔːrˈəʊvə(r)] ,
— BECAUSE , MOREOVER ,
— 因为 , 而且 ,

——此外，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] — — [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv]
HE WAS FOND OF ANIMALS — — AND ALSO BECAUSE ANY AMOUNT OF
他 曾是 喜爱 的 动物 — — 和 还 因为 任何 数量 的
[ˈekspɜːt] [əˈpɪnjən] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈveɪləb(ə)l] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [daʊt] —
EXPERT OPINION WAS ALWAYS AVAILABLE IN CASES OF DOUBT —
专家 观点 曾是 总是 可用的 在 案例 的 怀疑 —

他喜欢动物——而且，如果遇到疑问，总能获得专家的意见——

— [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə]
— BECAUSE , AGAIN , THE ELEMENT OF UNCERTAINTY GAVE SUCH A CHARM TO
— 因为 , 再次 , 这 元素 的 不确定 给予 这样的 一个 魅力 到
[ˌaɪ ˈtiː] — — [ænd; ənd] , [ˈfɜːðə(r)] ,
IT — — AND , FURTHER ,
它 — — 和 , 更远 ,

——因为，再一次，不确定性赋予了它如此迷人的魅力——而且，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈsekʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈprɒfɪtəb(ə)l] — — [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n]
BECAUSE CERTAIN SECTIONS WERE BOUND TO BE PROFITABLE — — IN ADDITION
因为 肯定 部分 是 边界 到 是 有利可图 — — 在 添加
[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [əˈplaɪənsɪz] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [səʊ] [ˈiːzi] —
BECAUSE UP - TO - DATE APPLIANCES MADE EVERYTHING SO EASY —
因为 向上 - 到 - 日期 电器 制成 一切 所以 简单的 —

因为某些部门注定会盈利——此外，因为先进的电器设备让一切都变得如此简单——

— [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [wʌn] [bæk] [tuː; tə] [ˈneɪtʃə(r)] ,
— BECAUSE , IN PARTICULAR , IT TOOK ONE BACK TO NATURE ,
— 因为 , 在 特别的 , 它 采取 一 后退 到 自然 ,

——尤其因为它能让人回归自然。

[ænd; ənd] [helpt] [wʌn] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] — — [ænd; ənd] ,
AND **HELPED** **ONE** **TO** **AN** **UNDERSTANDING** **OF** **NATURAL** **LAWS** **—** **—** **AND** **,**
和 帮助 一 到 一个 理解 的 自然的 法律 — — 和 ,
['lɑːstli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
LASTLY **,** **BECAUSE** **,** **AFTER** **ALL** **,**
最后 , 因为 , 后 全部 ,

并帮助人们理解自然规律——最后，因为，毕竟，

[wʌn] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
ONE **COULD** **ALWAYS** **GET** **RID** **OF** **THE** **BEASTLYTHING** **.**
一 可以 总是 得到 放射免疫学 的 这 - .

总可以把那畜生除掉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **470** **]**
[页 -]

[第470页]

['ɔːθə(r)] .
Author **.**
作者 .

作者。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [lɑːst] [bʊk] ?
" **YOU** **REMEMBER** **MY** **LAST** **BOOK** **?**
" 你 记住 我的 最后的 书 ?

你还记得我的上一本书吗?

" ['ɑːtɪst] .
" **Artist** **.**
" 艺术家 .

"艺术家。

" [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] ['ɪləstreɪtɪd] ?
" **THE** **ONE** **I** **ILLUSTRATED** **?**
" 这 一 我 插图 ?

"我插图里的那一个？"

" ['ɔːθə(r)] .
" **Author** **.**
" 作者 .

"作者。

" [jes] .
" **YES** **.**
" 是的 .

"是的。

[wel] , [sɜː(r)] [bɑːnz] ['stɔːmə(r)] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dræmətaɪz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nekst] [west]
WELL **,** **SIR** **BARNES** **STORMER** **WANTS** **ME** **TO** **DRAMATISE** **IT** **FOR** **HIS** **NEXT** **WEST**
出色地 , 先生 巴恩斯 风暴 想要 我 到 戏剧化 它 为了 他的 下一个 西方
- [end] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
- **END** **PRODUCTION** **.**
- 结尾 生产 .

巴恩斯·斯托默爵士希望我把它改编成戏剧，用于他的下一部西区作品。

" ['ɑːtɪst] .
" **Artist** **.**
" 艺术家 .

"艺术家。

" [ai] [seɪ] !
" I SAY !
" 我 说 !

我说!

[ðæts] ['splendɪd] .
THAT'S SPLENDID .
那就是 灿烂 .

太棒了!

[ai][mʌst; məst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I MUST READ IT .
我 必须 读 它 .

我一定要读它。

" [ðə; ði] [mʊə'mɑːnsk] [mə'skiːtəʊ] .
" THE MURMANSK MOSQUITO .
" 这 摩尔曼斯克 蚊子 .

“摩尔曼斯克蚊子。”

[maɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'raʊzd] [baɪ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
My particular interest having been aroused by descriptions recently published in the
我的 特别的 兴趣 拥有 到过 被唤醒 经过 描述 最近 已发布 在 这
['ɪŋglɪʃ] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði][mʊə'mɑːnsk][mə'skiːtəʊ] ,
English Press of the Murmansk mosquito ,
英语 按 的 这 摩尔曼斯克 蚊子 ,

最近英国报刊上刊登的关于摩尔曼斯克蚊子的描述引起了我特别的兴趣。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ɒn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [nɔːθ] ['rʌʃə] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [fɔːs] ,
I made a point , on my arrival in North Russia with the Relief Force ,
我 制成 一个 观点 , 在 我的 到达 在 北 俄罗斯 和 这 宽慰 力量 ,

我随救援部队抵达俄罗斯北部时，就明确表示：

[ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['deɪtə][frɒm; frəm] ['ɒfɪsəz] [huːz] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn'taɪtlz] [ðem; ðəm][tuː; tə]
of collecting further data from officers whose experience entitles them to
的 收集 更远 数据 从 警官 谁 经验 有权 他们 到
[spiːk] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] [ə'pɒn][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['fɔːnə] .
speak with authority upon the habits of the local fauna .
说话 和 权威 之上 这 习惯 的 这 当地的 动物 .

从那些经验丰富、有资格就当地动物习性发表权威意见的官员那里收集更多数据。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][ai][hæv; həv] ['gæðəd] [sʌm; səm]['kjʊəriəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst]
From them I have gathered some curious information which should interest
从 他们 我 有 聚集 一些 好奇的 信息 哪个 应该 兴趣
['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huːz] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]
even those whose enthusiasm for the phenomena of natural history is
甚至 那些 谁 热情 为了 这 现象 的 自然的 历史 是
['nɔːməli] [bʌt; bət]['læŋgwɪd] ,
normally but languid ,
通常情况下 但 慵懒的 ,

我从中收集到一些有趣的信息，即使是对自然历史现象通常兴趣平平的人，也会对此感兴趣。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [ɪn'triːg] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][ˌentə'mɒlədʒɪst][bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][bɪg] [geɪm]
and cannot fail to intrigue not only the entomologist but also the big game
和 不能 失败 到 阴谋 不是 仅有的 这 昆虫学家 但 还 这 大的 游戏
['hʌntə(r)] ,
hunter ,
猎人 ,

它不仅能引起昆虫学家的兴趣，还能引起大型猎物猎人的兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[huː] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [wel] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ðə; ði][ˈtæktɪks][ɒv; əv]
who would find it well worth his while to observe and study the tactics of
WHO 会 寻找 它 出色地 值得 他的 尽管 到 观察 和 学习 这 策略 的
[ðɪs] [səˈgeɪʃəs] [ænd; ənd] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ˈɪnsekt] .
this sagacious and formidable insect .
这 明智 和 强大 昆虫 .

他会发现观察和研究这种聪明而强大的昆虫的策略是值得的。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [æt; ət][maɪ] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [truː] [mʊəˈmɑːnsk][məˈskiːtəʊ][ɪz]
Judging from the evidence at my command the true Murmansk mosquito is
评判 从 这 证据 在 我的 命令 这 真的 摩尔曼斯克 蚊子 是
[kənˈsɪdərəbli] [ˈlɑːdʒə(r)][ænd; ənd][ˈfɪəsə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɑːkeɪndʒl] [vəˈraɪəti] ,
considerably larger and fiercer than the Archangel variety ,
相当 更大的 和 更凶猛 比 这 大天使 种类 ,

根据我掌握的证据判断，真正的摩尔曼斯克蚊子比天使长蚊子体型更大、更凶猛。

[ˈəʊɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] .
owing no doubt to the genial influence of the Gulf Stream .
欠款 不 怀疑 到 这 和蔼可亲 影响 的 这 海湾 溪流 .

这无疑要归功于墨西哥湾暖流的良好影响。

[bəuθ] [taɪps] [ɑː(r); ə(r)][haʊˈevə(r)] [səˈfɪʃntli] [fəˈrəʊʃəs] , [ænd; ənd] , [seɪv] [wen] [ˈrendəd] [ˈkəʊmətəʊs]
Both types are however sufficiently ferocious , and , save when rendered comatose
两个都 类型 是 然而 足够 凶猛 , 和 , 节省 什么时候 渲染 昏迷
[baɪ] [ɪkˈses] [ɒv; əv][njuˈtrɪʃ(ə)n] ,
by excess of nutrition ,
经过 过量的 的 营养 ,

然而，这两种类型都足够凶猛，而且，除非因营养过剩而陷入昏迷状态，

[wɪl] [əˈtæk] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [wɪˈðaʊt] [ˌprɒvəˈkeɪʃ(ə)n] .
will attack human beings without provocation .
将要 攻击 人类 生物 没有 挑衅 .

会无缘无故攻击人类。

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] , [ɪf] [dɪˈstɜːbd] [waɪl] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ,
The female of the species , if disturbed while accompanied by her young ,
这 女性 的 这 物种 , 如果 不安 尽管 伴随 经过 她 年轻的 ,

该物种的雌性如果带着幼崽时受到干扰，

[wɪl] [ɪnˈveərɪəbli] [tʃɑːdʒ] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈfjʊəri] [ðæt] [ˈəʊnli][baɪ][æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
will invariably charge with such fury that only by an exceptional combination of
将要 总是 收费 和 这样的 愤怒 那 仅有的 经过 一个 非凡的 组合 的
[skɪl] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] [ˈdrɪvn] [ɒf] .
skill and courage can she be driven off .
技能 和 勇气 能 她 是 驱动 离开 .

她总是会以极大的愤怒发起冲锋，只有凭借非凡的技巧和勇气才能将她击退。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [ænd; ənd][ˈvaɪbreɪtɪŋ][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [məˈskiːtəʊ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [swuːp] [tuː; tə]
The shrill and vibrating cry of the Russian mosquito as it swoops to
这 尖锐 和 振动 哭 的 这 俄语 蚊子 作为 它 俯冲 到
[ðə; ði] [əˈtæk] [ɪz] ,
the attack is ,
这 攻击 是 ,

俄罗斯蚊子俯冲攻击时发出的尖锐而颤抖的叫声是：

[ai][ˌeɪ 'em][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['fɔːtɪtjuːd] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [ɪk'spɪəriənst] [truːps] .

I	am	assured	,	qualified	to	shake	the	fortitude	of	even	experienced	troops	.
我	是	保证	,	合格的	到	摇	这	坚韧	的	甚至	经验丰富的	军队	.

我确信自己有能力动摇经验丰富的士兵的意志。

[səʊ] [sə'praɪzɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz] ,

So	surprising	are	some	of	the	current	stories	of	the	size	,
所以	奇怪	是	一些	的	这	当前的	故事	的	这	尺寸	,

当前一些故事的规模之大令人惊讶，

[streŋθ] [ænd; ənd][ə'dʒɪlətɪ][ɒv; əv] [ðiːz] ['dredɪd] [kɑː'niːvərə] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [ðeə(r)]

strength	and	agility	of	these	dreaded	carnivora	that	one	would	suspect	their
力量	和	敏捷	的	这些	令人恐惧的	食肉动物	那	一	会	怀疑	他们的

[və'ræsətɪ][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['mɪlətrɪ] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] ,

veracity	were	they	not	vouched	for	by	military	and	naval	officers	,
真实性	是	他们	不是	担保	为了	经过	军队	和	海军	警官	,

这些可怕的食肉动物的力量和敏捷性令人惊叹，如果不是有军官和海军军官作证，人们会怀疑它们的真实性。

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['kɒŋkriːt] ['evɪdəns] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

and	supported	by	such	concrete	evidence	as	that	of	the	local	architecture	.
和	有	经过	这样的	具体的	证据	作为	那	的	这	当地的	建筑学	.

并有当地建筑等具体证据佐证。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv][səb'stænʃ(ə)l] [lɒgz] ,

The	houses	are	almost	universally	constructed	of	substantial	logs	,
这	房屋	是	几乎	普遍地	建造	的	重大的	日志	,

这些房屋几乎都是用结实的原木建造的。

[ʌn'daʊtɪdlɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] ['brɪkwɜːk] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['iːzəli] [dɪs'pleɪst] [baɪ][ðə; ði]

undoubtedly	for	the	reason	that	brickwork	would	be	more	easily	displaced	by	the
无疑	为了	这	原因	那	砖砌体	会	是	更多的	容易地	流离失所	经过	这

['fjʊəriəs] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'skiːtəʊ] ,

furious	assault	of	the	mosquito	,
狂怒	突击	的	这	蚊子	,

毫无疑问，这是因为砖墙更容易被蚊子的猛烈攻击而移位。

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hʌnts] [ɪn] [drəʊvz] , [pæks] [ɔː(r)] [swɔːrmz] ,

which	usually	hunts	in	droves	,	packs	or	swarms	,
哪个	通常	狩猎	在	成群	,	包装	或者	蜂群	,

它们通常成群结队地进行狩猎。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [kən'sɜːtɪd] [ə'tæks] , [ə'pɒn]

and	has	been	known	to	surround	and	make	concerted	attacks	,	upon
和	有	到过	已知	到	环绕	和	制作	协同	攻击	,	之上

['bɪldɪŋz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [pə'tɪkjələlɪ] [wel] - ['nʌrɪʃt] [ˌpɜːsə'nel] .

buildings	occupied	by	particularly	well	-	nourished	personnel	.
建筑物	占领	经过	特别	出色地	-	营养	人员	.

据称，该组织曾包围并协同攻击由营养状况特别良好的人员居住的建筑物。

[æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tæks] , ['vet(ə)rənz][ɒv; əv] [ðɪs] [frʌnt]

As	evidence	of	the	determination	of	their	attacks	,	veterans	of	this	front
作为	证据	的	这	决心	的	他们的	攻击	,	退伍军人	的	这	正面

[hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

have	pointed	out	to	me	,
有	尖	出去	到	我	,

为了证明他们进攻的决心，这条战线上的老兵们向我指出：

[ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['bɪldɪŋz] ,

in	the	walls	of	local	buildings	,
在	这	墙壁	的	当地的	建筑物	,

在当地建筑物的墙壁上，

['mæsɪv] [t'ɪmbəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [skɑːd] [ænd; ənd] ['splintə] [baɪ][ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd]

massive	timbers	which	have	been	scarred	and	splintered	by	the	teeth	and
大量的	木材	哪个	有	到过	疤痕	和	破碎的	经过	这	牙齿	和

[klɔːz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɒnstəz] ,

claws	of	these	monsters	,
爪子	的	这些	怪物	,

巨大的木材被这些怪物的牙齿和爪子划伤、撕裂，

[im'bəuldən, em-][baɪ]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [ɪn'senst] [baɪ] [rɪ'zɪstəns] .

emboldened	by	hunger	and	incensed	by	resistance	.
加粗	经过	饥饿	和	愤怒	经过	反抗	.

饥饿让他们胆子更大，反抗让他们愤怒。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] [haɪ] ['ætɪtjˌuːdz][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	peculiar	ferocity	of	the	mosquito	of	these	high	latitudes	is	,	of	course	,
这	奇特	恶	的	这	蚊子	的	这些	高的	纬度	是	,	的	课程	,

这些高纬度地区蚊子的特殊凶猛程度，当然是.....

[ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['brevəti] [ɒv; əv][ɪts]['æktʃuəl][laɪf] .

accounted	for	by	the	brevity	of	its	actual	life	.
已记录	为了	经过	这	简洁	的	它是	实际的	生活	.

这可以用它短暂的生命周期来解释。

[i'mjuə] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [prə'lɒŋd] ['wɪntə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['aɪsi] [sɑː'kɒfəgəs] ,

Immured	throughout	the	prolonged	winter	within	its	icy	sarcophagus	,
被囚禁	自始至终	这	延长	冬天	之内	它是冰冷的		石棺	,

在漫长的冬季里，它被封存在冰冷的石棺中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [rɪ'liːst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][dʒuːn] ,

it	is	not	released	before	the	middle	of	June	,
它	是	不是	发布	前	这	中间	的	六月	,

最早也要到六月中旬才会发布。

[waɪl] [ðə; ði]['premətʃə(r)] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ['ræpɪdli] ['ləuə] [ɪts][vaɪ'tæləti] .

while	the	premature	severity	of	August	rapidly	lowers	its	vitality	.
尽管	这	过早	严重性	的	八月	快速	下	它是	活力	.

而八月的严寒天气却迅速降低了它的活力。

[sʌtʃ] [ɪz][ɪts] [ə'fensɪv] ['spɪrɪt]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪntri] ['rɪgə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Such	is	its	offensive	spirit	during	the	first	relaxation	of	wintry	rigour	that	it	is
这样的	是	它是	进攻	精神	期间	这	第一的	松弛	的	冬季	严格	那	它	是

['deɪndʒərəs][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ə'ləʊn] ,

dangerous	in	the	extreme	for	anyone	to	walk	about	alone	,
危险的	在	这	极端	为了	任何人	到	走	关于	独自的	,

在冬季严寒初退之际，它的攻击性如此之强，以至于任何人单独外出都极其危险。

[fɔː(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][mə'skiːtəʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [hæz; həz][dʒʌst]['lɪbəreɪtɪd] , ['fɑːstɪŋ]

for	naturally	the	mosquito	which	the	sunshine	has	just	liberated	,	fasting
为了	自然	这	蚊子	哪个	这	阳光	有	只是	解放	,	禁食

[ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

and	impatient	,
和	不耐烦	,

自然而那只刚刚被阳光释放出来的蚊子，饥肠辘辘，焦躁不安。

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['efət] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['laɪkli] [rɪ'pɑːst] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts]

will	make	a	determined	effort	to	partake	of	the	first	likely	repast	which	presents
将要	制作	一个	决定	努力	到	参加	的	这	第一的	可能	餐饮	哪个	礼物

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

他会竭尽全力去参加第一个可能出现的聚餐。

['sɪŋg(ə)l] ['nju:li] - [θɔ:d] ['spesəmən] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə][laɪ][ɪn] ['æmbʊʃ] [baɪ]
Single newly - thawed specimens have been known to lie in ambush by
单身的 新 - 解冻 标本 有 到过 已知 到 说谎 在 伏击 经过
['fri:kwənt, fri'kwent] [pɑ:ðz] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ə'pɒn] ['ləʊnli] ['weif,ɛərə] [wɪð] [ðə; ði] ['despərət] ['kʌrɪdʒ]
frequented paths and fall upon lonely wayfarers with the desperate courage
经常光顾 路径 和 落下 之上 孤独 旅行者 和 这 绝望的 勇气
[ɒv; əv][stɑ:'veɪʃ(ə)n] .
of starvation .
的 饥饿 .

人们曾发现一些刚解冻的孤零零的标本埋伏在人来人往的小路上，以饥饿的绝望勇气袭击孤独的旅人。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kredəbli] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] , [ɪf] ['dju:ti][ni'sesi,teit, nə-][æn; ən] [ˌʌnɪs'kɔ:tɪd] ['dʒɜ:ni] [æt; ət] [ðɪs]
I am credibly informed that , if duty necessitates an unescorted journey at this
我 是 可信地 知情的 那 , 如果 责任 需要 一个 无人陪同 旅行 在 这
['si:z(ə)n] ,
season ,
季节 ,

据可靠消息，如果此时因公务需要独自出行，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][waɪz] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][prə'vaɪd][wʌn'self] [wɪð] ['sevrəl] [dʒɔɪnts][ɒv; əv]['reɪndɪə(r)] [fleʃ] ,
it is a wise precaution to provide oneself with several joints of reindeer flesh ,
它 是 一个 明智的 预防 到 提供 自己 和 一些 关节 的 驯鹿 肉 ,

储备几块驯鹿肉是明智之举。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ə'tæk] [baɪ] [məs'ki:təʊz] ,
which , in the event of attack by mosquitoes ,
哪个 , 在 这 事件 的 攻击 经过 蚊子 ,

如果遭到蚊子袭击，

[meɪ] [bi:; bi] [θrəʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][səʊ] [ɪ'fekt] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['temprəri] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] .
may be thrown to them and so effect at least a temporary diversion .
可能 是 抛掷 到 他们 和 所以 影响 在 至少 一个 暂时的 导流 .

可以把东西扔给他们，从而至少起到暂时分散注意力的作用。

[ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɜ:vɪs] [ə'genst] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] ['kri:tʃə(r)] ,
The revolver is of little service against this formidable creature ,
这 左轮手枪 是 的 小的 服务 反对 这 强大 生物 ,

对付这种可怕的生物，左轮手枪几乎没什么用。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [mə'nu:və(r)] ,
owing to its cunning and the rapidity with which it manoeuvres ,
欠款 到 它是 狡猾 和 这 快速 和 哪个 它 机动 ,

由于其狡猾和行动迅速，

[waɪl] [ɪts] ['brɪsli] [haɪd][ɪz] [staʊt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ʃɒtgʌn] .
while its bristly hide is stout enough to defy the ordinary shotgun .
尽管 它是 刚毛的 隐藏 是 肥硕 足够的 到 违抗 这 普通的 霰弹枪 .

它的硬皮非常厚实，足以抵挡普通霰弹枪的攻击。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə]['di:teɪl]['sɜ:t(ə)n]['ænti] - ['eəkrɑ:ft] ['bætəris] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [haɪ] - ['flaɪɪŋ]
It is proposed to detail certain anti - aircraft batteries to deal with high - flying
它 是 建议的 到 细节 肯定 反对 - 飞机 电池 到 交易 和 高的 - 飞行
[swɔ:rmz] ,
swarms ,
蜂群 ,

建议详细制定某些防空炮台的配置方案，以应对高空飞行的机群。

[waɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
while a young friend of my own ,
尽管 一个 年轻的 朋友 的 我的 自己的 ,

而我的一位年轻朋友，

[huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑː(r)] . [iː] . [ɪn] [frɑːns] ,

who	was	with	a	special	company	of	the	R	.	E	.	in	France	,
WHO	曾是	和	一个	特别的	公司	的	这	拉	.	E	.	在	法国	,

他当时在法国皇家电气机械公司的一个特殊公司工作。

[ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] ['hævəsæk] [prə'dʒektə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɪʃuː] [tuː; tə][ɔːl][ræŋks] .

is	prepared	to	design	a	haversack	projector	for	issue	to	all	ranks	.
是	准备	到	设计	一个	手提袋	投影仪	为了	问题	到	全部	排名	.

准备设计一款背包投影仪，配发给所有军衔人员。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɜːrdʒd][baɪ] [ðəʊz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [nɔːθ] ['rʌʃ(ə)n] [taʊnz] [ɪn] ['sʌmə(r)]

But	against	this	it	is	urged	by	those	familiar	with	North	Russian	towns	in	summer
但	反对	这	它	是	敦促	经过	那些	熟悉的	和	北	俄语	城镇	在	夏天

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][kæn; kən] [mə'tɪəriəli] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv][ðə; ði]

that	nothing	of	such	a	nature	can	materially	damage	the	moral	of	the
那	没有什么	的	这样的	一个	自然	能	重大	损害	这	道德	的	这

['ləʊk(ə)l] [mə'skiːtəʊ] .

local	mosquito	.
当地的	蚊子	.

但熟悉俄罗斯北部城镇夏季情况的人士则反驳说，此类事情不会对当地蚊子的品行造成实质性损害。

['θrɪlɪŋ] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] [bruːts] .

Thrilling	stories	are	told	of	escapes	from	these	dangerous	brutes	.
惊险	故事	是	讲述	的	逃脱	从	这些	危险的	野蛮人	.

人们讲述了许多惊险刺激的逃脱这些危险恶棍的故事。

[ə; eɪ]['siːniə(r)]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [nəʊ'tɔːriəsli] [fʊl] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['bɒdi] , ['hævɪŋ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

A	senior	officer	of	notoriously	full	habit	of	body	,	having	attracted	the	attention
一个	高级的	官	的	臭名昭著	满的	习惯	的	身体	,	拥有	吸引	这	注意力

[ɒv; əv] ['sevrəl] [ɪ'mens] ['spesəmən] ,

of	several	immense	specimens	,
的	一些	巨大	标本	,

一位体型极其丰满的高级军官，吸引了几位身材魁梧的男士的注意。

[wɒz; wəz][baɪ][ðem; ðəm] [sə'raʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

was	by	them	surrounded	in	his	office	,
曾是	经过	他们	包围	在	他的	办公室	,

他被他们包围在办公室里，

[ænd; ənd]['reskjuːd]['əʊnli][dʒʌst][ɪn][taɪm][baɪ][ðə; ði]['gælənt] ['efəts] [ɒv; əv][æn; ən]['ælaɪd] [fə'tiːg] ['pɑːti]

and	rescued	only	just	in	time	by	the	gallant	efforts	of	an	allied	fatigue	party
和	获救	仅有的	只是	在	时间	经过	这	英勇	努力	的	一个	盟军	疲劳	派对

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə]['diːteɪl]['əʊvə(r)][ðə; ði]

which	the	besieged	officer	had	the	presence	of	mind	to	detail	over	the
哪个	这	被围困	官	有	这	在场	的	头脑	到	细节	超过	这

['telɪfəʊn] .

telephone	.
电话	.

幸亏盟军勤务队的英勇努力，被围困的军官才及时通过电话详细描述了此事，才得以获救。

[waɪl] [ə'weɪtɪŋ] ([ɔː(r)] ['pendɪŋ]) [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['ment(ə)l]

While	awaiting	(	or	pending	)	their	arrival	he	passed	through	a	period	of	mental
尽管	等待中	(	或者	待办的	)	他们的	到达	他	通过了	通过	一个	时期	的	精神的

['ægəni] ([wɪtʃ] [hæz; həz][left] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [mɑːrks][ə'pɒn][hɪm]) [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]

agony	(	which	has	left	unmistakable	marks	upon	him	)	as	he	listened	to	the
痛苦	(	哪个	有	左边	毋庸置疑	标记	之上	他	)	作为	他	听着	到	这

[rɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fæŋz] [ə'pɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [tˈɪmbəz] ,

roar	of	their	wings	and	the	crunching	of	their	fangs	upon	the	outer	timbers	,
吼	的	他们的	翅膀	和	这	嘎吱作响	的	他们的	獠牙	之上	这	外	木材	,

在等待（或盼望）它们到来的这段时间里，他经历了精神上的痛苦（这在他身上留下了不可磨灭的印记），因为他听着它们翅膀的轰鸣声和它们牙齿咬碎外层木材的声音。

[ɔː(r)] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [swiːp] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [æn'teniː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [frʌnt]

or	fixed	his	fascinated	gaze	upon	the	sweep	,	of	their	antennae	under	the	front
或者	固定的	他的	着迷	目光	之上	这	扫	,	的	他们的	天线	在下面	这	正面

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

或者，他着迷地凝视着它们从前门下伸出的触角，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːtʃəs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɔːs] [æn; ən] ['entri] .

where	they	were	trying	for	a	purchase	in	order	to	force	an	entry	.
在哪里	他们	是	尝试	为了	一个	购买	在	命令	到	力量	一个	入口	.

他们试图通过购买商品强行闯入。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n][ə; eɪ][pə'trəʊl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [swɔːm] [wɒz; wəz]['əʊnli]

On	another	occasion	a	patrol	which	was	attacked	by	a	large	swarm	was	only
在	其他	场合	一个	巡逻	哪个	曾是	遭到攻击	经过	一个	大的	蜂群	曾是	仅有的

[seɪvd] [baɪ][ðə; ði]['sævwɑːr] [feə] [ɒv; əv][ɪts] [kə'mɑːndə(r)] ,

saved	by	the	savoir	faire	of	its	commander	,
已保存	经过	这	知识	公平	的	它是	指挥官	,

另一次，一支巡逻队遭到一大群昆虫的袭击，幸亏指挥官机智过人才得救。

[huː] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz][men] [iːtʃ] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['ɪnsekts] [wɪð] [ə; eɪ]

who	ordered	his	men	each	to	ward	off	the	rush	of	the	hungry	insects	with	a
WHO	订购	他的	男人	每个	到	病房	离开	这	匆忙	的	这	饥饿的	昆虫	和	一个

['ræʃ(ə)n] ['bɪskɪt] [held] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] .

ration	biscuit	held	out	to	them	at	arm's	length	.
配给	饼干	握住	出去	到	他们	在	武器	长度	.

他命令手下每人伸出一根胳膊，用一块口粮饼干抵挡饥饿昆虫的侵袭。

[ɪn][ðeə(r)] [ɪm'petʃuəs] [fə'rɒsəti] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] ['blaɪndli] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪskɪts] ,

In	their	impetuous	ferocity	the	creatures	blindly	snapped	at	the	biscuits	,
在	他们的	浮躁	恶	这	生物	盲目地	啪啪	在	这	饼干	,

这些生物出于本能的凶猛，盲目地扑向饼干。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [fɔː'siːn] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪənst] ['liːdə(r)] ; [ðə; ði] [swɔːm] , [wɪð] ['evri] [ə'pɪərəns]

with	the	result	foreseen	by	the	experienced	leader	;	the	swarm	,	with	every	appearance
和	这	结果	预见	经过	这	经验丰富的	领导者	;	这	蜂群	,	和	每一个	外貌

[ɒv; əv] [kəm'pliːt] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃən] ,

of	complete	demoralisation	,
的	完全的	士气低落	,

结果正如经验丰富的领导者所预料的那样；蜂群，看起来完全丧失了士气。

[brəʊk] [ænd; ənd] [fled] ,

broke	and	fled	,
打破	和	逃亡	,

破产逃走

['sevrəl] ['biːɪŋ] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði]['fræktʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mændibl] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [æn; ən] ['iːzi]

several	being	weakened	by	the	fracture	of	their	mandibles	and	falling	an	easy
一些	存在	减弱	经过	这	断裂	的	他们的	下颚	和	坠落	一个	简单的

[preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zʌltənt][pə'trəʊl] .

prey	to	the	bayonets	of	the	exultant	patrol	.
猎物	到	这	刺刀	的	这	眉飞色舞	巡逻	.

一些士兵因下颚骨折而身体虚弱，很容易成为欢欣鼓舞的巡逻队刺刀的猎物。

[wɪð] [ɪts]['nætʃ(ə)rəli]['ɑːd(ə)nt] ['temprəmənt] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [mʌnθs] [ɒv; əv]['bɪtə(r)][kəʊld] ,

With	its	naturally	ardent	temperament	irritated	by	months	of	bitter	cold	,
和	它是	自然	热心	气质	受刺激	经过	几个月	的	苦的	寒冷的	,

由于长期遭受严寒侵袭，它原本就性情急躁。

[ɪts] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['hʌŋgə(r)] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [fɑːst] ,
its constitutional hunger aggravated by a prolonged fast ,
它是 宪法 饥饿 加重 经过 一个 延长 快速地 ,

长期禁食加剧了其与生俱来的饥饿感。

[ɪts] ['æpɪtaɪt] ['temptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nɒv(ə)l]['daɪət][ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəri] [wel] - [wɒʃt]
its appetite tempted by a novel diet in the form of British soldiery well - washed
它是 食欲 受诱惑 经过 一个 小说 饮食 在 这 形式 的 英国 士兵 出色地 - 洗过
[ænd; ənd][fɜːm] - [fleʃt] ['ɑːftə(r)] [jˈiəz] [ɒv; əv] ['ɑːmi] ['ræʃ(ə)nz] ,
and firm - fleshed after years of Army rations ,
和 公司 - 有血有肉的 后 年 的 军队 口粮 ,

它被一种新奇的食物所吸引，那就是经过多年军队口粮喂养、身材健壮、衣着整洁的英国士兵。

[ðə; ðɪ] [nɔːθ] ['rʌʃ(ə)n] [mə'skiːtəʊ][ɪz] ['laɪkli] , [ɪn][ðə; ðɪ][ə'pɪnjən][ɒv; əv]['ekspɜːts] ,
the North Russian mosquito is likely , in the opinion of experts ,
这 北 俄语 蚊子 是 可能 , 在 这 观点 的 专家 ,

专家认为，俄罗斯北部的蚊子很可能就是.....

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['dedli] ['hɔrə] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
to take a high place among the more deadly horrors of war .
到 拿 一个 高的 地方 之中 这 更多的 致命 恐怖 的 战争 .

在战争中最致命的恐怖事件中占据重要地位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 471]
[页 -]

[第471页]

['sɑːdʒənt] .
Sergeant .
军士 .

军士。

" [naʊ] [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [fɔː(r)] [men] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk]
" NOW THEN , ARE YOU THE FOUR MEN WITH A KNOWLEDGE OF MUSIC
" 现在 然后 , 是 你 这 四 男士 和 一个 知识 的 音乐

那么，你们四位就是懂音乐的人吗?

[aɪ][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
I WAS ASKING FOR ?
我 曾是 问 为了 ?

我问的是?

" ['kɔːrəs] .
" Chorus .
" 合唱 .

"合唱。

" [jes] , ['sɑːdʒənt] .
" YES , SERGEANT .
" 是的 , 军士 .

"是的，中士。"

" ['sɑːdʒənt] .
" Sergeant .
" 军士 .

"军士。

" [raɪt] .
" RIGHT .
" 正确的 .

"正确的。

[pə'reɪd] ['ɒfɪsəz] - [mes] - . - [tuː; tə] [muːv] [grænd] [pi'ænəʊ][tuː; tə] [mɑː'kiː] — ['dɪstəns] -
PARADE **OFFICERS** **'** **MESS** **11** **.** **30** **TO** **MOVE** **GRAND** **PIANO** **TO** **MARQUEE** **—** **DISTANCE** **500**
游行 警官 - 混乱 - . - 到 移动 盛大 钢琴 到 招牌 — 距离 -
[jɑːrdz] — [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnsət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
YARDS **—** **FOR** **CONCERT** **THIS** **EVENING** **.**
码 — 为了 音乐会 这 晚上 .

阅兵军官餐厅 11.30 将大钢琴移至帐篷——距离 500 码——今晚将举行音乐会。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" **OUR** **BOOKING** **-** **OFFICE** **.**
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(**By** **Mr** **.** **Punch's** **Staff** **of** **Learned** **Clerks** **.** **)**
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ðæt] [ɔː'deɪʃəs] ['pærəfreɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][dʒɒb] , [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] ['faɪə(r)] (['kæsəl]) ,
That **audacious** **paraphrase** **of** **the** **Book** **of** **Job** **,** **The** **Undying** **Fire** **(** **CASSELL** **)** **,**
那 大胆的 释义 的 这 书 的 工作 , 这 不朽 火 (卡塞尔) ,

那部大胆改写《约伯记》的作品，《不灭之火》（卡塞尔出版社），

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌfʌndə'mentəli] [fɔːls] [nəʊt] .
seems **to** **me** **to** **be** **marred** **by** **a** **fundamentally** **false** **note** **.**
似乎 到 我 到 是 受损 经过 一个 从根本上 错误的 笔记 .

在我看来，这似乎被一个根本性的错误音符所破坏。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [welz] [ɪz][æz; əz] ['sɪəriəs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [njuː] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt]
I **am** **sure** **that** **Mr** **.** **WELLS** **is** **as** **serious** **about** **his** **new** **God** **in** **the** **Heart**
我 是 当然 那 先生 . 水井 是 作为 严肃的 关于 他的 新的 上帝 在 这 心
[ɒv; əv][mæn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kɪŋ] — [aɪv] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪn'tenʃ(ə)n]
of **Man** **as** **he** **was** **about** **the** **Invisible** **King** **—** **I've** **no** **sort** **of** **intention**
的 男人 作为 他 曾是 关于 这 无形的 国王 — 我已经 不 种类 的 意图
[ɒv; əv] ['snɪrɪŋ] — [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] ['kredɪt][hɪm] [wɪð] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['ædvəsəri] ,
of **sneering** **—** **but** **I** **cannot** **credit** **him** **with** **belief** **in** **the** **Adversary** **,**
的 冷笑 — 但 我 不能 信用 他 和 信仰 在 这 对手 ,

我相信威尔斯先生对他的新著作《人心中的神》的认真程度，丝毫不亚于他对《看不见的国王》的认真程度——我绝无嘲讽之意——但我无法相信他会相信魔鬼的存在。

[huː] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ([æz; əz][set] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skriːtli] ['flɪpənt]
who **by** **arrangement** **with** **the** **Almighty** **(** **as** **set** **forth** **in** **a** **discreetly** **flippant**
WHO 经过 安排 和 这 全能者 (作为 放 前进 在 一个 谨慎地 轻浮的
['prəʊlɒg] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'revərənt] [jɑːrnz] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd]
prologue **with** **something** **of** **the** **flavour** **of** **those** **irreverent** **yarns** **invented** **and**
序幕 和 某物 的 这 味道 的 那些 不敬的 纱线 发明 和
['riːteɪl] [baɪ][ɪ'tæliən] [ˌi,kliːzi'æstik] [ə'baʊt] -) ['vɪzɪts][dʒɒb] [hʌs] ,
retailed **by** **Italian** **ecclesiastics** **about** **Dominiddio** **)** **visits** **Job** **Huss** **,**
零售 经过 意大利语 教会人士 关于 -) 访问 工作 胡斯 ,

他与全能的上帝达成协议（正如一段略带轻佻的序言中所述，这段序言有点像意大利神职人员编造和兜售的关于多米尼迪奥的那些不敬的故事），去拜访了约伯·胡斯。

[ðə; ði][ˌhed'mɑːstə(r)][ɒv; əv] - , [wɪð] [ðə; ði] [pleɪgz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['despərət] ['traɪəl] .
the **headmaster** **of** **Woldingstanton** **,** **with** **the** **plagues** **of** **his** **desperate** **trial** **.**
这 校长 的 - , 和 这 瘟疫 的 他的 绝望的 审判 .

沃尔丁斯坦顿的校长，饱受绝望审判的折磨。

[haʊ'evə(r)][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pærədi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

However	I	take	it	that	the	author	was	anxious	that	his	parody	should	be
然而	我	拿	它	那	这	作者	曾是	焦虑的	那	他的	戏仿	应该	是

[æz; əz] [kəm'pliːt] [ɪn] [fɔːm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	complete	in	form	as	possible	,
作为	完全的	在	形式	作为	可能的	,

但我认为作者很希望他的戏仿作品在形式上尽可能完整。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'suːsiəns] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['ɪnsələns] , [ɒv; əv]

and	,	being	rather	impressed	by	the	insouciance	,	not	to	say	insolence	,	of
和	,	存在	相当	印象深刻	经过	这	漫不经心	,	不是	到	说	傲慢	,	的

[ðə; ði] ['seɪtn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

the	Satan	of	the	original	,
这	撒但	的	这	原来的	,

而且，他对原著中撒旦的漫不经心，甚至可以说是傲慢无礼的态度印象深刻，

[siːzd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv][bɪ'zɑː(r)] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] [ænd; ənd] " [sə'lestiəl] ['bædɪnɑːʒ] " [ænd; ənd][let]

seized	his	chance	of	bizarre	characterisation	and	"	celestial	badinage	"	and	let
查获	他的	机会	的	怪异	特征描述	和	"	天体	玩笑	"	和	让

[kən'sɪstənsi] [gəʊ] [hæŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] .

consistency	go	hang	for	the	time	.
一致性	去	悬挂	为了	这	时间	.

他抓住机会，塑造了古怪的角色，进行了"天上的玩笑"，暂时放弃了前后一致性。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ˌdiskwi'ziʃən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [welz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [nɒt]

Certainly	the	theological	disquisitions	of	Mr	.	WELLS	are	remarkable	not
当然	这	神学	论述	的	先生	.	水井	是	卓越	不是

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fɔːm(ə)l]['lɒdʒɪk] ,

for	their	formal	logic	,
为了	他们的	正式的	逻辑	,

当然，威尔斯先生的神学论述之所以引人注目，并非因为其形式逻辑严密，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [prə'vɒkətɪv] ['kwɒləti][ænd; ənd][ðə; ði]['veri] ['riːəl] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [dɪ'tætʃt]

but	for	their	provocative	quality	and	the	very	real	eloquence	of	detached
但	为了	他们的	挑衅	质量	和	这	非常	真实的	口才	的	分离的

[p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræmblɪŋ] ['ɑːgjumənt] .

passages	of	the	rambling	argument	.
段落	的	这	漫无边际	争论	.

但它们具有挑衅性，而且冗长的论证中某些片段确实雄辩有力。

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][dʒəʊn][ænd; ənd]['piːtə(r)] ,

In	particular	,	taking	up	again	the	thread	of	Joan	and	Peter	,
在	特别的	,	采取	向上	再次	这	线	的	琼	和	彼得	,

特别是，再次提起琼和彼得的故事线，

[hiː; hi] [gɪvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][skəʊp][ænd; ənd] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

he	gives	such	a	survey	of	the	scope	and	glories	of	a	new	education
他	给予	这样的	一个	民意调查	的	这	范围	和	荣耀	的	一个	新的	教育

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [sælv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [wuːndz] [æz; əz] [wʊd] [muːv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒeli] - [fɪʃ]

that	is	to	salve	the	world's	wounds	as	would	move	the	heart	of	a	jelly	-	fish
那	是	到	药膏	这	世界的	伤口	作为	会	移动	这	心	的	一个	果冻	-	鱼

.

:

.

他对一种能够抚慰世界创伤的新教育的范围和辉煌成就进行了如此详尽的概述，足以感动水母的心。

['mɪstə(r)] . [welz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['meθədz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪfaɪɪŋ][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][gɒd][tu:; tə][mæn]

Mr	.	WELLS	has	his	own	methods	of	justifying	the	ways	of	God	to	man
先生	.	水井	有	他的	自己的	方法	的	证明其合理性	这	方式	的	上帝	到	男人

.

:

.

威尔斯先生有他自己向世人证明上帝旨意的方法。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skɜ:sɪv] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ræʃ] , [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃæləʊ] ;

He	may	be	discursive	,	impatient	,	rash	,	perhaps	a	little	shallow	;
他	可能	是	论述性的	,	不耐烦	,	皮疹	,	也许	一个	小的	浅的	;

他可能说话啰嗦、缺乏耐心、行事鲁莽，或许还有点肤浅；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

but	he	has	an	undying	fire	of	his	own	.
但	他	有	一个	不朽	火	的	他的	自己的	.

但他自己也拥有永不熄灭的热情。

[hi:; hi][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [dʌl] .

He	is	certainly	not	dull	.
他	是	当然	不是	乏味的	.

他绝对不乏味。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['ɔ:θədɒks] [di'vain][ænd; ənd] ['pedəgɔg] [meɪ] [pə'hæps] [hæv; həv][ə; eɪ]['ri:əl]

And	therefore	orthodox	divines	and	pedagogues	may	perhaps	have	a	real
和	所以	正统	神灵	和	教育家	可能	也许	有	一个	真实的

['gri:vəns] [ə'genst] [hɪm] .

grievance	against	him	.
不满	反对	他	.

因此，正统的神学家和教育家或许对他怀有真正的不满。

[bʌt; bət][aɪ][kænt][ɪ'mædʒɪn]['eni] ['sɪəriəs] - ['maɪndɪd][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [taɪm] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] [bʊk]

But	I	can't	imagine	any	serious	-	minded	man	in	a	serious	time	reading	this	book
但	我	不能	想象	任何	严肃的	-	有思想	男人	在	一个	严肃的	时间	阅读	这	书

[ænd; ənd][nɒt] ['getɪŋ] [həʊp][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

and	not	getting	hope	and	courage	from	it	.
和	不是	获得	希望	和	勇气	从	它	.

但我无法想象，任何一个严肃认真的人，在严肃的时代读到这本书后，不会从中获得希望和勇气。

['vɪktəri] ['əʊvə(r)]['blaɪndnəs] (['hɑ:dər] [ænd; ənd] ['stəutən]) [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [hu:z] ['taɪt(ə)l] [gɪvz]

Victory	Over	Blindness	(	HODDER	AND	STOUGHTON	)	is	a	book	whose	title	gives
胜利	超过	失明	(	霍德	和	斯托顿	)	是	一个	书	谁	标题	给予

[ju:; jʊ][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ɪts] ['kɒntents] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] ['ænɪmeɪt]

you	at	once	the	key	to	its	contents	and	to	the	spirit	that	animates
你	在	一次	这	钥匙	到	它是	内容	和	到	这	精神	那	动画

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

《战胜失明》（HODDER AND STOUGHTON 出版社）这本书的书名就直接揭示了其内容和精神内核。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][baɪ][sɜ:(r)] ['ɑ:θə(r)] ['pɪəsən] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['faɪnli]

It	is	the	record	by	Sir	ARTHUR	PEARSON	of	one	of	the	most	finely
它	是	这	记录	经过	先生	亚瑟	培生	的	一	的	这	最多	精细地

[sək'sesf(ə)l] ['entəpraɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:(r)][hæz; həz] [kɔ:ld] [fɔ:θ] .

successful	enterprises	that	the	War	has	called	forth	.
成功的	企业	那	这	战争	有	称为	前进	.

这是亚瑟·皮尔逊爵士对战争催生的最成功的企业之一的记录。

['evriwʌn] [tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ['kærid] [ɒn][æt; ət]

Everyone	**to**	**-**	**day**	**has**	**at**	**least**	**a**	**vague**	**idea**	**of**	**the**	**work**	**carried**	**on**	**at**
每个人	到	-	天	有	在	至少	一个	模糊的	主意	的	这	工作	携带	在	在

[ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] ,

St	**.**	**Dunstan's**	**,**
英石	.	邓斯坦的	,

如今，每个人都对圣邓斯坦学院开展的工作至少有一个大致的了解。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bɪznəs] , " [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] [tɜːmz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)]

"	**the**	**biggest**	**individual**	**business**	**,**	**"**	**Sir**	**ARTHUR**	**terms**	**it**	**,**	**"**	**that**	**I**	**have**	**ever**
"	这	最大	个人	商业	,	"	先生	亚瑟	条款	它	,	"	那	我	有	曾经

['kɒndʌktid] .

conducted	**.**
实施	.

"这是我经手过的最大一笔生意，"亚瑟爵士这样评价道。

" [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [wɪl] [træns'fɔːm] [ðæt] [veɪg] [aɪ'dɪə]['ɪntuː]['wʌndə(r)][ænd; ənd]

"	**A**	**study**	**of**	**these**	**pages**	**will**	**transform**	**that**	**vague**	**idea**	**into**	**wonder**	**and**
"	一个	学习	的	这些	页面	将要	转换	那	模糊的	主意	进入	想知道	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	**.**
钦佩	.

"研读这些篇章，就能将那模糊的想法转化为惊叹和钦佩。"

[bɪg][ðə; ði] ['bɪznəs] [mait] [wel] [biː; bi] [kɔːld] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ]

Big	**the**	**business**	**might**	**well**	**be**	**called**	**,**	**since**	**it**	**is**	**nothing**	**less**	**than**	**the**	**bringing**
大的	这	商业	可能	出色地	是	称为	,	自从	它	是	没有什么	较少的	比	这	带来

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

这项业务规模庞大，完全可以称之为一项重大业务，因为它相当于复兴。

['ɔːlməʊst][tuː; tə]['nɔːm(ə)l][laɪf] , [ɒv; əv][men] [ə'pærəntli] [kən'demd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]

almost	**to**	**normal**	**life**	**,**	**of**	**men**	**apparently**	**condemned**	**to**	**an**	**existence**	**of**
几乎	到	普通的	生活	,	的	男人	显然	谴责	到	一个	存在	的

['helpləs] [ˌɪnæk'tɪvəti][ænd; ənd] [dɪ'pendəns] .

helpless	**inactivity**	**and**	**dependence**	**.**
无助	不活动	和	依赖性	.

几乎恢复正常生活，这些人显然注定要过着无助的、无所事事的、依赖他人的生活。

[fjuː] [θɪŋz] [wɪl] [straɪk] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['fɔːsəbli] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðæn; ðən][ɪts] ['præktɪkl] ['kɒmən] [sens] .

Few	**things**	**will**	**strike**	**you**	**more**	**forcibly**	**in**	**this**	**book**	**than**	**its**	**practical**	**common**	**sense**	**.**
很少	事物	将要	罢工	你	更多的	强制	在	这	书	比	它是	实际的	常见的	感觉	.

这本书最能打动人心的莫过于它所蕴含的实用常识。

[ðæt] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnˌsentɪ'mentl] ['ɒptɪmɪzəm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [nəʊts] [ɒv; əv]

That	**and**	**an**	**unsentimental**	**optimism**	**seem**	**to**	**be**	**the**	**dominant**	**notes**	**of**
那	和	一个	不感伤的	乐观	似乎	到	是	这	主导的	笔记	的

[ɔːl][sɜː(r)] ['ɑːrθərz] ['efət] .

all	**Sir**	**ARTHUR'S**	**effort**	**.**
全部	先生	亚瑟的	努力	.

这种精神以及一种不带感伤的乐观主义似乎是亚瑟爵士所有作品的主旋律。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [helpt] [baɪ][ðə; ði][fækt]
Without doubt the success of this has been beyond measure helped by the fact
没有 怀疑 这 成功 的 这 有 到过 超过 措施 帮助 经过 这 事实
[ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][wɒz; wəz][hɪm'self][ə; eɪ]['ʃeərə(r)][ɪn][ðə; ði] [əd'vɜːsəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
that the originator was himself a sharer in the adversity that it was
那 这 鼻祖 曾是 他自己 一个 分享者 在 这 逆境 那 它 曾是
[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['les(ə)n] .
designed to lessen .
设计 到 减少 .

毫无疑问，这项举措的成功在很大程度上得益于其发起人本人也曾经历过它旨在减轻的逆境。

[tuː] ['tʃæptəz] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [kɔːld] " ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] ,
Two chapters especially in the book , called " Learning to be Blind ,
二 章节 尤其 在 这 书 , 称为 " 学习 到 是 瞎的 ,

书中特别有两章，名为"学习成为盲人"，

" [ə; eɪ] [briːf] ['mænjuəl][ɒv; əv] ['præktɪkl] [sə'dʒestʃənz] [baɪ][wʌn] [huːm] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] ['rendəd]
" a brief manual of practical suggestions by one whom experience has rendered
" 一个 简短的 手动的 的 实际的 建议 经过 一 谁 经验 有 渲染
['ekspɜːt] ,
expert ,
专家 ,

这是一本由经验丰富的专家撰写的实用建议简明手册。

[sə'plaɪ] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [ænd; ənd]
supply a clue to the difference between the work at St . Dunstan's and
供应 一个 线索 到 这 不同之处 之间 这 工作 在 英石 . 邓斯坦的 和
[ðə; ði][best] - [ɪn'tenʃənd] ['efəts] [ɒv; əv][ˌaʊt'saɪd] ['sɪmpəθi] ,
the best - intentioned efforts of outside sympathy ,
这 最好的 - 有意的 努力 的 外部 同情 ,

请提供一些线索，说明圣邓斯坦教堂的工作与外界出于好意的同情努力之间的区别。

['vɪktəri] ['əʊvə(r)] ['blaɪndnəs] [ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːdɪŋ] ['mɒtəʊ] ;
Victory Over Blindness is a proud and rewarding motto ;
胜利 超过 失明 是 一个 自豪的 和 有回报 座右铭 ;

战胜失明是一个令人自豪且意义非凡的座右铭；

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vɒljuːm] [wɪl] [ʃəʊ] [haʊ] ['θʌrəli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɜːnd] .
this little volume will show how thoroughly it has been earned .
这 小的 体积 将要 展示 如何 彻底 它 有 到过 获得 .

这本小册子将充分展现它是如何实至名归的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 472]
[页 -]

[第472页]

[ai]['fænsi] [ðæt] [mɪs] [dʒəʊn] ['tɔmpsn] [hæd; həd][sʌm; səm] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv]['sɪmbəlɪzəm][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs]
I fancy that Miss JOAN THOMPSON had some design of symbolism in the choice
我 想要 那 错过 琼 汤普森 有 一些 设计 的 象征意义 在 这 选择
[ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['herəʊɪn] ,
of a name for her heroine ,
的 一个 姓名 为了 她 女英雄 ,

我猜想琼·汤普森小姐在为她的女主人公选择名字时，是蕴含着某种象征意义。

['meəri] ['ɪŋglənd] (['mɛθjuːən]) .
Mary England (METHUEN) .
玛丽 英格兰 (美休恩) .

玛丽·英格兰（METHUEN）。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɪn'di:d] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi] [kɔ:ld] " ['evri] ['wʊmən] ,

The	publishers	indeed	consider	that	she	might	be	called	"	Every	Woman	,
这	出版商	的确	考虑	那	她	可能	是	称为	"	每一个	女士	,

出版商确实认为她可以被称为"每个女人"，

" [səʊ]['tɪpɪk(ə)l][ɪz][ʃi:; ʃi][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][seks] ,

"	so	typical	is	she	of	her	sex	,
"	所以	典型的	是	她	的	她	性别	,

她真是个典型的女性。

[ænd; ənd] " [səʊ][laɪk][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l] [kəɹ'iəz] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] [g'ɜ:lz][ɪz][hɜ:(r); hə(r)]

and	"	so	like	to	the	emotional	careers	of	so	many	English	girls	is	her
和	"	所以	喜欢	到	这	情绪	职业生涯	的	所以	许多	英语	女孩们	是	她

[əʊn] .

own	.
自己的	.

"就像许多英国女孩的情感生涯一样，她自己的情感生涯也是如此。"

" [pə'hæps] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ([wɪ'ðaʊt] [dɪ'spærɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [mɪs]

"	Perhaps	,	on	the	other	hand	(	without	disparagement	to	the	skill	of	Miss
"	也许	,	在	这	其他	手	(	没有	贬损	到	这	技能	的	错过

['tɑ:mpsənz] ['pɔ:trətʃə(r)]) ,

THOMPSON'S	portraiture	)	,
汤普森的	画像	)	,

"或许，另一方面（并非贬低汤普森小姐的肖像画技艺），

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['meɪdn] [ɒv; əv] ['mɛriz] [klɑ:s] [tu:; tə] [ʃəʊ] ['greɪtə(r)]

I	should	have	expected	the	typical	maiden	of	Mary's	class	to	show	greater
我	应该	有	预期的	这	典型的	少女	的	玛丽的	班级	到	展示	更大的

[ɪ'nɪʃətɪv] .

initiative	.
倡议	.

我本以为像玛丽这样级别的普通少女会表现出更强的主动性。

['meni] [θɪŋz] ['nɪəli] ['hæpənd] [tu:; tə]['meəri] ; ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz]

Many	things	nearly	happened	to	Mary	;	practically	nothing	in	her	life	was
许多	事物	几乎	发生	到	玛丽	;	几乎	没有什么	在	她	生活	曾是

['fæʃ(ə)nd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'tent] .

fashioned	by	her	own	intent	.
造型	经过	她	自己的	意图	.

玛丽一生中几乎发生了很多事；她生活中几乎没有一件事是她自己决定的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] , [wʌn]['dɪd(ə)nt][prə'pəʊz][æt; ət]

Of	the	two	men	who	might	have	made	her	happy	,	one	didn't	propose	at
的	这	二	男人	WHO	可能	有	制成	她	快乐的	,	一	没有	提出	在

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

两个本可以让她幸福的男人中，有一个根本没求婚。

[ænd; ənd][wʌn][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ['fæʃ(ə)n] .

and	one	did	it	in	the	wrong	fashion	.
和	一	做过	它	在	这	错误的	时尚	.

其中一人用错误的方式完成了这件事。

['ʌðə(r)] [tu:] , [hu:] [si:md] ['pɒsəbli] ['menəsɪŋ] , [bəuθ] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)]['i:v(ə)l] ['pɜ:pəs] (

Other	two	,	who	seemed	possibly	menacing	,	both	drifted	away	with	their	evil	purpose	(
其他	二	,	WHO	似乎	可能	威胁	,	两个都	漂移	离开	和	他们的	邪恶的	目的	(

[ɪf] ['eni]) [ˌʌnfʊl'fɪld] .

if	any	)	unfulfilled	.
如果	任何	)	未实现的	.

另外两人，看起来可能有些危险，但最终都无疾而终，他们的邪恶目的（如果有的话）并未得逞。

[ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] , [ðəʊ] , [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['meəri][æz; əz][ɪn'veəriəbli] ['pæsɪv] .

I	am	wrong	,	though	,	in	recalling	Mary	as	invariably	passive	.
我	是	错误的	,	尽管	,	在	回忆	玛丽	作为	总是	被动的	.

然而，我之前认为玛丽总是被动的印象是错误的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌns] [raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [di'strɔi] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][ə; eɪ]

She	was	once	roused	to	the	action	of	destroying	the	manuscript	of	a
她	曾是	一次	唤醒	到	这	行动	的	摧毁	这	手稿	的	一个

['nɒv(ə)l] ,

novel	,
小说	,

她曾一度冲动地销毁了一部小说的手稿。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] , [ðə; ði][mæn] [huː] ['dɪd(ə)nt][prə'pəʊz] , [hæd; həd] [tuː] ['feɪθfəli] [rɪ'viːld]

in	which	the	writer	,	the	man	who	didn't	propose	,	had	too	faithfully	revealed
在	哪个	这	作家	,	这	男人	WHO	没有	提出	,	有	也	忠实	揭晓

[hɪz; ɪz] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

his	perception	of	herself	.
他的	洞察力	的	她自己	.

其中，作者，那个没有求婚的男人，过于忠实地揭示了他对她的看法。

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'vjuːə(r)] , [aɪ] [meɪ] [ə'plɔːd] [ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] [ɒn]['dʒen(ə)rəl] [graʊndz]

But	though	,	as	a	reviewer	,	I	may	applaud	this	achievement	on	general	grounds
但	尽管	,	作为	一个	评论员	,	我	可能	鼓掌	这	成就	在	一般的	理由

,

,

,

但是，作为一名评论者，我或许会从总体上赞赏这一成就，

[ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd][nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv][sə'luːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

it	provided	no	kind	of	solution	for	the	problem	of	her	existence	.
它	假如	不	种类	的	解决方案	为了	这	问题	的	她	存在	.

它并没有为她的生存问题提供任何解决方案。

[ðɪs] [wɒz; wəz][left][tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld] , ['veri] [mʌtʃ] [ˌɒf'hænd] , [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['aɪsbɜːg] ,

This	was	left	to	be	settled	,	very	much	offhand	,	by	a	detached	iceberg	,
这	曾是	左边	到	是	定居	,	非常	很多	随意	,	经过	一个	分离的	冰山	,

这件事最终由一座脱离冰面的冰山草率地解决了。

[wɪtʃ] [sæŋk][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] ['meəri][wɒz; wəz] ['emigreit] .

which	sank	the	ship	in	which	Mary	was	emigrating	.
哪个	沉没	这	船	在	哪个	玛丽	曾是	移民	.

玛丽乘坐的移民船就是在那艘船上沉没的。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['aɪsbɜːg]['rɑːðə(r)][æn; ən][ɪ'veɪʒ(ə)n][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [mɪs] ['tɔmpsn] .

I	thought	that	iceberg	rather	an	evasion	on	the	part	of	Miss	THOMPSON	.
我	想法	那	冰山	相当	一个	逃避	在	这	部分	的	错过	汤普森	.

我认为那座冰山更像是汤普森小姐的一种回避。

[pə'hæps][haʊ'evə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][drɪft][ɪz][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌt(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

Perhaps	however	all	this	effect	of	drift	is	part	of	a	subtle	intention	.
也许	然而	全部	这	影响	的	漂移	是	部分	的	一个	微妙的	意图	.

然而，或许所有这些漂移效应都是某种微妙意图的一部分。

[aɪ][kæn; kən] ['sɜːt(ə)nli] [kɔːl][ðə; ði] [bʊk] ['ædmərəbli] ['rɪt(ə)n] ,

I	can	certainly	call	the	book	admirably	written	,
我	能	当然	称呼	这	书	令人钦佩地	书面	,

我完全可以称这本书写得非常出色。

[wɪð] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd][æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtkʌm]

with	restraint	and	an	emotional	sympathy	that	impressed	me	as	the	outcome
和	克制	和	一个	情绪	同情	那	印象深刻	我	作为	这	结果

['prɒbəbli] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [dɪ'skraɪbd] .

probably	of	an	intimate	knowledge	of	the	scenes	and	persons	described	.
大概	的	一个	亲密的	知识	的	这	场景	和	人	描述	.

文笔克制，情感真挚，令我印象深刻，这很可能是作者对所描述的场景和人物有着深入了解的结果。

['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['leθədʒi] [ɪz] " ['tɪpɪk(ə)l] " [ɔː(r)][nɒt] ,

Whether	her	lethargy	is	"	typical	"	or	not	,
无论	她	昏睡	是	"	典型的	"	或者	不是	,

无论她的倦怠是否“正常”，

[æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] ['meəri] ['ɪŋglənd] [wɪl] [həʊld][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [sə'fɪʃntli] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [dɪ'plɔː(r)]

as	a	study	Mary	England	will	hold	you	at	least	sufficiently	curious	to	deplore
作为	一个	学习	玛丽	英格兰	将要	抓住	你	在	至少	足够	好奇的	到	遗憾

[ɪts] ['ɑːbɪtrəri] [end] .

its	arbitrary	end	.
它是	随意的	结尾	.

作为一项研究，《玛丽·英格兰》至少会让你对其随意结束感到足够好奇。

[sɜː(r)] ['hæri] ['dʒɑːnztən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] .

Sir	HARRY	JOHNSTON	has	written	a	book	which	I	find	it	difficult	to	define	.
先生	哈利	约翰斯顿	有	书面	一个	书	哪个	我	寻找	它	难的	到	定义	.

哈里·约翰斯顿爵士写了一本书，我觉得很难给它下定义。

[hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ,

His	publishers	and	Mr	.	H	.	G	.	WELLS	call	it	a	novel	,
他的	出版商	和	先生	.	H	.	G	.	水井	称呼	它	一个	小说	,

他的出版商和H·G·威尔斯先生都称之为小说。

[bʌt; bət]['bɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ænd; ənd][æn; ən]['æfrɪkən]

but	bits	of	a	biography	and	an	autobiography	and	an	African
但	比特	的	一个	传	和	一个	自传	和	一个	非洲

[ɪk'splɔːrərz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [hæv; həv][ɔːl] ['sʌmhaʊ] [skwiːzd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

explorer's	account	of	his	travels	have	all	somehow	squeezed	themselves	into	it	,
探险家的	帐户	的	他的	旅行	有	全部	不知何故	挤压	他们自己	进入	它	,

但传记片段、自传片段以及一位非洲探险家的旅行记述，都以某种方式挤进了这本书里。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['ridər] [huːz] ['bəːθdeiz] [bɪ'gæn][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][lɑːst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	for	readers	whose	birthdays	began	before	the	last	quarter	of	the
和	为了	读者	谁	生日	开始	前	这	最后的	四分之一	的	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]

nineteenth	century
第十九	世纪

以及那些出生在十九世纪最后一个四分之一之前的人。

[ðə; ði] [geɪ] - - (['tʃɑːtoʊ] [ænd; ənd] ['wɪndəs]) [wɪl] [best]['dʒʌstɪfaɪ][ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ]

The	Gay	-	Dombeys	(	CHATTO	AND	WINDUS	)	will	best	justify	itself	as	a
这	同性恋	-	-	(	聊天	和	温德斯	)	将要	最好的	证明合法	本身	作为	一个

[krɔ'nik] [skændələjz] .

chronique	scandaleuse	.
编年史	丑闻	.

《同性恋多姆贝》（CHATTO AND WINDUS）最能证明其自身是一部丑闻编年史。

[tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ðɪ] [θɪn] [dɪs'gaɪzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [drest] [hɪz; ɪz][ˌnəutə'biləti]

To	penetrate	the	thin	disguises	in	which	the	author	has	dressed	his	notabilities
到	穿透	这	薄的	伪装	在	哪个	这	作者	有	穿着	他的	知名度

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɔːt] [ðə; ðɪ] ['kɒmpəzɪt] [ɔː(r)]['haɪbrɪd] [ˌpɜːrsn'æləti] ['ɪntuː][ðeə(r)][kəm'pəʊnənt] [pɑːts]

and	to	sort	the	composite	or	hybrid	personalities	into	their	component	parts
和	到	种类	这	合成的	或者	杂交种	个性	进入	他们的	成分	部分

[ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd][ðə; ðɪ] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [wɪð] [kən'dʒiːniəl] [ɪf] [nɒt] ['veri] ['edɪfaɪɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

should	provide	the	initiated	with	congenial	if	not	very	edifying	occupation	.
应该	提供	这	启动	和	相投	如果	不是	非常	有益的	职业	.

要看穿作者为笔下人物精心设计的薄薄伪装，并将这些复合或混合的人物性格分解成各个组成部分，对于入门者来说，即使不是非常有启发性，也是一项令人愉悦的活动。

[ðə; ðɪ]['riːdə(r)] [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['dɪkɪnz] [ɪn'θjuːziæst] [wɪl] [biː; bi] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['temprəmənt] ,

The	reader	who	is	also	a	DICKENS	enthusiast	will	be	,	according	to	temperament	,
这	读者	WHO	是	还	一个	狄更斯	爱好者	将要	是	,	根据	到	气质	,

既是狄更斯爱好者又是读者的人，根据其性格，会.....

[dɪ'laɪtɪd] [ɔː(r)]['aʊtreɪdʒd][tuː; tə][faɪnd][ðæt][sɜː(r)] ['hæri] ['dʒɑːnztən] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk]

delighted	or	outraged	to	find	that	Sir	HARRY	JOHNSTON	has	made	his	book
高兴极了	或者	义愤填膺	到	寻找	那	先生	哈利	约翰斯顿	有	制成	他的	书

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dɑːmbi] [ænd; ənd][sʌn] .

as	it	were	a	continuation	of	Dombey	and	Son	.
作为	它	是	一个	续篇	的	多姆贝	和	儿子	.

得知哈里·约翰斯顿爵士将他的书写成了《董贝父子》的续篇，人们或欣喜若狂，或义愤填膺。

['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][ðə; ðɪ] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv][buz][ɔː(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən]

Many	of	his	characters	are	either	the	creations	of	Boz	or	their	children
许多	的	他的	人物	是	任何一个	这	作品	的	博兹	或者	他们的	孩子们

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'traiv] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌɪntər'wiv] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][æn; ən]

and	he	contrives	to	carry	on	the	interweaving	of	their	lives	to	an
和	他	精心策划	到	携带	在	这	交织	的	他们的	生活	到	一个

[ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ɪk'stent] — ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] ['fʊlɪst] [ə'laʊəns] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

unbelievable	extent	—	even	when	the	fullest	allowance	has	been	made	for	the
难以置信	程度	—	甚至	什么时候	这	最	津贴	有	到过	制成	为了	这

['smɔːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

smallness	of	the	world	.
小	的	这	世界	.

他笔下的许多人物要么是博兹本人创造的，要么是他们的孩子创造的，他巧妙地将他们的生活交织在一起，达到了令人难以置信的程度——即使考虑到世界的渺小。

['flɒrəns] ['dɑːmbi] [ænd; ənd] ['wɔːltə] [geɪ] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [geɪ] - ['dɑːmbi] ,

Florence	Dombey	and	Walter	Gay	,	as	Mr	.	and	Mrs	.	Gay	-	Dombey	,
佛罗伦萨	多姆贝	和	沃尔特	同性恋	,	作为	先生	.	和	太太	.	同性恋	-	多姆贝	,

['æktʃuəli] [sə'vaɪv] [wel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [bʊk] ,

actually	survive	well	into	the	present	book	,
实际上	存活	出色地	进入	这	展示	书	,

弗洛伦斯·多姆贝和沃尔特·盖伊，以盖伊-多姆贝夫妇的身份，实际上一直活到了本书的结尾。

[waɪl] [sɜː(r)] ['hæri] ['dʒɒnstənz] ['juːstəs] ['mɔːrvən] ,

while	Sir	HARRY	JOHNSTON'S	Eustace	Morven	,
尽管	先生	哈利	约翰斯顿的	尤斯塔斯	莫文	,

而哈里·约翰斯顿爵士的尤斯塔斯·莫文，

[huː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['spelɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

who	tells	us	that	he	has	reverted	to	the	ancient	spelling	of	his	name	,
WHO	讲述	我们	那	他	有	恢复	到	这	古老的	拼写	的	他的	姓名	,

他告诉我们，他已经恢复了自己名字的古老拼写方式。

[ɪz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['hæriət] - [ænd; ənd] [ðæt] ['heɪz(ə)l] - [aɪd] ['bætʃələ(r)] , ['mɪstə(r)] . [-] ,

is	the	son	of	Harriet	Carker	and	that	hazel	-	eyed	bachelor	,	Mr	.	Morfin	,
是	这	儿子	的	哈丽特	-	和	那	榛	-	眼睛	学士	,	先生	.	莫尔芬	,

他是哈丽特·卡克和那位有着淡褐色眼睛的单身汉莫尔芬先生的儿子。

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn] [ˈdɑːmbi] [ænd; ənd] [sʌn] .

who	**lived**	**and**	**loved**	**in**	**Dombey**	**and**	**Son**	**.**
WHO	居住地	和	喜爱	在	多姆贝	和	儿子	.

在董贝父子中生活和相爱的人。

[bʌt; bət] [seɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæptə(r)] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ˈjuːstəs] - [əˈpɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈænjuəl]

But	**save**	**in**	**the**	**chapter**	**describing**	**Eustace**	**Morven's**	**appearance**	**at**	**the**	**annual**
但	节省	在	这	章	描述	尤斯塔斯	-	外貌	在	这	年度的

[ˈdɪnə(r)] - [ˈpɑːti] [ˈgɪv(ə)n][baɪ] [ˈflɒrəns] [ænd; ənd] [ˈwɔːltə] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði][ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃmənt]

dinner	**-**	**party**	**given**	**by**	**Florence**	**and**	**Walter**	**to**	**celebrate**	**the**	**re**	**-**	**establishment**
晚餐	-	派对	给定	经过	佛罗伦萨	和	沃尔特	到	庆祝	这	关于	-	建立

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] ,

of	**the**	**firm**	**,**
的	这	公司	,

但除了描述尤斯塔斯·莫文出席弗洛伦斯和沃尔特为庆祝公司重建而举办的年度晚宴的那一章之外，

[sɜː(r)] [ˈhæri] [ˈdʒɒnstənz] [wɜːk] [hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] [ˈveri] [prəˈnaʊnst] [ˈfleɪvə(r)][ɒv; əv] [ˈdɪkɪnz] .

Sir	**HARRY**	**JOHNSTON'S**	**work**	**has**	**not**	**a**	**very**	**pronounced**	**flavour**	**of**	**DICKENS**	**.**
先生	哈利	约翰斯顿的	工作	有	不是	一个	非常	发音	味道	的	狄更斯	.

哈里·约翰斯顿爵士的作品并没有很明显的狄更斯风格。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈnɒv(ə)lz] [wɪl] [nɒt] [bɪˈkʌm] [ˈpɒpjələ(r)] .

It	**is**	**to**	**be**	**hoped**	**that**	**this**	**method**	**of**	**writing**	**novels**	**will**	**not**	**become**	**popular**	**.**
它	是	到	是	希望	那	这	方法	的	写作	小说	将要	不是	变得	受欢迎的	.

希望这种小说写作方法不会流行起来。

[ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv]['siːkwəlz][tuː; tə] [ˈevribɒdi] [baɪ] [ˈsʌmbədi] [els] [ˈəupənz][ʌp][æn; ən] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪŋ]

A	**series**	**of**	**sequels**	**to**	**everybody**	**by**	**somebody**	**else**	**opens**	**up**	**an**	**intimidating**
一个	系列	的	续集	到	大家	经过	某人	别的	打开	向上	一个	令人畏惧的

['prɒspekt] ,

prospect	**,**
前景	,

一系列由他人创作的续集，这令人望而生畏。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈvjuːə(r)] .

at	**least**	**for**	**the**	**reviewer**	**.**
在	至少	为了	这	评论员	.

至少对评论者而言是这样。

['mɪstə(r)] . ['fɪlɪp] [gɪbz] [hæz; həz] ['gæðəd] [təˈgeðə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

Mr	**.**	**PHILIP**	**GIBBS**	**has**	**gathered**	**together**	**,**	**under**	**the**	**title**	**.**
先生	.	菲利普	吉布斯	有	聚集	一起	,	在下面	这	标题	.

菲利普·吉布斯先生以这个标题聚集在一起。

['əʊpən]['wɔːfeə(r)] , [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['vɪktəri] (['haɪnəmən]) ,

Open	**Warfare**	**,**	**the**	**Way**	**to**	**Victory**	**(**	**HEINEMANN**	**)**	**,**
打开	战争	,	这	方式	到	胜利	(	海涅曼	)	,

公开战争：通往胜利之路（海涅曼出版社）

[hɪz; ɪz] [dɪˈspætʃ] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] [frʌnt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

his	**despatches**	**written**	**from**	**the**	**Western**	**front**	**during**	**the**	**last**	**year**	**of**	**the**
他的	电报	书面	从	这	西	正面	期间	这	最后的	年	的	这

[wɔː(r)] .

War	**.**
战争	.

他在战争最后一年从西线战场写来的战报。

[wɒt] [straɪks] [wʌn][məʊst][ɒn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] [ɪz][ðə; ði][əb'skjʊərəti][ɪn] [wɪtʃ]
What strikes one most on seeing them again in book form is the obscurity in which
什么 罢工 一 最多 在 看到 他们 再次 在 书 形式 是 这 朦胧 在 哪个
[ðeɪ] [veɪl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðeɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
they veil the events they record .
他们 面纱 这 活动 他们 记录 .

以书籍形式再次阅读这些作品时，最令人印象深刻的是它们对所记录事件的晦涩描述。

[ðeɪ] [səʊ] [ʃaɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [mɪst] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'viːl]
They so shine , as it were , with a luminous mist that they seem to reveal
他们 所以 闪耀 , 作为 它 是 , 和 一个 发光的 薄雾 那 他们 似乎 到 揭示
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

它们仿佛笼罩在一层朦胧的光晕中，闪耀着光芒，似乎能揭示一切。

[jet] [ɪn]['səʊbə(r)] [truːθ] ['veri] ['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ]
yet in sober truth very often it is only in the light of later knowledge that they
然而 在 清醒 真相 非常 经常 它 是 仅有的 在 这 光 的 之后 知识 那 他们
[rɪ'viːl] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
reveal anything at all .
揭示 任何事物 在 全部 .

然而，冷静地讲，很多时候只有在后来的了解之后，它们才会揭示出任何真相。

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [gɪbz] , [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] !
Congratulations , therefore , to Mr . GIBBS , the perfect war correspondent !
恭喜！ , 所以 , 到 先生 . 吉布斯 , 这 完美的 战争 通讯员 !

因此，祝贺吉布斯先生，他是一位完美的战地记者！

[aɪ][dɪ'faɪ] ['eniwʌn] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['peɪpəz] [ə'ləʊn] ([ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd]
I defy anyone from these papers alone (apart from the plentiful and
我 违抗 任何人 从 这些 文件 独自的 (除 从 这 丰富 和
['eksələnt] [mæps]) [tuː; tə] [fɔːm] ['eniθɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['ædɪkwət] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)]
excellent maps) to form anything like an adequate conception of the disaster
出色的 地图) 到 形式 任何事物 喜欢 一个 足够的 概念 的 这 灾难
[ðæt] [swept] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - .
that swept down upon the British Armies in the Spring of 1918 .
那 扫荡 向下 之上 这 英国 军队 在 这 春天 的 - .

我敢说，仅凭这些文件（除了大量精美的地图之外），任何人都无法对 1918 年春季席卷英国军队的灾难形成任何充分的概念。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðeə(r)] ,
And yet in a sense it is all there ,
和 然而 在 一个 感觉 它 是 全部 那里 ,

然而，从某种意义上说，这一切都在那里。

['gɔːdʒəsli] ['kæməfluːʒd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl] — [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] ['nesəsəri]
gorgeously camouflaged under the control — I daresay the wise and necessary
美极了 伪装 在下面 这 控制 — 我 敢说 这 明智的 和 必要的
[kən'trəʊl] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensəʃɪp] .
control — of the censorship .
控制 — 的 这 审查制度 .

在审查制度的控制下——我敢说这是明智且必要的控制——它被巧妙地掩盖了起来。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['məʊldɪŋ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] ['evri] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]
The author , watching the very moulding of history with every advantage of
这 作者 , 观看 这 非常 成型 的 历史 和 每一个 优势 的
[prɒk'sɪməti] ,
proximity ,
邻近 ,

作者凭借近距离观察历史形成过程的巨大优势，

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , [ɪf] [nɒt] [mʌtʃ] [beə(r)] ['steɪtmənt] , [jet] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['si:kwəns] [ɒv; əv]

has	written	down	,	if	not	much	bare	statement	,	yet	an	amazing	sequence	of
有	书面	向下	, 如果	不是	很多	裸	陈述	, 然而	一个	惊人的	顺序	的

[hə'rəʊɪk]['di:teɪl] ,

heroic	detail	,
英勇	细节	,

他虽然没有写下太多文字描述，却记录了一系列令人惊叹的英雄事迹细节。

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['stɜ:rɪŋ] [nems] [æz; əz] ['ærəs] [ɔ:(r)] [ʒɪ' vɑ:nʃi] [ɔ:(r)]['kæmbreɪ] .

associated	with	such	stirring	names	as	Arras	or	Givenchy	or	Cambrai	.
联系	和	这样的	搅拌	姓名	作为	阿拉斯	或者	纪梵希	或者	康布雷	.

与阿拉斯、纪梵希或康布雷等令人兴奋的名字联系在一起。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] [i:tʃ] ['tʃæptə(r)][ɪz] [ɪn'tensli] ['vɪvɪd] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ,

Curiously	enough	,	though	each	chapter	is	intensely	vivid	,	they	become	,
奇怪的是	足够的	,	尽管	每个	章	是	强烈地	生动	,	他们	变得	,

奇怪的是，尽管每一章都生动鲜活，但它们却变得.....

[θru:] [mʌtʃ] ['ɪnstənsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['spɪrɪt] , ['sʌmθɪŋ] [mə'nɒtənəs] ,

through	much	instancing	of	the	same	unconquerable	spirit	,	something	monotonous	,
通过	很多	实例化	的	这	相同的	不可征服的	精神	,	某物	单调	,

[ðəʊ] ['nevə(r)] ['wɪərisəm] , [ɪn] [bʌlk] .

though	never	wearisome	,	in	bulk	.
尽管	绝不	令人厌倦的	,	在	大部分	.

虽然重复出现同样的不屈不挠的精神，但这种精神虽然单调乏味，却从不令人厌倦。

[wʌn] [trʌsts] [ðæt] [ə; eɪ]['fju:tʃə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]

One	trusts	that	a	future	generation	will	realise	that	the	value	of	a	book	of
一	信托	那	一个	未来	一代	将要	意识到	那	这	价值	的	一个	书	的

[ðɪs] ['ɔ:də(r)] [kən'sɪsts] [ɪn][ɪts] [fɜ:st] - [hænd]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv]['vælə(r)] ;

this	order	consists	in	its	first	-	hand	record	of	such	incidents	of	valour	;
这	命令	由	在	它是第一的	-	手	记录	的	这样的	事件	的	勇气	;

人们相信，后世将会认识到，这类书籍的价值在于它对这些英勇事迹的第一手记录；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɪtɪf(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['heɪstɪli] [ə'sju:md] ,

it	would	be	pitiful	to	have	it	hastily	assumed	,
它	会	是	可怜	到	有	它	草草	假定	,

如果草率地做出这样的假设，那就太可惜了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [slɜ:d] [ɔ:(r)] [əʊ'mɪtɪd] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ['enəmi] ,

because	so	much	is	slurred	or	omitted	to	deceive	the	enemy	,
因为	所以	很多	是	含糊不清	或者	省略	到	欺骗	这	敌人	,

因为很多事情都被歪曲或遗漏，以迷惑敌人。

[ðæt] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][səʊ]['fi:b(ə)l] - [hɑ:tɪd] [æz; əz][tu:; tə][rɪ'kwaɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['i:v(ə)l] [nju:z]

that	England	was	so	feeble	-	hearted	as	to	require	her	evil	news
那	英格兰	曾是	所以	微弱	-	心地	作为	到	要求	她	邪恶的	消息

[ˌpri:di'dʒest, -daɪ-][bɪ'fɔ:(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

predigested	before	consumption	in	this	manner	.
预消化	前	消耗	在	这	方式	.

英格兰竟然如此软弱，需要以这种方式预先消化一下坏消息才能接受。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [gɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ðæt]

It	should	be	added	that	the	writer	gives	us	a	good	sound	introduction	that
它	应该	是	额外	那	这	作家	给予	我们	一个	好的	声音	介绍	那

[gəʊz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['jɔ:nɪŋ] [gæps] .

goes	a	long	way	to	fill	the	yawning	gaps	.
去	一个	长的	方式	到	充满	这	打哈欠	差距	.

值得一提的是，作者为我们提供了一个很好的引言，这在很大程度上填补了巨大的空白。

['geɪtkiːpə(r)] ([æt; ət]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ʌn'pɒpjələ(r)]['bærən] — [tuː; tə] [njuː] ['grəusəz] [bɔɪ]) .

Gatekeeper	**(**	**at**	**castle**	**of**	**unpopular**	**baron**	**—**	**to**	**new**	**grocer's**	**boy**	**)**	**.**
守门人	(	在	城堡	的	不受欢迎的	男爵	—	到	新的	杂货店	男生	)	.

（不受欢迎的男爵城堡里的守门人——对新来的杂货店男孩说）。

" [juː; jʊ] ['sɪli] ['ɪdiət] !

"	**YOU**	**SILLY**	**IDIOT**	**!**
"	你	愚蠢的	笨蛋	!

你这个傻瓜！

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ][gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdzmənz] [geɪt] ?

WHY	**DON'T**	**YOU**	**GO**	**ROUND**	**TO**	**THE**	**TRADESMEN'S**	**GATE**	**?**
为什么	不	你	去	圆形的	到	这	工匠们的	门	?

你为什么不去商铺门口看看？

[gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [pʊl] [ðə; ði] [bel] ,

GOOD	**THING**	**YOU**	**DIDN'T**	**PULL**	**THE**	**BELL**	**,**
好的	事物	你	没有	拉	这	钟	,

幸好你没拉铃。

[ɔː(r)] [jʊd] - ['ɑːveɪ] [gɒt] [ə; eɪ] - [ælf] [tʌn] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [liːd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

OR	**YOU'D**	**'**	**AVE**	**GOT**	**A**	**'**	**ALF**	**TON**	**OF**	**BOILING**	**LEAD**	**ON**	**TOP**	**OF**	**YOU**	**.**
或者	你会	-	大道	得到	一个	-	阿尔夫	吨	的	沸腾	带领	在	顶部	的	你	.

否则你身上就会压着半吨沸腾的铅。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] - [dɔː(r)] ! "

THIS	**IS**	**THE**	**VISITORS**	**'**	**DOOR**	**!**	**"**
这	是	这	访客	-	门	!	"

这是访客入口！

" [gɜːl] ['wɒntɪd] . — [ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [tuː; tə][gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

"	**GIRL**	**WANTED**	**.**	**—**	**A**	**reliable**	**girl**	**for**	**the**	**summer**	**months**	**to**	**go**	**across**	**the**
"	女孩	通缉	.	—	一个	可靠的	女孩	为了	这	夏天	几个月	到	去	穿过	这

[ɑːm] . " — ['hælɪfæks] ['iːvnɪŋ] [meɪl] .

Arm	**.**	**"**	**—**	**Halifax**	**Evening**	**Mail**	**.**
手臂	.	"	—	哈利法克斯	晚上	邮件	.

“招聘女孩——夏季需有可靠的女孩陪同我穿越阿姆海峡。”——哈利法克斯晚报

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['westən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ]

To	**prevent**	**misapprehension**	**we**	**ought**	**to**	**say**	**that**	**the**	**western**	**part**	**of**	**the**	**bay**
到	防止	误解	我们	应该	到	说	那	这	西	部分	的	这	湾

[æt; ət]['hælɪfæks] ,

at	**Halifax**	**,**
在	哈利法克斯	,

为避免误解，我们应该说明，哈利法克斯海湾的西部，

['nəʊvə]['skəʊʃə] , [ɪz]['ləʊkəli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [ɑːm] . "

Nova	**Scotia**	**,**	**is**	**locally**	**known**	**as**	**the**	**"**	**Arm**	**.**	**"**
新星	斯科舍省	,	是	本地	已知	作为	这	"	手臂	.	"

新斯科舍省在当地被称为“手臂”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神